叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(through Forest And Stream The Quest Of The) 000001

2. 穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(through Forest And Stream The Quest Of The) 000002

3. 穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(through Forest And Stream The Quest Of The) 000003

4. 穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(through Forest And Stream The Quest Of The) 000004

5. 穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(through Forest And Stream The Quest Of The) 000005

6. 穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(through Forest And Stream The Quest Of The) 000006

7. 穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(through Forest And Stream The Quest Of The) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(Through Forest and Stream The Quest of the)

[dʒɔːrdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn]
George **Manville** **Fenn**
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [θruː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm]
" Through Forest and Stream
" 通过 森林 和 溪流

穿过森林和溪流

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Why we were there .
为什么 我们 是 那里 .

我们为什么会在那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [stɑːpt] [baɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [fɪz]
The captain of the steamer stopped by where I was watching the flying fish fizz
这 队长 的 这 汽船 停止 经过 在哪里 我 曾是 观看 这 飞行 鱼 嘶嘶
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [ɪŋk] - [laɪk] ['wɔːtər] ,
out of the blue - ink - like water ,
出去 的 这 蓝色的 - 墨水 - 喜欢 水 ,

汽船船长停在我观看飞鱼从蓝色墨汁般的水中跃出的地点。

[skɪm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][drɑːp][ɪn] [ə'gen] , ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
skim along for some distance , and drop in again , often , I believe ,
撇去 沿着 为了 一些 距离 , 和 降低 在 再次 , 经常 , 我 相信 ,

滑行一段距离后，再返回，这种情况经常发生。

[tuː; tə][biː; bi] [snæpt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [bɪgə(r)] [fɪʃ] ;
to be snapped up by some bigger fish ;
到 是 啪啪 向上 经过 一些 大 鱼 ;

被更大的鱼吃掉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [poʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] , [soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and he gave me a poke in the shoulder with one finger , so hard , that it
和 他 给予 我 一个 戳 在 这 肩膀 和 一 手指 , 所以 难的 , 那 它
[hɜːrt] .
hurt .
伤害 .

他用一根手指狠狠地戳了一下我的肩膀，力道很大，很疼。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

" [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][ɪn][maɪ] [feɪs] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [bæk] ['hɑːrdər][ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	said	,	for	he	stood	looking	hard	in	my	face	,	while	I	looked	back	harder	in	his
"	我	说	,	为了	他	站立	寻找	难的	在	我的	脸	,	尽管	我	看起来	后退	更难	在	他的

,

,

,

我说，因为他直勾勾地盯着我的脸，而我也更加用力地回望他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər]

for	it	seemed	such	a	peculiar	way	of	addressing	one	,	and	his	manner
为了	它	似乎	这样的	一个	奇特	方式	的	解决	一	,	和	他的	方式

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['kjʊriəs] [stɪl] .

was	more	curious	still	.
曾是	更多的	好奇的	仍然	.

因为这种称呼方式实在太奇怪了，而且他的举止也更加令人费解。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['braʊni] - ['jeloʊ] [skɪn] ,

He	was	naturally	a	smooth	-	faced	man	with	a	very	browny	-	yellow	skin	,
他	曾是	自然	一个	光滑的	-	面对	男人	和	一个	非常	棕色	-	黄色的	皮肤	,

他天生面容光滑，皮肤呈棕黄色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [poʊkt] [ˌem 'iː]['oʊvər]

and	he	kept	on	passing	the	finger	with	which	he	had	poked	me	over
和	他	保留	在	通过	这	手指	和	哪个	他	有	戳	我	超过

[fɜːrst][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

first	one	cheek	and	then	over	the	other	,
第一的	一	脸颊	和	然后	超过	这	其他	,

他不停地用戳过我脸颊的那根手指，先是戳我的一边脸颊，然后又戳另一边脸颊。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [soʊp] .

just	as	if	he	were	shaving	himself	without	soap	.
只是	作为	如果	他	是	剃须	他自己	没有	肥皂	.

就好像他没用肥皂刮胡子一样。

[ðen] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [siːmd] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mænər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [maɪ]

Then	his	speech	seemed	more	peculiar	than	his	manner	,	for	he	repeated	my
然后	他的	演讲	似乎	更多的	奇特	比	他的	方式	,	为了	他	重复	我的

[wʌn][wɜːrd] ,

one	word	,
一	单词	,

这时，他的言谈举止似乎比他的举止更古怪，因为他重复了我刚才说的一个词。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jes] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [jʌs] .

only	instead	of	pronouncing	it	yes	,	he	turned	it	into	yuss	.
仅有的	反而	的	发音	它	是的	,	他	转向	它	进入	尤斯	.

但他没有说“是”，而是说了“yuss”。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['kɑːmɪk][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [aɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

He	looked	so	comic	and	puzzled	that	I	smiled	,	and	the	smile	became	a
他	看起来	所以	漫画	和	困惑	那	我	微笑	,	和	这	微笑	成为	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

他那副滑稽又困惑的表情让我笑了，然后笑容变成了大笑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ,

I	was	sorry	directly	after	,
我	曾是	对不起	直接地	后	,

我当时就感到很抱歉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ru:d] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:]['evər] [sɪns]

because	it	seemed	rude	to	one	who	had	been	very	civil	to	me	ever	since
因为	它	似乎	粗鲁的	到	一	WHO	有	到过	非常	民用	到	我	曾经	自从

[wi:; wi] [left] ['kɪŋstən] ['hɑ:rbər] . “

we	left	Kingston	Harbour	.	“
我们	左边	金斯顿	港口	.	“

因为这对于一个自从我们离开金斯顿港以来就一直对我彬彬有礼的人来说，似乎显得很无礼。

- [teɪnt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] , [jʌŋ] ['felər] , ” [hi:; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

'	Tain't	nothing	to	laugh	at	,	young	feller	,	”	he	said	,	frowning	.
-	污点	没有什么	到	笑	在	,	年轻的	伙计	,	”	他	说	,	皱眉	.

“这没什么好笑的，小伙子，”他皱着眉头说。

“ [aɪv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['jɑ:ndər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	I've	been	talking	to	him	yonder	,	and	I	can't	make	nothing	of	him	.
“	我已经	到过	说	到	他	远处	,	和	我	不能	制作	没有什么	的	他	.

“我一直在跟他说话，但我对他一无所知。”

['hi:z] [ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [leɪ] - [taɪv] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['iznt] [hi:; hi] ? ”

He's	a	re	-	lay	-	tive	of	yours	,	isn't	he	?	”
他是	一个	关于	-	躺	-	ive	的	你的	,	不是	他	?	”

他是你的亲戚，对吧?

“ [jes] ; [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	;	my	uncle	,	”	I	replied	.
“	是的	;	我的	叔叔	,	”	我	回复	.

“是的，我的叔叔，”我回答道。

“ [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

“	Well	,	I'm	afraid	he	don't	know	what	he's	cut	out	for	himself	,
“	出色地	,	我是	害怕的	他	不	知道	什么	他是	切	出去	为了	他自己	,

“恐怕他并不知道自己将面临什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

and	I	think	I	ought	to	tell	you	,
和	我	思考	我	应该	到	告诉	你	,

我觉得我应该告诉你，

[soʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . ”

so	as	you	may	talk	to	him	and	bring	him	to	his	senses	.	”
所以	作为	你	可能	讲话	到	他	和	带来	他	到	他的	感官	.	”

这样你就可以和他谈谈，让他清醒过来。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] , ” [aɪ] [sed] , ['kwɪkli] .

“	There's	no	need	,	”	I	said	,	quickly	.
“	有	不	需要	,	”	我	说	,	迅速地	.

“没必要，”我赶紧说道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , [maɪ] [læd] .

“	Oh	,	yes	,	there	is	,	my	lad	.
“	哦	,	是的	,	那里	是	,	我的	小伙子	.

“哦，是的，孩子，有的。”

[hi:; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] [gɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [its] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

He	don't	know	what	he's	got	before	him	,	and	it's	right	that	you	should	.
他	不	知道	什么	他是	得到	前	他	,	和	它是	正确的	那	你	应该	.

他不知道自己面前的是什么，而你理应知道。

['hi:z] ['goʊɪŋ] ['ʃu:tɪŋ] , ['iznt] [hi:; hi] ? ”

He's	going	shooting	,	isn't	he	?	”
他是	去	射击	,	不是	他	?	”

他要去射击，对吧?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ - ? ”
“ Nattralist ? ”
“ - ? ”

“自然主义者？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər][laɪk] [wer] ['hiːz]['goʊɪŋ] .
“ Well , he don't know what the parts are like where he's going .
“ 出色地 , 他 不 知道 什么 这 部分 是 喜欢 在哪里 他是 去 .

“嗯，他不知道他要去的地方的情况如何。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fiːvəz] [ɪz] ? ”
Do you know what fevers is ? ”
做 你 知道 什么 发烧 是 ? ”

你知道发烧是什么吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] . ”
“ Oh , yes , ” I replied ; “ I've heard of them often . ”
“ 哦 , 是的 , ” 我 回复 ; “ 我已经 听到 的 他们 经常 . ”

“哦，是的，”我回答说，“我经常听到他们的名字。”

“ [wel] , [ðə; ði] [koʊst] [jɑːndɝz] [wer] [ðeə(r)] [meɪd] , [maɪ] [læd] .
“ Well , the coast yonder's where they're made , my lad .
“ 出色地 , 这 海岸 远处的 在哪里 它们是 制成 , 我的 小伙子 .

“嗯，孩子，它们就产自那边的海岸。”

- [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] ['wɜːrkʃɑːp] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['jælə] [wʌnz] , [ænd; ənd]
Natur's got a big workshop all along there , and she makes yaller ones , and
- 得到 一个 大的 车间 全部 沿着 那里 , 和 她 制作 亚勒 一个 , 和
[blæk] [wʌnz] ;
black ones ;
黑色的 一个 ;

娜图尔在那里有一个很大的工作室，她制作黄色的和黑色的；

['skɑːrlət] , [tuː] , [aɪ] [dɪseɪ] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [siː] [nʌn] [ðer; ðər] [ðæt] ['kʌlər] . ”
scarlet , too , I dessay , though I never see none there that colour . ”
猩红 , 也 , 我 德赛 , 尽管 我 绝不 看 没有任何 那里 那 颜色 . ”

我想，或许也有猩红色，虽然我从未在那里见过这种颜色的植物。

“ ['ʌŋkəlz] [ə; eɪ]['dɑːktər] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] ['hiːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ Uncle's a doctor , ” I said , “ and he'll know all about that . ”
“ 叔叔的 一个 医生 , ” 我 说 , “ 和 地狱 知道 全部 关于 那 . ”

“我叔叔是医生，”我说，“他肯定知道这些。”

“ [bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ʃuːt] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
“ But he's going , he tells me , to shoot birds in the forests and up the
“ 但 他是 去 , 他 讲述 我 , 到 射击 鸟类 在 这 森林 和 向上 这
['rɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

“但他告诉我，他要去森林里和河边打鸟。”

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [skɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	means	to	skin	'	em	,	and	he	won't	do	it	.	”
和	方法	到	皮肤	-	呃	,	和	他	惯于	做	它	.	”

他想剥它们的皮，但他不肯这么做。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈfiːvəz] [dəunt] [stɑːp] [juː; jʊ] [bəuθ] , [ðə; ðɪ] [ˈɪndʒən] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ,

Because	if	the	fevers	don't	stop	you	both	,	the	Injuns	will	;	and	if	they	don't	,
因为	如果	这	发烧	不	停止	你	两个都	,	这	印第安人	将要	;	和	如果	他们	不	,

因为如果发烧没能阻止你们俩，印第安人也会；如果印第安人没能阻止你们，

[juːl] [get] [jʊr; jər] [boʊt] [ˈkæpsaɪzd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvəz] [ɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] ,

you'll	get	your	boat	capsized	in	the	rivers	or	along	the	coast	,
你会	得到	你的	船	倾覆	在	这	河流	或者	沿着	这	海岸	,

你的船在河里或沿海地区可能会翻船。

[ɔːr] [juːl] [get] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [biː; bi] [hɪd] [ʌv; əv] [əˈgen] . ”

or	you'll	get	lost	in	the	woods	and	never	be	heerd	of	again	.	”
或者	你会	得到	丢失的	在	这	树林	和	绝不	是	听见	的	再次	.	”

否则你会在森林里迷路，再也找不回来了。

“ [ˈʌŋkəlz] [æn; ən] [oʊld] , [ɪkˈspɪriənst] [ˈtrævələr] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] . ”

“	Uncle's	an	old	,	experienced	traveller	,	”	I	said	,	“	and	has	been	a	great	deal	in	South	America	.	”
“	叔叔的	一个	老的	,	经验丰富的	游客	,	”	我	说	,	“	和	有	到过	一个	伟大的	交易	在	南	美国	.	”

“叔叔是一位经验丰富的老旅行家，”我说，“他去过南美洲很多地方。”

“ [juː; jʊ] [wɔrnt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ? ”

“	You	warn't	with	him	there	,	was	you	?	”
“	你	警告	和	他	那里	,	曾是	你	?	”

“你当时没跟他在一起，对吧？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] [ˈɪndiən] [ˈaɪləndz] . ”

“	No	,	”	I	said	;	“	but	I	was	with	him	in	the	East	Indian	Islands	.	”
“	不	,	”	我	说	;	“	但	我	曾是	和	他	在	这	东方	印度	岛屿	.	”

“不，”我说，“但我曾和他一起去过东印度群岛。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndi] ['aɪləndz] .

“	Then	you	tell	him	to	stop	about	the	West	Indy	Islands	.
“	然后	你	告诉	他	到	停止	关于	这	西方	印第安纳波利斯	岛屿	.

“然后你就告诉他别再提西印度群岛的事了。”

[hiː; hi] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [bɜːrdz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst]

He	may	get	some	birds	there	,	but	he	won't	if	he	goes	to	the	coast
他	可能	得到	一些	鸟类	那里	,	但	他	惯于	如果	他	去	到	这	海岸

['jɑːndər] .

yonder	.
远处	.

他或许能在那儿猎到一些鸟，但如果他去那边的海岸，就猎不到了。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [seɪ] [soʊ] . ”

You	tell	him	I	say	so	.	”
你	告诉	他	我	说	所以	.	”

你告诉他这是我说的。

“ [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?

“	What's	the	use	?
“	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] . ”

“	Uncle	has	made	his	plans	.	”
“	叔叔	有	制成	他的	计划	.	”

“叔叔已经做好了计划。”

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['wʌndɝz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kræŋki] ['kɒkbəut] .

“	Oh	,	yes	,	and	he	thinks	he's	going	to	do	wonders	with	that	cranky	cockboat	.
“	哦	,	是的	,	和	他	思考	他是	去	到	做	奇迹	和	那	暴躁的	公鸡船	.

“哦，是的，他还以为他能用那艘脾气古怪的公鸡船创造奇迹呢。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] - [saɪzd]

”	He	turned	and	nodded	his	head	contemptuously	at	our	good	-	sized
”	他	转向	和	点头	他的	头	轻蔑地	在	我们的	好的	-	尺寸

[boʊt] [læʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ə'mɪdʃɪps] .

boat	lashed	on	the	deck	amidships	.
船	鞭打	在	这	甲板	船体中部	.

他转过身，轻蔑地点了点头，看着我们那艘绑在甲板中央的大船。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [pɔːrt] ['rɔɪəl] ['hɑːrbər] , ” [aɪ] [sed] ,

“	It	was	the	best	he	could	get	in	Port	Royal	Harbour	,	”	I	said	,
“	它	曾是	这	最好的	他	可以	得到	在	港口	皇家	港口	,	”	我	说	,

“这是他在皇家港湾能找到的最好的房子了，”我说。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ræðər] [smɔːl] . ”

“	and	all	the	better	for	being	rather	small	.	”
“	和	全部	这	更好的	为了	存在	相当	小的	.	”

“而且正因为个头小，所以反而更好。”

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Why	?	”	said	the	captain	.
“	为什么	?	”	说	这	队长	.

“为什么？”船长问道。

“ ['iziə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

“	Easier	to	manage	.
“	更轻松	到	管理	.

“更容易管理。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][hɜːr; hər] , [ɔːr][seɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] . ”

We	can	go	up	the	rivers	in	her	,	or	sail	along	the	coast	.	”
我们	能	去	向上	这	河流	在	她	,	或者	帆	沿着	这	海岸	.	”

我们可以乘她沿河而上，或者沿着海岸线航行。

“ [juːl] [get] [snægd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [koʊst]

“	You'll	get	snagged	in	the	rivers	,	and	pitched	into	the	sea	if	you	try	to	coast
”	你会	得到	被钩住	在	这	河流	,	和	投球	进入	这	海	如果	你	尝试	到	海岸

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“如果你试图沿着河岸航行，你会被河水缠住，然后被抛入大海。”

[oʊ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

Oh	,	here	he	is	!
哦	,	这里	他	是	!

哦，他来了！

” [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['iːgər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [keɪm]

”	For	at	that	moment	Uncle	Dick	,	looking	particularly	eager	and	inquiring	,	came
”	为了	在	那	片刻	叔叔	迪克	,	寻找	特别	渴望的	和	查询	,	来了

[ʌp][tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [stʊd] .

up	to	where	we	stood	.
向上	到	在哪里	我们	站立	.

“就在这时，迪克叔叔一脸急切和好奇地走到我们站的地方。”

“ [wel] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nefjuː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ? ”

“	Well	,	captain	,	”	he	said	,	“	having	a	word	with	my	nephew	about	our	boat	?	”
“	出色地	,	队长	,	”	他	说	,	“	拥有	一个	单词	和	我的	侄子	关于	我们的	船	?	”

“船长，”他说，“要不要跟我侄子谈谈我们的船？”

“ [ðæts] [soʊ] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['ventʃər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	That's	so	,	sir	,	”	was	the	reply	,	“	and	about	that	venture	of	yours	.
“	那就是	所以	,	先生	,	”	曾是	这	回复	,	“	和	关于	那	风险投资	的	你的	.

“正是如此，先生，”对方回答说，“还有关于您的那个创业项目。”

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [naʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst][goʊ][frʌm; frəm][pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

You	take	my	advice	,	now	,	and	just	go	from	port	to	port	with	me	,
你	拿	我的	建议	,	现在	,	和	只是	去	从	港口	到	港口	和	我	,

你现在就听我的劝告，跟我一起从一个港口到另一个港口。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

and	you	can	buy	all	you	want	for	a	few	dollars	;
和	你	能	买	全部	你	想	为了	一个	很少	美元	;

只需几美元，你就能买到你想要的一切；

[ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [ʌp] ['kʌntri] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['fiːvəz] .

and	that'll	be	better	than	going	up	country	and	catching	fevers	.
和	那将	是	更好的	比	去	向上	国家	和	捕捉	发烧	.

这总比去乡下染上热病要好。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][oʊ] - [bɜːrd] - [skɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

There's	lots	o	'	bird	-	skins	to	be	bought	.
有	很多	o	-	鸟	-	皮肤	到	是	买	.

有很多鸟皮可以买到。

” ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [læft] [gʊd] - .

”	Uncle	Dick	laughed	good	-	humouredly	.
”	叔叔	迪克	笑了	好的	-	幽默地	.

迪克叔叔爽朗地笑了。

“ [waɪ] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Why , captain , ” he said ,
“ 为什么 , 队长 , ” 他 说 ,

“为什么，船长？”他问道。

“ [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [stɑːpt] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrd] - [skɪnz]
“ I might just as well have stopped in London and bought a few bird - skins
“ 我 可能 只是 作为 出色地 有 停止 在 伦敦 和 买 一个 很少 鸟 - 皮肤
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɑːks] . ”
down by the docks . ”
向下 经过 这 码头 . ”

“我当时还不如在伦敦停留，到码头边买几张鸟皮呢。”

“ [ə; eɪ] [diːl] ['betər] , ['dɑːktər] .
“ A deal better , doctor .
“ 一个 交易 更好的 , 医生 .

“好多了，医生。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”
You don't know what you're cutting out for yourself . ”
你 不 知道 什么 你是 切割 出去 为了 你自己 . ”

你不知道你正在为自己舍弃什么。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔːf] ['bædli] [fɔːr; fər] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['spesimənz] , ['kæptɪn] , [ɪf] ['piːp(ə)l]
“ We should come off badly for natural history specimens , captain , if people
“ 我们 应该 来 离开 糟糕 为了 自然的 历史 标本 , 队长 , 如果 人们
['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] . ”
followed your advice . ”
随后 你的 建议 . ”

“船长，如果人们听从了您的建议，我们在自然历史标本方面将会受到不利影响。”

“ [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] , ['dɑːktər] .
“ Quite well enough , doctor .
“ 相当 出色地 足够的 , 医生 .

“很好，医生。”

[aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [stʌft] [bɜːrdz] . ”
I don't see much good in stuffed birds . ”
我 不 看 很多 好的 在 填充 鸟类 . ”

我觉得标本鸟没什么用。

“ [ɑː] , [wel] , ['kæptɪn] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Ah , well , captain , ” said my uncle , “ we will not argue about that .
“ 啊 , 出色地 , 队长 , ” 说 我的 叔叔 , “ 我们 将要 不是 争论 关于 那 .

“啊，好吧，船长，”我的叔叔说，“我们不就此事争论了。”

[juː; jʊ][lænd][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wer] [aɪ] [sed] . ”
You land us and our boat where I said . ”
你 土地 我们 和 我们的 船 在哪里 我 说 . ”

你把我们和我们的船停靠在我指定的地方。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] ? ”
“ Do you know what sort of a place it is , sir ? ”
“ 做 你 知道 什么 种类 的 一个 地方 它 是 , 先生 ? ”

“先生，您知道这是个什么样的地方吗？”

“ ['prɪti] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ Pretty well , ” replied my uncle .
“ 漂亮的 出色地 , ” 回复 我的 叔叔 .

“还不错，”我叔叔回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['betər] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	shall	know	better	when	we	reach	it	.	”
”	我	将	知道	更好的	什么时候	我们	抵达	它	.	”

“等我们到达那里的时候，我就会更清楚了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

“	All	right	,	sir	.
”	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

[jʊə(r)] [maɪ] ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] ['bɑːrgən] .

You're	my	passenger	,	and	I'll	keep	to	my	bargain	.
你是	我的	乘客	,	和	患病的	保持	到	我的	便宜货	.

你是我的乘客，我会信守承诺。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] . ”

But	don't	you	blame	me	if	anything	goes	wrong	.	”
但	不	你	责备	我	如果	任何事物	去	错误的	.	”

但如果出了什么差错，可别怪我。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	I	never	shall	,	believe	me	,	”	said	my	uncle	.
”	我	绝不	将	,	相信	我	,	”	说	我的	叔叔	.

“我绝不会那样做，相信我，”我叔叔说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [æft] ,

“	You	won't	,	”	said	the	captain	,	and	he	walked	aft	,
”	你	惯于	,	”	说	这	队长	,	和	他	步行	后部	,

“你不会的，”船长说着，走到船尾去。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

shaking	his	head	as	if	our	case	was	hopeless	.
摇晃	他的	头	作为	如果	我们的	案件	曾是	绝望	.

他摇着头，仿佛我们的案子毫无希望。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [næt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Our	friend	is	not	very	encouraging	,	Nat	,	”	said	my	uncle	.
”	我们的	朋友	是	不是	非常	鼓励	,	纳特	,	”	说	我的	叔叔	.

“纳特，我们的朋友不太乐观，”我叔叔说。

“ [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

“	He	believes	that	he	knows	better	than	we	do	,
”	他	相信	那	他	知道	更好的	比	我们	做	,

他认为自己比我们更懂，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	think	we	shall	manage	all	the	same	.
但	我	思考	我们	将	管理	全部	这	相同的	.

但我认为我们最终还是能应付的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːl] [traɪ] . ”

At	any	rate	,	we'll	try	.	”
在	任何	速度	,	出色地	尝试	.	”

总之，我们会尽力而为。

“ [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ?

“	How	far	are	we	from	the	coast	?
”	如何	远的	是	我们	从	这	海岸	?

我们离海岸有多远?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [nɑːt] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [rʌn] , ” [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ;
“ Not above a day's run , ” said my uncle ;
“ 不是 多于 一个 天 跑步 , ” 说 我的 叔叔 ;

“不超过一天的跑步距离，”我叔叔说；

“ [soʊ][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər][træps] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt] . ”
“ so have all your traps ready for putting in the boat at any moment . ”
“ 所以 有 全部 你的 陷阱 准备好 为了 推杆 在 这 船 在 任何 片刻 . ”

“所以要随时准备好所有陷阱，以便放到船上。”

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .
“ Everything is ready , uncle , ” I said .
“ 一切 是 准备好 , 叔叔 , ” 我 说 .

“叔叔，一切都准备好了。”我说。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] . ”
I shall be glad to get ashore and to work . ”
我 将 是 高兴的 到 得到 岸上 和 到 工作 . ”

我很高兴能上岸工作。

“ [nɑːt] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .
“ Not more glad than I shall be , uncle , ” I said .
“ 不是 更多的 高兴的 比 我 将 是 , 叔叔 , ” 我 说 .

“叔叔，我比你更高兴，”我说。

“ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈskɪpər] — [ðer; ðər] , [ˈhiːz][æt; ət]
“ I'm sick of being cooped up on board ship with this skipper — there , he's at
“ 我是 生病的 的 存在 被困住 向上 在 木板 船 和 这 船长 — 那里 , 他是 在
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
it again .
它 再次 .

“我受够了和这个船长一起被困在船上——瞧，他又来了。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈbjuːzɪŋ] [ˈsʌmwʌn] ,
” The voice of the captain in a furious passion abusing someone ,
” 这 嗓音 的 这 队长 在 一个 狂怒 热情 滥用 某人 ,

“船长怒气冲冲地辱骂某人，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jelp] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [gɪv]
followed by the sound of a blow and a yelp such as a dog would give
随后 经过 这 声音 的 一个 吹 和 一个 喊叫 这样的 作为 一个 狗 会 给
[wen] [kɪkt] ,
when kicked ,
什么时候 踢 ,

随后传来一声重击声和一声类似狗被踢时的哀嚎。

[meɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [fraʊn] .
made Uncle Dick frown .
制成 叔叔 迪克 皱眉 .

这让迪克叔叔皱起了眉头。

“ [ðə; ði] [bruːt] !
“ The brute !
” 这 蛮力 !

“这个畜生！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːk] [ðæt] [pʊr] [læd] [ə'baʊt] . "
" How he does knock that poor lad about . "
" 如何 他 做 敲 那 贫穷的 小伙子 关于 . "

"他把那可怜的孩子揍得够呛。"

" [its] ['ʃeɪmfl] , ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] , ['pæʃənətli] ,
" It's shameful , uncle , " I said , passionately ,
" 它是 可耻 , 叔叔 , " 我 说 , 热情地 ,

"太丢人了，叔叔，"我激动地说。

" [ɪf] [wiː; wi][stɑːp][ɑːn] [bɔːrd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm]['hiːz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . "
" if we stop on board much longer I shall tell him he's what you said . "
" 如果 我们 停止 在 木板 很多 更长 我 将 告诉 他 他是 什么 你 说 . "

"如果我们在船上停留的时间再长一些，我就告诉他，他就像你说的那样。"

" [noʊ] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [næt] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
" No , hold your tongue , Nat , " said my uncle .
" 不 , 抓住 你的 舌头 , 纳特 , " 说 我的 叔叔 .

"不，纳特，闭嘴，"我叔叔说。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
" We have no right to interfere .
" 我们 有 不 正确的 到 干扰 .

"我们无权干涉。"

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] .
He has often made my blood boil .
他 有 经常 制成 我的 血 熬 .

他常常让我怒火中烧。

[ɑː] ! [dəunt] [læf] .
Ah ! don't laugh .
啊 ! 不 笑 .

啊！别笑。

[aɪ] [miːn] [fiːl] [hɑːt] , [sɜːr] . "
I mean feel hot , sir . "
我 意思是 感觉 热的 , 先生 . "

我是说，先生，我感觉很热。"

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [læf] , ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" I wasn't going to laugh , uncle , " I said .
" 我 不是 去 到 笑 , 叔叔 , " 我 说 .

"我本来没打算笑的，叔叔，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wʌndər] , [ðoʊ] , [haʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] . "
" It makes me wonder , though , how boys can want to come to sea . "
" 它 制作 我 想知道 , 尽管 , 如何 男孩们 能 想 到 来 到 海 . "

"不过，这让我很疑惑，为什么男孩子会想去航海呢？"

" [ɔːl] ['kæptɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk]['aʊər; ɑːr] [frend] ['jɑːndər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
" All captains are not like our friend yonder , " said Uncle Dick .
" 全部 队长 是 不是 喜欢 我们的 朋友 远处 , " 说 叔叔 迪克 .

"并非所有船长都像我们那边那位朋友一样，"迪克叔叔说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ]['taɪrənt][tuː; tə] ['evriwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] .
" But it seems to me that he's a tyrant to everyone on board .
" 但 它 似乎 到 我 那 他是 一个 暴君 到 每个人 在 木板 .

"但我觉得他对船上的每个人都像个暴君。"

[huːz] ['biːɪŋ] ['bulid] [naʊ] ?
Who's being bullied now ?
谁是 存在 被欺凌 现在 ?

现在谁被欺负了?

" [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ʃɑːrp] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [iksˈtʃeindʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [kraɪd] :
" For just then sharp words were being exchanged , and a gruff voice cried :
" 为了 只是 然后 锋利的 字 是 存在 交换 , 和 一个 粗暴 嗓音 哭 :

“就在这时，双方爆发了激烈的争吵，一个粗犷的声音喊道：”

" [duː] .
" Do .
" 做 .

“做。

[juː; jʊ][hɪt][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['skɪpər] [ɔːr][noʊ] ['skɪpər] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] !
You hit me , and skipper or no skipper , I'll give it you back with interest !
你 打 我 , 和 船长 或者 不 船长 , 患病的 给 它 你 后退 和 兴趣 !
"
"
"

你打我，不管有没有船长，我都会连本带利地还给你!

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ] ['mjuːtənəs] [dɔːg] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
you mutinous dog ! " shouted the captain .
你 叛逆的 狗 ! " 喊叫 这 队长 .

“你这条叛逆的狗！”船长吼道。

" [hɪr] , [bɔɪ] , [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] . "
" Here , boy , go down and fetch my revolver from the cabin . "
" 这里 , 男生 , 去 向下 和 拿来 我的 左轮手枪 从 这 舱 . "

“小子，下去到小屋里把我的左轮手枪拿来。”

" [bɑː] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" Bah ! " came in a loud voice .
" 呸 ! " 来了 在 一个 大声 嗓音 .

“呸！”一声响亮的声音传来。

" [juː; jʊ] ['dɛrənt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
" You daren't use it .
" 你 不敢 使用 它 .

你不敢用它。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ðə; ði] [kruːˈ] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz] .
If you did , the crew would put you in irons .
如果 你 做过 , 这 全体人员 会 放 你 在 熨斗 .

如果你那样做，船员会把你戴上镣铐。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːrpəntər] [keɪm] [baɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stʊd] , ['skaʊlɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][juː 'es]
" The ship's carpenter came by where we were stood , scowling fiercely at us
" 这 船的 木匠 来了 经过 在哪里 我们 是 站立 , 皱眉 激烈地 在 我们
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

“船上的木匠走到我们站的地方，狠狠地瞪着我们俩。”

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] [hætʃ] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] .

walked	to	the	forecastle	hatch	,	and	went	below	.
步行	到	这	前甲板	孵化	,	和	去	以下	.

走到前甲板舱口，然后下到船舱里。

" [jes] , [næt] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpiːɚ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Yes	,	Nat	,	"	said	my	uncle	,	"	I	think	we	shall	be	happier	out	in	the	woods	.
"	是的	,	纳特	,	"	说	我的	叔叔	,	"	我	思考	我们	将	是	更快乐	出去	在	这	树林	.

"是的，纳特，"我叔叔说，"我想我们在树林里会更快乐。"

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['iːˌboʊ] [hɪr] ? "

Don't	you	wish	we	had	Ebo	here	?	"
不	你	希望	我们	有	埃博	这里	?	"

你难道不希望埃博也在这里吗?

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	I've	often	wished	it	,	uncle	,	"	I	said	.
"	我已经	经常	希望	它	,	叔叔	,	"	我	说	.

"我一直都希望如此，叔叔，"我说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [ʌp][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt] ['jɑːndər] . "

"	But	perhaps	we	may	pick	up	just	such	a	fellow	out	yonder	.	"
"	但	也许	我们	可能	挑选	向上	只是	这样的	一个	同伴	出去	远处	.	"

"但或许我们能在那边找到这样一个人。"

" [sʌtʃ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [lʌk] [dəunt] ['hæpən] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

"	Such	pieces	of	luck	don't	happen	twice	to	the	same	people	.
"	这样的	件	的	运气	不	发生	两次	到	这	相同的	人们	.

"这样的好运不会在同一个人身上发生两次。"

[hə'loʊ] , [hɪəz] [pʊr] ['doʊldrəmz] .

Hullo	,	here's	poor	Doldrums	.
你好	,	这里是	贫穷的	低迷期	.

你好，这是可怜的Doldrums。

[wel] , [maɪ] [læd] , [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] ?

Well	,	my	lad	,	in	trouble	again	?
出色地	,	我的	小伙子	,	在	麻烦	再次	?

我的孩子，又惹麻烦了吗?

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['sæloʊ] , ['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] , [bʌt; bət] ['stʌntɪd]

"	The	ship's	boy	,	a	sallow	,	dirty	-	looking	lad	of	about	eighteen	,	but	stunted
"	这	船的	男生	,	一个	黄褐色	,	肮脏的	-	寻找	小伙子	的	关于	十八	,	但	发育不良

[ænd; ənd] , ['dwɔrft] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

and	,	dwarfed	for	his	age	,
和	,	矮小的	为了	他的	年龄	,

"船上的男孩，一个面色蜡黄、衣衫褴褛的十八岁左右的小伙子，身材矮小，发育不良，与同龄人相比显得矮小。"

[keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [baɪ][juː 'es] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ,

came	shuffling	by	us	,	to	follow	the	carpenter	,
来了	洗牌	经过	我们	,	到	跟随	这	木匠	,

他们拖着脚步从我们身边走过，跟在木匠身后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf]

and	he	held	one	hand	to	his	eye	and	spoke	in	answer	with	his	face	half
和	他	握住	一	手	到	他的	眼睛	和	辐	在	回答	和	他的	脸	一半

[ə'vəːtid] .

averted	.
避免了	.

他用一只手捂住眼睛，半侧着脸回答道。

“ ['trʌb(ə)l] [ə'gen] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [hæf] ['pɪtiəsli] , [hæf] [ɪn]['æŋgər] ;

“	**Trouble**	**again**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**said**	**the**	**poor**	**fellow**	**,**	**half**	**piteously**	**,**	**half**	**in**	**anger**	**;**
”	麻烦	再次	,	先生	?	”	说	这	贫穷的	同伴	,	一半	可怜地	,	一半	在	愤怒	;

“又出事了，先生？”可怜的家伙半是悲悯，半是愤怒地问道；

“ [aɪ] [ɑːnt] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi] [seɪld] . ”

“	**I**	**aren't**	**never**	**been**	**out**	**of**	**it**	**since**	**we**	**sailed**	**.**	**”**
”	我	不是	绝不	到过	出去	的	它	自从	我们	航行	.	”

“自从我们扬帆起航以来，我就从未离开过这里。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

“	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**?**
”	什么	有	你	到过	正在做	?

“你这阵子都在干什么?

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] . ”

Here	**,**	**let**	**me**	**look**	**at**	**your**	**face**	**.**	**”**
这里	,	让	我	看	在	你的	脸	.	”

来，让我看看你的脸。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**that**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lad**	**,**	**shrinking**	**.**
”	哦	,	绝不	头脑	那	,	先生	,	”	说	这	小伙子	,	收缩	.

“哦，先生，不用在意。”男孩畏缩着说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][maɪnd] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	**But**	**I**	**do**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**my**	**uncle**	**.**
”	但	我	做	头脑	,	”	说	我的	叔叔	.

“但我确实介意，”我叔叔说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .

“	**Let**	**me**	**see**	**.**
”	让	我	看	.

让我看看。

” ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [druː] [ˌaɪ 'tiː]

”	**Uncle**	**Dick**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**the**	**boy**	**to**	**take**	**down**	**his**	**hand**	**,**	**but**	**drew**	**it**
”	叔叔	迪克	做过	不是	等待	为了	这	男生	到	拿	向下	他的	手	,	但	画	它

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

迪克叔叔没等男孩把手拿开，就主动抽了回去。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən] [ʌp] .

to	**show**	**that**	**the**	**eye**	**was**	**red**	**and**	**swollen**	**up**	**.**
到	展示	那	这	眼睛	曾是	红色的	和	肿	向上	.

显示眼睛红肿。

“ [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [duː] [ðæt] ?

“	**Did**	**the**	**captain**	**do**	**that**	**?**
”	做过	这	队长	做	那	?

“是船长干的吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

[ðə; ði] [læd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] .

The	**lad**	**nodded**	**,**	**and**	**his**	**forehead**	**filled**	**with**	**lines**	**.**
这	小伙子	点头	,	和	他的	前额	已填	和	线条	.

男孩点了点头，额头上布满了皱纹。

“ [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [əˈbaʊt] ? ”
“ What had you been about ? ”
” 什么 有 你 到过 关于 ? ”

你之前在忙什么呢?

“ [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈbɪtərli] .
“ Nothing , sir , ” said the lad bitterly .
” 没有什么 , 先生 , ” 说 这 小伙子 苦涩地 .

“没什么，先生，”年轻人苦涩地说。

“ [ðen] [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [left] [ʌnˈdʌn] ? ”
“ Then what had you left undone ? ”
” 然后 什么 有 你 左边 未完成 ? ”

“那么，你还有什么没做完呢？”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , [sɜːr] .
“ I dunno , sir .
” 我 不知道 , 先生 .

“我不知道，先生。”

[aɪ][traɪ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈwɒnts] ,
I try all day long to do what the skipper wants ,
我 尝试 全部 天 长的 到 做 什么 这 船长 想要 ,

我整天都在努力做船长想让我做的事。

[bʌt; bət] [its] [ˈɔːlweɪz] [kɪks] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːrnt] [bloʊz] ; [ænd; ənd] [wen] [its] [ˈniːðər] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz]
but it's always kicks when it arn't blows ; and when it's neither he's always
但 它是 总是 踢 什么时候 它 不是 打击 ; 和 什么时候 它是 两者都不 他是 总是
[ˈswerɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
swearing at me .
咒骂 在 我 .

但他总是踢我，而不是打我；而当他既不踢也不打我的时候，他总是对我破口大骂。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] !
I wish I was dead !
我 希望 我 曾是 死的 !

我真希望自己死了!

” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] .
” he cried passionately .
” 他 哭 热情地 .

他激动地哭了起来。

“ [stɑːp] [hɪr] , ” [kraɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , [ˈʃɑːrpli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːf] ,
“ Stop here , ” cried Uncle Dick , sharply , for the lad was moving off ,
” 停止 这里 , ” 哭 叔叔 迪克 , 尖锐地 , 为了 这 小伙子 曾是 移动 离开 ,

“站住！”迪克叔叔厉声喊道，因为那孩子正要走开。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkʌvərd] [ʌp] [əˈgen] .
with his eye covered up again .
和 他的 眼睛 涵盖 向上 再次 .

他的眼睛又被遮住了。

[ˈregjələrli] [kaʊd] , [ðə; ði] [læd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [flɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
Regularly cowed , the lad stopped short , flinching the while .
经常 胆怯 , 这 小伙子 停止 短的 , 畏缩 这 尽管 .

这孩子经常感到害怕，他突然停住脚步，同时畏缩了一下。

“ [dəunt][duː] [ðæt] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .
“ Don't do that , ” said Uncle Dick .
” 不 做 那 , ” 说 叔叔 迪克 .

“别那样做，”迪克叔叔说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] . ”

“	I	was	not	going	to	strike	you	.	”
”	我	曾是	不是	去	到	罢工	你	.	”

“我本来没打算打你。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dʌz] , - [sɛpt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

“	No	,	sir	,	but	everybody	else	does	,	'	cept	the	carpenter	.
”	不	,	先生	,	但	大家	别的	做	,	-	除外	这	木匠	.

“不，先生，但除了木匠以外，其他人都这么做。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [naʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][end][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I	don't	care	now	;	I	shall	go	overboard	and	end	it	.	”
但	我	不	关心	现在	;	我	将	去	落水	和	结尾	它	.	”

但我现在不在乎了；我要放手一搏，结束这一切。

“ [waɪ] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

“	Why	?	”	said	Uncle	Dick	.
”	为什么	?	”	说	叔叔	迪克	.

“为什么？”迪克叔叔问道。

“ [waɪ] , [sɜːr] ?

“	Why	,	sir	?
”	为什么	,	先生	?

“为什么，先生？”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['lɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðɪs] ? ”

What's	the	good	o	'	living	such	a	life	as	this	?	”
是什么	这	好的	o	-	活的	这样的	一个	生活	作为	这	?	”

过这样的生活有什么好处呢?

“ [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [maɪ] [læd] ,

“	This	ship	is	not	the	whole	world	,	my	lad	,
”	这	船	是	不是	这	所有的	世界	,	我的	小伙子	,

“孩子，这艘船并不是你的整个世界。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	all	the	people	are	not	like	the	captain	.
和	全部	这	人们	是	不是	喜欢	这	队长	.

并不是所有人都像船长那样。

” [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [hæf] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

”	The	lad	looked	half	wonderingly	at	my	uncle	,
”	这	小伙子	看起来	一半	惊奇地	在	我的	叔叔	,

“那孩子带着几分疑惑地看着我的叔叔，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [aɪ] [felt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]

and	then	turned	to	me	with	so	pitiful	a	look	that	I	felt	ready	to	take
和	然后	转向	到	我	和	所以	可怜	一个	看	那	我	毛毡	准备好	到	拿

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [pɑːrt][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

the	poor	fellow's	part	the	next	time	he	was	in	trouble	.
这	贫穷的	同伴们	部分	这	下一个	时间	他	曾是	在	麻烦	.

然后他转向我，用一种极其可怜的眼神看着我，让我觉得下次这个可怜的家伙遇到麻烦时，我一定会站在他这边。

“ ['evriwʌn] ['nɪrli] [siːmz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['drɪrəli] .

“	Everyone	nearly	seems	the	same	to	me	,	”	he	said	drearily	.
”	每个人	几乎	似乎	这	相同的	到	我	,	”	他	说	沉闷地	.

“在我看来，大家似乎都一样，”他沮丧地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

“	I	don't	know	why	I	come	to	sea	.
”	我	不	知道	为什么	我	来	到	海	.

“我不知道我为什么会出海。”

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl]

Thought	it	was	all	going	to	be	adventures	and	pleasure	,	and	it's	all
想法	它	曾是	全部	去	到	是	冒险	和	乐趣	,	和	它是	全部

[kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] ,

kicks	and	blows	,
踢	和	打击	,

原以为会一路充满冒险和乐趣，结果却全是挫折和打击。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] .

just	because	I'm	a	boy	.
只是	因为	我是	一个	男生	.

就因为我是个男孩。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [lʊkt] [ˈenviəsli] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [ˈlaʊdli] , [wɔːkt] [ɑːn] .

"	The	poor	fellow	looked	enviously	at	me	,	and	sniffing	loudly	,	walked	on	.
"	这	贫穷的	同伴	看起来	羡慕地	在	我	,	和	嗅闻	高声	,	步行	在	.

“那可怜的家伙羡慕地看了我一眼，大声地吸了吸鼻子，然后继续往前走。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	It	ought	to	be	stopped	,	uncle	,	"	I	said	.
"	它	应该	到	是	停止	,	叔叔	,	"	我	说	.

“叔叔，应该制止这种行为。”我说。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɛloʊz] [laɪf][ɪz] [meɪd] [ˈmɪzrəb(ə)l] . "

"	The	poor	fellow's	life	is	made	miserable	.	"
"	这	贫穷的	同伴们	生活	是	制成	悲惨的	.	"

“这可怜的人生活变得悲惨了。”

" [jes] , [næt] .

"	Yes	,	Nat	.
"	是的	,	纳特	.

“是的，娜特。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wʌn][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n]

It	is	terrible	to	see	how	one	man	can	make	other	people's	lives	a	burden
它	是	糟糕的	到	看	如何	一	男人	能	制作	其他	人们的	生活	一个	负担

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

看到一个人竟然能给别人的生活带来负担，真是令人痛心。

[aɪm][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈtaɪrənt][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] .

I'm	a	regular	tyrant	to	you	sometimes	.
我是	一个	常规的	暴君	到	你	有时	.

我有时对你就像个暴君。

" [aɪ] [læft] .

"	I	laughed	.
"	我	笑了	.

我笑了。

“ [waɪ] , [ænt] [ˈsəufi] [sez] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [kraɪd] .

“	Why	,	Aunt	Sophy	says	you	spoil	me	,	"	I	cried	.
"	为什么	,	阿姨	索菲	说道	你	剧透	我	,	"	我	哭	.

“哎呀，索菲阿姨说你太宠我了，”我哭着说。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːrgjuː] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ;

“	Well	,	we	will	not	argue	about	that	,	my	boy	,	"	said	my	uncle	;
"	出色地	,	我们	将要	不是	争论	关于	那	,	我的	男生	,	"	说	我的	叔叔	;

“好吧，孩子，我们不就此事争论了，”叔叔说；

“ [wiːv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

“	we've	too	much	to	think	about	.
“	我们已经	也	很多	到	思考	关于	.

“我们需要考虑的事情太多了。”

[ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ; [ænd; ənd]

In	twenty	-	four	hours	we	shall	be	afloat	with	our	boat	to	ourselves	;	and
在	二十	-	四	小时	我们	将	是	漂浮	和	我们的	船	到	我们自己	;	和

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] ,

the	sooner	the	better	,
这	很快	这	更好的	,

二十四小时后，我们就能独自乘船出海了；越快越好。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] ['liːki] .

for	if	she's	out	of	the	water	much	longer	we	shall	have	her	leaky	.
为了	如果	她是	出去	的	这	水	很多	更长	我们	将	有	她	漏水	.

如果她离开水面的时间再长一些，她的身体就会漏水。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr][hæf] - [dekt] [boʊt] [leɪ] [ɪn][ɪts] [tʃɑːks] ,

”	He	walked	to	where	our	half	-	decked	boat	lay	in	its	chocks	,
”	他	步行	到	在哪里	我们的	一半	-	甲板	船	躺	在	它是	楔块	,

他走到我们那艘半甲板的船停在船墩上的地方，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['tæk(ə)l] ['kerfəli] [læʃ] [ɪn] [pleɪs] ,

with	all	her	tackle	carefully	lashed	in	place	,
和	全部	她	处理	小心	鞭打	在	地方	,

她所有的装备都小心翼翼地绑好了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] ,

and	I	could	not	help	feeling	proud	of	our	possession	,
和	我	可以	不是	帮助	感觉	自豪的	的	我们的	拥有	,

我忍不住为我们拥有的这些东西感到自豪。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rɪvər] [trɪps] [tuː; tə] [kʌm] ,

as	I	thought	of	the	delights	of	our	river	trips	to	come	,
作为	我	想法	的	这	美味	的	我们的	河	旅行	到	来	,

当我想到即将到来的河上之旅的种种乐趣时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɪzi] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːriŋ] [skɪnz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	the	days	when	we	should	be	busy	drying	and	storing	skins	on	board	,
和	这	天	什么时候	我们	应该	是	忙碌的	烘干	和	存储	皮肤	在	木板	,

而那些本该忙着在船上晾晒和储存兽皮的日子，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['aʊər; ɑːr] ['haɪweɪz]

for	it	was	planned	out	that	we	were	to	make	the	rivers	our	highways
为了	它	曾是	计划	出去	那	我们	是	到	制作	这	河流	我们的	高速公路

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	far	as	possible	,
作为	远的	作为	可能的	,

因为当时的计划是，我们要尽可能地把河流变成我们的公路。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [bɔːrd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] ['kæbɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][hæf] - [dek] ,

and	live	on	board	,	there	being	a	snug	cabin	under	the	half	-	deck	,
和	居住	在	木板	,	那里	存在	一个	舒适	舱	在下面	这	一半	-	甲板	,

他们可以住在船上，因为半层甲板下有一个舒适的船舱。

[waɪl] [wel] - [ɔɪld] [seɪl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [drɔː] ['oʊvər][ðə; ði] [buːm] ,

while	well	-	oiled	sail	-	cloth	was	arranged	to	draw	over	the	boom	,
尽管	出色地	-	涂油	帆	-	布	曾是	安排	到	画	超过	这	繁荣	,

涂抹了油的帆布被布置好，准备拉过横桁。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪdʒ] [poʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] ,

which	could	be	turned	into	the	ridge	pole	of	a	roof	,
哪个	可以	是	转向	进入	这	岭	极	的	一个	屋顶	,

它可以改造成屋顶的脊梁。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [snʌg] [æt; ət] [naɪt] ,

and	shut	in	the	after	part	of	the	boat	,	making	all	snug	at	night	,
和	关闭	在	这	后	部分	的	这	船	,	制作	全部	舒适	在	夜晚	,

并将船尾部分封闭起来，使夜晚温暖舒适。

[ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['daʊnpɔːr] .

or	during	a	tropical	downpour	.
或者	期间	一个	热带	倾盆大雨	.

或在热带暴雨期间。

“ [ʃiːz] ['ræðər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [næt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

“	She's	rather	too	big	for	us	,	Nat	,	”	said	my	uncle	,
“	她是	相当	也	大的	为了	我们	,	纳特	,	”	说	我的	叔叔	,

“她对我们来说太大了，纳特，”我叔叔说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['æksɪdənt] [wen] [ðeɪ] ['loʊər] [hɜːr; hər] [daʊn] . ”

“	and	I	hope	they	will	have	no	accident	when	they	lower	her	down	.	”
“	和	我	希望	他们	将要	有	不	事故	什么时候	他们	降低	她	向下	.	”

“我希望他们在把她放下来的时候不会发生意外。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .

“	Oh	,	I	hope	not	,	uncle	,	”	I	said	.
“	哦	,	我	希望	不是	,	叔叔	,	”	我	说	.

“哦，我希望不会，叔叔，”我说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klʌmzi] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] .

“	So	do	I	,	my	boy	,	but	they	were	clumsy	enough	in	getting	her	on	board	.
“	所以	做	我	,	我的	男生	,	但	他们	是	笨拙	足够的	在	获得	她	在	木板	.

“我也是这么想的，孩子，但他们让她上船的过程却很笨拙。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['trʌblz] [ɪn] ['plenti] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'ventɪŋ] ['eni] .

However	,	we	shall	have	troubles	in	plenty	without	inventing	any	.
然而	,	我们	将	有	麻烦	在	很多	没有	发明	任何	.

然而，即便我们不制造任何问题，也会遇到很多麻烦。

” [wiː; wi] [stʊd] [tə'geðər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][plænz] ,

”	We	stood	together	,	leaning	over	the	side	and	talking	about	our	plans	,
”	我们	站立	一起	,	倾斜	超过	这	边	和	说	关于	我们的	计划	,

我们并肩站着，倚在船舷边，谈论着我们的计划。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'lekt] ['eni] [nuː] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

which	were	to	collect	any	new	and	striking	birds	that	we	could	find	,
哪个	是	到	收集	任何	新的	和	引人注目	鸟类	那	我们	可以	寻找	,

我们的目标是收集所有能找到的新奇而引人注目的鸟类。

[waɪl] ['speʃəli] [di'vəutɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ket sɑːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

while	specially	devoting	ourselves	to	shooting	the	quetzals	,	as	they	were	called	by	the	natives	,
尽管	特别	奉献	我们自己	到	射击	这	绿咬鹃	,	作为	他们	是	称为	经过	这	本地人	,

我们专门致力于射杀当地人称之为“绿咬鹃”的鸟类。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['troʊgɑːnz] [huːz] [pluːmz] [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

the	splendid	trogons	whose	plumes	were	worn	by	the	emperors	of	the	past	.
这	灿烂	咬鹃	谁	羽流	是	磨损	经过	这	皇帝们	的	这	过去的	.

那些华丽的咬鹃，它们的羽毛曾被过去的帝王佩戴。

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [næt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

“	And	I'm	not	without	hope	,	Nat	,	”	said	my	uncle	,
”	和	我是	不是	没有	希望	,	纳特	,	”	说	我的	叔叔	,

“我并非毫无希望，纳特，”我叔叔说。

“ [ðæt] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒəːniz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

“	that	in	course	of	our	journeys	up	in	the	mountains	,
”	那	在	课程	的	我们的	旅程	向上	在	这	山脉	,

“在我们登山的旅途中，

[ɪn][ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪks'plɔːd] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	parts	which	have	not	yet	been	explored	,	we	may	find	the	Cock	of	the
在	这	部分	哪个	有	不是	然而	到过	探索	,	我们	可能	寻找	这	公鸡	的	这

['rɑːks] .

Rocks	.
岩石	.

在尚未被探索的地区，我们或许能找到岩鸡。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] [waɪ] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'hæbɪt] ['suːtəb(ə)l] ['riːdʒənz] [æz; əz] [fɑːr]

I	see	no	reason	whatever	why	those	birds	should	not	inhabit	suitable	regions	as	far
我	看	不	原因	任何	为什么	那些	鸟类	应该	不是	居住	合适的	地区	作为	远的

[nɔːrθ] [æz; əz] [ðɪs] .

north	as	this	.
北	作为	这	.

我完全看不出任何理由说明为什么这些鸟类不能栖息在像这里这样靠北的适宜地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [æz; əz][hɑːt][æz; əz][brə'zɪl] , [ænd; ənd][fɑːr]['hɔtə(r)][ðæn; ðən]

It	is	hot	enough	in	Central	America	,	as	hot	as	Brazil	,	and	far	hotter	than
它	是	热的	足够的	在	中央	美国	,	作为	热的	作为	巴西	,	和	远的	更热	比

[pə'ruː] . ”

Peru	.	”
秘鲁	.	”

中美洲的天气很热，和巴西一样热，比秘鲁热得多。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .

“	What	about	humming	-	birds	,	uncle	,	”	I	said	.
”	什么	关于	哼唱	-	鸟类	,	叔叔	,	”	我	说	.

“叔叔，蜂鸟怎么样？”我问道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['plenti] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['sevrəl] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [kə'lektɪd]

“	We	shall	find	plenty	,	and	perhaps	several	that	have	never	before	been	collected
”	我们	将	寻找	很多	,	和	也许	一些	那	有	绝不	前	到过	集

;

;
;

“我们将发现很多，也许还有一些以前从未收集过的；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][wɑːnt]['ɔːrd(ə)neri] ['spesimənz] .

but	we	must	not	want	ordinary	specimens	.
但	我们	必须	不是	想	普通的	标本	.

但我们不能要普通的样本。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˌoʊvər'loʊd] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][get]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [tʃɔɪs] .

We	must	not	overload	ourselves	,	but	get	only	what	is	choice	.
我们	必须	不是	超载	我们自己	,	但	得到	仅有的	什么	是	选择	.

我们不能给自己安排太多事情，而应该只做自己选择的事情。

" ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [lʊkt]
" Our conversation was interrupted by the coming of the captain , who looked
" 我们的 对话 曾是 中断 经过 这 未来 的 这 队长 , WHO 看起来
[æt; ət][juː 'es] ['sɜːrtʃɪŋli] .
at us searchingly .
在 我们 仔细地 .

"我们的谈话被船长的到来打断了，他审视地看着我们。"

" [wel] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ? "
" Well , doctor , " he said ; " been thinking it all over ? "
" 出色地 , 医生 , " 他 说 ; " 到过 思维 它 全部 超过 ? "

"嗯，医生，"他说，"你一直在仔细考虑这件事吗？"

" [jes] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['kwaɪətli] .
" Yes , " said Uncle Dick , quietly .
" 是的 , " 说 叔叔 迪克 , 悄悄 .

"是的，"迪克叔叔平静地说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [bə'liːz] ? "
" And you're going to let me take you in to Belize ? "
" 和 你是 去 到 让 我 拿 你 在 到 伯利兹 ? "

"你打算让我带你去伯利兹吗？"

" [ɪn'diːd] [aɪm][nɑːt] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['kwaɪətli] .
" Indeed I'm not , " said my uncle quietly .
" 的确 我是 不是 , " 说 我的 叔叔 悄悄 .

"的确不是，"我叔叔平静地说。

" [aɪ] [meɪd] [ɔːl][maɪ][plænz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ,
" I made all my plans before I started ,
" 我 制成 全部 我的 计划 前 我 开始 ,

"我开工前就把所有计划都制定好了。"

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][pɔːrt] ['rɔɪəl] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ]
and explained to you before we sailed from Port Royal what I wished you
和 解释 到 你 前 我们 航行 从 港口 皇家 什么 我 希望 你
[tuː; tə][duː] . "
to do . "
到 做 . "

在我们从皇家港启航之前，我已经向你解释过我希望你做什么。"

" [wel] , [jes] , [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , yes , you did say something about it . "
" 出色地 , 是的 , 你 做过 说 某物 关于 它 . "

"嗯，是的，你确实提到过这件事。"

" [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [wɪʃt] — ['sʌmwer] [ɪn]
" The something was that you should drop me where I wished — somewhere in
" 这 某物 曾是 那 你 应该 降低 我 在哪里 我 希望 — 某处 在
[juːkə'taːn][ɔːr][ɑːn] [mə'skiːtoʊ] [koʊst] . "
Yucatan or on Mosquito Coast . "
尤卡坦半岛 或者 在 蚊子 海岸 . "

"那件事就是，你应该把我扔在我想去的地方——尤卡坦半岛的某个地方，或者蚊子海岸。"

" [ðæts] [raɪt] , ['dɑːktər] ; [juː; jʊ][dɪd] . "
" That's right , doctor ; you did . "
" 那就是 正确的 , 医生 ; 你 做过 . "

"没错，医生，你做到了。"

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Very well , then ; according to your calculations at noon to - day ,
" 非常 出色地 , 然后 ; 根据 到 你的 计算 在 中午 到 - 天 ,

"很好；根据你今天中午的计算，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] [əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”

we	shall	be	within	sight	of	land	about	mid	-	day	to	-	morrow	.	”
我们	将	是	之内	视线	的	土地	关于	中	-	天	到	-	明天	.	”

明天中午左右我们就能看到陆地了。

“ [dɪseɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [keɪz] [ænd; ənd] [riːfs] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈaɪləndz] [ˈjɑːndər] . ”

“	Dessay	we	shall	,	among	the	cays	and	reefs	and	little	bits	of	islands	yonder	.	”
“	德赛	我们	将	,	之中	这	礁岛	和	珊瑚礁	和	小的	比特	的	岛屿	远处	.	”

“我们将前往，在那边的礁石、小岛和零星岛屿之间。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] . ”

“	Then	you	will	fulfil	your	part	of	the	agreement	at	mid	-	day	.	”
“	然后	你	将要	实现	你的	部分	的	这	协议	在	中	-	天	.	”

“那么你将在中午履行协议中的义务。”

“ [drɑːp][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [boʊt] [aʊt] [æt; ət] [siː] ? ”

“	Drop	you	and	your	boat	out	at	sea	?	”
“	降低	你	和	你的	船	出去	在	海	?	”

“把你和你的船一起扔到海上去？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .

“	Yes	,	”	said	Uncle	Dick	.
“	是的	,	”	说	叔叔	迪克	.

“是的，”迪克叔叔说。

“ [aɪ] [seɪ] ; [ˈdɑːktər] , [er] [juː; jʊ][mæd] ? ”

“	I	say	;	doctor	,	air	you	mad	?	”
“	我	说	;	医生	,	空气	你	疯狂的	?	”

“我说，医生，你疯了吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] . ”

“	I	hope	not	.	”
“	我	希望	不是	.	”

“我希望不会。”

“ [wel] , [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,

“	Well	,	I	begin	to	think	you	must	be	,
“	出色地	,	我	开始	到	思考	你	必须	是	,

“嗯，我开始觉得你一定是……”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] .

for	this	is	about	the	most	unheard	-	of	thing	a	man	could	do	.
为了	这	是	关于	这	最多	闻所未闻	-	的	事物	一个	男人	可以	做	.

因为这对于一个男人来说，几乎是闻所未闻的事情。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”

You	and	this	boy	of	yours	have	got	to	live	.	”
你	和	这	男生	的	你的	有	得到	到	居住	.	”

你和你儿子都得活下去。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .

“	Of	course	,	”	said	my	uncle	.
“	的	课程	,	”	说	我的	叔叔	.

“当然，”我叔叔说。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ? ”

“	Well	,	what	are	you	going	to	live	on	?	”
“	出色地	,	什么	是	你	去	到	居住	在	?	”

“那你打算靠什么生活？”

“ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , [ðə; ði] ['stɔrz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [maɪn]
“ If I must explain , the stores contained in the cases you have of mine
“ 如果 我 必须 解释 , 这 商店 包含 在 这 案例 你 有 的 矿
[bɪ'loʊ] . ”
below . ”
以下 . ”

“如果我必须解释的话，那就是你下面这些箱子里存放的物品。”

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [wel] , [ðæts] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Hah ! ” cried the captain ; “ well , that's right , I suppose .
“ 哈哈 ! ” 哭 这 队长 ; “ 出色地 , 那就是 正确的 , 我 认为 .

“哈！”船长喊道；“嗯，我想也是。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [freʃ] ['wɔːtər] ? ”
But what about fresh water ? ”
但 什么 关于 新鲜的 水 ? ”

但是淡水呢?

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][kæsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæŋk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .
“ There is the cask , and a little tank belonging to the boat .
“ 那里 是 这 酒桶 , 和 一个 小的 坦克 属于 到 这 船 .

“那里有一个木桶，还有一个属于这艘船的小水箱。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [fʊl] ,
They are both full ,
他们 是 两个都 满的 ,

它们都满了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .
and we shall never be out of sight of land while on the coast .
和 我们 将 绝不 是 出去 的 视线 的 土地 尽管 在 这 海岸 .

而且，我们在沿海航行时，永远不会离开陆地的视线范围。

['æftərwərdz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['rɪvəz] . ”
Afterwards we shall be journeying up the different rivers . ”
然后 我们 将 是 旅程 向上 这 不同的 河流 . ”

之后我们将沿不同的河流逆流而上。

“ [bʌt; bət] [wen] [juːv] ['iːtn] [ɔːl][jʊr; jər] ['stɔrz] , [wʌt] [ðen] , ['dɑːktər] ? ”
“ But when you've eaten all your stores , what then , doctor ? ”
“ 但 什么时候 你已经 吃 全部 你的 商店 , 什么 然后 , 医生 ? ”

“但是，医生，当你把储备都吃光了之后，该怎么办呢？”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
“ I hope we shall never be in that condition , ” said my uncle ,
“ 我 希望 我们 将 绝不 是 在 那 状况 , ” 说 我的 叔叔 ,

“我希望我们永远不会陷入那种境地，”我叔叔说。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['hʌzbənd] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [æz; əz] [rɪ'zɜːrvz] ,
“ for we shall husband our stores as reserves ,
“ 为了 我们 将 丈夫 我们的 商店 作为 储备 ,

“因为我们要把我们的物资储备起来，作为后备力量。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi] [kætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and live as much as we can upon the fish we catch and the
和 居住 作为 很多 作为 我们 能 之上 这 鱼 我们 抓住 和 这
[bɜːrdz][wiː; wi] [ʃuːt] . ”
birds we shoot . ”
鸟类 我们 射击 . ”

我们尽可能地靠捕鱼和猎鸟为生。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Ha , ha , ha ! ” laughed the captain .
“ 哈 , 哈 , 哈 ! ” 笑了 这 队长 .

“哈哈哈哈！”船长大笑起来。

“ ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [er] [juː; jʊ] ? ”
“ Going up the rivers , air you ? ”
“ 去 向上 这 河流 , 空气 你 ? ”

“你要沿河而上吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [juːd] ['betər] [traɪ][ænd; ənd] [ketʃ] [ðə; ði] [siː] [kaʊz] .
“ Then you'd better try and ketch the sea cows .
“ 然后 你会 更好的 尝试 和 双体帆船 这 海 牛 .

“那你最好想办法去捕捞海牛。”

[ðeə(r)] [bɪg][æz; əz] ['elifənts] , [ænd; ənd][wʌn][oʊ] - - [læst][juː; jʊ] [tuː] ,
They're big as elephants , and one o ' them'll last you two ,
它们是 大的 作为 大象 , 和 一 o - - 最后的 你 二 ,

它们像大象一样大，一个就够你们两个人用了。

[sɪks] [mʌnθs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][goʊ][bæd] . ”
six months if she don't go bad . ”
六 几个月 如果 她 不 去 坏的 . ”

如果她病情不恶化，还能撑六个月。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['smɔːlər]
“ Thank you , ” said my uncle , smiling ; “ but we shall be content with smaller
“ 感谢 你 , ” 说 我的 叔叔 , 微笑 ; “ 但 我们 将 是 内容 和 较小的
[dɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
deer than that . ”
鹿 比 那 . ”

“谢谢，”我叔叔笑着说，“不过，我们只要比这小的鹿就满足了。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [laɪk] ['letɪŋ] [juː; jʊ][goʊ]['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Well , I guess I don't like letting you go doctor , ” said the captain .
“ 出色地 , 我 猜测 我 不 喜欢 出租 你 去 医生 , ” 说 这 队长 .

“好吧，我想我不太想让你走，医生，”船长说道。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['kwaɪətli] .
“ So it seems , ” said my uncle quietly .
“ 所以 它 似乎 , ” 说 我的 叔叔 悄悄 .

“看来确实如此，”我叔叔平静地说。

“ [preɪ] [waɪ] ? ”
“ Pray why ? ”
“ 祈祷 为什么 ? ”

“为什么祈祷？”

“ [dəunt] [siːm] [fer] [tuː; tə] [jʌŋ] ['skwaɪər] [hɪr] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . ”
“ Don't seem fair to young squire here , for one thing . ”
“ 不 似乎 公平的 到 年轻的 乡绅 这里 , 为了 一 事物 . ”

“首先，这对这位年轻的侍从似乎不太公平。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ Have you any other reason ? ” said my uncle .
“ 有 你 任何 其他 原因 ? ” 说 我的 叔叔 .

“你还有其他理由吗？”我叔叔问道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ðæt] . ”

“	You	two	can't	manage	a	boat	like	that	.	”
”	你	二	不能	管理	一个	船	喜欢	那	.	”

“你们两个根本驾驭不了那样的船。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

“	We	have	managed	a	bigger	one	before	.
”	我们	有	管理	一个	大	一	前	.

“我们以前也成功举办过规模更大的活动。”

['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ? ”

Any	other	reason	?	”
任何	其他	原因	?	”

还有其他原因吗?

“ [wel] , [jes] ; [juː; jʊ] [twoʊl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,

“	Well	,	yes	;	you	two'll	come	to	grief	,
”	出色地	,	是的	;	你	两个	来	到	悲伤	,

“没错，你们两个会自食其果的。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [juː; jʊ] [ə'drɪft] [ɑːn] [ə'baʊt]

and	I	don't	want	to	be	brought	to	book	for	setting	you	adrift	on	about
和	我	不	想	到	是	带来	到	书	为了	环境	你	漂流	在	关于

[ðə; ði] ['mædɪst] [skiːm] [aɪ['evər] [hɪd] [tel] [ʌv; əv] . ”

the	maddest	scheme	I	ever	heerd	tell	of	.	”
这	最疯狂的	方案	我	曾经	听见	告诉	的	.	”

我可不想因为向你灌输了我听过的最疯狂的计划而受到惩罚。”

“ [ɑː] , [naʊ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['kwaɪətli] .

“	Ah	,	now	we	understand	one	another	,	”	said	my	uncle	,	quietly	.
”	啊	,	现在	我们	理解	一	其他	,	”	说	我的	叔叔	,	悄悄	.

“啊，现在我们彼此明白了，”叔叔平静地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [set] [juː; jʊ] [maɪnd] [æt; ət] [rest] , [sɜːr] .

“	Well	,	you	may	set	you	mind	at	rest	,	sir	.
”	出色地	,	你	可能	放	你	头脑	在	休息	,	先生	.

“先生，您可以放心了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪsks] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] ,

I	am	the	best	judge	of	the	risks	to	be	run	,
我	是	这	最好的	法官	的	这	风险	到	是	跑步	,

我最清楚需要承担的风险。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['ækʃnz] . ”

and	you	will	never	be	called	to	account	for	my	actions	.	”
和	你	将要	绝不	是	称为	到	帐户	为了	我的	行动	.	”

你永远不会为我的行为负责。

“ [wel] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][bəuθ][faɪnd] [jɔːr'selvz] [ɑːn][jʊr; jər] [bæks] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] . ”

“	Well	,	don't	blame	me	if	you	both	find	yourselves	on	your	backs	with	fever	.	”
”	出色地	,	不	责备	我	如果	你	两个都	寻找	你们自己	在	你的	背部	和	发烧	.	”

“如果你们俩最后都发烧躺倒在地，可别怪我。”

“ ['nevər] [fɪr] , ['kæptɪn] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Never	fear	,	captain	,	”	said	my	uncle	.
”	绝不	害怕	,	队长	,	”	说	我的	叔叔	.

“别害怕，船长，”我叔叔说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] — ”

“	If	it	is	calm	in	the	morning	,	as	soon	as	we	are	within	sight	of	land	—	”
”	如果	它	是	冷静的	在	这	早晨	,	作为	很快	作为	我们	是	之内	视线	的	土地	—	”

“如果早晨风平浪静，我们一看到陆地——”

“ [wʌt] [lænd] ? ”
“ What land ? ”
” 什么 土地 ? ”

“什么土地？”

“ ['eni] [lænd][ɑːn][ɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] ,
“ Any land on or off the coast ,
” 任何 土地 在 或者 离开 这 海岸 ,

“任何沿海或近海的土地，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər] ['getɪŋ] [maɪ] [boʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
I shall be obliged by your getting my boat over the side ,
我 将 是 有义务 经过 你的 获得 我的 船 超过 这 边 ,

如果你能帮我把船弄到海里，我将不胜感激。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [tʃests] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd]['kæbɪn] ,
and the stores and chests out of the hold and cabin ,
和 这 商店 和 箱子 出去 的 这 抓住 和 舱 ,

还有从船舱和船舱里搬出来的储藏物品和箱子，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['evriθɪŋ] [stoʊd] [ə'weɪ] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] [toʊ] ,
so that we can get everything stowed away , then you can take us in tow ,
所以 那 我们 能 得到 一切 已存放 离开 , 然后 你 能 拿 我们 在 拖 ,

这样我们就能把所有东西都收拾好，然后你们就可以拖着我们走了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][kæst] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [laɪk] . ”
and I can cast off as soon as I like . ”
和 我 能 投掷 离开 作为 很快 作为 我 喜欢 . ”

我随时都可以解脱。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] ,
“ All right , ” said the captain , and he went forward once more ,
” 全部 正确的 , ” 说 这 队长 , 和 他 去 向前 一次 更多的 ,

“好吧，”船长说着，再次向前走去。

[waɪl] [wiː; wi] [tuː] [steɪd] [ɑːn] [dek] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌnset] ,
while we two stayed on deck watching the wonderful sunset ,
尽管 我们 二 入住 在 甲板 观看 这 精彩的 日落 ,

我们俩留在甲板上欣赏美丽的日落，

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] [bɔːl] ['dɪpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ,
till the great golden orange ball dipped down out of sight behind the clouds ,
直到 这 伟大的 金的 橙子 球 浸入 向下 出去 的 视线 在后面 这 云 ,

直到那颗巨大的金橙色球体消失在云层后面，不见踪影。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['glɔːriəs] [ʃɔːr] .
which looked like ranges of mountains rising from some glorious shore .
哪个 看起来 喜欢 范围 的 山脉 上升 从 一些 辉煌 支撑 .

看起来就像连绵起伏的山脉从壮丽的海岸拔地而起。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ]
We were not long afterwards made aware of the captain's reason for going
我们 是 不是 长的 然后 制成 意识到的 的 这 船长的 原因 为了 去
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

不久之后，我们就得知了船长继续前进的原因。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['æŋgri] ['bʊliɪŋ] [toʊnz] ,
his voice rising in angry bullying tones ,
他的 嗓音 上升 在 生气的 欺凌 音调 ,

他的声音带着愤怒和欺凌的语气提高了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['kɑ:rpəntər] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

and	we	soon	found	that	he	and	the	fierce	carpenter	were	engaged	in	a
和	我们	很快	成立	那	他	和	这	凶猛的	木匠	是	已订婚的	在	一个

['fjʊriəs] ['kwɑ:rəl] ,

furious	quarrel	,
狂怒	争吵	,

我们很快发现，他和那个脾气暴躁的木匠正在激烈争吵。

[wɪtʃ] ['endɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌri:ə'pɪrəns] ,

which	ended	as	quickly	as	it	began	,	the	captain	making	his	reappearance	,
哪个	结束	作为	迅速地	作为	它	开始	,	这	队长	制作	他的	再次出现	,

事情结束得也很快，船长再次出现。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['slʌgɪʃ] ,

driving	the	ship's	boy	before	him	,	and	hastening	the	poor	fellow's	sluggish	,
驾驶	这	船的	男生	前	他	,	和	加速	这	贫穷的	同伴们	迟缓	,

他驱赶着船上的男孩走在前面，加快了这可怜家伙迟缓的步伐。

[ʌn'wɪlɪŋ] ['mu:vmənts] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] .

unwilling	movements	by	now	and	then	giving	him	a	kick	.
不情愿	移动	经过	现在	和	然后	给予	他	一个	踢	.

他时不时会不情愿地动一下，还会踢他一脚。

['tʃæptər] [tu:] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

['aʊər; ɑ:r][stɑ:rt] .

Our	Start	.
我们的	开始	.

我们的开始。

[maɪ] [sli:p] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [dri:mz] [ʌv; əv] [si:] [kaʊz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['elifənts] ,

My	sleep	was	disturbed	that	night	by	dreams	of	sea	cows	as	big	as	elephants	,
我的	睡觉	曾是	不安	那	夜晚	经过	梦境	的	海	牛	作为	大的	作为	大象	,

那天晚上我辗转反侧，梦见了像大象一样大的海牛。

['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [bɜ:rdz][ɪn][hju:dʒ] ['flɑ:ks] , [ænd; ənd]['goʊldən] - [gri:n] ['ket sɑ:l] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [maɪ]

orange	-	coloured	birds	in	huge	flocks	,	and	golden	-	green	quetzals	flying	round	my
橙子	-	有色	鸟类	在	巨大的	羊群	,	和	金的	-	绿色的	绿咬鹃	飞行	圆形的	我的

[hed] ,

head	,
头	,

成群的橙色鸟儿，还有金绿色的凤尾绿咬鹃在我头顶盘旋，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][jɑ:rd] - [lɔ:ŋ] [teɪlz] [spred] [aʊt] ,

with	their	yard	-	long	tails	spread	out	,
和	他们的	院子	-	长的	尾巴	传播	出去	,

它们长长的尾巴张开着，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['skɑ:rlət] [brests] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [flæʃt] [θru:] [maɪ]['kæbɪn]

and	their	scarlet	breasts	gleaming	in	the	sunshine	which	flashed	through	my	cabin
和	他们的	猩红	乳房	闪闪发光	在	这	阳光	哪个	闪光灯	通过	我的	舱

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她们鲜红的胸脯在阳光下闪闪发光，阳光透过我的船舱窗户照射进来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz][kʊd; kəd][bi:; bi] [aʊt] [ðer; ðər]

I	was	puzzling	myself	as	to	how	the	beautiful	birds	could	be	out	there
我	曾是	令人费解	我	作为	到	如何	这	美丽的	鸟类	可以	是	出去	那里

[æt; ət] [si:] ,

at	sea	,
在	海	,

我一直在想，这些美丽的鸟儿怎么会出现在大海上呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]

and	why	it	was	that	Uncle	Dick	and	I	could	be	walking	about	at	the
和	为什么	它	曾是	那	叔叔	迪克	和	我	可以	是	步行	关于	在	这

[seɪm] [taɪm] [ə'mʌŋ] ['goʊldən] ['maʊntnz] ,

same	time	among	golden	mountains	,
相同的	时间	之中	金的	山脉	,

为什么我和迪克叔叔可以同时漫步在金色的山峦之间?

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] , ['oʊnli] [læst] ['i:vnɪŋz] ['sʌnset] [klaʊdz] ,

which	were	,	I	felt	sure	,	only	last	evening's	sunset	clouds	,
哪个	是	,	我	毛毡	当然	,	仅有的	最后的	晚上	日落	云	,

我确信，那只是昨晚日落时分的云彩。

[wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] , [fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [kraɪd] :

when	all	at	once	it	was	quite	clear	,	for	Uncle	Dick	cried	:
什么时候	全部	在	一次	它	曾是	相当	清除	,	为了	叔叔	迪克	哭	:

突然间一切都变得很清楚了，因为迪克叔叔喊道:

“ [naʊ] [ðen] , [næt] , [maɪ] [bɔɪ] , ['tʌmb(ə)l] [aʊt] , ['tʌmb(ə)l] [aʊt] .

“	Now	then	,	Nat	,	my	boy	,	tumble	out	,	tumble	out	.
“	现在	然后	,	纳特	,	我的	男生	,	翻滚	出去	,	翻滚	出去	.

“好了，纳特，我的孩子，滚出去，滚出去。”

[ðə; ði] ['sʌnz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:v] [noʊ] [end] [tu:; tə] [du:] .

The	sun's	up	,	and	we've	no	end	to	do	.
这	太阳的	向上	,	和	我们已经	不	结尾	到	做	.

太阳升起来了，我们还有很多事要做。

[ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɔ:l'redi] .

The	men	are	at	work	already	.
这	男人	是	在	工作	已经	.

男人们已经开始工作了。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðen] , [ænd; ənd] ['æftər] ['hɜ:rɪdli] ['dresɪŋ] , [aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] ,

”	I	was	awake	then	,	and	after	hurriedly	dressing	,	I	went	on	deck	,
”	我	曾是	醒	然后	,	和	后	匆匆	敷料	,	我	去	在	甲板	,

“那时我醒着，匆匆穿好衣服后，就上了甲板。”

[tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [men]

to	find	out	that	the	noises	I	had	been	hearing	were	caused	by	the	men
到	寻找	出去	那	这	噪音	我	有	到过	听力	是	导致	经过	这	男人

['meɪkɪŋ] [fæst] [sʌm; səm] ['tæk(ə)l] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ,

making	fast	some	tackle	to	our	boat	,
制作	快速地	一些	处理	到	我们的	船	,

后来我才知道，我一直听到的声音是男人们在给我们的船上系缆绳时发出的。

[roʊps] ['bi:ɪŋ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['pʊli] [blɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bu:m] ,

ropes	being	passed	through	a	pulley	block	at	the	end	of	a	swinging	boom	,
绳索	存在	通过了	通过	一个	滑轮	堵塞	在	这	结尾	的	一个	摇摆	繁荣	,

绳索穿过摆臂末端的滑轮组，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [ðə; ði] [meit] [geɪv] ['ɔ:rdərz] .

and	when	they	were	ready	the	mate	gave	orders	.
和	什么时候	他们	是	准备好	这	伴侣	给予	订单	.

准备就绪后，大副下达了命令。

[ðen] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːl] ,

Then	the	men	began	to	haul	,
然后	这	男人	开始	到	运输	,

然后男人们开始拉拽，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊps] ['taɪtnd] [ðə; ði] ['hevi] [boʊt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

and	as	the	ropes	tightened	the	heavy	boat	was	lifted	out	of	the	chocks	in	which	she	lay	,
和	作为	这	绳索	收紧	这	重的	船	曾是	抬起	出去	的	这	楔块	在	哪个	她	躺	,

随着绳索收紧，沉重的船被从她所停放的船墩中吊了出来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kriːkɪŋ] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [saɪd] ,

and	with	a	good	deal	of	creaking	was	swung	out	over	the	bulwarks	quite	clear	of	the	steamer's	-	side	,
和	和	一个	好的	交易	的	嘎吱作响	曾是	摇摆	出去	超过	这	堡垒	相当	清除	的	这	-	-	边	,

伴随着一阵嘎吱嘎吱的响声，它被甩出了舷墙，完全远离了轮船的侧面。

[ænd; ənd] [ðen] ['loʊɝd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

and	then	lowered	down	with	her	bows	much	lower	than	the	stern	,
和	然后	降低	向下	和	她	弓	很多	降低	比	这	船尾	,

然后船身缓缓下沉，船首比船尾低得多。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪv] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

so	that	it	looked	as	if	the	boat	we	had	trusted	to	for	taking	us	many	a	long	journey	was	about	to	dive	down	under	the	sea	.
所以	那	它	看起来	作为	如果	这	船	我们	有	可信	到	为了	采取	我们	许多	一个	长的	旅行	曾是	关于	到	潜水	向下	在下面	这	海	.

所以看起来，我们信赖的、载我们远航的那艘船，似乎即将沉入海底。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['wɔːtərz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [floʊt] ,

But	she	was	too	well	built	,	and	as	she	kissed	the	flashing	waters	she	began	to	float	,
但	她	曾是	也	出色地	建造	,	和	作为	她	亲吻	这	闪烁	水	她	开始	到	漂浮	,

但她的体格太健壮了，当她亲吻波光粼粼的水面时，她开始漂浮起来。

[ðə; ði] [stɜːrn] [pɑːrt] ['dɪpɪŋ] ['loʊər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊps] [gruː] [slæk] ,

the	stern	part	dipping	lower	till	she	was	level	,	and	the	ropes	grew	slack	,
这	船尾	部分	浸渍	降低	直到	她	曾是	等级	,	和	这	绳索	生长	松弛	,

船尾部分向下倾斜，直到船身与水面齐平，绳索也松弛了下来。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

when	all	the	men	gave	a	cheer	as	she	glided	along	beside	the	steamer	,
什么时候	全部	这	男人	给予	一个	欢呼	作为	她	滑翔	沿着	旁	这	汽船	,

当她滑行在汽船旁时，所有男人都欢呼起来。

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] .

tugging	at	the	rope	which	was	made	fast	to	her	bows	.
拉扯	在	这	绳索	哪个	曾是	制成	快速地	到	她	弓	.

她拉扯着系在弓上的绳子。

[nekst] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ,

Next	Uncle	Dick	went	down	into	her	with	the	carpenter	,
下一个	叔叔	迪克	去	向下	进入	她	和	这	木匠	,

接下来，迪克叔叔和木匠一起进入了她的身体。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][ɑːn] [dek] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃests]

and	I	was	left	on	deck	to	superintend	the	getting	up	of	our	chests
和	我	曾是	左边	在	甲板	到	督	这	获得	向上	的	我们的	箱子

[ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['stɔrz] ,

and	boxes	of	stores	,
和	盒子	的	商店	,

我被留在甲板上监督搬运我们的箱子和物资。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ; [huː] [lʊkt] ['kwaɪət][ænd; ənd]

which	were	lowered	down	into	the	boat	,	the	carpenter	;	who	looked	quiet	and
哪个	是	降低	向下	进入	这	船	,	这	木匠	;	WHO	看起来	安静的	和

['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

civil	enough	now	,
民用	足够的	现在	,

木匠把东西放到船上，他现在看起来很安静也很有礼貌。

['wɜːrkɪŋ] [wel] [æt; ət] ['pækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃests] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['snʌgli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʊk]

working	well	at	packing	in	the	chests	so	that	they	fitted	snugly	together	and	took
在职的	出色地	在	包装	在	这	箱子	所以	那	他们	适配	舒适地	一起	和	采取

[ʌp]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

up	little	room	.
向上	小的	房间	.

箱子里的物品摆放得很整齐，紧密贴合，占用空间很小。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [smɔːl] [pɔːt'mæntəuz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [daʊn] ,

Then	our	two	small	portmanteaus	of	clothes	were	swung	down	,
然后	我们的	二	小的	合成词	的	衣服	是	摇摆	向下	,

然后，我们那两个装衣服的小行李箱被甩了下来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [held]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ænd; ənd]

followed	by	the	cartridge	-	boxes	and	the	long	case	which	held	our	guns	and
随后	经过	这	墨盒	-	盒子	和	这	长的	案件	哪个	握住	我们的	枪支	和

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

接下来是弹药盒和装我们枪支和步枪的长箱子。

['læstli] [ðə; ði][tæŋk][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] ,

Lastly	the	tank	in	the	stern	was	filled	with	fresh	water	,
最后	这	坦克	在	这	船尾	曾是	已填	和	新鲜的	水	,

最后，船尾的水箱被注满了淡水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæsk] [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [læʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [θwɔːrt] .

and	the	little	cask	swung	down	and	lashed	under	the	middle	thwart	.
和	这	小的	酒桶	摇摆	向下	和	鞭打	在下面	这	中间	阻挠	.

小木桶垂了下来，甩到了中间的横梁下面。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [kʌm] , [næt] ? ” [æskt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn] [dek] ,

“	How	much	more	is	there	to	come	,	Nat	?	”	asked	my	uncle	,	as	I	stood	on	deck	,
“	如何	很多	更多的	是	那里	到	来	,	纳特	?	”	问	我的	叔叔	,	作为	我	站立	在	甲板	,

“接下来还有多少事会发生，纳特？”我站在甲板上，叔叔问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] .

looking	down	.
寻找	向下	.

向下看。

“ [ðæts] [ɔːl] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	all	,	uncle	,	”	I	said	.
“	那就是	全部	,	叔叔	,	”	我	说	.

“就这些了，叔叔。”我说。

“ ['brɑ:voʊ] ! [fɔ:r; fər] [wɪə(r)] [pækt] ['prɪti] [kloʊz] .

“	Bravo	!	for	we're	packed	pretty	close	.
”	Bravo	！	为了	是	包装	漂亮的	关闭	.

“太棒了！因为我们坐得非常紧凑。”

['hɑ:rdli] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] , [eɪ] , ['kɑ:rpəntər] ? ”

Hardly	room	to	move	,	eh	,	carpenter	?	”
几乎	房间	到	移动	，	嗯	，	木匠	？	”

几乎没地方转身了，是吧，木匠?

“ [aɪ][dəunt] [si:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	I	don't	see	much	the	matter	,	sir	,	”	said	the	man	.
”	我	不	看	很多	这	事情	，	先生	，	”	说	这	男人	.

“先生，我看不出有什么大问题，”那人说道。

“ ['ɛvri:ˌθɪŋz] [naɪs][ænd; ənd] [snʌg] , [ænd; ənd] [ði:z] [bɑ:ksɪz] [meɪk] [laɪk][ə; eɪ] [dek] .

“	Everything's	nice	and	snug	,	and	these	boxes	make	like	a	deck	.
”	一切都是	好的	和	舒适	，	和	这些	盒子	制作	喜欢	一个	甲板	.

“一切都很舒适温馨，这些盒子就像一副扑克牌一样。”

['baimbai] [wen] [ju:v] [ju:st] [jʊr; jər] ['stɔrz] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ɔ:r] [tu:] . ”

Bimeby	when	you've	used	your	stores	you	can	get	rid	of	a	chest	or	two	.	”
比梅比	什么时候	你已经	用过的	你的	商店	你	能	得到	摆脱	的	一个	胸部	或者	二	.	”

Bimeby，当你用完仓库后，你可以处理掉一两个箱子。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ; “ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['spesimənz] [wi:; wi]

“	No	,	”	said	Uncle	Dick	;	“	we	shall	want	them	to	hold	the	specimens	we
”	不	，	”	说	叔叔	迪克	；	“	我们	将	想	他们	到	抓住	这	标本	我们

[ʃu:t] .

shoot	.
射击	.

“不，”迪克叔叔说；“我们希望他们保管我们射杀的标本。”

[bʌt; bət] [ju:v] [pækt] [ɔ:l][ɪn] ['splendɪdli] , [maɪ] [læd] . ”

But	you've	packed	all	in	splendidly	,	my	lad	.	”
但	你已经	包装	全部	在	精彩地	，	我的	小伙子	.	”

但你做得太棒了，孩子。

“ - , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['grʌfli] ,

“	Thankye	,	sir	,	”	said	the	man	gruffly	,
”	-	，	先生	，	”	说	这	男人	粗声粗气地	,

“谢谢您，先生，”那人粗声粗气地说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɪrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪri] [saɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd]

and	just	then	I	heared	a	low	weary	sigh	from	somewhere	close	by	,	and
和	只是	然后	我	听到	一个	低的	厌倦	叹	从	某处	关闭	经过	，	和

['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] ,

turning	sharply	,
转弯	尖锐地	,

就在这时，我听到附近传来一声低沉而疲惫的叹息，于是我猛地转过身，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	saw	the	ship's	boy	standing	there	with	his	left	hand	up	to	his	face	,
我	锯	这	船的	男生	常设	那里	和	他的	左边	手	向上	到	他的	脸	,

我看到船上的男孩站在那里，左手捂着脸。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ['pɪtiəsli] .

looking	at	me	piteously	.
寻找	在	我	可怜地	.

他可怜兮兮地看着我。

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

” [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; “ ['haʊz] [ðə; ði] [aɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
” I said , smiling ; “ how's the eye this morning ? ”
” 我 说 , 微笑 ; “ 怎么样 这 眼睛 这 早晨 ? ”

我笑着说：“今天早上眼睛感觉怎么样？”

“ ['hɔːrɪd] [bæd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Horrid bad , sir , ” he answered .
” 可怕的 坏的 , 先生 , ” 他 回答 .

“糟透了，先生，”他回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] .
“ Let me look .
” 让 我 看 .

让我看看。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
” He took away his hand slowly and unwillingly ,
” 他 采取 离开 他的 手 缓慢地 和 不情愿地 ,

他缓缓地、不情愿地抽回了手。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['swoʊlən][ænd; ənd] ['terəbli] ['blækənd] .
showing that the eye was a good deal swollen and terribly blackened .
显示 那 这 眼睛 曾是 一个 好的 交易 肿 和 可怕 变黑 .

显示眼睛严重肿胀，而且严重发黑。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
“ You wouldn't like an eye like that , sir ? ” he said , with a faint smile .
” 你 不会 喜欢 一个 眼睛 喜欢 那 , 先生 ? ” 他 说 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“先生，您不想拥有那样一只眼睛吗？”他带着一丝淡淡的微笑说道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ['æŋgrəli] ; “ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] .
“ No , ” I said angrily ; “ and it's a great shame .
” 不 , ” 我 说 愤怒地 ; “ 和 它是 一个 伟大的 耻辱 .

“不，”我生气地说；“这真是太可惜了。”

” [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
” I hardly know how it was that I had it there ,
” 我 几乎 知道 如何 它 曾是 那 我 有 它 那里 ,

“我几乎不知道它怎么会在那里。”

[wer] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,
where money was not likely to be of use ,
在哪里 钱 曾是 不是 可能 到 是 的 使用 ,

在金钱不太可能发挥作用的地方，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
but I had a two - shilling piece in my pocket , and I gave it to the
但 我 有 一个 二 - 先令 片 在 我的 口袋 , 和 我 给予 它 到 这
[pʊr] ['feloʊ] ,
poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,

但我口袋里正好有两先令，就给了那个可怜的家伙。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən] ['empti] [wɜːrdz] .
as it seemed to me like showing more solid sympathy than empty words .
作为 它 似乎 到 我 喜欢 显示 更多的 坚硬的 同情 比 空的 字 .

在我看来，这比空洞的言辞更能表达真挚的同情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [haʊ] ['dɜːrti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz]

His	face	lit	up	so	full	of	sunshine	that	I	did	not	notice	how	dirty	it	was	as
他的	脸	点燃	向上	所以	满的	的	阳光	那	我	做过	不是	注意	如何	肮脏的	它	曾是	作为

[hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swoʊlən] [aɪ] .

he	clapped	the	piece	of	silver	to	the	swollen	eye	.
他	鼓掌	这	片	的	银	到	这	肿	眼睛	.

他的脸容光焕发，充满了阳光般的光芒，以至于我没有注意到他脸上的污垢，他用银片敷在了肿胀的眼睛上。

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [duː] ['eni] [gʊd] , ” [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .

“	That	will	not	do	any	good	,	”	I	said	,	laughing	.
“	那	将要	不是	做	任何	好的	,	”	我	说	,	笑	.

“那样做没有任何好处，”我笑着说。

“ [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] — “ [ðæt] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

“	Done	a	lot	,	sir	,	”	he	answered	—	“	that	and	what	you	said	.
“	完毕	一个	很多	,	先生	,	”	他	回答	—	“	那	和	什么	你	说	.

“做了很多事，先生，”他回答说，“还有您刚才说的那些事。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hæf] ['tʃoʊkɪŋ] [ðen] ,

”	He	made	a	curious	sound	as	if	he	were	half	choking	then	,
”	他	制成	一个	好奇的	声音	作为	如果	他	是	一半	窒息	然后	,

“他当时发出了一种奇怪的声音，好像快要被噎住了似的。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [rʌn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] .

and	turned	sharply	to	run	forward	to	the	cook's	galley	.
和	转向	尖锐地	到	跑步	向前	到	这	库克的	厨房	.

然后猛地转身，朝厨子的厨房跑去。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [lænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə]

By	the	time	breakfast	was	over	,	land	could	be	seen	from	the	deck	to
经过	这	时间	早餐	曾是	超过	,	土地	可以	是	已见	从	这	甲板	到

['stɑːrbərd] ,

starboard	,
右舷	,

早餐结束时，从甲板右舷就能看到陆地了。

[pɔːrt] , [ænd; ənd] [raɪt] ['fɔːrwərd] — ['mɪsti] - ['lʊkɪŋ] [lænd] , [laɪk] [klaʊdz] ['setld] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

port	,	and	right	forward	—	misty	-	looking	land	,	like	clouds	settled	here	and	there
港口	,	和	正确的	向前	—	蒙蒙	-	寻找	土地	,	喜欢	云	定居	这里	和	那里

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

upon	the	surface	of	the	sea	.
之上	这	表面	的	这	海	.

港口，然后直奔前方——雾气弥漫的陆地，就像云朵零星地落在海面上。

[ðɪs] [gruː] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] ,

This	grew	clearer	and	clearer	,
这	生长	更清晰	和	更清晰	,

这一点越来越清晰了。

[tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [wɜːr; wər] ['aɪləndz] ,

till	about	noon	it	was	plain	to	see	that	some	of	the	patches	were	islands	,
直到	关于	中午	它	曾是	清楚的	到	看	那	一些	的	这	补丁	是	岛屿	,

直到中午左右，还能清楚地看到其中一些斑块是孤岛。

[waɪl] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [spred] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [dɪm] ['bluːɪʃ] -

while	farther	to	the	west	the	mainland	spread	right	and	left	with	dim	bluish	-
尽管	更远	到	这	西方	这	大陆	传播	正确的	和	左边	和	暗淡	蓝蓝色	-

['lʊkɪŋ] ['maʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

looking	mountains	in	the	distance	.
寻找	山脉	在	这	距离	.

而更往西走，大陆向左右延伸，远处是略带蓝色的山脉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ðə; ði]

It	**was**	**early**	**in**	**the**	**afternoon**	**that**	**the**	**captain**	**suddenly**	**gave**	**his**	**orders**	**,**	**the**
它	曾是	早期的	在	这	下午	那	这	队长	突然	给予	他的	订单	,	这

['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ,

engine	**was**	**stopped**	**,**
引擎	曾是	停止	,

那天下午早些时候，船长突然下令，引擎熄火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['toʊɪŋ] [fɑːr][ə'stɜːrn][bɪ'gæn][tuː; tə][graɪnd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] ,

and	**the**	**boat**	**towing**	**far**	**astern**	**began**	**to**	**grind**	**up**	**against**	**the**	**side**	**,**
和	这	船	拖带	远的	倒车	开始	到	研磨	向上	反对	这	边	,

后面拖着的船开始摩擦船舷。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [siː] .

as	**it**	**rose**	**and**	**fell**	**on**	**the**	**heaving**	**sea**	**.**
作为	它	玫瑰	和	跌倒	在	这	起伏	海	.

随着波涛汹涌的大海起伏。

“ [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , ['dɑːktər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Still**	**of**	**the**	**same**	**mind**	**,**	**doctor**	**?**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**.**
“	仍然	的	这	相同的	头脑	,	医生	?	”	说	这	队长	.

“医生，您的想法还和以前一样吗？”船长问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] . ”

“	**Certainly**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	当然	,	先生	.	”

“当然可以，先生。”

“ [ðen] ['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] .

“	**Then**	**now's**	**your**	**time**	**.**
“	然后	现在是	你的	时间	.

“那么现在就是你的机会了。”

['oʊvər][juː; jʊ][goʊ] . ”

Over	**you**	**go**	**.**	**”**
超过	你	去	.	”

你过去吧。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['nɪrər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

“	**I**	**thought**	**you**	**would**	**run**	**in**	**a**	**few**	**miles**	**nearer**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Dick**	**.**
“	我	想法	你	会	跑步	在	一个	很少	英里	更近	,	”	说	叔叔	迪克	.

“我还以为你会跑得近一些呢，”迪克叔叔说。

“ [dɪd][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['rʌfli] ; “ [ðen] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .

“	**Did**	**you**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**roughly**	**;**	**“**	**then**	**you**	**made**	**a**	**great**	**mistake**	**.**
“	做过	你	,	先生	?	”	说	这	队长	大致	;	“	然后	你	制成	一个	伟大的	错误	.

“你这么做了吗，先生？”船长粗声粗气地说，“那你犯了个大错。”

[ðɪs] [siː] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ] [riːfs] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] ['naɪər] [ɪn] ,

This	**sea**	**swarms**	**with**	**reefs**	**and**	**shoals**	**nigher**	**in**	**,**
这	海	蜂群	和	珊瑚礁	和	浅滩	更近	在	,

这片海域遍布暗礁和浅滩，越靠近海岸越是如此。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪsk][maɪ]['ves(ə)l] ,

and	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**be**	**mad**	**enough**	**to**	**risk**	**my**	**vessel**	**,**
和	我是	不是	去	到	是	疯狂的	足够的	到	风险	我的	血管	,

我不会疯狂到冒着船只受损的风险，

[ɪf] [jʊə(r)] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] .

if	**you're**	**mad**	**enough**	**to**	**risk**	**your**	**life**	**.**
如果	你是	疯狂的	足够的	到	风险	你的	生活	.

如果你疯狂到愿意拿生命冒险的话。

[naʊ] , [sɜːr] , [pliːz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [əˈhed] [ænd; ənd] [klɔː] [ɔːf] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [kɑːm] .

Now	,	sir	,	please	,	I	want	to	get	ahead	and	claw	off	here	before	it	falls	calm	.
现在	,	先生	,	请	,	我	想	到	得到	前方	和	爪	离开	这里	前	它	瀑布	冷静的	.

先生，现在，请允许我趁着风平浪静之前赶紧离开这里。

[ɪf] [aɪ][dəunt] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɜːənts] - [əl][biː; bi] ['lændɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [goʊ] . ”

If	I	don't	,	some	of	these	currents	-	ll	be	landing	me	where	I	don't	want	to	go	.	”
如果	我	不	,	一些	的	这些	电流	-	二	是	降落	我	在哪里	我	不	想	到	去	.	”

如果我不这样做，这些潮流会把我带到我不想去的地方。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

“	We	are	ready	,	”	said	Uncle	Dick	.
“	我们	是	准备好	,	”	说	叔叔	迪克	.

“我们准备好了，”迪克叔叔说。

“ [hɔːl] [ðæt] [boʊt] [əˈbrest] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['gæŋweɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Haul	that	boat	abreast	the	starboard	gangway	!	”	shouted	the	captain	,
“	运输	那	船	并排	这	右舷	舷梯	!	”	喊叫	这	队长	,

“把那艘小艇拖到右舷舷梯旁边！”船长喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ræn][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

and	a	couple	of	men	ran	to	obey	the	order	.
和	一个	夫妻	的	男人	跑	到	服从	这	命令	.

几个男人跑去执行命令。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] . ”

“	Well	,	good	-	bye	,	captain	,	”	said	Uncle	Dick	,	“	and	thank	you	for	what	you've	done	.	”
“	出色地	,	好的	-	再见	,	队长	,	”	说	叔叔	迪克	,	“	和	感谢	你	为了	什么	你已经	完毕	.	”

“好了，再见了，船长，”迪克叔叔说，“谢谢你所做的一切。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Good	-	bye	,	sir	,	and	good	luck	to	you	.
“	好的	-	再见	,	先生	,	和	好的	运气	到	你	.

“再见，先生，祝您好运。”

[juː; jʊ] [tuː] , ['jʌŋstər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] [jet] . ”

You	too	,	youngster	;	but	it	isn't	too	late	yet	.	”
你	也	,	青少年	;	但	它	不是	也	晚的	然而	.	”

你也一样，年轻人；不过现在还不算太晚。

“ [mʌtʃ] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

“	Much	,	”	said	my	uncle	,
“	很多	,	”	说	我的	叔叔	,

“很多，”我叔叔说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌt] ['fɑːloʊd] [tʊk] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	it	seemed	quite	strange	to	me	that	what	followed	took	so	short	a	time	.
和	它	似乎	相当	奇怪的	到	我	那	什么	随后	采取	所以	短的	一个	时间	.

令我感到十分奇怪的是，接下来的事情发生得如此之快。

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] ,

For	one	minute	we	were	on	the	deck	of	the	large	vessel	,
为了	一	分钟	我们	是	在	这	甲板	的	这	大的	血管	,

我们在大船的甲板上待了一分钟，

[ðə; ði][nekst][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][boʊt] , ['weɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hæts][tuː; tə][ðə; ði]

the	**next**	**we**	**were**	**standing**	**up**	**in**	**our**	**little**	**boat**	**,**	**waving**	**our**	**hats**	**to**	**the**
这	下一个	我们	是	常设	向上	在	我们的	小的	船	,	挥手	我们的	帽子	到	这

[kruː] ,

crew	**,**
全体人员	,

接下来，我们站在小船上，向船员们挥手致意。

[huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɪr] ;

who	**had**	**crowded**	**to**	**the**	**side**	**to**	**give**	**us**	**a**	**cheer**	**;**
WHO	有	挤	到	这	边	到	给	我们	一个	欢呼	;

他们挤到一旁为我们欢呼；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['feɪsɪz][aɪ]['noʊtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər]

and	**the**	**last**	**faces**	**I**	**noted**	**as**	**they**	**glided**	**away**	**were**	**those**	**of**	**the**	**carpenter**
和	这	最后的	面孔	我	著名的	作为	他们	滑翔	离开	是	那些	的	这	木匠

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	**the**	**boy**	**,**
和	这	男生	,

当他们滑行远去时，我最后看到的面孔是木匠和男孩的。

[huː] [geɪzd] ['æftər][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [wei] ,

who	**gazed**	**after**	**us**	**in**	**a**	**wistful**	**way**	**,**
WHO	凝视	后	我们	在	一个	怅惘	方式	,

他用怅然的眼神望着我们，

[ðə; ði] ['lætər] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][left][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

the	**latter**	**looking**	**miserable**	**in**	**the**	**extreme**	**as**	**he**	**held**	**his**	**left**	**hand**	**over**	**his**
这	后者	寻找	悲惨的	在	这	极端	作为	他	握住	他的	左边	手	超过	他的

[aɪ] .

eye	**.**
眼睛	.

后者面露极度痛苦之色，他用左手捂着眼睛。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	**Three**	**.**
章	三	.

第三章

[naɪt] [ə'ʃɔːr] .

Night	**Ashore**	**.**
夜晚	岸上	.

岸上之夜。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [slæp][ɑːn]

I	**was**	**brought**	**back**	**to**	**the**	**present**	**by**	**my**	**uncle**	**giving**	**me**	**a**	**hearty**	**slap**	**on**
我	曾是	带来	后退	到	这	展示	经过	我的	叔叔	给予	我	一个	爽朗	拍击	在

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

the	**shoulder**	**.**
这	肩膀	.

叔叔用力拍了拍我的肩膀，把我拉回了现实。

“ ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [næt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	**Ready**	**to**	**begin**	**again**	**,**	**Nat**	**?**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	准备好	到	开始	再次	,	纳特	?	”	他	哭	.

“准备好重新开始了，娜特？”他喊道。

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] ['iːgərli] .

“	**Yes**	**,**	**uncle**	**,**	**”**	**I**	**said**	**eagerly**	**.**
“	是的	,	叔叔	,	”	我	说	急切地	.

“是的，叔叔，”我急切地回答。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [kʌm] [bæk] . ”

“	It	seems	like	the	old	days	come	back	.	”
”	它	似乎	喜欢	这	老的	天	来	后退	.	”

“感觉旧时光又回来了。”

“ [ʃɪp] [ðə; ði] ['rʌdər] , [ðen] , [waɪl] [aɪ] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] .

“	Ship	the	rudder	,	then	,	while	I	hoist	the	sail	.
”	船	这	舵	,	然后	,	尽管	我	提升	这	帆	.

“那么，你掌舵，我升帆。”

[ðə; ði] ['skɪpər] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ,

The	skipper	may	be	right	,
这	船长	可能	是	正确的	,

船长或许是对的。

[soʊ] [lets] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːft] [briːz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːm]

so	let's	make	use	of	this	soft	breeze	to	get	to	the	mainland	before	the	calm
所以	我们来吧	制作	使用	的	这	柔软的	微风	到	得到	到	这	大陆	前	这	冷静的

[liːvz] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɝːənts] .

leaves	us	at	the	mercy	of	the	currents	.
树叶	我们	在	这	怜悯	的	这	电流	.

所以，让我们趁着这阵微风赶紧前往大陆，免得风平浪静的日子被洋流吞噬。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [boʊt] [kə'riːnd] ['oʊvər] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [glaidid] [fæst] [θruː] [ðə; ði]

”	A	few	minutes	later	the	boat	careened	over	gently	,	and	glided	fast	through	the
”	一个	很少	分钟	之后	这	船	倾斜	超过	轻轻地	,	和	滑翔	快速地	通过	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

几分钟后，船身轻轻倾斜，快速滑过水面。

[waɪl] [aɪ] [stiəd] ,

while	I	steered	,
尽管	我	转向	,

我掌舵时，

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [meɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

making	for	an	opening	which	Uncle	Dick	made	out	with	his	glass	to	be	the
制作	为了	一个	开幕	哪个	叔叔	迪克	制成	出去	和	他的	玻璃	到	是	这

[maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['væli] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] .

mouth	of	a	valley	running	up	the	country	.
嘴	的	一个	谷	跑步	向上	这	国家	.

迪克叔叔用望远镜辨认出，眼前出现了一个开口，那是一条蜿蜒穿过乡村的山谷的入口。

“ [its] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] , [næt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	too	far	off	to	see	all	I	want	,	Nat	,	”	he	said	,
”	它是	也	远的	离开	到	看	全部	我	想	,	纳特	,	”	他	说	,

“距离太远了，我看不到所有我想看的东西，娜特，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [glæs] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ðer; ðər] ,

as	he	closed	his	glass	;	“	but	I	fancy	we	shall	find	a	river	there	,
作为	他	关闭	他的	玻璃	;	“	但	我	想要	我们	将	寻找	一个	河	那里	,

他合上酒杯说：“但我认为我们会在那里找到一条河。”

[ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] .

and	we'll	run	in	and	try	our	luck	.
和	出色地	跑步	在	和	尝试	我们的	运气	.

我们进去试试运气。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt]['æftər][ə; eɪ] ['naɪts]

If	there's	nothing	attractive	about	the	place	,	we'll	make	a	fresh	start	after	a	night's
如果	有	没有什么	吸引人的	关于	这	地方	，出色地		制作	一个	新鲜的	开始	后	一个	夜晚

[rest] ,

rest	,
休息	，

如果这个地方没什么吸引人的地方，我们就休息一晚后重新开始。

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] ['koʊstɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [saʊθ] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [wi:; wi][wɑ:nt] .

and	go	on	coasting	along	south	till	we	find	the	sort	of	place	we	want	.
和	去	在	滑行	沿着	南	直到	我们	寻找	这	种类	的	地方	我们	想	.

然后我们继续沿着海岸线向南航行，直到找到我们想要的那种地方。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [boʊt] [seɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [loʊd] !

How	well	the	boat	sails	with	her	load	!
如何	出色地	这	船	帆	和	她	加载	！

船满载航行依然顺畅！

" [ɑ:n][wi:; wi] [glaidid] ,

"	On	we	glided	,
"	在	我们	滑翔	，

我们继续滑翔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wi:; wi][hæd; həd] [left] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [hʌl] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɔ:r]

with	the	vessel	we	had	left	gradually	getting	hull	down	as	the	afternoon	wore
和	这	血管	我们	有	左边	逐步地	获得	船体	向下	作为	这	下午	穿着

[ɑ:n] ,

on	,
在	，

随着下午时间的推移，我们离开的那艘船船体逐渐下沉。

[waɪl] [wi:; wi] [pæst] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['temptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊdɪd] ['ailits] [wer] [wi:; wi]

while	we	passed	no	less	than	three	tempting	-	looking	wooded	islets	where	we
尽管	我们	通过了	不	较少的	比	三	诱人的	-	寻找	树木繁茂的	岛屿	在哪里	我们

[maɪt] [hæv; həv] ['lændɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ;

might	have	landed	to	pass	the	night	;
可能	有	登陆	到	经过	这	夜晚	；

我们途中经过了至少三个看起来很诱人的树木繁茂的小岛，我们本可以在那里登陆过夜；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	Uncle	Dick	shook	his	head	.
但	叔叔	迪克	摇晃	他的	头	.

但迪克叔叔摇了摇头。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; “ [wi:l] [ki:p] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .

“	No	,	my	boy	,	"	he	said	;	“	we'll	keep	to	our	course	.
“	不	，	我的	男生	，	"	他	说	；	“	出色地	保持	到	我们的	课程	.

“不，孩子，”他说；“我们会坚持我们的路线。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [keɪz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][lænd][ə'pɑ:n][wʌn] [ɪf] [ðə; ði]

There	are	more	of	these	cays	about	,	and	we	could	land	upon	one	if	the
那里	是	更多的	的	这些	礁岛	关于	，	和	我们	可以	土地	之上	一	如果	这

[wɪnd] [drɑ:pt] .

wind	dropped	.
风	掉落	.

附近还有更多这样的小岛，如果风停了，我们可以登陆其中一个。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hoʊldz] [fer] , [wi:l] [rʌn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

As	it	holds	fair	,	we'll	run	on	to	the	mainland	,
作为	它	持有	公平的	，	出色地	跑步	在	到	这	大陆	，

如果情况允许，我们就继续向大陆进发。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kiːps] [ɑːn] [tɪl] ['sʌnset] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

for	if	it	only	keeps	on	till	sunset	,	we	shall	reach	the	shore	before	dark	.
为了	如果	它	仅有的	保持	在	直到	日落	,	我们	将	抵达	这	支撑	前	黑暗的	.

如果只持续到日落，我们就能在天黑前到达岸边。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	Uncle	Dick	was	right	,
"	叔叔	迪克	曾是	正确的	,

迪克叔叔说得对，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] ['sʌnset] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ]

and	as	it	drew	near	sunset	I	was	feasting	my	eyes	on	a	wild	-	looking
和	作为	它	画	靠近	日落	我	曾是	盛宴	我的	眼睛	在	一个	荒野	-	寻找

['riːdʒən] [huːz] ['bjuːti] [ɪn'kriːst] [æz; əz][wiː; wi] [druː] ['kloʊzər] .

region	whose	beauty	increased	as	we	drew	closer	.
地区	谁	美丽	增加	作为	我们	画	更近	.

临近日落时分，我饱览着一片充满野性之美的地区，随着我们靠近，它的美景也愈发令人惊叹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dens] ['mængroʊv]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðen] [klɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒər] ,

There	was	dense	mangrove	jungle	,	then	cliff	covered	with	verdure	,
那里	曾是	稠密	红树	丛林	,	然后	悬崖	涵盖	和	绿意盎然	,

那里有茂密的红树林，然后是绿意盎然的悬崖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [baɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] [bækt] [baɪ]['frɪndʒɪz] [ʌv; əv]

and	this	was	broken	up	by	patches	of	yellow	sand	backed	by	fringes	of
和	这	曾是	破碎的	向上	经过	补丁	的	黄色的	沙	支持的	经过	边缘	的

['kəukəˌnʌt] [groʊv] ,

cocoanut	grove	,
椰子	树林	,

其间点缀着片片黄色沙地，沙地后方是椰林边缘。

[wɪtʃ] [ə'gen] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['oʊpən][pɑːrk] - [laɪk] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][bɪg] [triːz] — [ðɪs] [læst] [wer]

which	again	gave	place	to	open	park	-	like	forest	with	big	trees	—	this	last	where
哪个	再次	给予	地方	到	打开	公园	-	喜欢	森林	和	大的	树木	—	这	最后的	在哪里

[ðə; ði] [greɪt] ['rɑːki] [blʌf] ['taʊərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['emɪnəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	great	rocky	bluff	towered	up	with	another	eminence	on	the	other	side	of	the
这	伟大的	岩石	虚张声势	高耸	向上	和	其他	卓越	在	这	其他	边	的	这

['oʊpənɪŋ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['rɪvər] ,

opening	—	but	there	was	no	river	,
开幕	—	但	那里	曾是	不	河	,

随后，眼前又出现了开阔的公园式森林，里面长满了高大的树木——在森林的尽头，巨大的岩石峭壁耸立，在开阔地带的另一侧还有另一处高地——但是那里没有河流。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ['sændi] [koʊv] ,

nothing	but	a	fine	sandy	cove	,
没有什么	但	一个	美好的	沙	海湾	,

只有一片细软的沙滩海湾，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪst] .

with	a	tiny	stream	running	down	from	a	patch	of	beautiful	forest	.
和	一个	微小的	溪流	跑步	向下	从	一个	修补	的	美丽的	森林	.

一条小溪从一片美丽的森林中潺潺流下。

[æz; əz][wiː; wi][ræn][ɪn][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [læst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

As	we	ran	in	we	had	our	last	sight	of	the	distant	vessel	which	had
作为	我们	跑	在	我们	有	我们的	最后的	视线	的	这	遥远	血管	哪个	有

[brɔːt] [ˌjuː 'es][soʊ][fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

brought	us	so	far	on	our	journey	,
带来	我们	所以	远的	在	我们的	旅行	,

当我们奔跑着进入港湾时，我们最后一次看到了远处那艘载着我们远行的船只。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['stɪrɪŋ] ,

and	Uncle	Dick	,	who	was	standing	up	forward	to	direct	me	in	my	steering	,
和	叔叔	迪克	,	WHO	曾是	常设	向上	向前	到	直接的	我	在	我的	转向	,

[kraɪd] —

cried	—
哭	—

站在前面指挥我掌舵的迪克叔叔喊道——

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] , [næt] .

"	Nothing	could	be	better	,	Nat	.
"	没有什么	可以	是	更好的	,	纳特	.

“没有比这更好的了，娜特。”

[ɪts] [laɪk] ['lændɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['aɪləndz] .

It's	like	landing	on	one	of	our	old	islands	.
它是	喜欢	降落	在	一	的	我们的	老的	岛屿	.

感觉就像降落在我们过去的某个岛屿上。

['niːðər] [hʌt] [nɔːr] [ɪn'hæbɪtənt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Neither	hut	nor	inhabitant	to	be	seen	.
两者都不	小屋	也不	居民	到	是	已见	.

既没有小屋，也没有人。

[ðɪs] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [waɪld] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]['rɪvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

This	is	genuine	wild	country	,	and	we	shall	find	a	river	to	-	morrow	.
这	是	真的	荒野	国家	,	和	我们	将	寻找	一个	河	到	-	明天	.

这是真正的荒野，我们明天就能找到一条河。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃnz] ,

I	was	half	afraid	that	we	should	be	coming	upon	sugar	or	coffee	plantations	,
我	曾是	一半	害怕的	那	我们	应该	是	未来	之上	糖	或者	咖啡	种植园	,

我当时有点担心我们会遇到甘蔗种植园或咖啡种植园。

[ɔːr][pər'hæps] [men] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'hɑːgəni] [triːz] .

or	perhaps	men	cutting	down	the	great	mahogany	trees	.
或者	也许	男人	切割	向下	这	伟大的	桃花心木	树木	.

或许是人们在砍伐巨大的红木树。

" [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	I	was	as	delighted	as	he	was	,
"	我	曾是	作为	高兴极了	作为	他	曾是	,

“我和他一样高兴。”

[fɔːr; fər][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəsli] - ['pluːmidʒd] [bɜːrd][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

for	my	mind	was	full	of	the	gloriously	-	plumaged	bird	we	meant	to	shoot	,
为了	我的	头脑	曾是	满的	的	这	辉煌地	-	羽毛	鸟	我们	意思是	到	射击	,

因为我的脑海里全是我们打算射杀的那只羽毛华丽的鸟儿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] ['piːpld] [ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ]

and	there	in	imagination	I	peopled	the	flower	-	decked	bushes	with	flashing
和	那里	在	想像力	我	人	这	花	-	甲板	灌木丛	和	闪烁

['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [huːz] [θroʊt] [ænd; ənd] [krests] [gləud] [wɪð; wɪθ] [skeɪl] - [laɪk] ['fɛðɚz] ,

humming	-	birds	whose	throats	and	crests	glowed	with	scale	-	like	feathers	,
哼唱	-	鸟类	谁	喉咙	和	冠状物	发光	和	规模	-	喜欢	羽毛	,

于是，在想象中，我让鲜花簇拥的灌木丛里充满了闪闪发光的蜂鸟，它们的喉部和头冠上覆盖着鳞片状的羽毛，熠熠生辉。

['brɪlɪənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['preʃəs] [stoʊnz] — ['emərəld] , ['toʊpæz] , ['ruːbi] , [ænd; ənd] ['sæfaɪər] — ['æftər]
brilliant **as** **the** **precious** **stones** **—** **emerald** **,** **topaz** **,** **ruby** **,** **and** **sapphire** **—** **after**
杰出的 作为 这 宝贵的 石头 — 翠 , 黄玉 , 红宝石 , 和 蓝宝石 — 后
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] .
which **they** **were** **named** **.**
哪个 他们 是 命名 .

它们如同它们名字所指的宝石——祖母绿、托帕石、红宝石和蓝宝石——一样璀璨夺目。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triːz] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skriːmɪŋ] ['pærət] [traɪb] ,
The **great** **forest** **trees** **would** **be** **,** **I** **felt** **sure** **,** **full** **of** **the** **screaming** **parrot** **tribe** **,**
这 伟大的 森林 树木 会 是 , 我 毛毡 当然 , 满的 的 这 尖叫 鹦鹉 部落 ,

我确信，高大的森林里一定住满了尖叫的鹦鹉。

[ɪn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] ['liːfi] [griːn] , [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] , [bluː] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ; [waɪl]
in **their** **uniforms** **of** **leafy** **green** **,** **faced** **with** **orange** **,** **blue** **,** **and** **crimson** **;** **while**
在 他们的 制服 的 绿叶 绿色的 , 面对 和 橙子 , 蓝色的 , 和 赤红 ; 尽管
, ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
, **farther** **up** **the** **country** **,**
, 更远 向上 这 国家 ,

他们身穿叶绿色制服，饰以橙色、蓝色和深红色；而在这个国家的更北边，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['ket sɑːl] , [ɔːl] [mə'tælɪk] ['goʊldən] - [griːn] [ænd; ənd]['skɑːrlət] .
there **would** **be** **the** **splendid** **quetzals** **,** **all** **metallic** **golden** **-** **green** **and** **scarlet** **.**
那里 会 是 这 灿烂 绿咬鹃 , 全部 金属 金的 - 绿色的 和 猩红 .

那里会有绚丽多彩的凤尾绿咬鹃，羽毛呈金属般的金绿色和猩红色。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
But **I** **had** **little** **time** **for** **thought** **.**
但 我 有 小的 时间 为了 想法 .

但我当时几乎没有时间思考。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['ɔːrdərz] ,
In **a** **short** **time** **,** **in** **obedience** **to** **my** **uncle's** **orders** **,**
在 一个 短的 时间 , 在 服从 到 我的 叔叔的 订单 ,

不久之后，我遵照叔叔的命令，

[aɪ][hæd; həd] [stiəd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [bɪ'jɑːnd] [wer]
I **had** **steered** **the** **boat** **right** **into** **the** **mouth** **of** **the** **little** **stream** **beyond** **where**
[ðə; ðɪ][sɔːlt] [weɪvz] [broʊk] ;
the **salt** **waves** **broke** **;**
这 盐 波浪 打破 ;

我驾驶着小船径直驶入了小溪的入海口，那里是咸涩的海浪拍打着海岸的地方；

[ðə; ðɪ][seɪl][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [fɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æŋkər] ['kærɪd] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [fɪkst]
the **sail** **was** **lowered** **and** **furled** **and** **the** **anchor** **carried** **ashore** **and** **fixed**
这 帆 曾是 降低 和 卷曲 和 这 锚 携带 岸上 和 固定的
[bɪ'twiːn] [tuː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
between **two** **masses** **of** **rock** **,**
之间 二 群众 的 岩石 ,

帆被降下并收起，锚被带到岸上，固定在两块岩石之间。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['drægd] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʌgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft] .
so **that** **it** **could** **not** **be** **dragged** **out** **by** **the** **tugging** **of** **the** **craft** **.**
所以 那 它 可以 不是 是 拖拽 出去 经过 这 拉扯 的 这 工艺 .

这样它就不会被船只的拖拽力拖出来。

“ ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [gɔːn] , [næt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
“ **Wouldn't** **do** **to** **wake** **up** **and** **find** **our** **boat** **gone** **,** **Nat** **,** **”** **said** **Uncle** **Dick** **,**
“ 不会 做 到 唤醒 向上 和 寻找 我们的 船 已消失 , 纳特 , ” 说 叔叔 迪克 ,

“纳特，要是醒来发现我们的船不见了，那就糟了，”迪克叔叔说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [set] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [tent] [ɑːn] [ʃɔːr] .
“ if we set up our tent on shore .
“ 如果 我们 放 向上 我们的 帐篷 在 支撑 .

“如果我们把帐篷搭在岸上。”

[ðə; ðiː] [sænd] [lʊks] ['veri] ['temptɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
The sand looks very tempting , and we are not likely to be disturbed .
这 沙 看起来 非常 诱人的 , 和 我们 是 不是 可能 到 是 不安 .

沙子看起来很诱人，而且我们不太可能受到打扰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðen] , [stɑːrt] [ə; eɪ] ['faɪər] , [waɪl] [aɪ] [ˌʌn'pæk] [sʌm; səm] ['stɔrz] , [ænd; ənd] — [jes] — [wiː; wi]
But now then , start a fire , while I unpack some stores , and — yes — we
但 现在 然后 , 开始 一个 火 , 尽管 我 解包 一些 商店 , 和 — 是的 — 我们
[wɪl] .
will .
将要 .

但现在，先生火，等我把一些商店的东西搬出来——是的——我们会的。

[wiːl] [set] [ʌp] [ðə; ðiː] [tent] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] .
We'll set up the tent to sleep under .
出色地 放 向上 这 帐篷 到 睡觉 在下面 .

我们将搭起帐篷睡觉。

[mɔːr] [ruːm] [tuː; tə] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr] [legz] .
More room to stretch our legs .
更多的 房间 到 拉紧 我们的 腿 .

更多空间让我们伸展双腿。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ,
” I was not long in getting a fire burning ,
” 我 曾是 不是 长的 在 获得 一个 火 燃烧 ,

我很快就把火烧起来了，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvjələt] ['wɔːtər] ['hiːtɪŋ] ;
with the kettle full of the beautiful rivulet water heating ;
和 这 壶 满的 的 这 美丽的 溪流 水 加热 ;

水壶里盛满了美丽的溪水，正在加热；

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [stʌk] [ɪn] [ðə; ðiː] [tuː] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [fɔːrkt] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
while Uncle Dick stuck in the two pointed and forked sticks with which we
尽管 叔叔 迪克 卡住 在 这 二 尖 和 分叉 棍子 和 哪个 我们
[wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] ,
were provided ,
是 假如 ,

迪克叔叔把我们拿到的两根尖尖的叉状木棍插了进去。

[leɪd] [ðə; ðiː] [poʊl] [frʌm; frəm] [fɔːrk] [tuː; tə] [fɔːrk] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ðiː] [ɔɪld] ['kænvəs] [ʃiːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
laid the pole from fork to fork , and spread the oiled canvas sheet over it ,
铺设 这 极 从 叉 到 叉 , 和 传播 这 涂油 帆布 床单 超过 它 ,

将木杆从树杈间横放在树杈间，然后将涂油的帆布铺在上面。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [naɪt] ['duːz] .
so that there was a shelter from the night dews .
所以 那 那里 曾是 一个 庇护所 从 这 夜晚 露水 .

这样就能躲避夜间的露水了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['beɪkən] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [fraɪd] ,
But before our coffee was ready and the bacon for our supper fried ,
但 前 我们的 咖啡 曾是 准备好 和 这 熏肉 为了 我们的 晚餐 油煎 ,
[naɪt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,
night was upon us ,
夜晚 曾是 之上 我们 ,

但咖啡还没煮好，晚餐的培根还没煎好，夜幕就降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['wʌndrəs] [wei] ,

and	the	bushes	near	scintillating	in	the	most	wondrous	way	,
和	这	灌木丛	靠近	闪烁的	在	这	最多	奇妙的	方式	,

灌木丛附近闪烁着奇妙的光芒。

['evri] [twɪg] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['faɪər] - [flaɪz] .

every	twig	seeming	to	be	alive	with	fire	-	flies	.
每一个	枝条	似乎	到	是	活	和	火	-	苍蝇	.

每根树枝上都仿佛充满了萤火虫。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz][wi:; wi][sæt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][sændz] ,

For	a	short	space	of	time	,	as	we	sat	there	on	the	sands	,
为了	一个	短的	空间	的	时间	,	作为	我们	卫星	那里	在	这	沙子	,

我们坐在沙滩上，短暂地待了一会儿。

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mi:l] — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'lɪʃəs] [hæd; həd]['evər] [pæst]

partaking	of	our	meal	—	than	which	nothing	more	delicious	had	ever	passed
参与	的	我们的	一顿饭	—	比	哪个	没有什么	更多的	可口的	有	曾经	通过了

[maɪ][lɪps] — [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]

my	lips	—	all	was	still	but	the	lapping	of	the	tiny	waves	and	the	musical
我的	嘴唇	—	全部	曾是	仍然	但	这	交叠	的	这	微小的	波浪	和	这	音乐

['trɪklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd] [stoʊnz] .

trickling	of	the	rivulet	amongst	the	rocks	and	stones	.
涓涓细流	的	这	溪流	在	这	岩石	和	石头	.

享用着我们的晚餐——我从未尝过比这更美味的食物——周围一片寂静，只有细小的波浪拍打着海岸，溪水在岩石间潺潺流淌。

[ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][kraɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,

Then	I	jumped	,	for	a	peculiar	cry	arose	from	the	forest	behind	us	,
然后	我	跳了起来	,	为了	一个	奇特	哭	出现	从	这	森林	在后面	我们	,

然后我跳了起来，因为我们身后的森林里传来一声奇怪的叫声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [saʊndz] [nu:] [tu:; tə]

and	this	seemed	to	be	the	signal	for	an	outburst	of	sounds	new	to
和	这	似乎	到	是	这	信号	为了	一个	爆发	的	声音	新的	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

这似乎是某种我从未听过的声音爆发的信号。

['paɪpɪŋ] , [θrʌmɪŋ] , ['drʌmɪŋ] , [ʃri:k] , ['haʊlɪŋ] , ['grʌntɪŋ] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] ,

piping	,	thrumming	,	drumming	,	shrieking	,	howling	,	grunting	in	every	variety	,
管道	,	嗡嗡作响	,	打鼓	,	尖叫	,	嚎叫	,	哼哼	在	每一个	种类	,

各种各样的笛声、嗡鸣声、鼓声、尖叫声、嚎叫声、咕哝声

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [feɪs] ,

and	I	turned	to	look	in	Uncle	Dick's	face	,
和	我	转向	到	看	在	叔叔	迪克的	脸	,

我转过身去看迪克叔叔的脸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['faɪər] .

which	was	lit	up	by	the	glow	from	our	little	wood	fire	.
哪个	曾是	点燃	向上	经过	这	辉光	从	我们的	小的	木头	火	.

那是被我们小小的柴火炉的火光照亮的。

“ [brɪŋz] [bæk] [oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['fɔrists] , [næt] , ” [hi:; hi] [sed] ['ku:lli] .

“	Brings	back	old	times	in	the	South	American	forests	,	Nat	,	”	he	said	coolly	.
“	带来	后退	老的	时代	在	这	南	美国人	森林	,	纳特	,	”	他	说	冷静地	.

“这让我想起了以前在南美森林里的时光，纳特，”他冷冷地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['nɪrli] ['evri] [mju'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['ɔːrkɪstrə]
“ I could put a name to nearly every musician at work in Nature's orchestra
” 我 可以 放 一个 姓名 到 几乎 每一个 音乐家 在 工作 在 自然的 乐队
['jɑːndər] . ”
yonder . ”
远处 . ”

“我几乎能说出大自然交响乐团里每一位乐手的名字。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [kraɪ] ?
“ What was that horrible cry ?
” 什么 曾是 那 可怕 哭 ?

“那可怕的哭声是什么？”

” [aɪ] ['wɪspəd] .
” I whispered .
” 我 低声说道 .

我低声说道。

“ ['dʒægwɑːr] [ɔːr] ['puːmə] ? ”
“ Jaguar or puma ? ”
” 捷豹 或者 彪马 ? ”

“是美洲豹还是美洲狮？”

“ ['niːðər] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] ['herən] [ɔːr] [kreɪn] ['sʌmwer] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] . ”
“ Neither , my boy ; only a heron or crane somewhere up the stream . ”
” 两者都不 , 我的 男生 ; 仅有的 一个 苍鹭 或者 起重机 某处 向上 这 溪流 . ”

“都不是，孩子；只有一只苍鹭或鹤在溪流上游的某个地方。”

“ [ðæt] [snɔːtɪŋ] [kroʊk] , [ðen] ? ”
“ That snorting croak , then ? ”
” 那 吸鼻 发牢骚 , 然后 ? ”

“就是那种哼哼唧唧的叫声吗？”

“ ['oʊnli] ['frɑːgz] [ɔːr] [təudz] , [næt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪrəpɪŋ] [hwɜːɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪkɪt]
“ Only frogs or toads , Nat ; and that chirruping whirring is something in the cricket
” 仅有的 青蛙 或者 蟾蜍 , 纳特 ; 和 那 啁啾声 嗡嗡声 是 某物 在 这 蟋蟀
[ɔːr][sɪ'keɪdə] [weɪ] .
or cicada way .
或者 蝉 方式 .

“只有青蛙或蟾蜍才会发出这种声音，纳特；而那种唧唧喳喳的声音，有点像蟋蟀或蝉的声音。”

[ɪf] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dʒægwɑːr] [ɔːr] ['puːmə] ,
If we heard a jaguar or puma ,
如果 我们 听到 一个 美洲豹 或者 彪马 ,

如果我们听到美洲豹或美洲狮的叫声，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] [tɑːm] - [kæt] - [laɪk] [sɔːrt] [ʌv; əv] [saʊnd] . ”
it would most likely be a magnified tom - cat - like sort of sound . ”
它 会 最多 可能 是 一个 放大 汤姆 - 猫 - 喜欢 种类 的 声音 . ”

那很可能是一种被放大的、类似公猫叫声的声音。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] [haʊl] , ['ʌŋk(ə)l] ?
“ But that mournful howl , uncle ?
” 但 那 悲哀 嗥 , 叔叔 ?

“但是，叔叔，那声悲恸的嚎叫呢？”

” [aɪ] ['wɪspəd] .
” I whispered .
” 我 低声说道 .

我低声说道。

“ [ə; eɪ] [pʊr] , ['melənkɑ:li] ['spaɪdər] - ['mʌŋki] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
“ A poor , melancholy spider - monkey saying good - night to his friends in the big
“ 一个 贫穷的 , 忧郁 蜘蛛 - 猴 说 好的 - 夜晚 到 他的 朋友们 在 这 大的
[tri:z] .
trees .
树木 .

“一只可怜的、忧郁的蜘蛛猴向大树上的朋友们道晚安。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪz][ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] [naɪt] - [bɜ:rdz][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Most of the other cries are made by night - birds out on the hunt for their
最多 的 这 其他 哭泣 是 制成 经过 夜晚 - 鸟类 出去 在 这 打猎 为了 他们的
['sʌpəz] .
suppers .
晚餐 .

其他大部分鸣叫声都是夜间出没觅食的鸟类发出的。

[ðæt] [kraɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][goʊt] - ['sʌkər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [tʃʌk] - ['wɪlz] - ['wɪdoʊ] - [sɔ:rt]
That cry was made by a goat - sucker , one of those ' Chuck - Will's - widow ' sort
那 哭 曾是 制成 经过 一个 山羊 - 傻瓜 , 一 的 那些 - 查克 - 遗嘱 - 寡妇 - 种类
[ʌv; əv] ['fɛloʊz] .
of fellows .
的 伙伴们 .

那声叫喊声是一个吸食山羊血的家伙发出的，就是那种“查克·威尔的遗孀”之类的家伙。

[ðeə(r)] ['veri] [pɪ'kju:liər] , [ði:z] [naɪt] - [hɔ:ks] .
They're very peculiar , these night - hawks .
它们是 非常 奇特 , 这些 夜晚 - 老鹰 .

这些夜鹰真是非常奇特。

['i:v(ə)n]['aʊərz][æt; ət] [hoʊm] [ki:ps] [ʌp] [ðæt] [hwɜ:ɪŋ] , ['spɪnɪŋ] - [wi:l] - [laɪk] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:ri]
Even ours at home keeps up that whirring , spinning - wheel - like sound in the Surrey
甚至 我们的 在 家 保持 向上 那 嗡嗡声 , 旋转 - 车轮 - 喜欢 声音 在 这 萨里
[ænd; ənd] ['sʌsɪks] [fɜ:r] - [wʊdz] .
and Sussex fir - woods .
和 苏塞克斯 冷杉 - 树林 .

即使是我们家里的树，在萨里郡和苏塞克斯郡的冷杉林里，也会发出那种嗡嗡作响、像纺车一样的声音。

[ɑ:] , [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kri:tʃər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] !
Ah , that's a dangerous creature , if you like !
啊 , 那就是 一个 危险的 生物 , 如果 你 喜欢 !

啊，如果你愿意这么说的话，那可真是个危险的生物！

” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” he said , in a whisper .
” 他 说 , 在 一个 耳语 .

“他低声说道。”

“ [wɪtʃ] ?
“ Which ?
” 哪个 ?

“哪个?

” [aɪ] [sed] , [bɪ'loʊ] [maɪ] [breθ] .
” I said , below my breath .
” 我 说 , 以下 我的 气息 .

我低声说道。

“ [ðæt] ['paɪpɪŋ] [pɪŋ] - [wɪŋ] - [wɪŋ] . ”
“ That piping ping - wing - wing . ”
“ 那 管道 ping - 翼 - 翼 . ”

“那声叮叮当当的翅膀声。”

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [kraɪd] [kən'temptʃuəsli] .

“	Why	,	that's	a	mosquito	,	uncle	,	”	I	cried	contemptuously	.
”	为什么	,	那就是	一个	蚊子	,	叔叔	,	”	我	哭	轻蔑地	.

“哎呀，那是只蚊子，叔叔，”我轻蔑地喊道。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] , [næt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] ;

“	The	only	thing	likely	to	attack	us	to	-	night	,	Nat	,	”	he	said	,	laughing	;
”	这	仅有的	事物	可能	到	攻击	我们	到	-	夜晚	,	纳特	,	”	他	说	,	笑	;

“今晚唯一可能攻击我们的就是这个，纳特，”他笑着说；

“ [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . ”

“	but	we'll	have	the	guns	and	everything	ready	all	the	same	.	”
”	但	出色地	有	这	枪支	和	一切	准备好	全部	这	相同的	.	”

“但我们仍然会做好枪支弹药和其他一切准备。”

“ [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”

“	To	shoot	the	mosquitoes	,	uncle	?	”
”	到	射击	这	蚊子	,	叔叔	?	”

“叔叔，你是要打蚊子吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] — [maɪnd] , [aɪ] [seɪ] [maɪt] — [kʌm] ['snʌfɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

“	No	,	but	anything	that	might	—	mind	,	I	say	might	—	come	snuffing	about	us	.
”	不	,	但	任何事物	那	可能	—	头脑	,	我	说	可能	—	来	吸鼻烟	关于	我们	.

“不，但任何可能——请注意，我说的是可能——在我们周围发生的事情。

” ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʌz; wəz] [soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] ,

”	Uncle	Dick	was	so	calm	and	cool	over	it	that	he	made	me	the	same	,
”	叔叔	迪克	曾是	所以	冷静的	和	凉爽的	超过	它	那	他	制成	我	这	相同的	,

“迪克叔叔对这件事表现得非常冷静沉着，这让我也变得一样了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [suːn] [pæst]

and	the	little	nervous	sensation	caused	by	the	novelty	of	my	position	soon	passed
和	这	小的	紧张的	感觉	导致	经过	这	新奇	的	我的	位置	很快	通过了

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

最初因姿势新颖而产生的一丝紧张感很快就消失了。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [leɪd] ['redi] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [spred] , [ænd; ənd]

The	guns	were	loaded	and	laid	ready	,	a	couple	of	blankets	spread	,	and
这	枪支	是	已加载	和	铺设	准备好	,	一个	夫妻	的	毯子	传播	,	和

['ʌtərli] ['wɪrid] [aʊt] ,

utterly	wearied	out	,
完全地	疲惫	出去	,

枪支已上膛并摆放妥当，铺开了几条毯子，大家都筋疲力尽。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] ,

after	making	up	the	fire	,
后	制作	向上	这	火	,

生好火之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(Through Forest and Stream The Quest of the)

[wiː; wi] [krept] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [tent] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

we	crept	into	our	tent	and	lay	down	to	get	a	good	night's	sleep	.
我们	悄悄地爬	进入	我们的	帐篷	和	躺	向下	到	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	.

我们蹑手蹑脚地钻进帐篷，躺下准备好好睡一觉。

“ [wiːl] [rest] [ɑːn] [ʃɔːr] [wer'evər] [its] [seɪf] , [næt] , ” [wɜːr; wər]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [læst] [wɜːrdz] .

“	We'll	rest	on	shore	wherever	it's	safe	,	Nat	,	”	were	Uncle	Dick's	last	words	.
”	出色地	休息	在	支撑	无论	它是	安全的	,	纳特	,	”	是	叔叔	迪克的	最后的	字	.

“我们会在岸上任何安全的地方休息，纳特，”这是迪克叔叔的遗言。

“ [its] ['naɪsər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] ['ʌndər] [juː; jʊ] .

“	It's	nicer	to	have	the	solid	ground	under	you	.
”	它是	更漂亮	到	有	这	坚硬的	地面	在下面	你	.

“脚下有坚实的地面感觉更好。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [triːt] ; [ðə; ði]['sændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [bed] ;

This	is	a	treat	;	the	sand's	like	a	feather	bed	;
这	是	一个	对待	;	这	沙子的	喜欢	一个	羽毛	床	;

这真是太棒了；沙子像羽毛床一样柔软；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [pleɪs] .

but	we	shan't	often	have	such	a	luxurious	place	.
但	我们	不会	经常	有	这样的	一个	豪华	地方	.

但我们不会经常拥有如此豪华的地方。

[gʊd] - [naɪt] . ”

Good	-	night	.	”
好的	-	夜晚	.	”

晚安。”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] ['wɪspəd] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

“	One	moment	,	uncle	,	”	I	whispered	,	as	I	heard	a	rustling	sound	somewhere	in	the	bushes	.
”	一	片刻	,	叔叔	,	”	我	低声说道	,	作为	我	听到	一个	沙沙声	声音	某处	在	这	灌木丛	.

“稍等一下，叔叔，”我低声说道，因为我听到灌木丛里传来沙沙声。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ?

“	What	do	you	think	is	making	that	?
”	什么	做	你	思考	是	制作	那	?

你认为是什么原因造成的?

” [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] ,

”	I	waited	for	him	to	answer	,
”	我	等待	为了	他	到	回答	,

我等着他回答，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

under	the	impression	that	he	was	listening	to	make	sure	before	he	replied	;
在下面	这	印象	那	他	曾是	聆听	到	制作	当然	前	他	回复	;

我以为他是在认真听，确认之后才回答；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] , [aɪ] [spoʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][hɑːrd]

but	as	he	took	no	heed	,	I	spoke	again	,	but	only	to	hear	his	hard
但	作为	他	采取	不	注意	,	我	辐	再次	,	但	仅有的	到	听到	他的	难的

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

但他置若罔闻，我又开口说话，却只听到他粗重的喘息声。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] ['hɔːrər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ]

for	he	was	fast	asleep	,	and	I	started	up	in	horror	,	for	the	strange
为了	他	曾是	快速地	睡着了	,	和	我	开始	向上	在	恐怖	,	为了	这	奇怪的

['rʌslɪŋ] [saʊnd] ,

rustling	sound	,
沙沙声	声音	,

因为他睡得很沉，而我却被这奇怪的沙沙声吓醒了。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] [ɔːr]['ælɪgeɪtər] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

as	of	a	huge	snake	or	alligator	creeping	through	the	dry	grass	and	bushes	,
作为	的	一个	巨大的	蛇	或者	鳄鱼	爬行	通过	这	干燥	草	和	灌木丛	,

就像一条巨大的蛇或鳄鱼在干草丛和灌木丛中爬行一样。

[bɪ'gæn] [ə'gen] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

began	again	much	nearer	than	before	.
开始	再次	很多	更近	比	前	.

重新开始的时间比之前更近了。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

The	Dangers	of	the	Night	.
这	危险	的	这	夜晚	.

夜晚的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː]

It	is	not	pleasant	to	hear	a	noise	as	of	something	forcing	its	way	through
它	是	不是	令人愉快的	到	听到	一个	噪音	作为	的	某物	强制	它是	方式	通过

[bʊʃɪz] [kloʊz] [baɪ][jʊr; jər] ['bedsaɪd] ,

bushes	close	by	your	bedside	,
灌木丛	关闭	经过	你的	床头	,

听到床边灌木丛里传来某种东西艰难穿行的声音，感觉很不舒服。

[wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkli] [ɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] ,

when	instead	of	the	strong	walls	of	a	house	in	a	thickly	inhabited	place	,
什么时候	反而	的	这	强的	墙壁	的	一个	房子	在	一个	浓密	有人居住的	地方	,

当房屋的坚固墙壁不再位于人口稠密的地区时，

[wɪð; wɪθ] [pə'liːs] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,

with	police	to	protect	you	,
和	警察	到	保护	你	,

有警察保护你，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

there	is	nothing	but	a	thin	piece	of	canvas	between	you	and	a	forest
那里	是	没有什么	但	一个	薄的	片	的	帆布	之间	你	和	一个	森林

['swɔːrmɪŋ] ,

swarming	,
蜂拥而至	,

你和熙熙攘攘的森林之间只有一层薄薄的帆布隔开。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [wɪð; wɪθ][həusts][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃərz] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ]

for	aught	you	can	tell	,	with	hosts	of	dangerous	creatures	seeking	their	prey
为了	零	你	能	告诉	,	和	主持人	的	危险的	生物	寻求	他们的	猎物

.

:

.

就你所见，到处都是危险的生物在寻找猎物。

[aɪ] [felt] [ðæt]

I	felt	that
我	毛毡	那

我觉得

[ɪn][maɪ][fɜːrst] [naɪt] [wer] [aɪ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən]

in	my	first	night	where	I	lay	by	the	outskirts	of	one	of	the	Central	American
在	我的	第一的	夜晚	在哪里	我	躺	经过	这	郊区	的	一	的	这	中央	美国人

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

第一晚，我躺在中美洲一片森林的边缘。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːzd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

and	I	should	have	seized	Uncle	Dick	by	the	arm	and	shaken	him	into
和	我	应该	有	查获	叔叔	迪克	经过	这	手臂	和	摇晃	他	进入

['weɪkflnəs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['kaʊərdli] .

wakefulness	but	for	the	dread	of	being	considered	cowardly	.
清醒	但	为了	这	恐惧	的	存在	经过考虑的	胆小	.

我本该抓住迪克叔叔的胳膊，把他摇醒，但因为害怕被认为是懦夫而作罢。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

For	he	seemed	so	calm	and	confident	that	I	dared	not	wake	him	up	,
为了	他	似乎	所以	冷静的	和	自信的	那	我	敢于	不是	唤醒	他	向上	,

因为他看起来那么平静自信，我都不敢叫醒他。

[tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l]

to	be	told	that	the	noise	I	heard	was	only	made	by	some	innocent	animal
到	是	讲述	那	这	噪音	我	听到	曾是	仅有的	制成	经过	一些	清白的	动物

[ðæt] [wʊd] [fliː] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪf] [ɪf] [aɪ] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] .

that	would	flee	for	its	life	if	I	slipped	outside	.
那	会	逃跑	为了	它是	生活	如果	我	滑倒了	外部	.

有人告诉我，我听到的声音只是某个无辜的动物发出的，如果我溜出去，它会拼命逃走。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðæt] [wʊd] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

“	I	wonder	whether	that	would	,	”	I	said	to	myself	.
“	我	想知道	无论	那	会	,	”	我	说	到	我	.

“我不知道那样做是否可行，”我自言自语道。

“ [aɪl] [traɪ] .

“	I'll	try	.
“	患病的	尝试	.

“我会尽力。

” [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['dʌb(ə)l] [gʌn] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'saɪd]

”	I	made	up	my	mind	that	I	would	take	my	double	gun	from	where	it	lay	beside
”	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	拿	我的	双倍的	枪	从	在哪里	它	躺	旁

[ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ;

me	and	go	out	;
我	和	去	出去	;

“我下定决心要从我身边拿起我的双管猎枪出去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ækt] ;

but	it	was	a	long	time	before	I	could	make	up	my	body	to	act	;
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	可以	制作	向上	我的	身体	到	行为	;

但我过了很久才鼓起勇气行动；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] , [ɪn]['æŋgər][wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kaʊərdli] ,

and	when	at	last	,	in	anger	with	myself	for	being	so	cowardly	,
和	什么时候	在	最后的	,	在	愤怒	和	我	为了	存在	所以	胆小	,

最后，当我因自己的懦弱而愤怒不已时，

[aɪ][dɪd] [kriːp] [aʊt] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

I	did	creep	out	softly	and	make	a	dash	in	the	direction	of	the	sound	,
我	做过	潜行者	出去	轻轻	和	制作	一个	短跑	在	这	方向	的	这	声音	,

我蹑手蹑脚地溜了出去，朝着声音传来的方向飞奔而去。

[aɪ][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd][maɪ][legz] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

I	was	bathed	in	perspiration	,	and	my	legs	shook	beneath	me	,
我	曾是	洗澡	在	汗	,	和	我的	腿	摇晃	下面	我	,

我浑身是汗，双腿发抖。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['mɑːnstrəs]

for	I	felt	certain	that	the	next	minute	I	should	be	seized	by	some	monstrous
为了	我	毛毡	肯定	那	这	下一个	分钟	我	应该	是	查获	经过	一些	滔天

['kriːtʃər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

creature	ready	to	spring	at	me	out	of	the	darkness	.
生物	准备好	到	春天	在	我	出去	的	这	黑暗	.

因为我确信下一刻我就会被某个可怕的生物抓住，它会从黑暗中扑向我。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] [siːz] [ˌem 'iː] .

But	nothing	did	seize	me	.
但	没有什么	做过	抢占	我	.

但我并没有被任何事情所困扰。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [kræʃ] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

For	there	was	a	thud	and	a	faint	crash	repeated	again	and	again	,
为了	那里	曾是	一个	砰的一声	和	一个	头晕的	碰撞	重复	再次	和	再次	,

因为传来一声闷响和一声轻微的撞击声，反复出现。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ə'træktɪd] [sʌm; səm]

and	though	I	could	not	see	,	I	felt	certain	that	the	fire	had	attracted	some
和	尽管	我	可以	不是	看	,	我	毛毡	肯定	那	这	火	有	吸引	一些

[dɪr] - [laɪk] ['kriːtʃər] ,

deer	-	like	creature	,
鹿	-	喜欢	生物	,

虽然我看不见，但我确信这场火吸引了一些类似鹿的动物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] ['baʊndɪŋ] [ɔːf] , [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] , [wen] [aɪ] [krept] [bæk] ,

which	had	gone	bounding	off	,	till	all	was	silent	again	,	when	I	crept	back	,
哪个	有	已消失	边界	离开	,	直到	全部	曾是	沉默的	再次	,	什么时候	我	悄悄地爬	后退	,

它蹦蹦跳跳地跑开了，直到一切再次安静下来，我才悄悄地爬了回来。

['letɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] [fɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['fiːlɪŋ] ['hɔːrəbli] [kən'siːtɪd] ,

letting	the	canvas	fall	behind	me	,	feeling	horribly	conceited	,
出租	这	帆布	落下	在后面	我	,	感觉	糟糕透了	自负	,

画布滑落身后，我感到无比自负。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] .

and	thinking	what	a	brave	fellow	I	must	be	.
和	思维	什么	一个	勇敢的	同伴	我	必须	是	.

我心想，我一定是个勇敢的人。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][leɪ] [daʊn] [ðen] ,

I	must	have	gone	off	to	sleep	directly	I	lay	down	then	,
我	必须	有	已消失	离开	到	睡觉	直接地	我	躺	向下	然后	,

我一躺下就睡着了。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] - ['redɪʃ] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs][bɪ'haɪnd]

for	one	moment	I	was	looking	at	the	dull	-	reddish	patch	in	the	canvas	behind
为了	一	片刻	我	曾是	寻找	在	这	乏味的	-	微红	修补	在	这	帆布	在后面

[wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

which	the	fire	was	burning	,
哪个	这	火	曾是	燃烧	,

我有一瞬间盯着画布上那块暗红色的区域，火焰就燃烧在那块区域后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][blæŋk] , [tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] ,

and	the	next	everything	was	blank	,	till	all	at	once	I	was	wide	awake	,
和	这	下一个	一切	曾是	空白的	,	直到	全部	在	一次	我	曾是	宽的	醒	,

接下来一切都变得空白，直到突然间我完全清醒过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][leɪd] [ə'krɔːs] [maɪ] [maʊθ] ,

with	a	hand	laid	across	my	mouth	,
和	一个	手	铺设	穿过	我的	嘴	,

我用手捂住嘴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]

and	the	interior	of	our	scrap	of	a	tent	so	dark	that	I	could	see	nothing
和	这	内部的	的	我们的	废料	的	一个	帐篷	所以	黑暗的	那	我	可以	看	没有什么

;

;
;

我们那间简陋帐篷的内部漆黑一片，什么也看不见；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]['ʌŋk(ə)l] [dɪk]

but	I	could	hear	someone	breathing	,	and	directly	after	Uncle	Dick
但	我	可以	听到	某人	呼吸	,	和	直接地	后	叔叔	迪克

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

但我能听到有人呼吸的声音，紧接着迪克叔叔低声说道：

“ [laɪ] [stɪl] — [dəunt] [spiːk] .

“	Lie	still	—	don't	speak	.
“	说谎	仍然	—	不	说话	.

“保持静止——不要说话。”

” [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ðen] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

”	He	removed	his	hand	then	,	and	seemed	to	be	listening	.
”	他	已移除	他的	手	然后	,	和	似乎	到	是	聆听	.

“然后他把手拿开了，似乎在听。”

“ [hɪr] ['eniθɪŋ] , [næt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hear	anything	,	Nat	?	”	he	said	.
“	听到	任何事物	,	纳特	?	”	他	说	.

“纳特，你听到什么了吗？”他问道。

“ [nɑːt] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] .

“	Not	now	,	uncle	.
“	不是	现在	,	叔叔	.

“现在还不是时候，叔叔。”

[aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] . ”

I	did	a	little	while	ago	,	and	took	my	gun	and	went	out	.	”
我	做过	一个	小的	尽管	前	,	和	采取	我的	枪	和	去	出去	.	”

我刚才也这么做了，带上枪就出去了。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What was it ? ”
什么 曾是 它 ? ”

那是什么?

“ [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ə'weɪ] . ”
“ Some kind of deer , and it bounded away . ”
” 一些 种类 的 鹿 , 和 它 有界 离开 . ”

“好像是某种鹿，然后就跳走了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪr] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]
“ It was no deer that I heard , my boy , ” he whispered , “ but something big
” 它 曾是 不 鹿 那 我 听到 , 我的 男生 , ” 他 低声说道 , “ 但 某物 大的
[ænd; ənd] ['hevi] .
and heavy .
和 重的 .

“孩子，我听到的不是鹿的声音，”他低声说，“而是某种又大又重的东西的声音。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trɑːd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃel] ,
Whatever it was trod upon a stick or a shell ,
任何 它 曾是 践踏 之上 一个 戳 或者 一个 壳 ,

无论它踩在棍子上还是贝壳上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
and it snapped loudly and woke me up .
和 它 啪啪 高声 和 觉醒 我 向上 .

它发出了一声巨响，把我吵醒了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
There it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz]
” I heard the sound quite plainly in the darkness , and it was exactly as
” 我 听到 这 声音 相当 显然 在 这 黑暗 , 和 它 曾是 确切地 作为
['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [dɪ'skraɪbd] ,
Uncle Dick described ,
叔叔 迪克 描述 ,

“我在黑暗中清晰地听到了那个声音，它和迪克叔叔描述的一模一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [liːnd] [tɔːrdz] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [ʃel] ['trɑːdn] [ɑːn][baɪ][sʌm; səm][bɪg]['ænɪm(ə)l][ɔːr]
but I leaned towards its being a fragile shell trodden on by some big animal or
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

但我倾向于认为它是一个脆弱的贝壳，被某种大型动物或人踩踏过。

“ ['kudnt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæts] ?
“ Couldn't be one of the great cats ?
” 不能 是 一 的 这 伟大的 猫 ?

“难道是伟大的猫科动物之一吗? ”

” [aɪ] ['wɪspəd] .
” I whispered .
” 我 低声说道 .

我低声说道。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðeɪ] [tred] [laɪk] ['velvɪt] . ”
they tread like velvet . ”
他们 踏 喜欢 天鹅绒 . ”

它们走起路来像天鹅绒一样柔软。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['teɪpər] ? ”
“ Could it be a tapir ? ”
“ 可以 它 是 一个 貘 ? ”

“会不会是貘？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn] .
“ Not a likely place for one .
“ 不是 一个 可能 地方 为了 一 .

“不太可能是那种地方。”

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史！

” [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,
” I was silent , and lay listening , so to speak , with all my might ,
” 我 曾是 沉默的 , 和 躺 聆听 , 所以 到 说话 , 和 全部 我的 可能 ,

我沉默不语，躺着，竭尽全力地倾听。

[tɪl] [ə; eɪ] [loʊ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [riːtʃt] [juː 'es] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'genst]
till a low swishing sound reached us , just as if someone had brushed against
直到 一个 低的 嗖嗖声 声音 达到 我们 , 只是 作为 如果 某人 有 刷过 反对
[ə; eɪ] [bʊʃ] .
a bush .
一个 衬套 .

直到一阵低沉的沙沙声传来，就像有人碰到了灌木丛一样。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [æz; əz] [ɪf]
Uncle Dick laid his hand upon my shoulder , and he pressed it hard , as if
叔叔 迪克 铺设 他的 手 之上 我的 肩膀 , 和 他 按下 它 难的 , 作为 如果
['saɪləntli] ['seɪɪŋ] ,
silently saying ,
默默 说 ,

迪克叔叔把手放在我的肩膀上，用力按着，仿佛在无声地说：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
“ Did you hear that ?
“ 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

” [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] :
” I answered him in a similar way , and then he whispered :
” 我 回答 他 在 一个 相似的 方式 , 和 然后 他 低声说道 :

“我以类似的方式回答了他，然后他低声说道：”

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
“ Someone is prowling round the tent , and we shall have to go out and
“ 某人 是 潜行 圆形的 这 帐篷 , 和 我们 将 有 到 去 出去 和
['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] . ”
challenge them . ”
挑战 他们 . ”

“有人在帐篷附近徘徊，我们必须出去和他们碰碰运气。”

“ [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsævɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəus] ?

“	Suppose	they	are	savages	with	bows	and	arrows	?
“	认为	他们	是	野蛮人	和	弓	和	箭头	?

“假设他们是拿着弓箭的野蛮人呢？”

” [aɪ] [ˈwɪspəd] [bæk] .

”	I	whispered	back	.
”	我	低声说道	后退	.

我低声回应道。

“ [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Too	dark	for	them	to	take	aim	,	”	he	said	.
“	也	黑暗的	为了	他们	到	拿	目的	,	”	他	说	.

“天太黑了，他们没法瞄准，”他说。

“ [ə; eɪ][boʊld] [dæʃ] [aʊt] [wɪl] [sker] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈfaɪər][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .

“	A	bold	dash	out	will	scare	them	,	and	I'll	fire	over	their	heads	.
“	一个	大胆的	短跑	出去	将要	吓	他们	,	和	患病的	火	超过	他们的	头部	.

“大胆冲出去会吓到他们，然后我会从他们头顶上方开枪。”

” [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][tuː; tə] [steɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈkaʊərdli] ,

”	I	felt	as	if	it	would	be	safer	to	stay	where	we	were	;	but	it	seemed	cowardly	,
”	我	毛毡	作为	如果	它	会	是	更安全	到	停留	在哪里	我们	是	;	但	它	似乎	胆小	,

“我觉得待在原地会更安全；但那样做似乎很懦弱。”

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

so	I	was	silent	.
所以	我	曾是	沉默的	.

于是我沉默了。

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

“	I'll	go	out	at	once	,	”	said	Uncle	Dick	,	and	I	was	silent	for	a	moment
“	患病的	去	出去	在	一次	,	”	说	叔叔	迪克	,	和	我	曾是	沉默的	为了	一个	片刻

,

,

,

“我这就出去，”迪克叔叔说，我沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] [ˈredi] .

and	then	rose	with	my	gun	ready	.
和	然后	玫瑰	和	我的	枪	准备好	.

然后我站起身，枪已上膛。

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] .

“	I'll	come	with	you	,	uncle	,	”	I	whispered	.
“	患病的	来	和	你	,	叔叔	,	”	我	低声说道	.

“我跟您一起去，叔叔，”我轻声说道。

[hiː; hi] [prest] [maɪ][hænd] [bɪˈfɔːr] [ˈkriːpɪŋ] [ˈsɔːftli] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] ,

He	pressed	my	hand	before	creeping	softly	out	;	and	I	followed	,
他	按下	我的	手	前	爬行	轻轻	出去	;	和	我	随后	,

他握住我的手，然后轻轻地溜了出去；我跟了出去。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] ;

to	find	that	the	darkness	was	as	black	as	inside	the	tent	;
到	寻找	那	这	黑暗	曾是	作为	黑色的	作为	里面	这	帐篷	;

发现外面的黑暗和帐篷里一样漆黑；

[ðæt] [ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['ʃɪmər] [ænd; ənd] [flæʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ] [tri:z] ,

that	the	fire	-	flies	had	ceased	to	shimmer	and	flash	about	the	low	trees	,
那	这	火	-	苍蝇	有	停止	到	闪烁	和	闪光	关于	这	低的	树木	,

萤火虫不再在低矮的树丛中闪烁飞舞了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət]

and	that	the	fire	was	so	nearly	out	that	there	was	nothing	visible	but
和	那	这	火	曾是	所以	几乎	出去	那	那里	曾是	没有什么	可见的	但

[ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] .

a	faint	glow	.
一个	头晕的	辉光	.

火势几乎完全熄灭了，只剩下微弱的火光。

“ [stænd] [fæst] , ” ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

“	Stand	fast	,	”	whispered	Uncle	Dick	,
“	站立	快速地	,	”	低声说道	叔叔	迪克	,

“站稳，”迪克叔叔低声说道。

“ [waɪl] [aɪ] [θroʊ] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [twɪgz] [wi:; wi] [pʊt] ['redi] .

“	while	I	throw	on	some	of	the	light	twigs	we	put	ready	.
“	尽管	我	扔	在	一些	的	这	光	树枝	我们	放	准备好	.

“我把一些我们准备好的轻质树枝扔上去。”

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['pʊtɪŋ] ['eni] [laɪt] [twɪgz] ['redi] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [dʒʌst] [ðen] ,

”	I	did	not	remember	putting	any	light	twigs	ready	,	nor	anything	else	just	then	,
”	我	做过	不是	记住	推杆	任何	光	树枝	准备好	,	也不	任何事物	别的	只是	然后	,

“我不记得当时准备过任何轻质树枝，或者其他任何东西。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [maɪ] ['aɪsaɪt]

for	my	head	was	full	of	wild	thoughts	,	and	I	was	straining	my	eyesight
为了	我的	头	曾是	满的	的	荒野	想法	,	和	我	曾是	紧张	我的	视力

[ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

in	all	directions	,
在	全部	方向	,

因为我的脑子里充满了各种疯狂的想法，我拼命地四处张望。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] [kɑ:kt] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] .

with	my	gun	cocked	and	ready	to	fire	at	the	first	attack	.
和	我的	枪	上膛	和	准备好	到	火	在	这	第一的	攻击	.

我的枪已经上膛，随时准备在第一次攻击时开火。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [twɪgz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

All	at	once	there	was	a	rustle	as	the	twigs	were	thrown	on	the	glowing
全部	在	一次	那里	曾是	一个	沙沙	作为	这	树枝	是	抛掷	在	这	发光

['embərz] ;

embers	;
余烬	;

突然间，树枝被扔到炽热的余烬上，发出沙沙的响声；

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['kræklɪŋ] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp] .

a	sharp	crackling	followed	,	and	a	bright	flame	sprang	up	.
一个	锋利的	噼啪作响	随后	,	和	一个	明亮的	火焰	弹簧	向上	.

随后传来一阵噼啪作响的声音，一道明亮的火焰窜了出来。

[æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

At	almost	the	same	moment	there	came	from	the	trees	beyond	the	sound	of
在	几乎	这	相同的	片刻	那里	来了	从	这	树木	超过	这	声音	的

[ə; eɪ] [rʌʃ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

a	rush	being	made	through	the	bushes	,
一个	匆忙	存在	制成	通过	这	灌木丛	,

几乎就在同一时刻，远处树林里传来一阵急促的脚步声，仿佛有人正穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [gʌn] [æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] [twaɪs] .

and	then	the	report	of	Uncle	Dick's	gun	as	he	fired	twice	.
和	然后	这	报告	的	叔叔	迪克的	枪	作为	他	被解雇	两次	.

然后传来迪克叔叔开枪两次的声音。

['sʌmwʌn] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn'kriːst] ,

Someone	uttered	an	ejaculation	,	the	rushing	sound	increased	,
某人	说出	一个	射精	,	这	匆忙	声音	增加	,

有人发出了一声射精声，流水声越来越大。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]

and	directly	after	there	came	a	loud	crashing	noise	as	if	someone	had
和	直接地	后	那里	来了	一个	大声	崩溃	噪音	作为	如果	某人	有

['fɔːlən] ;

fallen	;
倒下	;

紧接着传来一声巨响，好像有人摔倒了一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [baɪ]

but	he	—	or	it	—	was	up	again	directly	,	and	our	enemies	,	by
但	他	—	或者	它	—	曾是	向上	再次	直接地	,	和	我们的	敌人	,	经过

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [saʊndz] ,

the	splashing	and	crackling	sounds	,
这	溅起水花	和	噼啪作响	声音	,

但他——或者说它——又立刻爬了起来，我们的敌人从溅水声和噼啪声中发现了他们。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'triːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] .

seemed	to	be	retreating	up	the	bed	of	the	rivulet	.
似乎	到	是	撤退	向上	这	床	的	这	溪流	.

似乎正沿着溪流的河床向上游退去。

[aɪ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] , [bʌt; bət] [rɪ'zɜːrvd] [maɪ] [ʃɑːt] , [æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]

I	stood	ready	to	fire	,	but	reserved	my	shot	,	as	there	seemed	to	be	no
我	站立	准备好	到	火	,	但	预订的	我的	射击	,	作为	那里	似乎	到	是	不

[niːd] ;

need	;
需要	;

我做好了射击的准备，但因为似乎没有必要，所以没有开枪；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['slɪpɪŋ] [freʃ] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː]

and	as	I	listened	intently	I	could	hear	Uncle	Dick	slipping	fresh	cartridges	into
和	作为	我	听着	专注地	我	可以	听到	叔叔	迪克	滑倒	新鲜的	墨盒	进入

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

我仔细聆听，听到迪克叔叔正往枪里装新的子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [briːtʃ] .

and	the	click	it	gave	as	he	closed	the	breech	.
和	这	点击	它	给予	作为	他	关闭	这	臀	.

他关上枪膛时，枪膛发出咔哒一声。

“ ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [get] ['ɪntuː] ['ʃeltər] ?

“	Hadn't	we	better	get	into	shelter	?
“	之前没有	我们	更好的	得到	进入	庇护所	?

我们难道不应该赶紧找个地方躲起来吗?

” [aɪ] ['wɪspəd] .

”	I	whispered	.
”	我	低声说道	.

我低声说道。

“ [wiː; wi] [ˈɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːrk][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæroʊ] . ”

“	We	offer	such	a	good	mark	for	an	arrow	. ”
”	我们	提供	这样的	一个	好的	标记	为了	一个	箭	. ”

“我们给箭矢的评分非常高。”

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ; “ [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

“	No	,	my	boy	,	”	said	my	uncle	;	“	the	fire	is	between	us	and	the	enemy	,
”	不	,	我的	男生	,	”	说	我的	叔叔	;	“	这	火	是	之间	我们	和	这	敌人	,

“不，孩子，”我叔叔说，“战火横亘在我们和敌人之间。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] .

and	we	are	quite	safe	.
和	我们	是	相当	安全的	.

我们很安全。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪgz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈmerəli] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ,

”	For	the	twigs	were	blazing	merrily	now	,	and	sending	out	a	bright	light	,
”	为了	这	树枝	是	炽烈	兴高采烈地	现在	,	和	发送	出去	一个	明亮的	光	,

“因为树枝此刻正欢快地燃烧着，发出明亮的光芒，

[wɪtʃ] [spred] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triːz] [stænd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tent]

which	spread	around	and	made	the	nearest	trees	stand	out	and	the	little	tent
哪个	传播	大约	和	制成	这	最近的	树木	站立	出去	和	这	小的	帐篷

[lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

look	bright	and	clear	.
看	明亮的	和	清除	.

光线四处扩散，使附近的树木显得格外醒目，小帐篷也显得明亮清晰。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,

But	the	next	moment	something	else	caught	my	eye	,
但	这	下一个	片刻	某物	别的	捕捉	我的	眼睛	,

但下一刻，我的目光却被别的东西吸引了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [senˈseɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv][maɪ] [breθ] [æz; əz]

and	the	startled	sensation	seemed	to	cause	a	catching	of	my	breath	as
和	这	惊慌	感觉	似乎	到	原因	一个	捕捉	的	我的	气息	作为

[aɪ] [stʊd] [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [pætʃ] [ʌv; əv][sænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈwɔːtər][ʌv; əv]

I	stood	pointing	down	at	the	smooth	patch	of	sand	beside	the	trickling	water	of
我	站立	指向	向下	在	这	光滑的	修补	的	沙	旁	这	涓涓细流	水	的

[ðə; ði] [striːm] — [ə; eɪ] [pætʃ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈleɪtli] [pæst] ,

the	stream	—	a	patch	over	which	a	wave	must	have	lately	passed	,
这	溪流	—	一个	修补	超过	哪个	一个	海浪	必须	有	最近	通过了	,

我站在那里，指着溪水潺潺流淌旁那片光滑的沙滩——那是一片刚刚被海浪拍打过的沙滩——这种突如其来的感觉让我倒吸了一口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [smuːð] , [waɪl] [kloʊz] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

it	was	so	smooth	,	while	close	up	towards	the	fire	,
它	曾是	所以	光滑的	,	尽管	关闭	向上	向	这	火	,

靠近火源时，感觉非常顺滑。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [pleɪd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	where	the	full	blaze	of	light	played	,	were	the	objects	which	had
和	在哪里	这	满的	火焰	的	光	玩	,	是	这	对象	哪个	有

[strʌk] [maɪ] [aɪ] .

struck	my	eye	.
击	我的	眼睛	.

在耀眼的光芒中，映入我眼帘的正是那些物体。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [næt] ? ” [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈʃɑːrpli] ,

“	What	is	it	,	Nat	?	”	said	my	uncle	sharply	,
”	什么	是	它	,	纳特	?	”	说	我的	叔叔	尖锐地	,

“什么事，纳特？”我叔叔厉声问道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maːrks] [tuː] , [hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	then	as	he	caught	sight	of	the	marks	too	,	he	answered	his	own
和	然后	作为	他	捕捉	视线	的	这	标记	也	,	他	回答	他的	自己的

['kwestʃən] [ə'laʊd] :

question	aloud	:
问题	大声	:

然后，当他看到那些痕迹时，他便自问自答道：

“ [fuːt'prints] — [menz] — [jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

“	Footprints	—	men's	—	yes	,	more	than	one	.
”	脚印	—	男士	—	是的	,	更多的	比	一	.

“脚印——男人的——是的，不止一个。

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[lʊk] - [aʊt] , [næt] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Look	-	out	,	Nat	;	I	can	hear	them	coming	back	.
看	-	出去	,	纳特	;	我	能	听到	他们	未来	后退	.

小心点，纳特；我能听到他们回来了。

” ['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [ɪrz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

”	Uncle	Dick's	ears	seemed	to	be	sharper	than	mine	,
”	叔叔	迪克的	耳朵	似乎	到	是	更锐利	比	矿	,

“迪克叔叔的耳朵似乎比我的更灵敏。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [stʊd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['faɪər] ,

for	though	I	listened	intently	and	stood	prepared	to	fire	,
为了	尽管	我	听着	专注地	和	站立	准备	到	火	,

虽然我全神贯注地听着，并做好了开火的准备，

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

some	minutes	elapsed	before	I	heard	a	sound	,	and	then	it	was	not
一些	分钟	过去	前	我	听到	一个	声音	,	和	然后	它	曾是	不是

[frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

from	up	the	stream	,
从	向上	这	溪流	,

过了几分钟我才听到一个声音，而且那声音并非来自溪流上游。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪslɪŋ] [kraɪ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen]

but	from	overhead	—	a	sharp	whistling	cry	—	which	was	repeated	again
但	从	开销	—	一个	锋利的	吹口哨	哭	—	哪个	曾是	重复	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

但头顶上方却传来一阵尖锐的哨声，而且这哨声反复出现。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd]['səːkld] [raʊnd] ,

and	I	caught	the	flash	of	wings	as	a	large	bird	circled	round	,
和	我	捕捉	这	闪光	的	翅膀	作为	一个	大的	鸟	圈起来	圆形的	,

我瞥见一只大鸟盘旋时翅膀的闪光，

['evɪdəntli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ['bleɪzɪŋ] .

evidently	attracted	by	the	fire	,	which	was	kept	blazing	.
显然	吸引	经过	这	火	,	哪个	曾是	保留	炽烈	.

显然是被熊熊燃烧的火焰吸引而来。

“ [θroʊ] [ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] , [næt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ;

“	Throw	on	some	more	,	Nat	,	”	said	my	uncle	;
”	扔	在	一些	更多的	,	纳特	,	”	说	我的	叔叔	;

“再加点儿，纳特，”我叔叔说；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

“	it	will	serve	to	keep	them	at	a	distance	.
”	它	将要	服务	到	保持	他们	在	一个	距离	.

“这将有助于让他们保持距离。”

[pərˈhæps] [wiːv] [skerd] [ðə; ði][ˈsævidʒiz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [gʊd] . ”

Perhaps	we've	scared	the	savages	off	for	good	.	”
也许	我们已经	害怕的	这	野蛮人	离开	为了	好的	.	”

或许我们已经彻底吓跑了那些野蛮人。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] . ”

“	I	hope	so	,	”	I	said	;	“	but	we	mustn't	go	to	sleep	again	.	”
”	我	希望	所以	,	”	我	说	;	“	但	我们	不得	去	到	睡觉	再次	.	”

“但愿如此，”我说，“但我们不能再睡着了。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃæp] , [næt] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər] [ðɪs] ; [aɪ] [ˈkudnt] . ”

“	You're	a	queer	chap	,	Nat	,	if	you	could	go	to	sleep	after	this	;	I	couldn't	.	”
”	你是	一个	酷儿	小伙子	,	纳特	,	如果	你	可以	去	到	睡觉	后	这	;	我	不能	.	”

“纳特，你真是个怪人，看你这样子还能睡着；我可睡不着。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈsævidʒiz] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	they	may	not	be	savages	,	uncle	,	”	I	said	.
”	但	他们	可能	不是	是	野蛮人	,	叔叔	,	”	我	说	.

“但他们未必是野蛮人，叔叔，”我说。

“ [pərˈhæps][nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [soʊ][waɪld] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

“	Perhaps	not	,	but	the	place	seemed	so	wild	that	I	don't	think	they	could	be
”	也许	不是	,	但	这	地方	似乎	所以	荒野	那	我	不	思考	他们	可以	是

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

“也许不是，但这个地方看起来如此荒凉，我想他们不可能是别的什么人。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] .

We	must	take	turn	and	turn	to	watch	till	daylight	.
我们	必须	拿	转动	和	转动	到	手表	直到	日光	.

我们必须轮流守候，直到天亮。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] . ”

You	go	and	lie	down	.	”
你	去	和	说谎	向下	.	”

你去躺下吧。

“ [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

“	No	,	uncle	,	”	I	said	;	“	I'd	rather	stay	and	watch	.
”	不	,	叔叔	,	”	我	说	;	“	ID	相当	停留	和	手表	.

“不，叔叔，”我说；“我宁愿留下来看。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	time	is	it	?	”
什么	时间	是	它	?	”

现在是几点？ ”

“ [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	About	midnight	,	I	should	think	,	”	he	said	,
”	关于	午夜	,	我	应该	思考	,	”	他	说	,

“我想大概是午夜吧，”他说。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [oʊld] ['sɪlvər] ['hʌntɪŋ] - [wɑːtʃ] [ðæt] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trævlz]

pulling	out	the	big	old	silver	hunting	-	watch	that	accompanied	him	on	all	his	travels
拉	出去	这	大的	老的	银	打猎	-	手表	那	伴随	他	在	全部	他的	旅行

，

，

，

他掏出那块陪伴他走遍世界各地、硕大而古老的银色猎表。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	holding	it	down	in	the	full	light	from	the	fire	.
和	保持	它	向下	在	这	满的	光	从	这	火	.

并将其置于火光照射下。

“ [həmf] !

“ Humph !

“ 哼 !

“哼！

” [hiː; hi] [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] .

” he ejaculated .

” 他 射精 .

他射精了。

“ [wʌt] [taɪm] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“ What time do you say ? ”

“ 什么 时间 做 你 说 ? ”

“您觉得几点？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] , ” [aɪ] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] .

“ Not much more than ten , ” I said decisively .

“ 不是 很多 更多的 比 十 , ” 我 说 果断地 .

“不会超过十个，”我果断地说。

“ [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [drɑːpt] [əˈsliːp] . ”

“ I had only just dropped asleep . ”

“ 我 有 仅有的 只是 掉落 睡着了 . ”

我刚睡着不久。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [drɑːp] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

“ It took you a long time to drop , then , ” he said drily .

“ 它 采取 你 一个 长的 时间 到 降低 , 然后 , ” 他 说 干巴巴地 .

“那你花了很长时间才倒下啊，”他冷冷地说。

“ [ɑː] !

“ Ah !

“ 啊 !

“啊！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɜːrd] .

Look at that bird .

看 在 那 鸟 .

看那只鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪndʒ] [ɪts] [wɪŋz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . ”

It will singe its wings directly . ”

它 将要 一盎司 它是 翅膀 直接地 . ”

它会直接烧焦自己的翅膀。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

“ What time is it , then ?

“ 什么 时间 是 它 , 然后 ?

“那么现在几点了？”

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]
for I was more interested in knowing how long I should have to watch in the
为了 我 曾是 更多的 感兴趣的 在 会心 如何 长的 我 应该 有 到 手表 在 这
['dɑːrknəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
darkness than in the flight of a bird .
黑暗 比 在 这 航班 的 一个 鸟 .

因为我更想知道我应该在黑暗中守候多久，而不是鸟儿的飞行。

" [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] , [næt] ? " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
" Like to know exactly , Nat ? " said my uncle .
" 喜欢 到 知道 确切地 , 纳特 ? " 说 我的 叔叔 .

"想知道确切答案吗，纳特？"我叔叔说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] , ['wʌndrɪŋli] .
" Of course , " I said , wonderingly .
" 的 课程 , " 我 说 , 惊奇地 .

"当然，"我惊讶地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] .
" You shall , then , my boy .
" 你 将 , 然后 , 我的 男生 .

"那么，我的孩子，你一定会成功的。"

[ɪts] [ten] ['mɪnɪts] , ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [pæst][sɪks] . "
It's ten minutes , thirty seconds , past six . "
它是 十 分钟 , 三十 秒 , 过去的 六 . "

现在是六点十分三十秒。

" ['nɑːnsens] , ['ʌŋk(ə)l] !
" Nonsense , uncle !
" 废话 , 叔叔 !

"胡说，叔叔！"

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðə; ði][oʊld] [wɑːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] .
" The old watch must have stopped .
" 这 老的 手表 必须 有 停止 .

"那块旧表肯定停了。"

[dɪd] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
Did you forget to wind it up ?
做过 你 忘记 到 风 它 向上 ?

你是不是忘了给它上发条?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] ['laʊdli] ,
" For answer he held it to my ear , and it was ticking loudly ,
" 为了 回答 他 握住 它 到 我的 耳朵 , 和 它 曾是 滴答 高声 ,

"他把手机贴到我耳边回答，手机发出响亮的滴答声。"

[waɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː]
while as he lowered it
尽管 作为 他 降低 它

当他放下它的时候

[ænd; ənd][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ,
and **I** **glanced** **at** **the** **face** **,**
和 我 瞥了一眼 在 这 脸 ,

我瞥了一眼那张脸，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [hænd][hæd; həd] [muːvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn] .
I **could** **see** **that** **the** **second** **hand** **had** **moved** **some** **distance** **on** **.**
我 可以 看 那 这 第二 手 有 已搬 一些 距离 在 .

我看到秒针已经走动了一段距离。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ?
“ **Do** **you** **think** **it** **is** **right** **?**
” 做 你 思考 它 是 正确的 ?

你认为这样做对吗?

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [jes] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [fægd] [aʊt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [slept] ['veri] ['saʊndli] .
“ **Yes** **;** **we** **were** **fagged** **out** **last** **night** **and** **slept** **very** **soundly** **.**
” 是的 ; 我们 是 疲惫不堪 出去 最后的 夜晚 和 睡着了 非常 稳固地 .

“是的；我们昨晚累坏了，睡得很香。”

[juːl] [suːn] [noʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] .
You'll **soon** **know** **,** **for** **it** **will** **be** **daylight** **directly** **.**
你会 很快 知道 , 为了 它 将要 是 日光 直接地 .

你很快就会知道了，因为天马上就要亮了。

” [bəuθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [raɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət]
” **Both** **the** **watch** **and** **my** **uncle** **were** **right** **—** **for** **the** **scream** **of** **a** **parrot**
” 两个都 这 手表 和 我的 叔叔 是 正确的 — 为了 这 尖叫 的 一个 鹦鹉
[riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] [suːn] ['æftər] ,
reached **my** **ears** **soon** **after** **,**
达到 我的 耳朵 很快 后 ,

“手表和我叔叔的判断都是对的——因为不久之后，我就听到了鹦鹉的尖叫声。”

['fɑːloʊd] [baɪ] [wɪslɪŋz] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
followed **by** **whistlings** **and** **pipings** **from** **the** **forest** **;**
随后 经过 口哨声 和 管道 从 这 森林 ;

随后，森林里传来哨声和笛声；

[waɪl] [suːn] ['æftər][ə; eɪ] ['hɔːrəbli] [hɑːrʃ] ['greɪtɪŋ] [skriːtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] ,
while **soon** **after** **a** **horribly** **harsh** **grating** **screech** **came** **from** **overhead** **,**
尽管 很快 后 一个 糟糕透了 残酷的 格栅 尖叫 来了 从 开销 ,

不久之后，头顶传来一阵极其刺耳的尖叫声。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and **I** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **bird** **which** **uttered** **it** **—** **one** **of** **the** **great**
和 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 鸟 哪个 说出 它 — 一 的 这 伟大的
[lɔːŋ] - [teɪld] [ə'raːs] ,
long **-** **tailed** **Aras** **,**
长的 - 有尾巴的 阿拉斯 ,

我瞥见了发出叫声的那只鸟——一只巨大的长尾黑嘴鸥。

[ɑːn][ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
on **its** **way** **with** **three** **or** **four** **more** **to** **a** **favourite** **part** **of** **the** **forest** **.**
在 它是 方式 和 三 或者 四 更多的 到 一个 最喜欢的 部分 的 这 森林 .

它和另外三四个伙伴一起前往森林中它最喜欢的地方。

“ ['goʊɪŋ] ['fɪgɪŋ] , [næt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

“	**Going**	**figging**	**,**	**Nat**	**,**	**”**	**said**	**my**	**uncle**	**,**	**putting**	**some**	**more**	**wood**	**on**	**the**	**fire**	**,**
”	去	无花果	,	纳特	,	”	说	我的	叔叔	,	推杆	一些	更多的	木头	在	这	火	,

“去挖无花果了，纳特，”我叔叔一边说着，一边往火里添了些柴。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] — [fɔːr; fər] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz]

not	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**light**	**—**	**for**	**away**	**across**	**the**	**sea**	**the**	**dawn**	**was**
不是	为了	这	清酒	的	这	光	—	为了	离开	穿过	这	海	这	黎明	曾是

['braɪtnɪŋ] [fæst] ,

brightening	**fast**	**,**
提亮	快速地	,

并非为了光线——因为在遥远的海对岸，黎明的曙光正在迅速升起。

['æftər][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [ɪn]['trɑːpɪk][lændz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt]

after	**the**	**way**	**of**	**sunrise**	**and**	**sunset**	**in**	**tropic**	**lands**	**;**	**and**	**even**	**as**	**I**	**looked**
后	这	方式	的	日出	和	日落	在	热带	土地	;	和	甚至	作为	我	看起来

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

就像热带地区的日出日落一样；即使我望向那里，

[fɑːr][ɑːn] [haɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [flek] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [klaʊd] .

far	**on**	**high**	**,**	**was**	**a**	**faint**	**fleck**	**of**	**orange**	**light**	**on**	**a**	**tiny**	**cloud**	**.**
远的	在	高的	,	曾是	一个	头晕的	斑点	的	橙子	光	在	一个	微小的	云	.

在高处，一小片云朵上闪烁着微弱的橙色光芒。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

A	**few**	**minutes**	**later**	**there**	**were**	**scores**	**,**	**and**	**the**	**birds**	**were**	**singing**	**and**
一个	很少	分钟	之后	那里	是	得分	,	和	这	鸟类	是	歌唱	和

[tʃɜːrp] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

chirping	**in**	**all**	**directions**	**,**
啁啾声	在	全部	方向	,

几分钟后，鸟儿的数量就达到了几十只，它们在四面八方鸣叫嬉戏。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] ['fəːniʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dʌks]

even	**the**	**sea**	**furnishing**	**the**	**screams**	**and**	**peculiar**	**cries**	**of**	**the**	**various**	**ducks**
甚至	这	海	家具	这	尖叫	和	奇特	哭泣	的	这	各种各样的	鸭子

[ænd; ənd] [gʌlz] .

and	**gulls**	**.**
和	海鸥	.

甚至连大海都传来各种鸭子和海鸥的尖叫声和奇特的叫声。

“ [haʊ] ['glɔːriəs] !

“	**How**	**glorious**	**!**
”	如何	辉煌	!

“多么辉煌啊！”

” [aɪ] [sed] ['sɔːftli] ,

”	**I**	**said**	**softly**	**,**
”	我	说	轻轻	,

我轻声说道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [meɪd]

for	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**scene**	**around**	**in**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**morning**	**light**	**made**
为了	这	美丽	的	这	场景	大约	在	这	辉光	的	这	早晨	光	制成

[ˌem 'iː] [fər'get] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] .

me	**forget**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**and**	**the**	**terrors**	**that**	**it**	**brought**	**.**
我	忘记	这	黑暗	的	这	夜晚	和	这	恐怖	那	它	带来	.

晨曦中周围的美景让我忘记了黑夜的黑暗和它带来的恐惧。

“ [jes] , [næt] ; [wiːv] [hɪt][əˈpɑːn]['bɜːrdˌlænd][ðə; ði][fɜːrst][traɪ] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Yes	,	Nat	;	we've	hit	upon	birdland	the	first	try	,	”	said	my	uncle	.
”	是的	,	纳特	;	我们已经	打	之上	鸟园	这	第一的	尝试	,	”	说	我的	叔叔	.

“是的，纳特；我们第一次就找到了鸟国，”我叔叔说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]

“	But	it	seems	as	if	we	shall	have	to	leave	it	unless	we	can	be
”	但	它	似乎	作为	如果	我们	将	有	到	离开	它	除非	我们	能	是

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['frendli] .

sure	that	the	Indians	are	friendly	.
当然	那	这	印度人	是	友好的	.

“但除非我们能确定印第安人对我们友好，否则我们似乎不得不离开那里。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [wiː; wi][bəuθ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [fuːtˈprints] [əˈgen] .

”	As	he	spoke	,	we	both	examined	the	footprints	again	.
”	作为	他	辐	,	我们	两个都	检查	这	脚印	再次	.

“他说话的时候，我们俩又仔细查看了一遍脚印。”

“ ['sævɪdʒ] [maːrks][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [næt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Savage	marks	for	certain	,	Nat	,	”	said	my	uncle	.
”	野蛮的	标记	为了	肯定	,	纳特	,	”	说	我的	叔叔	.

“肯定是野蛮人留下的痕迹，纳特，”我叔叔说。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ?

“	Do	you	see	?
”	做	你	看	?

你看到了吗?

[ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ʃuːz] . ”

These	fellows	have	not	been	in	the	habit	of	wearing	shoes	.	”
这些	伙伴们	有	不是	到过	在	这	习惯	的	穿着	鞋	.	”

这些人一直没穿过鞋。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

“	Yes	,	I	see	,	”	I	replied	.
”	是的	,	我	看	,	”	我	回复	.

“是的，我明白了。”我回答道。

“ [ðə; ði][bɪg][toʊ][soʊ][waɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

“	The	big	toe	so	wide	away	from	the	others	.	”
”	这	大的	脚趾	所以	宽的	离开	从	这	其他的	.	”

“大脚趾与其他脚趾相距甚远。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

“	You	see	that	at	a	glance	.
”	你	看	那	在	一个	瞥一眼	.

“你一眼就能看出来。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] ,

I	suppose	it	would	be	unwise	to	follow	them	;	they	would	hear	us	coming	,
我	认为	它	会	是	失策	到	跟随	他们	;	他们	会	听到	我们	未来	,

我想跟着他们不太明智；他们会听到我们过来的声音。

[ænd; ənd] [maɪt] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ærəus]['ɪntuː][juː 'es] — [pərˈhæps] ['pɔɪznd] .

and	might	send	a	couple	of	arrows	into	us	—	perhaps	poisoned	.
和	可能	发送	一个	夫妻	的	箭头	进入	我们	—	也许	中毒	.

并且可能会向我们射出几支箭——或许还有毒。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [næt] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][bɜːrdz] [əˈbaʊt] ,

It's	a	pity	Nat	;	for	there	are	plenty	of	birds	about	,
它是	一个	遗憾	纳特	;	为了	那里	是	很多	的	鸟类	关于	,

真可惜，纳特；因为周围有很多鸟。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [gʊd] ['spesimənz] . — [jes] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

and	we	could	get	some	good	specimens	.	—	Yes	;	what	is	it	?	”
和	我们	可以	得到	一些	好的	标本	.	—	是的	;	什么	是	它	?	”

我们可以弄到一些不错的标本。——是的，是什么?

“ [ðeɪv] [bɪn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] , [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , ['ʌŋk(ə)l] .

“	They've	been	all	along	here	,	right	down	to	the	sea	,	uncle	.
”	他们有	到过	全部	沿着	这里	,	正确的	向下	到	这	海	,	叔叔	.

“他们一直都在这里，一直到海边，叔叔。”

[si:] [ðer; ðər] [træks] ? ”

See	their	tracks	?	”
看	他们的	轨道	?	”

看到他们的踪迹了吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	Yes	;	and	I	can	see	something	else	,	”	he	said	,	shading	his	eyes	,
”	是的	;	和	我	能	看	某物	别的	,	”	他	说	,	阴影	他的	眼睛	,

“是的；而且我还看到了别的东西，”他一边说着，一边用手遮住眼睛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .

and	looking	to	right	and	left	anxiously	in	the	now	broad	daylight	.
和	寻找	到	正确的	和	左边	焦虑地	在	这	现在	广阔	日光	.

在明亮的日光下，他焦急地左右张望。

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ?

“	What	can	you	see	?
”	什么	能	你	看	?

你看到了什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

He	pointed	now	,	and	I	saw	what	he	meant	.
他	尖	现在	,	和	我	锯	什么	他	意思是	.

他指着我，我明白了他的意思。

“ [ðə; ði][ma:rks] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][boʊt] , ” [aɪ] [sed] .

“	The	marks	made	by	a	boat	,	”	I	said	.
”	这	标记	制成	经过	一个	船	,	”	我	说	.

“那是船留下的痕迹，”我说。

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ]

“	Why	,	uncle	,	they	must	have	come	in	a	canoe	,	and	been	attracted	by
”	为什么	,	叔叔	,	他们	必须	有	来	在	一个	独木舟	,	和	到过	吸引	经过

['aʊər; ɑ:r]['faɪər] .

our	fire	.
我们的	火	.

“叔叔，他们一定是划着独木舟来的，被我们的火堆吸引过来的。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] [kə'nu:] ? ”

Can	you	see	their	canoe	?	”
能	你	看	他们的	独木舟	?	”

你能看到他们的独木舟吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
“ No , ” said my uncle , after a long look round and away over the glittering
“ 不 , ” 说 我的 叔叔 , 后 一个 长的 看 圆形的 和 离开 超过 这 闪闪发光
['wɔːtərz] .
waters .
水 .

“不,”我的叔叔环顾四周，望向波光粼粼的水面，良久后说道。

“ [bʌt; bət] [its] [bæd] , [næt] .
“ But it's bad , Nat .
“ 但 它是 坏的 , 纳特 .

“但是情况很糟糕，纳特。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
They will not have gone far away , and will be coming back here in search of
他们 将要 不是 有 已消失 远的 离开 , 和 将要 是 未来 后退 这里 在 搜索 的
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

他们不会走远，还会回来寻找它。

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪl] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]
“ Then we shall have to take to the boat again and sail farther down the
“ 然后 我们 将 有 到 拿 到 这 船 再次 和 帆 更远 向下 这
[koʊst] . ”
coast . ”
海岸 . ”

“那么我们就得再次乘船，沿着海岸线继续航行了。”

“ [wiːd] ['betər] [get] [ɑːn] [bɔːrd] , [maɪ] [læd] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ;
“ We'd better get on board , my lad , certainly , ” said my uncle ;
“ 我们会 更好的 得到 在 木板 , 我的 小伙子 , 当然 , ” 说 我的 叔叔 ;

“我们最好上船，孩子，当然了，”我叔叔说；

“ [soʊ] [lets] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] — [ɑː] ! [lʊk] - [aʊt] !
“ so let's roll up the tent , and — ah ! look - out !
“ 所以 我们来吧 卷 向上 这 帐篷 , 和 — 啊 ! 看 - 出去 !

“那么，让我们卷起帐篷，然后——啊！小心！”

[kwɪk] , [læd] — [jʊr; jər] [gʌn] !
Quick , lad — your gun !
快的 , 小伙子 — 你的 枪 !

快，小子——拿你的枪！

” [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [də'rektli; daɪ'rektli] , [kɑːkt] [bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][maɪ] [piːs] ,
” I was ready directly , cocked both barrels of my piece ,
” 我 曾是 准备好 直接地 , 上膛 两个都 桶 的 我的 片 ,

“我立刻做好了准备，枪膛上了膛。”

[maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][wiː; wi] ['dredɪd] [siːmd]
my heart beating fast in the emergency — for the danger we dreaded seemed
我的 心 殴打 快速地 在 这 紧急情况 — 为了 这 危险 我们 令人恐惧的 似乎
[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] .
to be at hand .
到 是 在 手 .

紧急情况下，我的心跳加速——因为我们所担心的危险似乎已经迫在眉睫。

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

A	Surprise	.
一个	惊喜	.

一个惊喜。

“ [əˈhɔɪ] !

“	Ahoy	!
”	嘿!	!

“喂!

[dəunt] [ʃuːt] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dens] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

Don't	shoot	,	”	came	from	out	of	the	dense	jungle	up	the	stream	.
不	射击	,	”	来了	从	出去	的	这	稠密	丛林	向上	这	溪流	.

“别开枪！”从溪流上游茂密的丛林中传来声音。

“ [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] . ”

“	Why	,	uncle	,	”	I	cried	,	“	that	doesn't	sound	like	a	savage	.	”
“	为什么	,	叔叔	,	”	我	哭	,	“	那	不	声音	喜欢	一个	野蛮的	.	”

“叔叔，”我喊道，“这听起来不像个野蛮人。”

“ [its] [wɜːrs] , [næt] , ” [sed] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] .

“	It's	worse	,	Nat	,	”	said	my	uncle	.
“	它是	更糟	,	纳特	,	”	说	我的	叔叔	.

“情况更糟了，纳特，”我叔叔说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈterəblɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [saʊnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	There's	a	terribly	English	sound	about	it	.	”
“	有	一个	可怕	英语	声音	关于	它	.	”

“这听起来很有英国特色。”

“ [əˈhɔɪ] , [aɪ] [seɪ] ! ” [keɪm] [əˈgen] .

“	Ahoy	,	I	say	!	”	came	again	.
“	嘿!	,	我	说	!	”	来了	再次	.

“喂，我说！”这句话又出现了。

“ [dəunt] [ʃuːt] ! ”

“	Don't	shoot	!	”
“	不	射击	!	”

“别开枪！”

“ [əˈhɔɪ] !

“	Ahoy	!
”	嘿!	!

“喂!

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] .

who	are	you	?	”	shouted	my	uncle	.
WHO	是	你	?	”	喊叫	我的	叔叔	.

“你是谁？”我叔叔喊道。

“ [dəunt] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [aʊt] , ” [keɪm] [ɪn] [toʊnz] [hæf] [ˈsmʌðəd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] .

“	Don't	shoot	,	and	we'll	come	out	,	”	came	in	tones	half	smothered	by	the	thick	growth	.
“	不	射击	,	和	出色地	来	出去	,	”	来了	在	音调	一半	窒息	经过	这	厚的	生长	.

“别开枪，我们会出来的。”声音被茂密的植被遮蔽了一半。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaɪər] .

“	We're	not	going	to	fire	.
“	是	不是	去	到	火	.

“我们不会开火。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

Who	**are**	**you**	**,**	**and**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
WHO	是	你	,	和	什么	是	你	正在做	这里	?

你是谁？你来这里做什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['brʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lifɪdʒ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ə'saɪd] , [ðə; ði] ['splæʃɪŋ]

"	**There**	**was**	**a**	**sharp**	**brushing**	**sound**	**of**	**leafage**	**being**	**forced**	**aside**	**,**	**the**	**splashing**
"	那里	曾是	一个	锋利的	刷牙	声音	的	叶子	存在	强制	旁边	,	这	溅起水花

[ʌv; əv] [fiːt] [ɪn]['wɔːtər] ,

of	**feet**	**in**	**water**	**,**
的	脚	在	水	,

“传来树叶被拨开的清脆声响，以及脚踩进水中溅起的水花声，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['peblz] ['biːɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [bed][baɪ] [fiːt] ,

and	**the**	**soft**	**rattle**	**of**	**pebbles**	**being**	**moved**	**in**	**the**	**stream**	**bed**	**by**	**feet**	**,**
和	这	柔软的嘎嘎作响		的	鹅卵石	存在	已搬	在	这	溪流	床	经过	脚	,

还有脚踩在溪床上，鹅卵石发出的轻柔沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [tuː] ['fɪgjərz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pendənt] [baʊ] ,

and	**the**	**next**	**minute**	**two**	**figures**	**came**	**from**	**under**	**the**	**pendent**	**bough**	**,**
和	这	下一个	分钟	二	数据	来了	从	在下面	这	吊坠	买	,

下一分钟，垂枝下出现了两个人影。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

which	**nearly**	**touched**	**the**	**water**	**and**	**stood**	**in**	**the**	**bright**	**glow**	**of**	**the**	**rising**	**sun**	**,**
哪个	几乎	感动	这	水	和	站立	在	这	明亮的	辉光	的	这	上升	太阳	,

它几乎触及水面，沐浴在初升的太阳的明亮光芒中。

[waɪl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪps] :

while	**astonishment**	**brought**	**the**	**words**	**to**	**our**	**lips**	**:**
尽管	惊讶	带来	这	字	到	我们的	嘴唇	:

震惊之余，我们脱口而出：

“ [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ！ ” [kraɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	**The**	**carpenter**	**!**	**”**	**cried**	**my**	**uncle**	**.**
“	这	木匠	！	”	哭	我的	叔叔	.

“木匠！”我叔叔喊道。

[ænd; ənd][aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æz; əz][aɪ] [sed] :

And	**I**	**burst**	**out**	**laughing**	**as**	**I**	**said**	**:**
和	我	爆裂	出去	笑	作为	我	说	:

我一边大笑一边说道：

“ [ðæt] [bɔɪ] ！ ”

“	**That**	**boy**	**!**	**”**
“	那	男生	！	”

“那个男孩！”

“ [waɪ] , [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['sævɪdʒɪz] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	**Why**	**,**	**we**	**took**	**you**	**for**	**savages**	**,**	**”**	**said**	**my**	**uncle**	**.**
“	为什么	,	我们	采取	你	为了	野蛮人	,	”	说	我的	叔叔	.

“我们当时把你们当成野蛮人，”我叔叔说。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [tuː] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][læst] [naɪt] ? ”

“	**Was**	**it**	**you**	**two**	**who**	**came**	**to**	**the**	**fire**	**last**	**night**	**?**	**”**
“	曾是	它	你	二	WHO	来了	到	这	火	最后的	夜晚	?	”

“昨晚来火堆边的是你们两个吗？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [vɔɪs] .

“	**And**	**you**	**shot**	**at**	**us**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**in**	**a**	**doleful**	**voice**	**.**
“	和	你	射击	在	我们	,	”	说	这	男生	,	在	一个	悲伤的	嗓音	.

“你们还向我们开枪，”男孩悲伤地说。

“ [ʃɑːt] [æt; ət][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['æŋgrəli] .

“	**Shot**	**at**	**you**	**?**	”	**cried**	**my**	**uncle**	**angrily**	**.**
”	射击	在	你	?	”	哭	我的	叔叔	愤怒地	.

“有人朝你开枪了？”我叔叔愤怒地喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .

“	**Of**	**course**	**I**	**did**	**.**
”	的	课程	我	做过	.

“我当然做了。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [tent] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ! ”

How	**dare**	**you**	**come**	**prowling**	**about**	**our**	**tent**	**in**	**the**	**dead**	**of**	**night**	**!**	**”**
如何	敢	你	来	潜行	关于	我们的	帐篷	在	这	死的	的	夜晚	!	”

你竟敢在半夜闯进我们的帐篷!

“ ['dɪdnt] [praʊl] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌmbli] .

“	**Didn't**	**prowl**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**humbly**	**.**
”	没有	潜行	,	先生	,	”	说	这	男生	谦卑地	.

“我没有潜入，先生，”男孩谦卑地说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

“	**We**	**could**	**see**	**your**	**fire**	**burning**	**like**	**a**	**light**	**as**	**we**	**come**	**along**	**,**
”	我们	可以	看	你的	火	燃烧	喜欢	一个	光	作为	我们	来	沿着	,

“我们一路走来，都能看到你心中的火焰像灯一样燃烧着。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['lændɪd] — [ænd; ənd] ['lændɪd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm]

and	**we**	**came**	**straight**	**to**	**it**	**,**	**landed**	**—**	**and**	**landed**	**—**	**and**	**you**	**came**
和	我们	来了	直的	到	它	,	登陆	—	和	登陆	—	和	你	来了

[aʊt] , [sɜːr] — [keɪm] [aʊt] , [sɜːr] — [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es] . ”

out	**,**	**sir**	**—**	**came**	**out**	**,**	**sir**	**—**	**and**	**fired**	**at**	**us**	**.**	**”**
出去	,	先生	—	来了	出去	,	先生	—	和	被解雇	在	我们	.	”

我们径直飞过去，降落——又降落——然后你出来了，先生——出来了，先生——向我们开火。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] . ”

“	**Then**	**you**	**should**	**have**	**shouted**	**.**	**”**
”	然后	你	应该	有	喊叫	.	”

“那你应该大声喊出来。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] — [fɪrd] [juːd] ['faɪər][æt; ət]

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**“**	**but**	**we**	**was**	**afraid**	**to**	**—**	**feared**	**you'd**	**fire**	**at**
”	是的	,	先生	,	”	说	这	男生	,	“	但	我们	曾是	害怕的	到	—	害怕	你会	火	在

[ˌjuː 'es] . ”

us	**.**	**”**
我们	.	”

“是的，先生，”男孩说，“但是我们害怕——害怕您会向我们开枪。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [juː; jʊ] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] . ”

“	**But**	**you**	**see**	**now**	**,**	**you**	**came**	**the**	**wrong**	**way**	**.**	**”**
”	但	你	看	现在	,	你	来了	这	错误的	方式	.	”

“但是你现在明白了吧，你走错路了。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ; “ [wiː; wi][dɪd] [kʌm] [ðə; ði] [rɔːŋ]

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**carpenter**	**;**	**“**	**we**	**did**	**come**	**the**	**wrong**
”	是的	,	先生	,	”	说	这	男生	,	瞥了一眼	在	这	木匠	;	“	我们	做过	来	这	错误的

[weɪ] . ”

way	**.**	**”**
方式	.	”

“是的，先生，”男孩说着，瞥了一眼木匠；“我们走错路了。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
”	出色地	,	什么	是	它	?

“那么，到底是什么呢？”

[dɪd] [wiː; wi] [liːv] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd] ?

Did	**we**	**leave**	**anything**	**behind**	**?**
做过	我们	离开	任何事物	在后面	?

我们有没有落下什么东西?

['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] . ”

Very	**good**	**of**	**the**	**captain**	**to**	**send**	**you**	**.**	**”**
非常	好的	的	这	队长	到	发送	你	.	”

船长派你来真是太好了。

“ ['dɪdnt] [send] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

“	**Didn't**	**send**	**us**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**looking**	**down**	**.**
“	没有	发送	我们	,	先生	,	”	说	这	男生	,	寻找	向下	.

“先生，您没派我们来。”男孩低着头说。

“ [nɑːt] [send] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['sterɪŋ] .

“	**Not**	**send**	**you**	**?**	**”**	**cried**	**Uncle**	**Dick**	**,**	**staring**	**.**
“	不是	发送	你	?	”	哭	叔叔	迪克	,	凝视	.

“没派你去吗？”迪克叔叔瞪着他喊道。

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [keɪm] , [ðen] ?

“	**How**	**is**	**it**	**you**	**came**	**,**	**then**	**?**
“	如何	是	它	你	来了	,	然后	?

“那你是怎么来的呢？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	**The**	**boy**	**shifted**	**his**	**weight**	**from**	**one**	**foot**	**to**	**the**	**other**	**,**
”	这	男生	转移	他的	重量	从	一	脚	到	这	其他	,

男孩将重心从一只脚换到另一只脚上，

['skuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪ] [sænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

scooping	**up**	**the**	**dry**	**sand**	**with**	**his**	**toes**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**his**	**companion**	**,**
舀取	向上	这	干燥	沙	和	他的	脚趾	,	和	转向	到	他的	伴侣	,

他用脚趾铲起一把干沙，然后转向他的同伴。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ænd; ənd] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] .

who	**gave**	**me**	**a**	**peculiar**	**look**	**and**	**stood**	**frowning**	**.**
WHO	给予	我	一个	奇特	看	和	站立	皱眉	.

他用一种奇怪的眼神看着我，皱着眉头站在那里。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [bɪl] [krɔːs] ? ”

“	**Why**	**don't**	**you**	**speak**	**out**	**and**	**tell**	**the**	**gentleman**	**,**	**Bill**	**Cross**	**?**	**”**
“	为什么	不	你	说话	出去	和	告诉	这	绅士	,	账单	叉	?	”

“你为什么不站出来告诉比尔·克罗斯先生呢？”

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .

“	**I**	**left**	**it**	**to**	**you**	**,**	**boy**	**.**
“	我	左边	它	到	你	,	男生	.

“我把这事留给你了，小子。”

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] . ”

You've	**got**	**a**	**tongue**	**in**	**your**	**head**	**.**	**”**
你已经	得到	一个	舌头	在	你的	头	.	”

你脑袋里长了条舌头。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .

“	**Yes**	**;**	**but**	**you're**	**bigger**	**and**	**older**	**than**	**me**	**.**
“	是的	;	但	你是	大	和	老	比	我	.

“是的；但是你比我块头大，年纪也比我大。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] .

But	**I**	**don't**	**mind**	**telling**	**.**
但	我	不	头脑	讲述	.

但我并不介意告诉大家。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər][næt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	see	,	Mr	Nat	,	sir	,	"	he	said	,	suddenly	turning	to	me	,
你	看	,	先生	纳特	,	先生	,	"	他	说	,	突然	转弯	到	我	,

"你看，纳特先生，"他突然转向我说。

" [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	I	couldn't	stand	it	any	longer	.
"	我	不能	站立	它	任何	更长	.

"我再也忍受不了了。"

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [sɜːr] ,

They	was	killing	of	me	,	and	as	soon	as	you	was	gone	,	sir	,
他们	曾是	杀	的	我	,	和	作为	很快	作为	你	曾是	已消失	,	先生	,

他们当时正在杀害我，而您一离开，先生，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæt] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [bɪl] [krɔːs] ,

it	seemed	so	much	worse	that	I	went	and	shook	hands	with	Bill	Cross	,
它	似乎	所以	很多	更糟	那	我	去	和	摇晃	双手	和	账单	叉	,

情况似乎糟糕到我竟然去和比尔·克罗斯握手了。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['evər] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

who	was	the	only	one	who	ever	said	a	kind	word	to	me	,
WHO	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾经	说	一个	种类	单词	到	我	,

他是唯一一个对我说好话的人，

[ænd; ənd][aɪ] [tɛld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "

and	I	telled	him	what	I	was	going	to	do	.	"
和	我	告诉	他	什么	我	曾是	去	到	做	.	"

我告诉他我打算怎么做。

" [toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	Told	him	you	were	going	to	run	away	?	"	said	my	uncle	.
"	讲述	他	你	是	去	到	跑步	离开	?	"	说	我的	叔叔	.

"你告诉他你要逃跑吗？"我叔叔说。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːmptli] .

"	No	,	sir	,	"	said	the	boy	promptly	.
"	不	,	先生	,	"	说	这	男生	及时	.

"不，先生，"男孩立刻回答道。

" [aɪ] [tɛld] [hɪm; ɪm][aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

"	I	telled	him	I'd	come	to	say	good	-	bye	,
"	我	告诉	他	ID	来	到	说	好的	-	再见	,

我告诉他我是来道别的，

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][aɪ]

for	as	soon	as	it	was	too	dark	for	them	to	see	to	save	me	I
为了	作为	很快	作为	它	曾是	也	黑暗的	为了	他们	到	看	到	节省	我	我

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] — "

was	going	to	—	"
曾是	去	到	—	"

因为一旦天黑到他们看不见我，无法救我的时候，我就要——"

" [rʌn] [ə'weɪ] ? " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['stɜːrnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	Run	away	?	"	said	my	uncle	sternly	,	for	the	boy	had	stopped	short	.
"	跑步	离开	?	"	说	我的	叔叔	严厉地	,	为了	这	男生	有	停止	短的	.

"逃跑？"我叔叔严厉地问道，因为那男孩突然停住了脚步。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ; " [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] . "

"	No	,	sir	,	"	he	resumed	;	"	I	was	going	to	jump	overboard	.	"
"	不	,	先生	,	"	他	恢复	;	"	我	曾是	去	到	跳	落水	.	"

"不，先生，"他继续说道，"我本来打算跳下船。"

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['wɪkɪd] [jʌŋ] ['ræskl] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
“ Why , you miserable , wicked young rascal , how dare you tell me such a thing
” 为什么 , 你 悲惨的 , 邪恶 年轻的 恶棍 , 如何 敢 你 告诉 我 这样的 一个 事物
[æz; əz] [ðæt] ?
as that ?
作为 那 ?

“你这个卑鄙无耻的小混蛋，竟敢跟我说这种话？”

” [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
” cried my uncle .
” 哭 我的 叔叔 .

“我叔叔喊道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɪf] .
The boy gave a loud sniff .
这 男生 给予 一个 大声 嗅 .

男孩用力吸了吸鼻子。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [bɪl] [krɔːs] [sed] , [sɜːr] :
“ That's just what Bill Cross said , sir :
” 那就是 只是 什么 账单 叉 说 , 先生 :

“比尔·克罗斯就是这么说的，先生：

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [nɑːk] [maɪ]['blesɪd; blest] [jʌŋ] [hed] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [derd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and that he'd knock my blessed young head off if I dared to do such a thing
和 那 他会 敲 我的 蒙福 年轻的 头 离开 如果 我 敢于 到 做 这样的 一个 事物
. ”
: ”
. ”

他还威胁说，如果我胆敢做这种事，他就会打掉我的脑袋。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ Did you say that ? ” asked my uncle .
” 做过 你 说 那 ? ” 问 我的 叔叔 .

“你刚才说这话了？”我叔叔问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['grʌfli] ; “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː] . ”
“ Yes , sir , I did , sir , ” said the man gruffly ; “ and a very stupid thing too . ”
” 是的 , 先生 , 我 做过 , 先生 , ” 说 这 男人 粗声粗气地 ; “ 和 一个 非常 愚蠢的 事物 也 . ”

“是的，先生，我做了，”那人粗声粗气地说，“而且还是件非常愚蠢的事。”

“ [haʊ] ['stuːpɪd] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ How stupid ? ” said my uncle .
” 如何 愚蠢的 ? ” 说 我的 叔叔 .

“真是愚蠢！”我叔叔说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [draʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
“ If he drowned himself and went to the bottom ,
“ 如果 他 溺水 他自己 和 去 到 这 底部 ,

“如果他溺水身亡，沉入水底，

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ]['evər][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? ”
how was I ever to get the chance to hit him , sir ? ”
如何 曾是 我 曾经 到 得到 这 机会 到 打 他 , 先生 ? ”

先生，我怎么可能有机会打到他呢?

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[aɪ] [siː] ， ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ment] [raɪt] .

I	see	,	”	said	my	uncle	;	“	but	you	meant	right	.
我	看	，	”	说	我的	叔叔	；	“	但	你	意思是	正确的	。

“我明白了，”叔叔说，“但你的意思是对的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

And	what	then	?	”	he	continued	,	turning	back	to	the	boy	.
和	什么	然后	？	”	他	持续	，	转弯	后退	到	这	男生	。

“然后呢？”他转过身，继续对男孩说。

“ [bɪl] [krɔːs] [sed] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .

“	Bill	Cross	said	,	sir	,	that	if	I'd	got	the	spirit	of	a	cockroach	I	wouldn't	do	that	.
“	账单	叉	说	，	先生	，	那	如果	ID	得到	这	精神	的	一个	蟑螂	我	不会	做	那	。

“比尔·克罗斯先生说，如果我拥有蟑螂的灵魂，我就不会那样做。”

- [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] , - [hiː; hi] [sez] . ”

'	Cut	and	run	,	'	he	says	.	”
-	切	和	跑步	，	-	他	说道	。	”

“赶紧跑，”他说。

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Quite	right	,	”	said	my	uncle	.
“	相当	正确的	，	”	说	我的	叔叔	。

“完全正确，”我叔叔说。

“ [aɪ] [miːn] , [get][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʃɪp] . ” “

“	I	mean	,	get	to	another	ship	.	”	“
“	我	意思是	，	得到	到	其他	船	。	”	“

我的意思是，去另一艘船上。

- [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ?

'	Where	am	I	to	run	to	?
-	在哪里	是	我	到	跑步	到	？

我该逃到哪里去?

- [aɪ] [sez] .

'	I	says	.
-	我	说道	。

我说。

- [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ə'tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . - “

'	I	can't	run	atop	of	the	water	.	'	“
-	我	不能	跑步	顶部	的	这	水	.	-	”

“我没办法在水面上奔跑。”

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sez] ;

'	No	,	'	he	says	;
-	不	，	-	他	说道	；

“不，”他说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [roʊ] [ə'weɪ] . -

'	but	you	could	get	in	a	boat	when	it	was	dark	and	row	away	.	'
-	但	你	可以	得到	在	一个	船	什么时候	它	曾是	黑暗的	和	排	离开	.	-

“但是天黑后你可以划船离开。”

- [aɪ] , - [aɪ] [sez] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] . -

'	I	dursen't	,	'	I	says	;	'	it	would	be	stealing	the	boat	.	'
-	我	杜森特	，	-	我	说道	；	-	它	会	是	偷窃	这	船	.	-

“我不敢，”我说，“那等于偷船。”

- [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] ; - [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . -

'	You	could	borrow	it	,	'	he	says	;	'	that's	what	I'm	going	to	do	.	'
-	你	可以	借	它	，	-	他	说道	；	-	那就是	什么	我是	去	到	做	.	-

“你可以借用它，”他说；“我打算这么做。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
' You are ?
- 你 是 ?

'你是?

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [sez] ; - [fɔːr; fər][aɪ'd] ['suːnər] [daɪ][oʊ] - [θɜːrst] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [meɪn] ,
' I am , ' he says ; ' for I'd sooner die o ' thirst on the roaring main ,
- 我 是 , - 他 说道 ; - 为了 ID 很快 死 o - 口渴 在 这 咆哮 主要的 ,

“是的,”他说，“因为我宁愿渴死在咆哮的大海上。”

- [hiː; hi] [sez] , - [ðæn; ðən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr] .
' he says , ' than put up with any more .
- 他 说道 , - 比 放 向上 和 任何 更多的 .

他说：“我宁愿忍受这一切。”

- [juː; jʊ][dɪd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [meit] ?
' You did , didn't you , mate ?
- 你 做过 , 没有 你 , 伴侣 ?

你确实这么做了，对吧，伙计?

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'piːlɪŋli] .
“ he cried , appealingly .
” 他 哭 , 吸引人的 .

他恳求道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [grauld] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I did , ” growled the carpenter ; “ and I stick to it . ”
” 我 做过 , ” 咆哮 这 木匠 ; “ 和 我 戳 到 它 . ”

“我照做了,”木匠咆哮道，“我坚持我的说法。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['loʊər] [wʌn]
“ He said that as soon as it was dark he should manage to lower one
” 他 说 那 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 他 应该 管理 到 降低 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jɔːrz] ,
of the boats and follow yours ,
的 这 船 和 跟随 你的 ,

他说，天一黑他就要设法放下其中一艘船，然后跟着你们的船。

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kruː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ,
and ask you to take him as crew ; and if you wouldn't ,
和 问 你 到 拿 他 作为 全体人员 ; 和 如果 你 不会 ,

并请求你让他做船员；如果你不答应，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][tɜːrn] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] . ”
he should go ashore and turn Robinson Crusoe . ”
他 应该 去 岸上 和 转动 罗宾逊 克鲁索 . ”

他应该上岸，把鲁滨逊·克鲁索变成另一个人。

“ [ðæts] [raɪt] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] . ”
“ That's right , boy , ” said the carpenter ; “ and I would . ”
“ 那就是 正确的 , 男生 , ” 说 这 木匠 ; “ 和 我 会 . ”

“没错，孩子,”木匠说，“我会的。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , - [bɪl] [krɔːs] , - [aɪ] [sez] , - [ɪf] [aɪ] [tɑːz] [maɪ'self] [blæk] ,
“ And I says to him , sir , ' Bill Cross , ' I says , ' if I tars myself black ,
“ 和 我 说道 到 他 , 先生 , - 账单 叉 , - 我 说道 , - 如果 我 焦油 我 黑色的 ,

“我对他说，先生，‘比尔·克罗斯，’我说，‘如果我把自己涂成黑色，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [jʊr; jər] [mæn] ['fraɪdeɪ] ? - ”

will	you	let	me	come	with	you	and	be	your	man	Friday	?	'	”
将要	你	让	我	来	和	你	和	是	你的	男人	星期五	?	-	”

你愿意让我跟你一起去，做你的得力助手吗?

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [æskt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['fraʊnɪŋ] .

“	And	what	did	he	say	to	that	?	”	asked	my	uncle	,	frowning	.
“	和	什么	做过	他	说	到	那	?	”	问	我的	叔叔	,	皱眉	.

“那他对此说了什么？”叔叔皱着眉头问道。

“ [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [blæk] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , [sɜːr] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ;

“	Said	I	was	black	enough	already	,	sir	,	without	my	having	a	black	eye	;
“	说	我	曾是	黑色的	足够的	已经	,	先生	,	没有	我的	拥有	一个	黑色的	眼睛	;

“先生，他说我已经够黑了，不需要再添个黑眼圈;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	if	I	come	with	him	,
和	如果	我	来	和	他	,

如果我和他一起去，

['hiːd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hæf] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd] ,

he'd	promise	me	never	to	behave	half	so	bad	as	the	skipper	did	,
他会	承诺	我	绝不	到	表现	一半	所以	坏的	作为	这	船长	做过	,

他向我保证，他绝不会像船长那样恶劣。

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʌm] . ”

so	of	course	I	come	.	”
所以	的	课程	我	来	.	”

所以我当然会来。

“ [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['boʊts] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

“	Took	one	of	the	ship's	boats	and	stole	away	with	it	?	”	said	my	uncle	.
“	拿	一	的	这	船的	船	和	偷窃	离开	和	它	?	”	说	我的	叔叔	.

“你开走了船上的一艘小艇？”我叔叔说。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

The	boy	nodded	,	and	my	uncle	turned	to	the	carpenter	.
这	男生	点头	,	和	我的	叔叔	转向	到	这	木匠	.

男孩点了点头，我叔叔转身对木匠说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [truː] ?

“	Is	this	all	true	?
“	是	这	全部	真的	?

“这些都是真的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	sir	,	every	word	of	it	.
“	是的	,	先生	,	每一个	单词	的	它	.

“是的，先生，每一个字都是真的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bæd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . ”

You	know	how	bad	it	was	.	”
你	知道	如何	坏的	它	曾是	.	”

你知道情况有多糟糕。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ? ”

“	And	you	followed	our	boat	?	”
“	和	你	随后	我们的	船	?	”

“你们跟踪了我们的船？”

“ ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wɪ] [læst] [sɔː] [jʊr; jər] [seɪl] , [sɜːr] ,

“	**Followed**	**the**	**way**	**we**	**last**	**saw**	**your**	**sail**	**,**	**sir**	**,**
”	随后	这	方式	我们	最后的	锯	你的	帆	,	先生	,

“先生，我们沿着上次看到您帆船的方向一路追踪。”

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ðə; ðɪ] [boʊt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

for	**long**	**before**	**it**	**was**	**dark**	**the**	**boat**	**went**	**out**	**of**	**sight**	**.**
为了	长的	前	它	曾是	黑暗的	这	船	去	出去	的	视线	.

天黑之前很久，船就消失在视线之外了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

But	**just**	**as**	**I'd**	**give**	**up**	**all**	**hope**	**of**	**seeing**	**it**	**again**	**,**
但	只是	作为	ID	给	向上	全部	希望	的	看到	它	再次	,

正当我放弃再次见到它的希望时，

[wiː; wɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['faɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wiː; wɪ] [kʌm] ['æftər] [ðæt] . ”

we	**saw**	**your**	**fire**	**like**	**a**	**spark**	**on**	**shore**	**,**	**and**	**we**	**come**	**after**	**that**	**.**	**”**
我们	锯	你的	火	喜欢	一个	火花	在	支撑	,	和	我们	来	后	那	.	”

我们看到了你点燃的火焰，就像岸边的一簇火花，我们便追随而来。

“ [rəud] ?

“	**Rowed**	**?**
”	划船	?

“划船？”

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [seɪld] .

“	**No**	**,**	**sir**	**;**	**sailed**	**.**
”	不	,	先生	;	航行	.

“不，先生；已经启航了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌg] - [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

There's	**a**	**little**	**lug**	**-**	**sail**	**to**	**the**	**boat**	**.**
有	一个	小的	凸耳	-	帆	到	这	船	.

船上有一个小型斜桁帆。

[wiː; wɪ] ['dɪdnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wiː; wɪ] [ræn] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ə'ʃɔːr] . ”

We	**didn't**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**fire**	**again**	**,**	**and**	**at**	**last**	**we**	**ran**	**our**	**boat**	**ashore**	**.**	**”**
我们	没有	失去	视线	的	这	火	再次	,	和	在	最后的	我们	跑	我们的	船	岸上	.	”

我们始终没有忘记火势，最后终于把船开上了岸。

“ [ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ? ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

“	**And**	**you've**	**come**	**to**	**offer**	**your**	**services**	**?**	**”**	**said**	**my**	**uncle**	**.**
”	和	你已经	来	到	提供	你的	服务	?	”	说	我的	叔叔	.

“你是来提供服务的吗？”我叔叔问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] ['grʌfli] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**gruffly**	**.**
”	是的	,	先生	,	”	说	这	男人	粗声粗气地	.

“是的，先生，”那人粗声粗气地说。

“ [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

“	**But**	**even**	**if**	**I**	**could**	**take**	**you**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**
”	但	甚至	如果	我	可以	拿	你	在下面	这	情况	,

“但即便在这种情况下我能收留你，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] . ”

I	don't	want	the	services	of	any	man	.	”
我	不	想	这	服务	的	任何	男人	.	”

我不需要任何男人的服务。

“ [jʊrz] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][boʊt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [pər'tɪkjələr] [æt; ət] [siː] , ” [sed]

“	Your's	is	a	big	boat	,	sir	,	and	hard	to	manage	,	particular	at	sea	,	”	said
“	你的	是	一个	大的	船	,	先生	,	和	难的	到	管理	,	特别的	在	海	,	”	说

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

the	carpenter	.
这	木匠	.

“先生，您的船很大，很难操控，尤其是在海上，”木匠说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['boʊts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

“	I	know	the	boat's	capabilities	better	than	you	can	tell	me	,	”	said	my	uncle
“	我	知道	这	船的	能力	更好的	比	你	能	告诉	我	,	”	说	我的	叔叔

['ʃɔːrtli] ,

shortly	,
不久	,

“我对这艘船的性能比你了解得多，”我叔叔简短地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [help] . ”

“	and	I	do	not	require	help	.	”
“	和	我	做	不是	要求	帮助	.	”

“我不需要帮助。”

“ [ðen] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

“	Then	we've	made	a	bad	job	of	it	,	boy	,	”	said	the	carpenter	.
“	然后	我们已经	制成	一个	坏的	工作	的	它	,	男生	,	”	说	这	木匠	.

“那我们可就搞砸了，孩子，”木匠说。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [bɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['juːsf(ə)l][wiː; wi]

“	The	gentleman	don't	know	what	we	can	do	,	Bill	,	and	how	useful	we
“	这	绅士	不	知道	什么	我们	能	做	,	账单	,	和	如何	有用	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . ”

should	be	.	”
应该	是	.	”

“比尔，这些先生们不知道我们能做什么，也不知道我们应该发挥多大的作用。”

“ [aɪ] ['deə'sei] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['fraʊnɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ][mæn] , [nɔːr] [ə'nʌðər]

“	I	daresay	,	”	said	my	uncle	,	frowning	,	“	but	I	do	not	want	a	man	,	nor	another
“	我	敢说	,	”	说	我的	叔叔	,	皱眉	,	“	但	我	做	不是	想	一个	男人	,	也不	其他

[læd] . ”

lad	.	”
小伙子	.	”

“我敢说，”我叔叔皱着眉头说，“我既不想要个男人，也不想要个小伙子。”

“ [ɪf] [juːl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][stɑːp] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɪtiəsli] .

“	If	you'll	only	let	me	stop	,	sir	,	”	said	the	boy	piteously	.
“	如果	你会	仅有的	让	我	停止	,	先生	,	”	说	这	男生	可怜地	.

“先生，如果您能让我停下来就好了，”男孩可怜兮兮地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [iːt] [mʌtʃ] , ['oʊnli] [wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,

“	I	don't	want	no	wages	,	and	I	won't	eat	much	,	only	what	you've	done	with	,
“	我	不	想	不	工资	,	和	我	惯于	吃	很多	,	仅有的	什么	你已经	完毕	和	,

“我不要工资，我也吃不了多少东西，只吃你们处理掉的那些。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrnt] ['nʌθɪŋ] [aɪ][wəʊnt][duː] .

and	there	arn't	nothing	I	won't	do	.
和	那里	不是	没有什么	我	惯于	做	.

没有什么事是我不敢做的。

[aɪl] ['kæri] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrk] —
I'll carry anything , and work —
患病的 携带 任何事物 , 和 工作 —

我会背任何东西，并且工作——

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] !
oh , how I will work !
哦 , 如何 我 将要 工作 !

哦，我该如何努力工作呢!

[aɪl] [biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] [dɔːg] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bəuθ] [nɑːk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
I'll be like your dog , I will , and you can both knock me about and
患病的 是 喜欢 你的 狗 , 我 将要 , 和 你 能 两个都 敲 我 关于 和
[kɪk] [ˌem 'iː] ,
kick me ,
踢 我 ,

我会像你的狗一样，真的，你们可以打我、踢我，随便你们。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
and I won't say a word .
和 我 惯于 说 一个 单词 .

我一个字也不会说。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hɪt] [ˌem 'iː] [hæf] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [dɪd] ;
You won't hit me half so hard as the skipper and the men did ;
你 惯于 打 我 一半 所以 难的 作为 这 船长 和 这 男人 做过 ;

你打我的力道不会像船长和那些人打我那么大；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [jʊə(r)] ['oʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['twenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
and even if you did , you're only two , and there's twenty of them ;
和 甚至 如果 你 做过 , 你是 仅有的 二 , 和 有 二十 的 他们 ;

即使你真的做到了，你也只有两个人，而他们有二十个人；

[soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['æləs] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ten] [taɪmz] ['betər] [ɔːf] . ”
so if you're allus doing it I shall be ten times better off . ”
所以 如果 你是 艾洛斯 正在做 它 我 将 是 十 时代 更好的 离开 . ”

所以如果你们都这么做，那我的情况会好十倍。”

“ [its] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [meit] , [hɪr] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ It's my duty to send you and your mate , here , back to the ship ,
“ 它是 我的 责任 到 发送 你 和 你的 伴侣 , 这里 , 后退 到 这 船 ,

“我的职责是送你和你的同伴回到船上。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
” said Uncle Dick .
” 说 叔叔 迪克 .

“迪克叔叔说道。”

“ [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [goʊ] ,
“ Oh , don't say that , sir , ” cried the boy ; “ but if you did , we shouldn't go ,
“ 哦 , 不 说 那 , 先生 , ” 哭 这 男生 ; “ 但 如果 你 做过 , 我们 不应该 去 ,

“哦，先生，别这么说，”男孩喊道，“可是如果您那样说，我们就不应该走了。”

[fɔːr; fər] [bɪl] [krɔːs] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wiːd] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]
for Bill Cross said if you wouldn't take us along with you we'd go and live
为了 账单 叉 说 如果 你 不会 拿 我们 沿着 和 你 我们会 去 和 居住
[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
in the woods ,
在 这 树林 ,

比尔·克罗斯说，如果你不带我们一起走，我们就去森林里生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ə'bɔːrd]
and **if** **we** **starved** **to** **death** **there** **,** **we** **should** **be** **better** **off** **than** **aboard**
和 如果 我们 饥饿 到 死亡 那里 , 我们 应该 是 更好的 离开 比 船上
[ʃɪp] . ”
ship **.** **”**
船 . ”

如果我们饿死在那里，也比待在船上要好。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [maɪ][mæn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
“ **But** **you** **signed** **for** **the** **voyage** **,** **my** **man** **,** **”** **said** **Uncle** **Dick** **,**
“ 但 你 签名 为了 这 航程 , 我的 男人 , ” 说 叔叔 迪克 ,

“但是你已经签了航程合同，我的朋友，”迪克叔叔说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ **and** **if** **I** **consented** **to** **take** **you** **with** **me** **I** **should** **be** **helping** **you** **to**
“ 和 如果 我 同意 到 拿 你 和 我 我 应该 是 帮助 你 到
[dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['oʊnərz] . ”
defraud **the** **owners** **.** **”**
骗取 这 所有者 . ”

“如果我同意带你一起走，我就等于帮你诈骗房主。”

“ [sɜːrv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [raɪt] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['triːtɪd] [laɪk] [dɔːgz] , [ɔːr] [wɜːrs] ,
“ **Serve** **the** **owners** **right** **,** **sir** **,** **for** **having** **their** **people** **treated** **like** **dogs** **,** **or** **worse** **,**
“ 服务 这 所有者 正确的 , 先生 , 为了 拥有 他们的 人们 治疗 喜欢 狗 , 或者 更糟 ,

“先生，这是主人应得的，谁让他们的员工像狗一样被对待，甚至更糟。”

” [grauld] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] . “
” **growled** **the** **carpenter** **.** **“**
” 咆哮 这 木匠 . ”

“木匠低声咆哮道。”

- [saɪdz] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [frɔːd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' **Sides** **,** **I** **don't** **see** **what** **fraud** **there** **is** **in** **it** **.**
- 侧面 , 我 不 看 什么 欺诈罪 那里 是 在 它 .

“再说，我看不出这里面有什么欺诈行为。”

[aɪv] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [drɔːn] [noʊ] [peɪ] .
I've **worked** **hard** **these** **two** **months** **,** **and** **drawn** **no** **pay** **.**
我已经 工作 难的 这些 二 几个月 , 和 绘制 不 支付 .

我这两个月辛勤工作，却一分钱工资都没拿到。

[ðeɪl] [get] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] . ”
They'll **get** **that** **,** **and** **they** **may** **have** **it** **and** **welcome** **.** **”**
他们会 得到 那 , 和 他们 可能 有 它 和 欢迎 . ”

他们会明白的，他们可能会接受并欢迎它。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
“ **That's** **all** **very** **well** **,** **”** **said** **Uncle** **Dick** **,** **“** **but** **a** **bargain's** **a** **bargain** **.**
“ 那就是 全部 非常 出色地 , ” 说 叔叔 迪克 , “ 但 一个 便宜货 一个 便宜货 .

“这当然很好，”迪克叔叔说，“但便宜货就是便宜货。”

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [tuː] [hændz][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The **want** **of** **two** **hands** **in** **an** **emergency** **may** **mean** **the** **loss** **of** **the** **ship** **,**
这 想 的 二 双手 在 一个 紧急情况 可能 意思是 这 损失 的 这 船 ,

紧急情况下人手不足可能导致船舶沉没。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [læd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] .
and **you** **and** **this** **lad** **have** **deserted** **.**
和 你 和 这 小伙子 有 荒凉的 .

你和这个小子都逃走了。

[noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] . ”

No	**;**	**I**	**can't**	**agree**	**to**	**it**	**;**	**you**	**must**	**take**	**your**	**boat**	**and**	**go**	**back**	**.**	**”**
不	;	我	不能	同意	到	它	;	你	必须	拿	你的	船	和	去	后退	.	”

不，我不能同意，你必须乘船回去。

“ [kɑːnt] , [sɜːr] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ˈbɪtərli] ;

“	**Can't**	**,**	**sir**	**,**	**now**	**,**	**”**	**said**	**the**	**carpenter**	**bitterly**	**;**
“	不能	,	先生	,	现在	,	”	说	这	木匠	苦涩地	;

“先生，现在不行，”木匠苦涩地说；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [bɪˈheɪv] [tuː; tə]

“	**and**	**I**	**thought**	**we**	**was**	**coming**	**to**	**English**	**gentlemen**	**who**	**would**	**behave**	**to**
“	和	我	想法	我们	曾是	未来	到	英语	先生们	WHO	会	表现	到

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pʊr] [retʃɪz] [laɪk] [ˈkrɪstʃənz] . ”

a	**couple**	**of**	**poor**	**wretches**	**like**	**Christians**	**.**	**”**
一个	夫妻	的	贫穷的	可怜虫	喜欢	基督徒	.	”

“我还以为我们会遇到像基督徒一样对待我们这两个可怜虫的英国绅士呢。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃənz] [ˈduːti] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnˈdʒʌst] .

“	**It**	**is**	**no**	**part**	**of**	**a**	**Christian's**	**duty**	**to**	**be**	**unjust**	**.**
“	它	是	不	部分	的	一个	基督徒的	责任	到	是	不公正	.

“不公正并非基督徒的职责。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [helpt] [ðɪs] [pʊr] [læd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði]

You	**know**	**you**	**have**	**done**	**wrong**	**and**	**have**	**helped**	**this**	**poor**	**lad**	**to**	**do**	**the**
你	知道	你	有	完毕	错误的	和	有	帮助	这	贫穷的	小伙子	到	做	这

[seɪm] ,

same	**,**
相同的	,

你知道你做错了，而且还帮助这个可怜的孩子犯了同样的错误。

” [sed] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] .

”	**said**	**my**	**uncle**	**.**
”	说	我的	叔叔	.

“我叔叔说道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [sɜːr] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

“	**I**	**should**	**have**	**fought**	**it**	**out**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**the**	**poor**	**boy**	**.**
“	我	应该	有	战斗	它	出去	,	先生	,	如果	它	之前没有	到过	为了	这	贫穷的	男生	.

“如果不是因为那个可怜的孩子，我本应该和他决一死战的，先生。”

[ˈdɔgz] [ˈlaɪfs] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [went] [θruː] . ”

Dog's	**life's**	**nothing**	**to**	**what**	**he**	**went**	**through**	**.**	**”**
狗的	生活的	没有什么	到	什么	他	去	通过	.	”

与它所经历的相比，狗狗的生命根本不算什么。

“ [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [boʊt] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , [ˈsʌd(ə)nli] .

“	**Where**	**is**	**your**	**boat**	**?**	**”**	**said**	**Uncle**	**Dick**	**,**	**suddenly**	**.**
“	在哪里	是	你的	船	?	”	说	叔叔	迪克	,	突然	.

“你的船在哪儿？”迪克叔叔突然问道。

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [læft] .

The	**carpenter**	**laughed**	**.**
这	木匠	笑了	.

木匠笑了。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiː; wi] [sent] [hɜːr; hər] [əˈdrɪft] [wen] [wiː; wi] [ˈlændɪd] ,

“	**I**	**dunno**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**we**	**sent**	**her**	**adrift**	**when**	**we**	**landed**	**,**
“	我	不知道	,	先生	,	”	他	说	;	“	我们	发送	她	漂流	什么时候	我们	登陆	,

“我不知道，先生，”他说；“我们登陆后就把她放生了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɝːənts] [ɑːr; ər] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ['betər] , , [ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”

and	you	know	what	the	currents	are	along	here	better	,	p'raps	,	than	I	do	.	”
和	你	知道	什么	这	电流	是	沿着	这里	更好的	,	或许	,	比	我	做	.	”

或许你比我更了解这里的水流情况。”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[juːv] [sent] [jʊr; jər] [boʊt] [ə'drɪft] ? ”

you've	sent	your	boat	adrift	?	”
你已经	发送	你的	船	漂流	?	”

你的船漂流了吗?

“ [jes] , [sɜːr] ; [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ]

“	Yes	,	sir	;	we	made	up	our	minds	to	cut	and	run	,	and	we	can't	go
”	是的	,	先生	;	我们	制成	向上	我们的	思想	到	切	和	跑步	,	和	我们	不能	去

[bæk] [naʊ] .

back	now	.
后退	现在	.

“是的，先生；我们已经决定逃跑，现在回不去了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [boʊt] .

We	didn't	want	to	steal	the	boat	.
我们	没有	想	到	偷	这	船	.

我们并不想偷那艘船。

[ðeɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

They'll	get	it	again	.
他们会	得到	它	再次	.

他们还会再得一次。

” ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [fraund] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	Uncle	Dick	frowned	and	turned	to	me	.
”	叔叔	迪克	皱眉	和	转向	到	我	.

迪克叔叔皱着眉头转向我。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [næt] ;

“	This	is	a	pretty	state	of	affairs	,	Nat	;
”	这	是	一个	漂亮的	状态	的	事务	,	纳特	;

“纳特，这真是个相当糟糕的局面；

[ænd; ənd] [its] [laɪk] ['fɔːrsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][seɪl]['æftər][ðə; ði] ['stiːmər] .

and	it's	like	forcing	us	to	take	them	on	board	and	sail	after	the	steamer	.
和	它是	喜欢	强制	我们	到	拿	他们	在	木板	和	帆	后	这	汽船	.

这就像强迫我们带他们上船，然后跟着轮船一起航行一样。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”

What's	to	be	done	?	”
是什么	到	是	完毕	?	”

该怎么办?

“ ['kænɑːt] [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”

“	Cannot	we	keep	them	,	uncle	?	”
”	不能	我们	保持	他们	,	叔叔	?	”

“叔叔，我们不能把它们留下来吗？”

“ [kiːp] [ðem; ðəm] ?

“	Keep	them	?
”	保持	他们	?

“留着它们吗？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [nɑːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɑːn] , [sɜːr] .

I	don't	want	a	boy	to	kick	and	knock	about	and	jump	on	,	sir	.
我	不	想	一个	男生	到	踢	和	敲	关于	和	跳	在	,	先生	.

先生，我不想让男孩踢打、乱撞、跳来跳去。

[duː][juː; jʊ] ? ”

Do	you	?	”
做	你	?	”

你? ”

“ [wel] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət] — ”

“	Well	,	no	,	uncle	,	”	I	said	;	“	but	—	”
”	出色地	,	不	,	叔叔	,	”	我	说	;	“	但	—	”

“不，叔叔，”我说；“但是——”

“ [bʌt; bət] !

“	But	!
”	但	!

“但!

[jes] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] - [bʌt; bət] , - [maɪ] [læd] .

Yes	,	it's	all	very	well	to	say	'	but	,	'	my	lad	.
是的	,	它是	全部	非常	出色地	到	说	-	但	,	-	我的	小伙子	.

是的，孩子，说“但是”当然很容易。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [haʊ] ['sɪriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

You	don't	see	how	serious	it	is	.	”
你	不	看	如何	严肃的	它	是	.	”

你根本没意识到事情有多严重。

“ [aɪ'd] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

“	I'd	serve	you	faithful	,	sir	,	”	said	the	carpenter	.
”	ID	服务	你	忠实	,	先生	,	”	说	这	木匠	.

“我将忠诚地为您效劳，先生，”木匠说道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][bræg] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['hændi][mæn] , [sɜːr] .

“	I'm	not	going	to	brag	,	but	I'm	a	handy	man	,	sir	.
”	我是	不是	去	到	吹牛	,	但	我是	一个	便利	男人	,	先生	.

“我不想吹嘘，但我可是个能干的人，先生。”

[juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [brɪŋ] [noʊ] [kloʊðz] ,

You	might	get	a	hole	in	the	boat	,	and	I	didn't	bring	no	clothes	,
你	可能	得到	一个	洞	在	这	船	,	和	我	没有	带来	不	衣服	,

船可能会破个洞，而我一件衣服都没带。

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [maɪ] [tuːlz] , [ænd; ənd][aɪm][æt; ət] [hoʊm] ['oʊvər][ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðæt] .

but	I	brought	my	tools	,	and	I'm	at	home	over	a	job	like	that	.
但	我	带来	我的	工具	,	和	我是	在	家	超过	一个	工作	喜欢	那	.

但我带了工具，而且我宁愿在家做这样的工作。

[juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ] [hʌt] [nɑːkt] [ʌp] , [ɔːr][jʊr; jər] ['gʌnz] ['mɛndɪd] .

You	might	want	a	hut	knocked	up	,	or	your	guns	mended	.
你	可能	想	一个	小屋	敲门	向上	,	或者	你的	枪支	已修复	.

你可能想搭个简易棚子，或者修好你的枪。

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][æsk][fɔːr; fər] [peɪ] .

I'd	do	anything	,	sir	,	and	I	don't	ask	for	pay	.
ID	做	任何事物	,	先生	,	和	我	不	问	为了	支付	.

先生，我什么都愿意做，而且我不求报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] .

It	might	come	to	your	wanting	help	with	the	blacks	.
它	可能	来	到	你的	想要	帮助	和	这	黑人	.

这可能意味着你需要帮助才能对付黑人。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ'd] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] . ”

If	you	did	,	I'd	fight	for	you	all	I	could	.	”
如果	你	做过	,	ID	斗争	为了	你	全部	我	可以	.	”

如果你真的这么做了，我会尽我所能为你而战。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [næt] .

“	Well	,	I	don't	know	what	to	do	,	Nat	.
”	出色地	,	我	不	知道	什么	到	做	,	纳特	.

“嗯，我不知道该怎么办，娜特。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ['waɪldli][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

”	The	boy	darted	forward	wildly	and	threw	himself	upon	his	knees	.
”	这	男生	飞镖	向前	疯狂地	和	扔	他自己	之上	他的	膝盖	.

男孩猛地向前冲去，跪倒在地。

“ [seɪ] [jes] , ['mɪstər][næt] ; [seɪ] [jes] !

“	Say	yes	,	Mr	Nat	;	say	yes	!
”	说	是的	,	先生	纳特	;	说	是的	!

“答应我吧，纳特先生；答应我吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [im'plɔːriŋli] .

”	he	cried	imploringly	.
”	他	哭	恳求地	.

他哀求道。

“ [dəunt] [send] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] ['nevər] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	send	us	off	,	sir	,	and	you	shan't	never	repent	it	.
”	不	发送	我们	离开	,	先生	,	和	你	不会	绝不	悔改	它	.

“先生，别把我们送走，你永远不会后悔的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ə'weɪ] .

You	know	what	made	us	run	away	.
你	知道	什么	制成	我们	跑步	离开	.

你知道是什么让我们逃离的吗?

[seɪ] [jes] , [sɜːr] ; [oʊ] , [seɪ] [jes] ! ”

Say	yes	,	sir	;	oh	,	say	yes	!	”
说	是的	,	先生	;	哦	,	说	是的	!	”

答应我，先生；哦，答应我!

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

“	I	can't	say	anything	else	,	uncle	,	”	I	said	,	in	a	husky	voice	.
”	我	不能	说	任何事物	别的	,	叔叔	,	”	我	说	,	在	一个	沙哑	嗓音	.

“我没什么可说的了，叔叔，”我用沙哑的声音说道。

“ [huˈreɪ] ! ” [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] .

“	Hooray	!	”	yelled	the	boy	,	throwing	his	cap	in	the	air	.
”	万岁	!	”	大喊	这	男生	,	投掷	他的	帽	在	这	空气	.

“好耶！”男孩大喊一声，把帽子抛向空中。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [bɪl] [krɔːs] ?

“	Do	you	hear	,	Bill	Cross	?
”	做	你	听到	,	账单	叉	?

“比尔·克罗斯，你听到了吗？”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sez] - [jes] - !

The	gentleman	says	'	yes	'	!
这	绅士	说道	-	是的	-	!

这位先生说“是的”!

" [ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæp] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ]

"	The	loud	shout	and	the	flying	up	of	the	cap	had	the	effect	of	starting
"	这	大声	喊	和	这	飞行	向上	的	这	帽	有	这	影响	的	开始

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triːz] ,

a	little	flock	of	birds	from	the	nearest	trees	,
一个	小的	群	的	鸟类	从	这	最近的	树木	,

“一声响亮的喊叫和帽子飞扬的声音惊起了附近树上的一小群鸟儿。”

[ænd; ənd] , [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]

and	,	obeying	the	instinct	of	the	moment	,	Uncle	Dick	raised	his	gun	and
和	,	服从	这	本能	的	这	片刻	,	叔叔	迪克	提高	他的	枪	和

['faɪərd] — [tuː] ['bærəlz] ,

fired	—	two	barrels	,
被解雇	一	二	桶	,

于是，出于本能，迪克叔叔举起枪开了两枪。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪd] [loʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [drɑːpt] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

each	of	which	laid	low	one	of	the	birds	,	which	dropped	in	different	directions	.
每个	的	哪个	铺设	低的	一	的	这	鸟类	,	哪个	掉落	在	不同的	方向	.

每只鸟都击落了一只，这只鸟向不同的方向坠落。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv]

I	was	off	after	one	of	them	directly	,	and	,	in	utter	disregard	of
我	曾是	离开	后	一	的	他们	直接地	,	和	,	在	说出	漠视	的

['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] ,

Uncle	Dick's	warning	shout	,
叔叔	迪克的	警告	喊	,

我径直追上去，完全无视迪克叔叔的警告喊声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	boy	was	off	after	the	other	,
这	男生	曾是	离开	后	这	其他	,

男孩紧随其后，继续往前走。

[bʌt; bət] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

but	took	some	time	to	find	it	in	the	dense	growth	amongst	which	it	had
但	采取	一些	时间	到	寻找	它	在	这	稠密	生长	在	哪个	它	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

但花了些时间才在它掉落的茂密植被中找到它。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fɪntʃ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [brɔːt] [bæk] [maɪ] [praɪz] .

“	A	beautiful	little	finch	,	uncle	,	"	I	said	,	as	I	brought	back	my	prize	.
"	一个	美丽的	小的	雀	,	叔叔	,	"	我	说	,	作为	我	带来	后退	我的	奖	.

“叔叔，这是一只漂亮的小雀鸟，”我一边说着，一边把我的战利品带了回来。

“ ['lʌvli] !

“	Lovely	!
"	迷人的	!

“迷人的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

“	I	never	saw	one	like	this	before	.
"	我	绝不	锯	一	喜欢	这	前	.

我以前从未见过这样的。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ðæt] ['feloʊ] .

It's	a	pity	I	did	not	stop	that	fellow	.
它是	一个	遗憾	我	做过	不是	停止	那	同伴	.

真可惜我没能阻止那个家伙。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	will	have	spoiled	the	other	.
他	将要	有	被宠坏了	这	其他	.

他会把另一个也毁了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

"	But	he	was	wrong	,	for	the	boy	was	just	then	coming	from	among
"	但	他	曾是	错误的	,	为了	这	男生	曾是	只是	然后	未来	从	之中

[ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] ,

the	low	bushes	,
这	低的	灌木丛	,

但他错了，因为那男孩当时正从低矮的灌木丛中走出来。

['kerfəli] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,

carefully	bearing	the	second	bird	upon	the	top	of	his	cap	,
小心	轴承	这	第二	鸟	之上	这	顶部	的	他的	帽	,

他小心翼翼地将第二只鸟放在帽子顶上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪ] .

which	he	held	between	his	hands	like	a	tray	.
哪个	他	握住	之间	他的	双手	喜欢	一个	托盘	.

他把它像托盘一样捧在手里。

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] ['berər] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Is	he	all	right	,	sir	?	"	said	the	bearer	excitedly	.
"	是	他	全部	正确的	,	先生	?	"	说	这	持有人	兴奋地	.

"先生，他没事吧？"送信人激动地问道。

" [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [neb] [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] . "

"	I	picked	him	up	by	his	neb	and	never	touched	his	feathers	.	"
"	我	挑选	他	向上	经过	他的	鼻	和	绝不	感动	他的	羽毛	.	"

"我抓住他的乳突把他拎了起来，却从未碰过他的羽毛。"

" [jes] , [ɪn]['kæpɪt(ə)l]['ɔːrdər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	Yes	,	in	capital	order	,	"	said	Uncle	Dick	.
"	是的	,	在	首都	命令	,	"	说	叔叔	迪克	.

"是的，按大写顺序，"迪克叔叔说。

" [kʌm] , [juːv] [bɪ'gʌn] [wel] !

"	Come	,	you've	begun	well	!
"	来	,	你已经	开始	出色地	!

"好样的，你已经开了个好头！"

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['biːɪŋ]

"	The	boy's	eyes	flashed	with	pleasure	,	and	taking	advantage	of	Uncle	Dick	being
"	这	男孩们	眼睛	闪光灯	和	乐趣	,	和	采取	优势	的	叔叔	迪克	存在

['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði][bɜːrdz] ,

busy	over	the	birds	,
忙碌的	超过	这	鸟类	,

男孩眼中闪过一丝喜悦，趁着迪克叔叔忙着照看鸟儿的时候，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	turned	to	me	.
他	转向	到	我	.

他转向我。

“ [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mæstər][næt] ?
“ Then we may stop with you , Master Nat ?
” 然后 我们 可能 停止 和 你 , 掌握 纳特 ?

“那么，我们或许可以就此打住，纳特大师？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sez] .
“ I suppose so , but you must wait and see what my uncle says .
” 我 认为 所以 , 但 你 必须 等待 和 看 什么 我的 叔叔 说道 .

“我想也是，但你得等等看我叔叔怎么说。”

[aɪ] [seɪ] , [ðoʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [feɪs] [kliːn] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] ?
I say , though , ” I cried , “ will you keep your face clean if you're allowed to stay ?
我 说 , 尽管 , ” 我 哭 , “ 将要 你 保持 你的 脸 干净的 如果 你是 允许 到 停留 ?
”
”
”

“不过，”我喊道，“如果你被允许留下来，你会保持脸部清洁吗？”

“ [feɪs] ?
“ Face ?
” 脸 ?

“脸?

[kliːn] ?
Clean ?
干净的 ?

干净的?

” [hiː; hi] [sed] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɜːrti][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] ['kaʊntənəns] .
” he said , passing his dirty hand over his dingy countenance .
” 他 说 , 通过 他的 肮脏的 手 超过 他的 昏暗的 面容 .

“他说着，用脏兮兮的手抚摸着自己脏兮兮的脸。”

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [naʊ] ?
“ Ain't it clean now ?
” 不是 它 干净的 现在 ?

现在不干净了吗?

” [aɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]
” I burst into a roar of laughter , for the poor fellow's face was not only
” 我 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 , 为了 这 贫穷的 同伴们 脸 曾是 不是 仅有的
['θɜːrəli] ['grʌbi] ,
thoroughly grubby ,
彻底 肮脏的 ,

“我放声大笑，因为那个可怜的家伙的脸不仅脏得一塌糊涂，

[bʌt; bət] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] - [saɪzd] ['smʌdʒɪz] [ʌv; əv][tɑːr] .
but decorated with two good - sized smudges of tar .
但 装饰 和 二 好的 - 尺寸 污迹 的 焦油 .

但上面却沾有两块不小的焦油污渍。

“ [juː; jʊ] [miːn] [its] ['dɜːrti] , ['mɪstər][næt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] .
“ You mean it's dirty , Mr Nat , ” he said seriously .
” 你 意思是 它是 肮脏的 , 先生 纳特 , ” 他 说 严重地 .

“你是说它很脏吗，纳特先生？”他严肃地说。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː] .

“	All	right	;	I'll	go	and	scrub	it	.
”	全部	正确的	;	患病的	去	和	擦洗	它	.

“好的，我去擦洗一下。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ['skuːpɪŋ] [ʌp]

”	The	next	minute	he	was	down	on	his	knee	at	the	water's	edge	scooping	up
”	这	下一个	分钟	他	曾是	向下	在	他的	膝盖	在	这	水的	边缘	舀取	向上

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['mʌdi] [sænd][ænd; ənd] ,

a	handful	of	muddy	sand	and	,
一个	少数	的	浑	沙	和	,

“下一刻，他跪在水边，捧起一把泥沙，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , ['skrʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][skɪn] ,

as	he	termed	it	,	scrubbing	away	as	if	he	would	take	off	all	the	skin	,
作为	他	称为	它	,	擦洗	离开	作为	如果	他	会	拿	离开	全部	这	皮肤	,

正如他所说，他用力搓洗，仿佛要把所有的皮都搓掉一样。

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['græmpəs] ,

and	puffing	and	blowing	the	while	like	a	grampus	,
和	抽气	和	吹	这	尽管	喜欢	一个	革兰氏染色剂	,

同时像巨蜥一样喘着粗气，

[waɪl] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æz; əz][aɪ] .

while	the	carpenter	looked	on	as	much	amused	as	I	.
尽管	这	木匠	看起来	在	作为	很多	觉得好笑	作为	我	.

木匠在一旁看着，和我一样觉得很有趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sɪriəs] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

But	he	turned	serious	directly	,	and	with	an	earnest	look	in	his	eyes
但	他	转向	严肃的	直接地	,	和	和	一个	认真	看	在	他的	眼睛

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

但他随即神色严肃起来，眼神认真地说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ['mɪstər][næt] , [sɜːr] .

“	Thank	you	for	what	you	said	,	Mr	Nat	,	sir	.
”	感谢	你	为了	什么	你	说	,	先生	纳特	,	先生	.

“谢谢您刚才所说的话，纳特先生。”

[juː; jʊ] [ʃænt] [faɪnd][ˌem 'iː] [ʌn'greɪtfl] .

You	shan't	find	me	ungrateful	.
你	不会	寻找	我	忘恩负义	.

你不会觉得我忘恩负义。

” [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

”	I	nodded	,	and	walked	away	to	join	my	uncle	,
”	我	点头	,	和	步行	离开	到	加入	我的	叔叔	,

我点点头，然后走开去找我的叔叔了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] .

for	I	always	hated	to	be	talked	to	like	that	.
为了	我	总是	憎恨	到	是	谈话	到	喜欢	那	.

因为我一直很讨厌别人那样跟我说话。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [keɪs] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [naɪf] ; ['kɑːt(ə)n] - ['waɪər] , [θred] ,

Uncle	Dick	had	his	small	case	open	,	with	its	knife	;	cotton	-	wire	,	thread	,
叔叔	迪克	有	他的	小的	案件	打开	,	和	它是	刀	;	棉布	-	金属丝	,	线	,

[ænd; ənd]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [kriːm] ,

and	bottle	of	preserving	cream	,
和	瓶子	的	保存	奶油	,

迪克叔叔的小箱子打开着，里面装着刀、棉线、线和一瓶腌制膏。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [strɪpt]

and	when	I	joined	him	where	he	was	seated	he	had	already	stripped
和	什么时候	我	加入	他	在哪里	他	曾是	坐着	他	有	已经	脱衣舞

[ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

the	skin	off	one	of	the	birds	,
这	皮肤	离开	一	的	这	鸟类	,

当我走到他身边坐下时，他已经剥掉了一只鸟的皮。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔfənd] [peɪst] ;

and	was	painting	the	inside	cover	with	the	softened	paste	;
和	曾是	绘画	这	里面	覆盖	和	这	软化	粘贴	;

然后他用软化的膏体涂抹内封面；

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skɪn] [bæk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pæd] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n]

while	a	few	minutes	later	he	had	turned	the	skin	back	over	a	pad	of	cotton
尽管	一个	很少	分钟	之后	他	有	转向	这	皮肤	后退	超过	一个	软垫	的	棉布

- [wʊl] ,

-	wool	,
-	羊毛	,

几分钟后，他把皮翻过来，盖在一团棉花上。

[soʊ] ['deftli] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [fel] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði]

so	deftly	that	,	as	the	feathers	fell	naturally	into	their	places	and	he	tied	the
所以	巧妙地	那	,	作为	这	羽毛	跌倒	自然	进入	他们的	地方	和	他	系	这

[legz] [tə'geðər] ,

legs	together	,
腿	一起	,

他手法如此娴熟，羽毛自然地落回原位，双腿也绑在了一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pluːmɪdʒ] , [ðə; ði] [skɪn] ,

it	was	hard	to	believe	that	there	was	nothing	but	plumage	,	the	skin	,
它	曾是	难的	到	相信	那	那里	曾是	没有什么	但	羽毛	,	这	皮肤	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] .

and	a	few	bones	.
和	一个	很少	骨头	.

很难相信里面除了羽毛、皮毛和几根骨头之外什么都没有。

“ ['oʊpən] [ðə; ði] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Open	the	case	,	”	he	said	,
“	打开	这	案件	,	”	他	说	,

“开启案件调查，”他说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['spesɪmən] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,

and	as	I	did	so	he	laid	his	new	specimen	upon	a	bed	of	cotton	-	wool	,
和	作为	我	做过	所以	他	铺设	他的	新的	标本	之上	一个	床	的	棉布	-	羊毛	,

于是，他把新标本放在棉花床上。

['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] ,

leaving	room	for	the	other	bird	,
离开	房间	为了	这	其他	鸟	,

给另一只鸟留出空间，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['skɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] ['klevər] [weɪ] [duː] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['præktɪs] .

and	went	on	skinning	in	the	quick	clever	way	due	to	long	practice	.
和	去	在	剥皮	在	这	快的	聪明的	方式	到期的	到	长的	实践	.

由于长期的练习，他能以快速巧妙的方式继续剥皮。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] , [næt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	doesn't	take	those	two	fellows	long	to	settle	down	,	Nat	,	”	he	said	,
“	它	不	拿	那些	二	伙伴们	长的	到	定居	向下	,	纳特	,	”	他	说	,

“那两个家伙很快就安定下来了，纳特，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

as	he	went	on	.
作为	他	去	在	.

他继续说道。

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	No	,	uncle	,	”	I	replied	,
”	不	,	叔叔	,	”	我	回复	,

“不，叔叔，”我回答道。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sluːs]

as	I	turned	my	eyes	to	where	the	boy	had	given	himself	a	final	sluice
作为	我	转向	我的	眼睛	到	在哪里	这	男生	有	给定	他自己	一个	最终的	水闸

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [paʊns] - ['paʊdər] ['fæʃ(ə)n] .

and	was	now	drying	his	face	and	head	pounce	-	powder	fashion	.
和	曾是	现在	烘干	他的	脸	和	头	猛扑	-	粉末	时尚	.

当我转过头去看那个男孩时，他已经给自己做了最后的冲洗，现在正用爽身粉擦干脸和头发。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [draɪd] [ʌp] ['freʃli] - ['rɪt(ə)n] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

after	the	manner	in	which	people	dried	up	freshly	-	written	letters	before	the	days	of
后	这	方式	在	哪个	人们	干燥	向上	新鲜的	-	书面	信件	前	这	天	的

['blɔtiŋ] - ['peɪpər] .

blotting	-	paper	.
印迹法	-	纸	.

就像吸墨纸出现之前，人们用什么方法吸干刚写好的信件一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ][sænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

For	the	boy	had	moved	to	a	heap	of	dry	sand	and	with	his	eyes
为了	这	男生	有	已搬	到	一个	堆	的	干燥	沙	和	和	他的	眼睛

['kloʊsli] [ʃʌt] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [her] .

closely	shut	was	throwing	that	on	his	face	and	over	his	short	hair	.
密切	关闭	曾是	投掷	那	在	他的	脸	和	超过	他的	短的	头发	.

男孩走到一堆干沙旁，紧闭双眼，把沙子扔到脸上和短短的头发上。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['kwaɪətli] .

“	There's	no	question	of	right	or	wrong	,	”	said	my	uncle	quietly	.
”	有	不	问题	的	正确的	或者	错误的	,	”	说	我的	叔叔	悄悄	.

“这不存在对错之分，”我叔叔平静地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːrv]

“	If	we	do	not	take	these	fellows	with	us	it	means	leaving	them	to	starve
”	如果	我们	做	不是	拿	这些	伙伴们	和	我们	它	方法	离开	他们	到	饿死

[tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

to	death	in	the	forest	,
到	死亡	在	这	森林	,

“如果我们不带走这些人，就意味着让他们在森林里饿死。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [gʌn] , [boʊt] , [nɔːr] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] . ”

for	they	have	neither	gun	,	boat	,	nor	fishing	tackle	.	”
为了	他们	有	两者都不	枪	,	船	,	也不	钓鱼	处理	.	”

因为他们既没有枪，也没有船，更没有渔具。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	it	would	be	wrong	not	to	take	them	,	”	I	said	.
”	但	它	会	是	错误的	不是	到	拿	他们	,	”	我	说	.

“但是不收下它们就错了，”我说。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdraɪli] .

“	Yes	,	”	replied	my	uncle	drily	.
”	是的	,	”	回复	我的	叔叔	干巴巴地	.

“是的，”我叔叔冷冷地回答道。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ðɪ] [skɪn] [frʌm; frəm]

Then	he	was	silent	for	a	few	minutes	while	he	turned	back	the	skin	from
然后	他	曾是	沉默的	为了	一个	很少	分钟	尽管	他	转向	后退	这	皮肤	从

[ðə; ðɪ][ˈbɝːdz] [wɪŋ] [dʒɔɪnts] ,

the	bird's	wing	joints	,
这	鸟类	翼	关节	,

然后他沉默了几分钟，一边将鸟翼关节处的皮剥下来。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] “ [bɪl] !

and	all	at	once	made	me	look	at	him	wonderingly	,	for	he	said	“	Bill	!
和	全部	在	一次	制成	我	看	在	他	惊奇地	,	为了	他	说	“	账单	!

突然间，我惊奇地看着他，因为他说：“比尔!

” [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

”	with	the	handle	of	the	knife	in	his	teeth	.
”	和	这	处理	的	这	刀	在	他的	牙齿	.

“他嘴里叼着刀柄。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [bɪl] ?

“	What	about	Bill	?
”	什么	关于	账单	?

比尔怎么样了?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [bɪl] — [krɔːs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .

“	Bill	—	Cross	,	”	continued	my	uncle	.
”	账单	—	叉	,	”	持续	我的	叔叔	.

“比尔·克罗斯，”我叔叔继续说道。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈʌðɝz] [neɪm] ? ”

“	What's	the	other's	name	?	”
”	是什么	这	其他的	姓名	?	”

“另一个人叫什么名字？”

“ [bɔɪ] , ” [aɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .

“	Boy	,	”	I	said	,	laughing	.
”	男生	,	”	我	说	,	笑	.

“小子，”我笑着说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [ˈeniθɪŋ] [els] .

“	I	never	heard	him	called	anything	else	.
”	我	绝不	听到	他	称为	任何事物	别的	.

“我从没听过别人叫他别的名字。”

[ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [kɔːl][ðə; ðɪ][ˈkɑːrpəntər][mæn] ? ”

Hadn't	we	better	call	the	carpenter	Man	?	”
之前没有	我们	更好的	称呼	这	木匠	男人	?	”

我们是不是应该叫木匠过来?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .

“	It	would	be	just	as	reasonable	,	”	said	my	uncle	.
”	它	会	是	只是	作为	合理的	,	”	说	我的	叔叔	.

“这同样合情合理，”我叔叔说。

“ [æsk][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ Ask the boy his name .
” 问 这 男生 他的 姓名 .

“问问男孩叫什么名字。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” By this time our new acquisition was dry , and I stared at him ,
” 经过 这 时间 我们的 新的 获得 曾是 干燥 , 和 我 凝视 在 他 ,

这时，我们新买的酒已经干了，我盯着他看。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌstɪd] [ɔːf][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]
for he seemed to be someone else as he dusted off the last of the
为了 他 似乎 到 是 某人 别的 作为 他 掸去灰尘 离开 这 最后的 的 这
[sænd] .
sand .
沙 .

当他掸去身上最后一点沙子时，仿佛变成了另一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][tɑːr]
It was not merely that he had got rid of the dirt and reduced the tar
它 曾是 不是 仅仅 那 他 有 得到 摆脱 的 这 污垢 和 减少 这 焦油
['smʌdʒɪz] ,
smudges ,
污迹 ,

他不仅仅是清除了污垢，减少了焦油污渍，

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
but that something within was lighting up his whole face in a pleasant ,
但 那 某物 之内 曾是 灯光 向上 他的 所有的 脸 在 一个 令人愉快的 ,

但那股内在的情绪却让他的整张脸都洋溢着愉悦的光芒。

['hɑːrti] [grɪn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ['braɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn]
hearty grin as he looked up at me brightly in a way I had never seen
爽朗 咧嘴笑 作为 他 看起来 向上 在 我 明亮地 在 一个 方式 我 有 绝不 已见
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他抬起头，目光炯炯地望着我，脸上带着灿烂的笑容，那眼神我以前从未见过。

“ [ɪz][maɪ] [feɪs] ['betər] , ['mɪstər][næt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Is my face better , Mr Nat ? ” he said .
“ 是 我的 脸 更好的 , 先生 纳特 ? ” 他 说 .

“我的脸好些了吗，纳特先生？”他问道。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . ”
“ Yes , ” I said , “ ever so much ; and you must keep it so . ”
“ 是的 , ” 我 说 , “ 曾经 所以 很多 ; 和 你 必须 保持 它 所以 . ”

“是的，”我说，“非常重要；而且你必须保持这样。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] ; “ [aɪ] [wɪl] [naʊ] .
“ Oh , yes , ” he said seriously ; “ I will now .
“ 哦 , 是的 , ” 他 说 严重地 ; “ 我 将要 现在 .

“哦，是的，”他认真地说；“我现在就去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [bɪ'fɔːr] . ”
It was no good before . ”
它 曾是 不 好的 前 . ”

以前就不好用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(Through Forest and Stream The Quest of the)

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ What's your name ?
” 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
He showed his white teeth .
他 显示 他的 白色的 牙齿 .

他露出一口洁白的牙齿。

“ [neɪm] ?
“ Name ?
” 姓名 ?

“姓名?

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
They always called me Boy on board , ” he replied .
他们 总是 称为 我 男生 在 木板 , ” 他 回复 .

“他们总是叫我‘船上的男孩’,”他回答说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ˈeniwʌn] [els] , ” [aɪ] [sed] .
“ Yes , but you've got a name like anyone else , ” I said .
” 是的 , 但 你已经 得到 一个 姓名 喜欢 任何人 别的 , ” 我 说 .

“是啊，但你的名字和其他人一样,”我说。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈrɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] ;
“ Oh , yes , sir , ” he replied , wrinkling up his forehead as if thinking deeply ;
” 哦 , 是的 , 先生 , ” 他 回复 , 皱纹 向上 他的 前额 作为 如果 思维 深 ;

“哦，是的，先生,”他回答道，皱起眉头，似乎在认真思考;

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [ˈsʌmhwɛə] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I've got a name somewheres , but I've never seemed to want it .
” 我已经 得到 一个 姓名 某个地方 , 但 我已经 绝不 似乎 到 想 它 .

“我有个名字，但我似乎从来都不想要它。”

[gɑːt][moʊst] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Got most knocked out of me .
得到 最多 敲门 出去 的 我 .

几乎把我打垮了。

[its] [ˈpiːtər] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] — [aɪ] [seɪ] , [bɪl] [krɔːs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈʃɑːrpli] , “ [wɒts] [maɪ] [neɪm] ?
It's Peter , I know ; but — I say , Bill Cross , ” he cried sharply , “ what's my name ?
它是 彼得 , 我 知道 ; 但 — 我 说 , 账单 叉 , ” 他 哭 尖锐地 , “ 是什么 我的 姓名 ?

我知道他是彼得；但是——我说，比尔·克罗斯,”他厉声喊道，“我叫什么名字？”

" [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
" The carpenter smiled grimly , and gave me a sharp look as much as to
" 这 木匠 微笑 阴沉地 , 和 给予 我 一个 锋利的 看 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

木匠阴沉地笑了笑，狠狠地瞪了我一眼，仿佛在说：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
" Wait a minute and you shall see me draw him out . "
" 等待 一个 分钟 和 你 将 看 我 画 他 出去 . "

“稍等片刻，你就会看到我把他引出来。”

" [neɪm] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Name , my lad , " he said .
" 姓名 , 我的 小伙子 , " 他 说 .

“孩子，说出你的名字，”他说。

" [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːn] [ænd; ənd] [nɑːkt] [jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔːf] [jʊr; jər]
" Here , I say , you haven't gone and knocked your direction off your
" 这里 , 我 说 , 你 还没有 已消失 和 敲门 你的 方向 离开 你的
['nɑːlɪdʒ] [bɑːks] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
knowledge box , have you ? "
知识 盒子 , 有 你 ? "

“我说，你还没把方向感从你的知识宝库里弄丢吧？”

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sterɪŋ] .
" I dunno , " said the boy , staring .
" 我 不知道 , " 说 这 男生 , 凝视 .

“我不知道，”男孩盯着她说道。

" [aɪ] [kɑːnt] - ['membər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can't ' member it . "
" 我 不能 - 成员 它 . "

“我记不起来了。”

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɑːn] — [jʊr; jər] [bæk] ? "
" Where was it stuck on — your back ? "
" 在哪里 曾是 它 卡住 在 — 你的 后退 ? "

“它粘在哪儿了——你的背上吗？”

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniwer] .
" Nay , it was in my head if it was anywhere .
" 不 , 它 曾是 在 我的 头 如果 它 曾是 任何地方 .

“不，如果它真的存在，那也只是在我的脑海里。”

['gæn] !
Gahn !
加恩 !

加恩！

[jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
You're laughing at me .
你是 笑 在 我 .

你在嘲笑我。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[aɪ] [noʊ] , ['mɪstər][næt] ; [ɪts] [hɔːrn] — ['piːtər] [hɔːrn] .

I	know	,	Mr	Nat	;	it's	Horn	—	Peter	Horn	.
我	知道	,	先生	纳特	;	它是	喇叭	—	彼得	喇叭	.

我知道，纳特先生；是霍恩——彼得·霍恩。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

That's	it	.	”
那就是	它	.	”

就是这样。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪk] - [skʌld] [wʌn] , [piːt] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] . ”

“	Well	,	you	are	a	thick	-	skulled	one	,	Pete	,	not	to	know	your	own	name	.	”
“	出色地	,	你	是	一个	厚的	-	骷髅	一	,	皮特	,	不是	到	知道	你的	自己的	姓名	.	”

“哎哟，皮特，你真是个榆木脑袋，连自己的名字都不知道。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['θɔːtfəli] ; “ [ɪts] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [soʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spoʊz] .

“	Yes	,	”	replied	the	boy	thoughtfully	;	“	it's	being	knocked	about	the	head	so	did	it	,	I	s'pose	.
“	是的	,	”	回复	这	男生	深思熟虑	;	“	它是	存在	敲门	关于	这	头	所以	做过	它	,	我	假设	.

“是的，”男孩若有所思地回答道；“我想，可能是头部受到撞击造成的。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] , [sɜːr] ?

What	shall	I	do	now	,	sir	?
什么	将	我	做	现在	,	先生	?

先生，我现在该怎么办?

[laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] ? ”

Light	a	fire	?	”
光	一个	火	?	”

生火吗?

“ [jes] , [æt; ət] [wʌns] , ” [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

“	Yes	,	at	once	,	”	I	said	,	for	the	thought	made	me	know	that	I	was	hungry	.
“	是的	,	在	一次	,	”	我	说	,	为了	这	想法	制成	我	知道	那	我	曾是	饥饿的	.

“是的，马上，”我说，因为这个念头让我意识到我饿了。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['jɑːndər] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] .

“	Make	it	now	between	those	pieces	of	rock	yonder	by	the	boat	.
“	制作	它	现在	之间	那些	件	的	岩石	远处	经过	这	船	.

“现在就从船边那几块岩石之间穿过去。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɔːf] ['iːgərli] ; [krɔːs] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] ,

”	The	boy	went	off	eagerly	;	Cross	followed	;	and	I	went	back	,
”	这	男生	去	离开	急切地	;	叉	随后	;	和	我	去	后退	,

“男孩兴高采烈地走了；克罗斯跟了上去；然后我又回去了。”

[tuː; tə][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [skɪn] .

to	find	my	uncle	finishing	the	second	skin	.
到	寻找	我的	叔叔	精加工	这	第二	皮肤	.

发现我叔叔正在完成第二层皮肤。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [næt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	a	good	beginning	,	Nat	,	”	he	said	.
“	那就是	一个	好的	开始	,	纳特	,	”	他	说	.

“那是个好的开始，纳特，”他说。

“ [naʊ] , [ðen] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['brekfəst] . ”

“	Now	,	then	,	the	next	thing	is	to	see	about	breakfast	.	”
“	现在	,	然后	,	这	下一个	事物	是	到	看	关于	早餐	.	”

“那么，接下来就该考虑早餐的事了。”

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”

“	**And**	**after**	**that**	**,**	**uncle**	**?**	**”**
”	和	后	那	,	叔叔	?	”

“那之后呢，叔叔？”

“ [ðen] [wiːl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [næt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Then**	**we'll**	**be**	**guided**	**by**	**circumstances**	**,**	**Nat**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	然后	出色地	是	引导	经过	情况	,	纳特	,	”	他	回复	.

“那我们就根据情况而定吧，纳特，”他回答道。

“ [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst] ['pleɪsɪz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

“	**What**	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**get**	**into**	**the**	**wildest**	**places**	**we**	**can**	**find**
”	什么	我们	有	到	做	是	到	得到	进入	这	最狂野的	地方	我们	能	寻找

[wer] [ɪts] ['rɪvər] ,

where	**its**	**river**	**,**
在哪里	它是	河	,

“我们必须做的就是进入我们能找到的最偏僻的地方，那里有河流，

['fɔːrɪst] , [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] . ”

forest	**,**	**or**	**mountain**	**.** **”**
森林	,	或者	山	. ”

森林或山脉。

“ ['ɪznt] [ðɪs] [waɪld] [ɪ'nʌf] ?

“	**Isn't**	**this**	**wild**	**enough**	**?**
”	不是	这	荒野	足够的	?

“这还不够疯狂吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

“	**Yes**	**,**	**my**	**boy**	**;**	**but**	**I**	**want**	**to**	**get**	**up**	**into**	**the**	**interior**	**,**
”	是的	,	我的	男生	;	但	我	想	到	得到	向上	进入	这	内部的	,

“是的，孩子；但我想要进入内部，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][roʊd] . ”

and	**we**	**must**	**find**	**a**	**road**	**.** **”**
和	我们	必须	寻找	一个	路	. ”

我们必须找到一条出路。

“ [ə; eɪ] [roʊd] [miːnz] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .

“	**A**	**road**	**means**	**civilisation**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	一个	路	方法	文明	,	”	我	说	.

“道路意味着文明，”我说。

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [roʊdz] — [ə; eɪ] ['rɪvər] .

but	**I**	**mean**	**one**	**of**	**Nature's**	**roads**	**—**	**a**	**river**	**.**
但	我	意思是	一	的	自然的	道路	—	一个	河	.

但我指的是大自然的一条道路——河流。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][seɪl] ,

Sooner	**or**	**later**	**we**	**shall**	**find**	**one**	**up**	**which**	**we**	**can**	**sail**	**,**
俄克拉荷马	或者	之后	我们	将	寻找	一	向上	哪个	我们	能	帆	,

我们迟早会找到一个可以扬帆起航的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst] [roʊ] [ɔːr][poʊl] . ”

and	when	that	is	no	longer	possible	we	must	row	or	pole	.	”
和	什么时候	那	是	不	更长	可能的	我们	必须	排	或者	极	.	”

如果划船或撑篙都行不通了，我们就只能划船或撑篙了。

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruː] , [ænd; ənd] —

“	Then	we	shall	find	the	advantage	,	uncle	,	of	having	a	little	crew	,	and	—
”	然后	我们	将	寻找	这	优势	,	叔叔	,	的	拥有	一个	小的	全体人员	,	和	—

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

what's	the	matter	now	?
是什么	这	事情	现在	?

“那么，叔叔，我们就会发现，船员少一些是有好处的，而且——现在怎么了？”

” [aɪ][stɛərd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

”	I	stared	in	astonishment	,
”	我	凝视	在	惊讶	,

我惊愕地盯着他，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [piːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪər]

for	the	minute	before	Pete	and	the	carpenter	were	busy	feeding	the	fire
为了	这	分钟	前	皮特	和	这	木匠	是	忙碌的	喂养	这	火

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ket(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] ,

and	trying	to	get	the	kettle	they	had	swung	,
和	尝试	到	得到	这	壶	他们	有	摇摆	,

在皮特和木匠忙着添柴生火并试图取回他们甩过来的水壶之前的一分钟里，

['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] , [ɑːn] [θriː] [bæm'buːz] , [tuː; tə][bɔɪl] .

gypsy	fashion	,	on	three	bamboos	,	to	boil	.
吉普赛人	时尚	,	在	三	竹子	,	到	熬	.

像吉普赛人那样，用三根竹子煮沸。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es][ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] , [piːt] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Now	they	were	both	crawling	towards	us	on	all	-	fours	,	Pete	getting	over	the
现在	他们	是	两个都	爬行	向	我们	在	全部	-	四	,	皮特	获得	超过	这

[graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

ground	like	a	dog	.
地面	喜欢	一个	狗	.

现在他们俩都四肢着地朝我们爬过来，皮特像狗一样在地上爬行。

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] , ['mæstər][næt] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [ɪf] [jər] ['nevər] [siːz] [juː 'es] [ə'gen] .

“	It's	all	over	,	Master	Nat	,	and	good	-	bye	if	yer	never	sees	us	again	.
”	它是	全部	超过	,	掌握	纳特	,	和	好的	-	再见	如果	你的	绝不	看到	我们	再次	.

“一切都结束了，纳特少爷，再见了，如果你再也见不到我们的话。”

[its] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] . ”

It's	Robinson	Crusoe	out	in	the	woods	now	.	”
它是	罗宾逊	克鲁索	出去	在	这	树林	现在	.	”

现在他就像鲁滨逊·克鲁索一样被困在森林里了。

“ [waɪ] , [bɪl] , ” [aɪ] [sed] , “ [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [mæd] ? ”

“	Why	,	Bill	,	”	I	said	,	“	has	he	gone	mad	?	”
”	为什么	,	账单	,	”	我	说	,	”	有	他	已消失	疯狂的	?	”

“比尔，你疯了吗？”我说。

“ ['prɪti] [naɪ] , [sɜːr] .

“	Pretty	nigh	,	sir	.
”	漂亮的	夜	,	先生	.

“差不多了，先生。”

[lʊk] . ”

Look	.	”
看	.	”

看。”

“ [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ? ”

“	Look	at	what	?	”
”	看	在	什么	?	”

“看什么？”

“ ['stiːmər] , [sɜːr] , [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] , [aɪ] [spoʊz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt]

“	Steamer	,	sir	,	found	the	boat	,	I	s'pose	,	and	they're	coming	round	the	point
”	汽船	,	先生	,	成立	这	船	,	我	假设	,	和	它们是	未来	圆形的	这	观点

[tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

to	pick	us	up	.
到	挑选	我们	向上	.

“先生，我想轮船应该已经找到那艘船了，他们正绕过岬角来接我们。”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .

Good	luck	to	you	,	gentlemen	,	and	good	-	bye	.
好的	运气	到	你	,	先生们	,	和	好的	-	再见	.

祝各位好运，再见。

” [hiː; hi] [plʌndʒd] ['æftər] [piːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

”	He	plunged	after	Pete	into	the	bed	of	the	stream	,	and	they	disappeared	in
”	他	暴跌	后	皮特	进入	这	床	的	这	溪流	,	和	他们	消失	在

[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

他跟着皮特跳入溪床，两人消失在丛林中。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn] [fʊl] [seɪl] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,

just	as	the	steamer	in	full	sail	and	close	in	came	gliding	into	our	sight	,
只是	作为	这	汽船	在	满的	帆	和	关闭	在	来了	滑翔	进入	我们的	视线	,

就在这时，那艘扬帆远航、近在咫尺的汽船滑入了我们的视线。

['toʊɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'stɜːrn] .

towing	a	boat	astern	.
拖带	一个	船	倒车	.

拖着一艘船在船尾。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

A	False	Alarm	.
一个	错误的	警报	.

虚惊一场。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [pʊr] ['fɛloʊz] ! ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

“	It	looks	bad	for	them	,	poor	fellows	!	”	said	my	uncle	,	shading	his	eyes	to
“	它	看起来	坏的	为了	他们	,	贫穷的	伙伴们	!	”	说	我的	叔叔	,	阴影	他的	眼睛	到

[geɪz] ['siːwərd] .

gaze	seaward	.
目光	向海	.

“他们看起来真倒霉，可怜的家伙们！”我叔叔说着，用手遮住眼睛，望向大海。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [miːnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bæk] . ”

“	The	captain	means	to	have	them	back	.	”
”	这	队长	方法	到	有	他们	后退	.	”

“船长决心要让他们回来。”

“ ['nɑːnsens] ! ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] ; “ [its] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

“	Nonsense	!	uncle	,	”	I	said	;	“	it's	a	false	alarm	.
”	废话	!	叔叔	,	”	我	说	;	“	它是	一个	错误的	警报	.

“胡说！叔叔，”我说；“这是虚惊一场。”

[ðæts] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] . ”
That's not our ship . ”
那就是 不是 我们的 船 . ”

那不是我们的船。

“ [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ?
“ Not our ship ?
“ 不是 我们的 船 ?

“不是我们的船？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
” he cried , springing up .
” 他 哭 , 弹簧 向上 .

他喊道，然后跳了起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nɑːt] .
“ Of course it's not .
“ 的 课程 它是 不是 .

当然不是。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [dəunt] [siː] [ˌjuː 'es] .
And whatever she is those on board don't see us .
和 任何 她 是 那些 在 木板 不 看 我们 .

无论她是什么人，船上的人都看不到我们。

” [wiː; wi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][gɑːt]
” We stood watching for a few minutes before I ran to the boat and got
” 我们 站立 观看 为了 一个 很少 分钟 前 我 跑 到 这 船 和 得到
[ðə; ði] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .
the glass out of the locker to have a good look .
这 玻璃 出去 的 这 储物柜 到 有 一个 好的 看 .

“我们站着看了几分钟，然后我跑到船上，从储物柜里拿出玻璃杯仔细看了看。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ Well , what do you make of her ? ” said my uncle .
“ 出色地 , 什么 做 你 制作 的 她 ? ” 说 我的 叔叔 .

“你觉得她怎么样？”我叔叔问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [aɪ] [sed] ;
“ I don't know what she is , ” I said ;
“ 我 不 知道 什么 她 是 , ” 我 说 ;

“我不知道她是什么人，”我说；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [dek] — [wʌn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['liːnɪŋ]
“ but there are only two people on deck — one forward and the other leaning
“ 但 那里 是 仅有的 二 人们 在 甲板 — 一 向前 和 这 其他 倾斜
[hæf] [ə'sliːp] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] .
half asleep over the wheel .
一半 睡着了 超过 这 车轮 .

“但是甲板上只有两个人——一个在前面，另一个半睡半醒地趴在舵轮上。

[hɪr] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][kɔːl] [ðoʊz] [tuː] [bæk] . ”
Here , I'll go and call those two back . ”
这里 , 患病的 去 和 称呼 那些 二 后退 . ”

我这就去给他们俩打电话。”

“ [juːd] [kɔːl][ɪn] [veɪn] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
“ You'd call in vain , ” said my uncle , as I replaced the glass in the case .
“ 你会 称呼 在 徒劳 , ” 说 我的 叔叔 , 作为 我 替换 这 玻璃 在 这 案件 .

“你打电话也是徒劳的，”我叔叔说，我一边把玻璃放回柜子里。

“ [ðeə(r)] [bɪ'jɑːnd] ['ɪrʃɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] . ”

“	They're	beyond	earshot	,	and	you	could	not	find	them	.	”
”	它们是	超过	听力范围	,	和	你	可以	不是	寻找	他们	.	”

“他们走得太远，听不到他们的声音，而且你也找不到他们。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] ?

“	What	are	we	to	do	then	,	uncle	?
”	什么	是	我们	到	做	然后	,	叔叔	?

“那我们该怎么办呢，叔叔？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [hæv; həv] ['brekfəst] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Have	breakfast	,	my	boy	.
”	有	早餐	,	我的	男生	.

“孩子，吃早餐吧。”

[aɪ][wɑːnt] [maɪn] . ”

I	want	mine	.	”
我	想	矿	.	”

我也想要我的。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] ? ”

“	But	those	two	poor	fellows	?	”
”	但	那些	二	贫穷的	伙伴们	?	”

“可是那两个可怜的家伙呢？”

“ [wel] , [ðeɪ] [tʊk] [fraɪt] , [næt] .

“	Well	,	they	took	fright	,	Nat	.
”	出色地	,	他们	采取	惊吓	,	纳特	.

“嗯，他们吓坏了，纳特。”

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [niːdz] [noʊ] [ə'kjuːzər] .

A	guilty	conscience	needs	no	accuser	.
一个	有罪的	良心	需求	不	原告	.

良心有愧不需要控告者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪp] ,

They	had	run	from	their	ship	,
他们	有	跑步	从	他们的	船	,

他们逃离了他们的船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	sight	of	one	was	enough	to	make	them	feel	that	they	were
和	这	视线	的	一	曾是	足够的	到	制作	他们	感觉	那	他们	是

['biːɪŋ] [sɔːt] . ”

being	sought	.	”
存在	寻求	.	”

只要看到一个，他们就会觉得自己被人盯上了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	we	ought	to	do	something	,	uncle	,	”	I	said	.
”	但	我们	应该	到	做	某物	,	叔叔	,	”	我	说	.

“但是我们应该做点什么，叔叔，”我说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	We	can't	do	anything	but	wait	,	my	lad	,	”	he	replied	.
”	我们	不能	做	任何事物	但	等待	,	我的	小伙子	,	”	他	回复	.

“我们除了等待别无他法，孩子，”他回答道。

“ [ðer; ðər] , [dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] ; [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪv] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]
“ There , don't be uneasy ; they'll come back as soon as they've got over the
“ 那里 , 不 是 不安 ; 他们会 来 后退 作为 很快 作为 他们有 得到 超过 这
[skeərɪŋ] .
scaring .
吓人 .

“别担心，他们受惊吓过后就会回来的。”

[aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
I daresay we shall see or hear of them before night .
我 敢说 我们 将 看 或者 听到 的 他们 前 夜晚 .

我敢说，在天黑之前我们就会见到他们或听到他们的消息。

” [maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜːrdz] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ,
” My uncle's words brought back the hungry feeling which had been swept away ,
” 我的 叔叔的 字 带来 后退 这 饥饿的 感觉 哪个 有 到过 扫荡 离开 ,

“叔叔的话唤起了我早已消失的饥饿感。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [f'rɪzlɪŋ] [sʌm; səm]['slaɪsɪz]
and I saw to the breakfast , making the coffee and frizzling some slices
和 我 锯 到 这 早餐 , 制作 这 咖啡 和 蓬松 一些 切片
[ʌv; əv]['beɪkən] ,
of bacon ,
的 熏肉 ,

我负责准备早餐，煮了咖啡，还煎了几片培根。

[ðə; ði] [miːl] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , ['iːtn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,
the meal being thoroughly enjoyable , eaten there in the shade of a great tree ,
这 一顿饭 存在 彻底 令人愉悦 , 吃 那里 在 这 阴影 的 一个 伟大的 树 ,

这顿饭吃得非常愉快，我们在一棵大树的树荫下享用了这顿饭。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ;
while everything around looked beautiful in the extreme ;
尽管 一切 大约 看起来 美丽的 在 这 极端 ;

周围的一切都美得令人惊叹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'piːzd] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz]
and it was not until my morning hunger was nearly appeased that the flies
和 它 曾是 不是 直到 我的 早晨 饥饿 曾是 几乎 安抚 那 这 苍蝇
[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kəm'pænjənz] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
and the flying thoughts of our late companions tormented me much .
和 这 飞行 想法 的 我们的 晚的 同伴 饱受折磨 我 很多 .

直到我早晨的饥饿感几乎得到满足时，苍蝇和我们已故同伴们的思绪才开始困扰着我。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [wɜːrs] ;
Then they began to get worse ;
然后 他们 开始 到 得到 更糟 ;

然后情况开始恶化；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [aɪ][felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] [miːl] [soʊ] [wel] [waɪl]
and in a fit of sympathy I felt ashamed of enjoying my meal so well while
和 在 一个 合身 的 同情 我 毛毡 羞愧 的 享受 我的 一顿饭 所以 出色地 尽管
[ðoʊz] [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fɪr] .
those two poor fellows were suffering from hunger and fear .
那些 二 贫穷的 伙伴们 是 痛苦 从 饥饿 和 害怕 .

一时之间，我心生怜悯，为自己能如此愉快地享用美食，而那两个可怜的人却在忍受饥饿和恐惧而感到羞愧。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [næt] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] , “ [lʊk] !
“ What's the matter , Nat ? ” said my uncle ; and then , “ Look !
“ 是什么 这 事情 , 纳特 ? ” 说 我的 叔叔 ; 和 然后 , “ 看 !

“怎么了，纳特？”我叔叔说；然后，“看！”

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ?

Who'd	have	thought	of	seeing	humming	-	birds	so	near	the	sea	?
谁会	有	想法	的	看到	哼唱	-	鸟类	所以	靠近	这	海	?

谁能想到会在离海边这么近的地方看到蜂鸟呢?

" [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

"	I	did	not	reply	,
"	我	做过	不是	回复	,

我没有回复,

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] ['ænsər] [fɜːrst] ;

for	I	did	not	know	which	part	of	my	uncle's	remark	to	answer	first	;
为了	我	做过	不是	知道	哪个	部分	的	我的	叔叔的	评论	到	回答	第一的	;

因为我不知道该先回答叔叔话里的哪一部分;

[soʊ][aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['flaʊərz] .

so	I	stared	at	the	lovely	little	birds	flitting	about	some	flowers	.
所以	我	凝视	在	这	迷人的	小的	鸟类	飞掠	关于	一些	花朵	.

于是我凝视着那些在花丛中飞来飞去的可爱小鸟。

" - ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns]

"	Steamer's	getting	a	good	way	along	,	"	said	my	uncle	,	after	a	few	minutes	'	silence
"	-	获得	一个	好的	方式	沿着	,	"	说	我的	叔叔	,	后	一个	很少	分钟	-	沉默

.

:
.

"蒸汽船进展顺利,"沉默了几分钟后,我的叔叔说道。

" [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['bjuːtiːz] . "

"	Here	,	I	must	have	two	or	three	of	those	little	beauties	.	"
"	这里	,	我	必须	有	二	或者	三	的	那些	小的	美女	.	"

"给我,我得来两三个这样的小宝贝。"

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['ket sɑːl] , ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	They're	not	quetzals	,	uncle	,	"	I	said	,	smiling	.
"	它们是	不是	绿咬鹃	,	叔叔	,	"	我	说	,	微笑	.

"它们不是凤尾绿咬鹃,叔叔,"我笑着说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['getɪŋ] [rer] ['spesimənz] , [næt] .

"	No	;	but	I'm	not	going	to	miss	getting	rare	specimens	,	Nat	.
"	不	;	但	我是	不是	去	到	错过	获得	稀有的	标本	,	纳特	.

"不;但我不会怀念获得稀有标本的日子,纳特。"

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['ket sɑːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .

We	may	not	find	the	quetzals	,	and	we	must	not	go	back	empty	-	handed	.
我们	可能	不是	寻找	这	绿咬鹃	,	和	我们	必须	不是	去	后退	空的	-	递交	.

我们可能找不到绿咬鹃,但我们绝不能空手而归。

[ɪz][ðə; ði] ['æŋkər] [kwaɪt] [fæst] ? "

Is	the	anchor	quite	fast	?	"
是	这	锚	相当	快速地	?	"

锚的锚力很强吗?

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , ['pɜːrfɪktli] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	uncle	,	perfectly	,	"	I	said	.
"	是的	,	叔叔	,	完美	,	"	我	说	.

"是的,叔叔,完全正确,"我说。

" [ðen] [lets] [get] [wʌt] [gʊd] [bɜːrdz][wiː; wi][kæn; kən] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] .

"	Then	let's	get	what	good	birds	we	can	while	we're	waiting	.
"	然后	我们来吧	得到	什么	好的	鸟类	我们	能	尽管	是	等待	.

"那么,趁着等待的时间,我们尽可能多地弄些好鸟吧。"

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [meɪ] [brɪŋ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [bæk] .

The	sound	of	our	guns	may	bring	those	fellows	back	.
这	声音	的	我们的	枪支	可能	带来	那些	伙伴们	后退	.

我们的枪声可能会把那些家伙引回来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] ,

"	He	was	right	,	for	about	mid	-	day	,
"	他	曾是	正确的	,	为了	关于	中	-	天	,

“他说的没错，大约在中午时分，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz]

when	we	were	busily	preparing	some	skins	of	the	lovely	little	humming	-	birds
什么时候	我们	是	忙碌地	准备	一些	皮肤	的	这	迷人的	小的	哼唱	-	鸟类

[wiː; wi][hæd; həd] [ʃɑːt] ,

we	had	shot	,
我们	有	射击	,

当我们忙着处理我们射杀的可爱小蜂鸟的皮毛时，

[aɪ] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [gʌn] [baɪ][maɪ] [saɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['paɪpɪŋ] [kraɪ] .

I	caught	up	the	gun	by	my	side	,	for	their	was	a	peculiar	piping	cry	.
我	捕捉	向上	这	枪	经过	我的	边	,	为了	他们的	曾是	一个	奇特	管道	哭	.

我迅速拿起身旁的枪，因为那里传来一阵奇特的尖啸声。

“ [wʌt] ['bɜːdz] [ðæt] ?

“	What	bird's	that	?
"	什么	鸟类	那	?

“那是什么鸟？”

" [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪspər] .

"	I	said	,	in	a	sharp	whisper	.
"	我	说	,	在	一个	锋利的	耳语	.

“我压低声音说道。”

“ [piː] - [wiːw] ! " [keɪm] ['sɔːftli] .

“	Pee	-	wew	!	"	came	softly	.
"	撒尿	-	我们	!	"	来了	轻轻	.

“咿——！”声音轻柔地传来。

“ [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [siː] [bɜːrd] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Some	kind	of	sea	bird	,	"	said	my	uncle	.
"	一些	种类	的	海	鸟	,	"	说	我的	叔叔	.

“某种海鸟，”我叔叔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] .

“	It	sounds	like	a	gull	.
"	它	声音	喜欢	一个	鸥	.

“听起来像海鸥叫。”

" [aɪ] [læft] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [maɪ] [gʌn] .

"	I	laughed	,	and	laid	down	my	gun	.
"	我	笑了	,	和	铺设	向下	我的	枪	.

我笑了，然后放下了枪。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Why	are	you	doing	that	?	"	said	my	uncle	.
"	为什么	是	你	正在做	那	?	"	说	我的	叔叔	.

“你为什么要这样做？”我叔叔问道。

“ [piː] - [wiː] ! " [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] [ə'gen] .

“	Pee	-	wee	!	"	came	the	cry	again	.
"	撒尿	-	哇	!	"	来了	这	哭	再次	.

“皮威！”喊声再次响起。

“ [piː] - [wiː] !
“ Pee - wee !
” 撒尿 - 哇 !

“皮威!

” [aɪ] ['hwɪsld] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , “ [ɔːl] [raɪt] !
” I whistled , and then I shouted aloud , “ All right !
” 我 吹口哨 , 和 然后 我 喊叫 大声 , “ 全部 正确的 !

我吹了声口哨，然后大声喊道：“好！”

- [gɔːn] .
Steamer's gone .
- 已消失 .

轮船不见了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
” There was the cracking of twigs and a loud rustling sound , followed by
” 那里 曾是 这 裂纹 的 树枝 和 一个 大声 沙沙声 声音 , 随后 经过
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [piːt] ,
the sight of Pete ,
这 视线 的 皮特 ,

“传来树枝断裂的声音和一阵响亮的沙沙声，随后就看到了皮特。”

[huː] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hɑːt] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪs] [ænd; ənd]
who crept out from among the bushes , hot , panting , and with face and
WHO 悄悄地爬 出去 从 之中 这 灌木丛 , 热的 , 喘息 , 和 和 脸 和
[hændz] ['terəbli] [skrætʃt] .
hands terribly scratched .
双手 可怕 刮痕 .

他从灌木丛中爬出来，浑身燥热，气喘吁吁，脸和手上满是抓痕。

“ [ʃʊr] [ʃiːz] [gɔːn] , ['mæstər] [næt] ?
“ Sure she's gone , Master Nat ?
” 当然 她是 已消失 , 掌握 纳特 ?

“你确定她走了吗，纳特少爷？”

” [hiː; hi] [sed] ['doʊlfəli] .
” he said dolefully .
” 他 说 悲伤地 .

“他沮丧地说。”

“ [ʃʊr] ?
“ Sure ?
” 当然 ?

“当然?

[jes] , ” [aɪ] [kraɪd] .
Yes , ” I cried .
是的 , ” 我 哭 .

“是的，”我喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ It wasn't our ship at all . ”
” 它 不是 我们的 船 在 全部 . ”

“那根本不是我们的船。”

“ [ðer; ðər] , [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['oʊnli] [bɪl] [krɔːs] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]
“ There , I knowed it warn't all the time , only Bill Cross said he was sure it
” 那里 , 我 已知 它 警告 全部 这 时间 , 仅有的 账单 叉 说 他 曾是 当然 它
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

“我知道它并非一直如此，只有比尔·克罗斯说他确信它是。”

[hɪr] , [kʌm] [aʊt] !
Here , come out !
这里 , 来 出去 !

出来!

[wei] [hiː; hi] !
Way he !
方式 他 !

他走了!

[its] [ɔːl] [raɪt] .
it's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

" [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [suːn] ['æftər] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [piːt] .
" The carpenter forced his way out of the jungle soon after , glaring at Pete .
" 这 木匠 强制 他的 方式 出去 的 这 丛林 很快 后 , 刺眼 在 皮特 .

“木匠随后强行走出了丛林，怒视着皮特。”

“ [hɪr] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['grʌfli] , “ [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] [skeərɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
“ Here , " he cried gruffly , “ what d'ye mean by scaring a fellow like that ? "
“ 这里 , " 他 哭 粗声粗气地 , “ 什么 染料 意思是 经过 吓人 一个 同伴 喜欢 那 ? "

“喂,”他粗声粗气地喊道，“你这是何等的胆敢这样吓唬人？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [piːt] .
“ It warn't me , " cried Pete .
“ 它 警告 我 , " 哭 皮特 .

“它没警告我,”皮特喊道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] . "
“ You said it was our ship coming after us . "
“ 你 说 它 曾是 我们的 船 未来 后 我们 . "

“你说那是我们的船在追我们。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [naʊ] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ Never mind , now , " said my uncle .
“ 绝不 头脑 , 现在 , " 说 我的 叔叔 .

“现在没事了,”我叔叔说。

“ [set] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [get] [jɔːr'selvz] [sʌm; səm] ['brekfəst] ;
“ Set the fire going again , and get yourselves some breakfast ;
“ 放 这 火 去 再次 , 和 得到 你们自己 一些 早餐 ;

“把火重新生起来，给自己弄点早餐吧;

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪk] [fraɪt] [nekst] [taɪm] .
but don't be in such a hurry to take fright next time .
但 不 是 在 这样的 一个 匆忙 到 拿 惊吓 下一个 时间 .

但下次不要这么容易被吓到。

[wiːd] ['betər] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [næt] ;
We'd better have our dinner at the same time , Nat ;
我们会 更好的 有 我们的 晚餐 在 这 相同的 时间 , 纳特 ;

纳特，我们最好同时吃晚饭;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wɪnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiːl] [seɪl] ['saʊθwərd] .
and if there's any wind this evening we'll sail southward .
和 如果 有 任何 风 这 晚上 出色地 帆 向南 .

如果今晚有风，我们就向南航行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
" There was plenty of wind ,
" 那里 曾是 很多 的 风 ,

“当时风很大，

[ænd; ənd][soʊ] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	so	quite	early	in	the	afternoon	the	anchor	was	placed	on	board	,
和	所以	相当	早期的	在	这	下午	这	锚	曾是	放置	在	木板	,

于是，当天下午很早就把锚放到了船上。

[piːt] [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ,

Pete	tucked	up	his	trousers	and	ran	the	boat	out	,
皮特	塞进去	向上	他的	裤子	和	跑	这	船	出去	,

皮特掖好裤腿，然后开船出去了。

[ænd; ənd] [ðen] ['skræmbld] [ɪn][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] .

and	then	scrambled	in	to	help	with	the	sail	.
和	然后	打乱	在	到	帮助	和	这	帆	.

然后赶紧跑过去帮忙升帆。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [kə'riːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [glaidid] [ə'weɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

Then	,	as	the	boat	careened	over	and	glided	away	,	he	and	his	companion
然后	,	作为	这	船	倾斜	超过	和	滑翔	离开	,	他	和	他的	伴侣

[geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] .

gave	a	hearty	cheer	.
给予	一个	爽朗	欢呼	.

然后，当小船倾斜着滑行而去时，他和同伴发出了一声热烈的欢呼。

[wiː; wi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ['saʊθwərd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

We	sailed	along	the	coast	southward	for	days	and	days	,
我们	航行	沿着	这	海岸	向南	为了	天	和	天	,

我们沿着海岸向南航行了好几天，

['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] ['plenti] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['spesimənz] [wɜːrθ] ['ʃuːtɪŋ] ,

always	finding	plenty	to	interest	and	a	few	specimens	worth	shooting	,
总是	寻找	很多	到	兴趣	和	一个	很少	标本	值得	射击	,

总能发现许多有趣的东西，以及一些值得拍摄的标本。

[bəuθ] [bɪl] [ænd; ənd] [piːt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪnɪŋ]

both	Bill	and	Pete	looking	on	with	the	most	intense	interest	at	the	skinning
两个都	账单	和	皮特	寻找	在	和	这	最多	激烈的	兴趣	在	这	剥皮

[ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,

and	preserving	,
和	保存	,

比尔和皮特都饶有兴致地看着剥皮和腌制的过程。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['lætər] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] :

till	one	day	the	latter	said	confidently	:
直到	一	天	这	后者	说	自信地	:

直到有一天，后者自信地说：

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , ['mɪstər][næt] . ”

“	I	could	do	that	,	Mr	Nat	.	”
“	我	可以	做	那	,	先生	纳特	.	”

“我可以做到，纳特先生。”

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][bɜːrdz][aɪ] [ʃuːt] . ”

“	Very	well	,	”	I	said	;	“	you	shall	try	with	one	of	the	next	birds	I	shoot	.	”
“	非常	出色地	,	”	我	说	;	“	你	将	尝试	和	一	的	这	下一个	鸟类	我	射击	.	”

“很好，”我说，“你可以试试我接下来射杀的那只鸟。”

“ [æt; ət] [læst] , ” [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] ,

“	At	last	,	”	cried	my	uncle	a	day	or	two	later	,	and	,	seizing	the	tiller	,
“	在	最后的	,	”	哭	我的	叔叔	一个	天	或者	二	之后	,	和	,	抓住	这	耕耘机	,

“终于！”一两天后，我叔叔喊道，然后一把抓住舵柄。

[hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði] [boʊt] [streɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

he	steered	the	boat	straight	for	a	wide	opening	and	into	what	seemed	to
他	转向	这	船	直的	为了	一个	宽的	开幕	和	进入	什么	似乎	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [leɪk] ,

be	a	lake	,
是	一个	湖	,

他径直驾驶着船驶向一个宽阔的缺口，然后进入了一个看起来像湖泊的地方。

[soʊ] [sə'raʊndɪd] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [baɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] .

so	surrounded	were	we	by	tropical	trees	.
所以	包围	是	我们	经过	热带	树木	.

我们被热带树木环绕着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wiː; wi] [met] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	the	current	we	met	soon	showed	that	we	were	at	the	mouth	of	a
但	这	当前的	我们	遇见	很快	显示	那	我们	是	在	这	嘴	的	一个

[gʊd] - [saɪzd] ['rɪvər] ,

good	-	sized	river	,
好的	-	尺寸	河	,

但我们很快发现，我们正处于一条规模不小的河流的入海口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,

and	the	wind	being	in	our	favour	,
和	这	风	存在	在	我们的	偏爱	,

而且风向也对我们有利，

[wiː; wi] [ræn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

we	ran	up	it	a	dozen	miles	or	so	before	evening	.
我们	跑	向上	它	一个	打	英里	或者	所以	前	晚上	.

我们在傍晚前跑了大约十几英里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɔːz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,

For	a	long	time	the	shores	right	and	left	had	been	closing	in	,
为了	一个	长的	时间	这	海岸	正确的	和	左边	有	到过	结束	在	,

很长一段时间以来，左右两岸都在不断向内收缩。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] ['groʊɪŋ] ['sloʊər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

and	our	progress	growing	slower	,	for	the	forest	,	which	had	been	at
和	我们的	进步	生长	慢点	,	为了	这	森林	,	哪个	有	到过	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

我们的行进速度越来越慢，因为森林距离我们还有一段距离。

[naʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] ,

now	came	down	to	the	water's	edge	,	the	trees	were	bigger	,
现在	来了	向下	到	这	水的	边缘	,	这	树木	是	大	,

现在走到水边，树木长得更高大了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [maɪlz] [wiː; wi] [hæd; həd] [seɪld] ['veri] ['sloʊli] ,

and	for	the	last	two	miles	we	had	sailed	very	slowly	,
和	为了	这	最后的	二	英里	我们	有	航行	非常	缓慢地	,

最后两英里我们航行得非常缓慢。

[ʃʌt] [ɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [wɪtʃ] ['taʊərd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]

shut	in	as	we	were	by	the	great	walls	of	verdure	which	towered	far	above	the
关闭	在	作为	我们	是	经过	这	伟大的	墙壁	的	绿意盎然	哪个	高耸	远的	多于	这

[tɑːp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mæst] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] .

top	of	our	mast	and	completely	shut	out	the	wind	.
顶部	的	我们的	桅杆	和	完全地	关闭	出去	这	风	.

我们被高耸入云的绿色植物围困起来，这些植物远远高于我们的桅杆顶端，完全挡住了风。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [soʊ] [ðæt] [prə'greʃn] [wʌz; wəz]
Fortunately , the river was deep and sluggish so that progression was
幸运的是 , 这 河 曾是 深的 和 迟缓 所以 那 进展 曾是
[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ,
comparatively easy ,
比较 简单的 ,

幸运的是，河水深流缓，所以前进相对容易。

[ænd; ənd] ['evri] ['hʌndrəd] [jaːdz] [dɪ'spleɪd] ['sʌmθɪŋ] ['temptɪŋ] [tuː; tə][soʊ]['ɑːrd(ə)nt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst]
and every hundred yards displayed something tempting to so ardent a naturalist
和 每一个 百 码 显示 某物 诱人的 到 所以 热心 一个 博物学家
[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
as my uncle .
作为 我的 叔叔 .

每隔一百码，就会出现一些令我叔叔这样一位热忱的博物学家心生诱惑的东西。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtərz] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['ælɪˌgeɪtəz]
Not always pleasant , though , for the sluggish waters swarmed with huge alligators
不是 总是 令人愉快的 , 尽管 , 为了 这 迟缓 水 蜂拥而至 和 巨大的 鳄鱼
,
,
,

不过，这里并非总是令人愉快，因为水流缓慢，而且遍布巨大的鳄鱼。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [plʌndʒd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti]
and every now and then one plunged in from the bank with a mighty
和 每一个 现在 和 然后 一 暴跌 在 从 这 银行 和 一个 强大的
[splæʃ] .
splash .
溅 .

时不时地，会有一条鱼从河岸上跃入水中，溅起巨大的水花。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [sɔː] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃt] ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] — [fɔːr; fər][tuː; tə]
Some of the first we saw were approached innocently enough — for to
一些 的 这 第一的 我们 锯 是 接近 天真地 足够的 — 为了 到
[ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['mʌdi] [lɔːgz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [striːm] ,
unaccustomed eyes they looked like muddy logs floating down stream ,
不习惯 眼睛 他们 看起来 喜欢 浑 日志 漂浮的 向下 溪流 ,

我们最先看到的一些动物看起来毫不起眼——因为在不熟悉它们的人看来，它们就像顺流而下的泥泞原木。

[ænd; ənd] [piːt] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [ɔːr] [æz; əz][wiː; wi] [pæst]
and Pete laughed at me when I told him to lift his oar as we passed
和 皮特 笑了 在 我 什么时候 我 讲述 他 到 举起 他的 桨 作为 我们 通过了
[wʌn][soʊ] ['draʊzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
one so drowsy that it paid no heed .
一 所以 昏昏欲睡 那 它 有薪酬的 不 注意 .

当我们经过一头昏昏欲睡、毫无反应的海龟时，我让皮特抬起桨，皮特却嘲笑我。

“ [reɪz] [jʊr; jər] [ɔːr] - [bleɪd] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi][glaidid] [ə'lɔːŋ] ,
“ Raise your oar - blade , ” I said , as we glided along ,
“ 增加 你的 桨 - 刀刃 , ” 我 说 , 作为 我们 滑翔 沿着 ,

“抬起你的桨叶，”我一边说，一边乘风破浪。

“ [ɔːr] [ðæt] [bruːt] [meɪ] [tɜːrn] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ˌjuː 'es] .
“ or that brute may turn angry and upset us .
“ 或者 那 蛮力 可能 转动 生气的 和 沮丧的 我们 .

“或者那畜生可能会生气，让我们生气。”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] , ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪl] [krɔːs] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] ,

”	I	was	sitting	holding	the	tiller	,	steering	,	and	Bill	Cross	held	the	other	oar	,
”	我	曾是	坐着	保持	这	耕耘机	,	转向	,	和	账单	叉	握住	这	其他	桨	,

[waɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

while	my	uncle	,
尽管	我的	叔叔	,

“我坐在船上握着舵柄，掌舵，比尔·克罗斯握着另一根桨，而我的叔叔……”

['taɪərd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [træmp] [ə'ʃɔːr] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['fɔːrwərd] , [fæst] [ə'sliːp] ,

tired	out	by	a	tramp	ashore	,	was	lying	down	forward	,	fast	asleep	,
疲劳的	出去	经过	一个	流浪汉	岸上	,	曾是	说谎	向下	向前	,	快速地	睡着了	,

被一个流浪汉拖累上岸后，他向前躺着，睡得很沉。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði][seɪl] ,

in	the	shadow	cast	by	the	sail	,
在	这	阴影	投掷	经过	这	帆	,

在帆船投下的阴影里，

[wɪtʃ] [kept] [ɑːn] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] — [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [riːtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] ['entərd]

which	kept	on	filling	and	flapping	—	for	in	the	reach	we	had	now	entered
哪个	保留	在	填充	和	扑	—	为了	在	这	抵达	我们	有	现在	进入

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [felt] .

the	wind	was	hardly	felt	.
这	风	曾是	几乎	毛毡	.

鼓声不断响起，拍打着——因为在我们现在进入的范围内，几乎感觉不到风。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [boʊt] , ['mæstər] [næt] , ” [sed] [piːt] ,

“	I	never	saw	a	tree	run	at	a	boat	,	Master	Nat	,	”	said	Pete	,
“	我	绝不	锯	一个	树	跑步	在	一个	船	,	掌握	纳特	,	”	说	皮特	,

“我从没见过树朝船跑，纳特船长，”皮特说。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɔːr] - [bleɪd] .

as	he	raised	his	oar	-	blade	.
作为	他	提高	他的	桨	-	刀刃	.

他举起桨叶。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][hæf] [pæst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['reptaɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

But	before	we	had	half	passed	the	sleeping	reptile	the	boy	gave	it	a
但	前	我们	有	一半	通过了	这	睡眠	爬虫	这	男生	给予	它	一个

['sʌd(ə)n] [tʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

sudden	chop	on	the	back	,
突然	劈	在	这	后退	,

但当我们还没走到那只熟睡的爬行动物跟前一半时，男孩突然用手猛击它的背部。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	,	horrified	by	the	consequence	of	his	act	,	he	started	up	in	his
和	然后	,	惊恐万分	经过	这	结果	的	他的	行为	,	他	开始	向上	在	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

然后，他被自己行为的后果吓坏了，从原地站了起来。

[plʌndʒd] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , ['mʌdi] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

plunged	overboard	into	the	deep	,	muddy	water	on	the	other	side	,	and	disappeared
暴跌	落水	进入	这	深的	,	浑	水	在	这	其他	边	,	和	消失

.

:

.

纵身跃入对岸深邃浑浊的水中，消失不见了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

For	**a**	**moment**	**or**	**two**	**I**	**thought**	**that**	**we**	**were**	**all**	**going**	**to**	**follow**	**,**
为了	一个	片刻	或者	二	我	想法	那	我们	是	全部	去	到	跟随	,

那一两秒钟，我以为我们都会跟随。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reptaɪl] [strʌk] [ðə; ði][boʊt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ][wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [daʊn] ,

for	**the**	**reptile**	**struck**	**the**	**boat**	**a**	**tremendous**	**blow**	**with**	**its**	**tail**	**as**	**it**	**plunged**	**down**	**,**
为了	这	爬虫	击	这	船	一个	巨大的	吹	和	它是	尾巴	作为	它	暴跌	向下	,

那条爬行动物猛地扎入水中，用尾巴狠狠地抽打了船身。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd] ['ediz] ,

raising	**the**	**river**	**in**	**waves**	**and**	**eddies**	**,**
提高	这	河	在	波浪	和	涡流	,

河水翻腾起波浪和漩涡，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][krɑːft] [dæns] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['nɪrli] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

and	**making**	**our**	**craft**	**dance**	**so**	**that**	**the**	**water**	**nearly**	**came**	**over**	**the**	**side**	**,**
和	制作	我们的	工艺	舞蹈	所以	那	这	水	几乎	来了	超过	这	边	,

我们让船身舞动，以至于水几乎要漫过船舷。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hændz] .

and	**we**	**all**	**clung**	**to**	**the**	**nearest**	**object**	**to**	**our**	**hands**	**.**
和	我们	全部	紧紧抓住	到	这	最近的	目的	到	我们的	双手	.

我们都紧紧抓住手边最近的物体。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**cried**	**my**	**uncle**	**.**
“	是什么	那	?	”	哭	我的	叔叔	.

“那是什么？”我叔叔喊道。

“ ['ælɪgeɪtər] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [toʊn] .

“	**Alligator**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**in**	**a**	**startled**	**tone**	**.**
“	鳄鱼	,	”	我	说	,	在	一个	惊慌	语气	.

“鳄鱼，”我惊愕地说道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”

“	**Where's**	**the**	**boy**	**?**	**”**
“	在哪里?	这	男生	?	”

“那孩子在哪儿？”

“ [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] . ”

“	**Gone**	**overboard**	**.**	**”**
“	已消失	落水	.	”

“做得太过火了。”

“ [nɑːt] [siːzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['mɒnstəz] ? ”

“	**Not**	**seized**	**by**	**one**	**of**	**the**	**loathsome**	**monsters**	**?**	**”**
“	不是	查获	经过	一	的	这	令人厌恶的	怪物	?	”

“没被那些可憎的怪物抓住吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [bɪl] , [huː] [lʊkt] ['rædər] ['stɑːrtld] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**,**	**who**	**looked**	**rather**	**startled**	**.**
“	哦	,	不	,	先生	,	”	说	账单	,	WHO	看起来	相当	惊慌	.

“哦，不，先生，”比尔说道，他看起来很吃惊。

“ [hiː; hi] [tʃɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skerd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] . ”

“	**He**	**chopped**	**it**	**,**	**and**	**it**	**scared**	**him**	**over**	**the**	**side**	**.**	**”**
“	他	切碎	它	,	和	它	害怕的	他	超过	这	边	.	”

“他砍了它，结果吓得他翻了船。”

“ [wel] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ **Well , where is he ? ” cried my uncle , appealing to me ,**
“ 出色地 , 在哪里 是 他 ? ” 哭 我的 叔叔 , 上诉 到 我 ,

“他到底在哪儿？”我叔叔喊道，向我求助。

[waɪl] [aɪ] [lʊkt] ['veɪnli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['setlɪŋ] [daʊn] .
while I looked vainly over the surface , which was now settling down .
尽管 我 看起来 徒劳地 超过 这 表面 , 哪个 曾是 现在 安顿 向下 .

我徒劳地看着水面，水面现在正在平静下来。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [aɪ] ['stæməd] .
“ **I — I don't know , ” I stammered .**
“ 我 — 我 不 知道 , ” 我 结结巴巴 .

“我……我不知道，”我结结巴巴地说。

“ [hiː; hi] [went] ['oʊvər] ['sʌmwer] [hɪr] . ”
“ **He went over somewhere here . ”**
“ 他 去 超过 某处 这里 . ”

“他去了这附近的某个地方。”

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp] ? ” [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ **But where did he come up ? ” cried my uncle .**
“ 但 在哪里 做过 他 来 向上 ? ” 哭 我的 叔叔 .

“可是他从哪儿冒出来的？”我叔叔喊道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
“ **Haven't you seen him ?**
“ 还没有 你 已见 他 ?

你没见过他吗?

” [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ,
” I was silent , for a terrible feeling of dread kept me from speaking ,
” 我 曾是 沉默的 , 为了 一个 糟糕的 感觉 的 恐惧 保留 我 从 请讲 ,

我沉默不语，因为一种可怕的恐惧感让我无法开口。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
and my uncle turned to the carpenter .
和 我的 叔叔 转向 到 这 木匠 .

于是我叔叔转向了木匠。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **No , sir , I haven't seen him , ” was the reply .**
“ 不 , 先生 , 我 还没有 已见 他 , ” 曾是 这 回复 .

“不，先生，我没见过他。”对方回答道。

“ [let] [ðə; ði] [boʊt] [drɪft] [daʊn] .
“ **Let the boat drift down .**
“ 让 这 船 漂移 向下 .

“让船顺流而下。”

[dəunt] [pʊl] , [mæn] , [jʊə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Don't pull , man , you're sending us over to the other side .
不 拉 , 男人 , 你是 发送 我们 超过 到 这 其他 边 .

别拉了，伙计，你这是要把我们拉到对岸去啊。

[stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Stop a moment .
停止 一个 片刻 .

请稍等片刻。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrɪdli] [tʊk] ['piːts] [pleɪs] , [siːzd] [ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]

"	My	uncle	hurriedly	took	Pete's	place	,	seized	the	oar	that	was	swinging	from
"	我的	叔叔	匆匆	采取	皮特的	地方	,	查获	这	桨	那	曾是	摇摆	从

[ðə; ði]['rɑːləkˌroʊlɑːk] ,

the	rowlock	,
这	锁	,

"我叔叔赶紧接替皮特的位置，抓起桨架上摇晃的桨，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [stiəd]

and	began	to	pull	so	as	to	keep	the	boat	from	drifting	,	while	I	steered
和	开始	到	拉	所以	作为	到	保持	这	船	从	漂流	,	尽管	我	转向

.

:
.

我开始用力拉船，防止船漂移，而我则负责掌舵。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [let][hɜːr; hər][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

"	Hadn't	you	better	let	her	go	down	a	bit	,	sir	?	"	said	the	carpenter	.
"	之前没有	你	更好的	让	她	去	向下	一个	少量	,	先生	?	"	说	这	木匠	.

"先生，您是不是应该让她再往下坐一会儿？"木匠说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ['loʊər] . "

"	He	may	be	drifting	,	and	will	come	up	lower	.	"
"	他	可能	是	漂流	,	和	将要	来	向上	降低	.	"

"他可能正在漂移，之后会漂得更低一些。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [swɪm] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

"	But	the	lad	could	swim	,	"	said	my	uncle	,
"	但	这	小伙子	可以	游泳	,	"	说	我的	叔叔	,

"但这孩子会游泳，"我叔叔说。

[æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [tʃɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ][hændz] [groʊ] ['klæmi] .

as	I	began	to	feel	a	horrible	chill	which	made	my	hands	grow	clammy	.
作为	我	开始	到	感觉	一个	可怕	寒意	哪个	制成	我的	双手	生长	湿冷的	.

我开始感到一阵可怕的寒意，双手也变得冷汗涔涔。

" [swɪm] ?

"	Swim	?
"	游泳	?

"游泳?

[jes] , [sɜːr] — [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] .

Yes	,	sir	—	like	a	seal	.
是的	,	先生	—	喜欢	一个	海豹	.

是的，先生——就像海豹一样。

[aɪm] ['getɪŋ] - .

I'm	getting	skeart	.
我是	获得	-	.

我感觉有点不舒服。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðeɪ] [greɪt] [lɪzɜ-di] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] . "

One	of	they	great	lizardy	things	must	have	got	him	.	"
一	的	他们	伟大的	蜥蜴	事物	必须	有	得到	他	.	"

肯定是那些巨型蜥蜴之类的东西把他吃掉了。

" [siːs] ['roʊɪŋ] ! " [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Cease	rowing	!	"	cried	my	uncle	,
"	停止	划船	!	"	哭	我的	叔叔	,

"停止划船！"我叔叔喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði]

and	he	followed	my	example	of	standing	up	in	the	boat	and	scanning	the
和	他	随后	我的	例子	的	常设	向上	在	这	船	和	扫描	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

他效仿我，在船上站起来，扫视水面。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔːr] — [ðæt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [keɪm] [raɪt] [daʊn]

including	the	nearest	shore	—	that	on	our	left	,	where	the	trees	came	right	down
包括	这	最近的	支撑	—	那	在	我们的	左边	,	在哪里	这	树木	来了	正确的	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	the	water	.
到	这	水	.

包括最近的岸边——我们左边的那片岸边，那里的树木一直延伸到水边。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][boʊt] [drɪft] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['daʊnwərd]

They	stopped	together	,	and	let	the	boat	drift	slowly	with	the	current	downward
他们	停止	一起	,	和	让	这	船	漂移	缓慢地	和	这	当前的	向下

[ænd; ənd] ['bækwərd] ,

and	backward	,
和	落后	,

他们一起停了下来，任由船随水流缓缓向下游漂去。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [pʌf] [ʌv; əv][hɑːt][wɪnd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][seɪl] ,

till	all	at	once	there	was	a	light	puff	of	hot	wind	which	filled	the	sail	,
直到	全部	在	一次	那里	曾是	一个	光	噗	的	热的	风	哪个	已填	这	帆	,

突然间，一阵轻柔的热风吹进帆里，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mæstərd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [wʌns] [mɔːr] ['glaɪdɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [striːm] ,

and	we	mastered	the	current	,	once	more	gliding	slowly	up	stream	,
和	我们	精通	这	当前的	,	一次	更多的	滑翔	缓慢地	向上	溪流	,

我们驾驭了水流，再次缓缓逆流而上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['pætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] .

with	the	water	pattering	against	the	sides	and	bows	.
和	这	水	打节拍	反对	这	侧面	和	弓	.

水花拍打着船舷和船头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [piːt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['beərɪŋz] ,

But	there	was	no	sign	of	Pete	,	and	having	failed	to	take	any	bearings	,
但	那里	曾是	不	符号	的	皮特	,	和	拥有	失败的	到	拿	任何	轴承	,

但皮特不见踪影，而且也无法确定方位，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'membər] [baɪ][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['werəbaʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

or	to	remember	by	marks	on	the	shore	whereabouts	he	had	gone	down	,
或者	到	记住	经过	标记	在	这	支撑	下落	他	有	已消失	向下	,

或者通过岸边的标记来记住他沉没的地点，

[wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt][æt; ət] [fɔːlt] , [soʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [feɪld] [ə'gen][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt]

we	were	quite	at	fault	,	so	that	when	the	wind	failed	again	and	the	boat
我们	是	相当	在	过错	,	所以	那	什么时候	这	风	失败的	再次	和	这	船

['drɪftɪd] [bæk] ,

drifted	back	,
漂移	后退	,

我们负有很大责任，所以当风再次停歇，船又漂了回去的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [læd] .

it	was	impossible	to	say	where	we	had	seen	the	last	of	the	poor	lad	.
它	曾是	不可能的	到	说	在哪里	我们	有	已见	这	最后的	的	这	贫穷的	小伙子	.

我们无从得知最后一次见到这个可怜的孩子是在哪里。

[aɪ] [felt] ['tʃoʊkɪŋ] .

I	felt	choking	.
我	毛毡	窒息	.

我感觉喘不过气来。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sɪt] [ðer; ðər] [dʌm]

Something	seemed	to	rise	in	my	throat	,	and	I	could	only	sit	there	dumb
某物	似乎	到	上升	在	我的	喉	,	和	我	可以	仅有的	坐	那里	哑的

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

and	motionless	,
和	静止不动	,

某种东西仿佛堵在我的喉咙里，我只能呆呆地坐在那里，一动不动。

[tɪl] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , [fɪld] [ðə; ði] [seɪl] ,

till	all	at	once	,	as	the	wind	sprang	up	again	,	filled	the	sail	,
直到	全部	在	一次	,	作为	这	风	弹簧	向上	再次	,	已填	这	帆	,

突然间，风再次刮了起来，帆被吹得鼓了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [hi:ld] ['oʊvər] ,

and	the	boat	heeled	over	,
和	这	船	高跟鞋	超过	,

船身倾斜了，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [stɪr] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

the	necessity	of	doing	something	to	steer	her	and	keep	her	in	the	right
这	必要性	的	正在做	某物	到	转向	她	和	保持	她	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θru:] [ˌem 'i:] ,

direction	sent	a	thrill	through	me	,
方向	发送	一个	刺激	通过	我	,

必须做些什么来引导她，让她走上正确的道路，这种感觉让我感到无比激动。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

and	I	did	what	I	ought	to	have	done	before	.
和	我	做过	什么	我	应该	到	有	完毕	前	.

我做了我之前就应该做的事。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['rætld] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [glaidid] [ɑ:n] , [aɪ]

For	,	as	the	water	rattled	again	under	the	bows	and	we	glided	on	,	I
为了	,	作为	这	水	摇晃	再次	在下面	这	弓	和	我们	滑翔	在	,	我

['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] —

shouted	aloud	—
喊叫	大声	—

因为，当船头下方的水再次发出嘎嘎声，我们继续滑行时，我大声喊道——

“ [pi:t] , [læd] , [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? ”

“	Pete	,	lad	,	where	are	you	?	”
“	皮特	,	小伙子	,	在哪里	是	你	?	”

“皮特，小子，你在哪儿？”

“ [ə'hɔɪ] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['haɪər] [ʌp] ,

“	Ahoy	!	”	came	from	a	distance	higher	up	,
“	嘿！	!	”	来了	从	一个	距离	更高	向上	,

“喂！”一声从远处高处传来。

['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [di:md] ['pɑ:səb(ə)l] ['æftər] [soʊ] [mʌtʃ] ['seɪlɪŋ] .

farther	than	we	could	have	deemed	possible	after	so	much	sailing	.
更远	比	我们	可以	有	被认为	可能的	后	所以	很多	帆船	.

经过这么长时间的航行，我们没想到会走到这么远。

“ [hu'reɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .

“	Hooray	!	”	shouted	the	carpenter	.
“	万岁	!	”	喊叫	这	木匠	.

“好耶！”木匠喊道。

“ [waɪ] ['hiːz] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] ['jɑːndər] . ”

“	**Why**	**he's**	**got**	**ashore**	**yonder**	**.**	**”**
”	为什么	他是	得到	岸上	远处	.	”

“他为什么会在那边上岸？”

“ [wer] [dɪd] [ðə; ði] [heɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] , [næt] ? ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	**Where**	**did**	**the**	**hail**	**come**	**from**	**,**	**Nat**	**?**	**”**	**said**	**my**	**uncle**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
”	在哪里	做过	这	冰雹	来	从	,	纳特	?	”	说	我的	叔叔	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“纳特，冰雹是从哪里来的？”我叔叔松了口气问道。

“ [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər] [tuː; tə]

“	**Seemed**	**to**	**be**	**from**	**among**	**the**	**trees**	**a**	**hundred**	**yards**	**forward**	**there**	**to**
”	似乎	到	是	从	之中	这	树木	一个	百	码	向前	那里	到

[ðə; ði] [left] . ”

the	**left**	**.**	**”**
这	左边	.	”

“似乎是从左边前方一百码处的树林里传出来的。”

“ [rʌn] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ɪn] , [ðen] , [ænd; ənd] [heɪl] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	**Run**	**her**	**close**	**in**	**,**	**then**	**,**	**and**	**hail**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
”	跑步	她	关闭	在	,	然后	,	和	冰雹	,	我的	小伙子	,	”	他	哭	.

“那就让她靠近点，加油，我的孩子！”他喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə] [ðer; ðər]

He	**had**	**hardly**	**spoken**	**before**	**the**	**wind**	**failed**	**again**	**,**	**and**	**they**	**bent**	**to**	**their**
他	有	几乎	说	前	这	风	失败的	再次	,	和	他们	弯曲	到	他们的

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	**.**
桨	.

他话音未落，风又停了，他们只好弯下腰划桨。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [piːt] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**,**	**Pete**	**?**
”	在哪里	是	你	,	皮特	?

“皮特，你在哪里？”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	**I**	**shouted**	**.**
”	我	喊叫	.

我喊道。

“ [hɪr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ” [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [stiəd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði]

“	**Here**	**,**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**”**	**came**	**back**	**,**	**and**	**I**	**steered**	**the**	**boat**	**in**	**the**
”	这里	,	之中	这	树木	,	”	来了	后退	,	和	我	转向	这	船	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

“就在这里，在树林里，”他回应道，我便朝着那个方向划去船。

['iːgərli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [wɔːl] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] , [bʌt; bət]

eagerly	**searching**	**the**	**great**	**green**	**wall**	**of**	**verdure**	**,**	**but**
急切地	搜索	这	伟大的	绿色的	墙	的	绿意盎然	,	但

急切地寻找着那片巨大的绿色屏障，但是

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɔːr] [tuː] .

seeing	**nothing**	**save**	**a**	**bird**	**or**	**two**	**.**
看到	没有什么	节省	一个	鸟	或者	二	.

除了看到一两只鸟之外，什么也没看到。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] ?

“	**Are**	**you**	**ashore**	**?**
”	是	你	岸上	?

“你们上岸了吗？”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我喊道。

" [neɪ] !
" Nay !
" 不 !

“不！”

[ɪts] [ɔːl] ['wɔːtər] [ˌʌndər'niːθ] [ˌem 'iː] .
It's all water underneath me .
它是 全部 水 下 我 .

我脚下全是水。

[kʌm] [ɑːn] , [sɜːr] .
Come on , sir .
来 在 , 先生 .

先生，请进。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ræn][ˌjuː 'es] [kloʊz] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pendənt] [baʊz]
" A few more strokes of the oars ran us close in beneath the pendent boughs
" 一个 很少 更多的 笔画 的 这 桨 跑 我们 关闭 在 下面 这 吊坠 树枝
,
,
,

“再划几下船，我们就靠近了垂枝下方。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]
and the next minute the carpenter caught hold of one of the overhanging
和 这 下一个 分钟 这 木匠 捕捉 抓住 的 一 的 这 悬垂
['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [ðer; ðər] ,
branches and kept the boat there ,
分支 和 保留 这 船 那里 ,

下一刻，木匠抓住一根垂下来的树枝，把船稳稳地停在那里。

[waɪl] [piːt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ,
while Pete descended from where he had climbed ,
尽管 皮特 下降 从 在哪里 他 有 攀登 ,

当皮特从他爬上去的地方下来时，

[tuː; tə] ['loʊər] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .
to lower himself into the boat and sit down shivering and dripping .
到 降低 他自己 进入 这 船 和 坐 向下 瑟瑟发抖 和 滴落 .

他缓缓坐进船里，瑟瑟发抖，浑身湿透。

" [θɔːt] ['hiːd][gɑːt][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] .
" Thought he'd got me , sir , " he said , looking white .
" 想法 他会 得到 我 , 先生 , " 他 说 , 寻找 白色的 .

“我还以为他抓到我了，先生，”他脸色苍白地说。

" [aɪ] [daɪvd] [daʊn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kʌm] [ʌp] [wʌns] ,
" I dived down , though , and only come up once ,
" 我 潜水 向下 , 尽管 , 和 仅有的 来 向上 一次 ,

“我潜入水中，却只浮出水面一次。”

[bʌt; bət] [dʌv] [ə'gen] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ;

but	dove	again	so	as	to	come	up	under	the	trees	;
但	鸽子	再次	所以	作为	到	来	向上	在下面	这	树木	;

但他又潜入水中，游到树下；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪ'self] [ʌp] .

and	then	I	found	a	place	where	I	could	pull	myself	up	.
和	然后	我	成立	一个	地方	在哪里	我	可以	拉	我	向上	.

然后我找到了一处可以让我站起来的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['preʃəs] [hɑːrd] , [ðoʊ] .

It	was	precious	hard	,	though	.
它	曾是	宝贵的	难的	,	尽管	.

虽然过程非常艰难。

[aɪ] [kep] -

I	kep	'
我	保持	-

我一直

- ['spɛktɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [pʊl] [ˌem 'iː] [bæk] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['jɑːndər] ;

'	specting	one	of	'	em	would	pull	me	back	,	till	I	was	up	yonder	;
-	观察	一	的	-	呃	会	拉	我	后退	,	直到	我	曾是	向上	远处	;

期待他们中的一个能把我拉回来，直到我到达高处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɑːrnt] [seɪf] [ðer; ðər] . ”

and	it	arn't	safe	there	.	”
和	它	不是	安全的	那里	.	”

那里不安全。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ðeəz; ðəz] [greɪt] ['mʌŋkiz] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [sneɪk] [aɪ]['evər] [siː] , ['mæstər][næt] . ”

“	There's	great	monkeys	yonder	,	and	the	biggest	snake	I	ever	see	,	Master	Nat	.	”
”	有	伟大的	猴子	远处	,	和	这	最大	蛇	我	曾经	看	,	掌握	纳特	.	”

“那边有巨大的猴子，还有我见过的最大的蛇，纳特大师。”

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði][boʊt] ?

“	But	did	you	not	see	the	boat	?
”	但	做过	你	不是	看	这	船	?

“但是你没看到那艘船吗？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['æŋgrəli] .

Didn't	you	see	us	hunting	for	you	?	”	said	my	uncle	angrily	.
没有	你	看	我们	打猎	为了	你	?	”	说	我的	叔叔	愤怒地	.

“你没看见我们追捕你吗？”我叔叔生气地说。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

“	No	,	sir	;	I	had	all	I	could	do	to	swim	to	one	of	the	trees	,
”	不	,	先生	;	我	有	全部	我	可以	做	到	游泳	到	一	的	这	树木	,

“不，先生；我拼尽全力才游到其中一棵树旁。”

['daɪvɪŋ] [daʊn] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] - ['geɪtɜ-z] ['ʃʊdənt] [siː] [ˌem 'iː] ;

diving	down	so	as	the	'	gators	shouldn't	see	me	;
潜水	向下	所以	作为	这	-	鳄鱼	不应该	看	我	;

我潜入水中，以免被鳄鱼看到；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][get][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [juːd] [gɔːn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	when	I	did	get	up	into	the	tree	,	you'd	gone	back	down	the	river	,
和	什么时候	我	做过	得到	向上	进入	这	树	,	你会	已消失	后退	向下	这	河	,

当我爬到树上时，你已经顺流而下去了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

so	that	I	couldn't	see	nothing	of	you	.	”
所以	那	我	不能	看	没有什么	的	你	.	”

所以我什么也看不到你。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ʃaʊt] , [piːt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

“	But	why	didn't	you	shout	,	Pete	?	”	said	the	carpenter	.
“	但	为什么	没有	你	喊	,	皮特	?	”	说	这	木匠	.

“可是你为什么不喊叫，皮特？”木匠问道。

“ ['ɛvriːˌwənz] [bɪn] [ə'freɪd][juː; jʊ][wʌz; wəz] [draʊnd] . ”

“	Everyone's	been	afraid	you	was	drowned	.	”
“	每个人的	到过	害怕的	你	曾是	溺水	.	”

“大家都担心你溺水身亡了。”

“ [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaʊt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [kɜːrld] [ʌp][ɪn] [nɑːts]

“	Who	was	going	to	shout	when	there	was	a	great	snake	curled	up	in	knots
“	WHO	曾是	去	到	喊	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	蛇	卷曲	向上	在	绳结

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['fendər] [raɪt] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ?

like	a	ship's	fender	right	over	your	head	?
喜欢	一个	船的	挡泥板	正确的	超过	你的	头	?

“当一条巨蛇像船舷挡泥板一样蜷缩在你头顶时，谁会大声呼喊呢？”

[θɪŋk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?

Think	I	wanted	to	wake	him	up	?
思考	我	通缉	到	唤醒	他	向上	?

你以为我想叫醒他吗?

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ['mʌŋkiz] . ”

Then	there	was	two	great	monkeys	.	”
然后	那里	曾是	二	伟大的	猴子	.	”

然后出现了两只大猴子。

“ [greɪt] ['mʌŋkiz] ! ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Great	monkeys	!	”	said	my	uncle	.
“	伟大的	猴子	!	”	说	我的	叔叔	.

“好棒的猴子！”我叔叔说。

“ [preɪ] , [haʊ] [bɪg][wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”

“	Pray	,	how	big	were	they	?	”
“	祈祷	,	如何	大的	是	他们	?	”

“请问，它们有多大？”

“ [də'noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['taɪdi][saɪz] ,

“	Dunno	,	sir	,	but	they	looked	a	tidy	size	,
“	不知道	,	先生	,	但	他们	看起来	一个	整齐的	尺寸	,

“不知道，先生，但它们看起来大小合适。”

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [muːvd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] [neɪmz] . ”

and	whenever	I	moved	they	begun	to	make	faces	and	call	me	names	.	”
和	每当	我	已搬	他们	开始	到	制作	面孔	和	称呼	我	姓名	.	”

每当我动一下，他们就开始对我做鬼脸，还骂我。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] , [piːt] ?

“	What	did	they	call	you	,	Pete	?
“	什么	做过	他们	称呼	你	,	皮特	?

“他们都叫你什么，皮特？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] [də'noʊ] , ['mæstər] [næt] .
" I dunno , Master Nat .
" 我 不知道 , 掌握 纳特 .

“我不知道，纳特大师。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] - , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
You see , it was all furren , and I couldn't understand it ;
你 看 , 它 曾是 全部 - , 和 我 不能 理解 它 ;

你看，那都是些什么，我完全看不懂；

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] - :
but one of ' em was horrid howdacious :
但 一 的 - 呃 曾是 可怕的 - :

但其中一个简直糟糕透了：

[hiː; hi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [baʊ] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər] [maɪ] [hed] ,
he ran along a bough till he was right over my head ,
他 跑 沿着 一个 买 直到 他 曾是 正确的 超过 我的 头 ,

他沿着树枝跑，直到正好跑到我的头顶上方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]
and then he took hold with his tail and swung himself to and fro
和 然后 他 采取 抓住 和 他的 尾巴 和 摇摆 他自己 到 和 弗
[ænd; ənd] ['tʃætəd] ,
and chattered ,
和 喋喋不休 ,

然后他用尾巴抓住地面，来回摆动，发出吱吱的叫声。

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [drɑːp] [ɑːn] [maɪ] [hed] [ɪf] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [muːv] . "
and said he'd drop on my head if I dared to move . "
和 说 他会 降低 在 我的 头 如果 我 敢于 到 移动 . "

他说如果我敢动一下，他就把头砸在我头上。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [piːt] ? " [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['draɪli] .
" Are you sure he said that , Pete ? " said my uncle drily .
" 是 你 当然 他 说 那 , 皮特 ? " 说 我的 叔叔 干巴巴地 .

“你确定他说过这话吗，皮特？”我叔叔冷冷地问道。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ;
" Well , sir , I can't be quite sure , because I couldn't understand him ;
" 出色地 , 先生 , 我 不能 是 相当 当然 , 因为 我 不能 理解 他 ;

“嗯，先生，我不太确定，因为我听不懂他的话；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
but it seemed something like that . "
但 它 似乎 某物 喜欢 那 . "

但感觉好像就是这样。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [piːt] ,
" Yes , but I'm afraid there was a good deal of imagination in it , Pete ,
" 是的 , 但 我是 害怕的 那里 曾是 一个 好的 交易 的 想像力 在 它 , 皮特 ,

“是的，但我恐怕这里面有很多想象的成分，皮特。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bæd] [aɪz] . "
and that you have bad eyes . "
和 那 你 有 坏的 眼睛 . "

而且你的眼睛不好。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [piːt] ; “ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	Oh	,	no	,	sir	,	”	said	Pete	;	“	my	eyes	are	all	right	.	”
“	哦	,	不	,	先生	,	”	说	皮特	;	“	我的	眼睛	是	全部	正确的	.	”

“哦，不，先生，”皮特说，“我的眼睛没事。”

“ [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] , ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mægnɪfaɪ] ['terəbli] .

“	They	cannot	be	,	”	said	my	uncle	;	“	they	must	magnify	terribly	.
“	他们	不能	是	,	”	说	我的	叔叔	;	“	他们	必须	放大	可怕	.

“不可能，”我叔叔说；“它们一定会被放大得非常厉害。”

[naʊ] [ðen] , [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [wet] [kloʊðz] , [rɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Now	then	,	take	off	your	wet	clothes	,	wring	them	out	,	and	hang	them	up	in	the	sun	,
现在	然后	,	拿	离开	你的	湿的	衣服	,	拧	他们	出去	,	和	悬挂	他们	向上	在	这	太阳	,

现在，把湿衣服脱下来，拧干，然后晾在阳光下。

[waɪl] [wiː; wi] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['sɜːrpənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mʌŋkiz] .

while	we	look	after	this	huge	serpent	and	the	gigantic	monkeys	.
尽管	我们	看	后	这	巨大的	蛇	和	这	巨大	猴子	.

在我们照看这条巨蟒和巨型猴子的同时。

[drɔː] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [baʊz] , [krɔːs] , [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] .

Draw	the	boat	along	by	the	boughs	,	Cross	,	till	we	can	look	through	that	opening	.
画	这	船	沿着	经过	这	树枝	,	叉	,	直到	我们	能	看	通过	那	开幕	.

:

克罗斯，沿着树枝把船划过去，直到我们能透过那个缝隙往外看。

[biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gʌn] , [næt] .

Be	ready	with	your	gun	,	Nat	.
是	准备好	和	你的	枪	,	纳特	.

纳特，准备好你的枪。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] - ['kɑːtrɪdʒɪz] .

Put	in	a	couple	of	those	swanshot	cartridges	.
放	在	一个	夫妻	的	那些	-	墨盒	.

装上几发天鹅弹。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

You	shall	do	the	shooting	.
你	将	做	这	射击	.

你来开枪。

” [aɪ] ['hɜːrɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn] [maɪ] ['dʌb(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['iːgərli] ,

”	I	hurriedly	changed	the	charges	in	my	double	gun	and	sat	in	my	place	,	looking	up	eagerly	,
”	我	匆匆	已更改	这	收费	在	我的	双倍的	枪	和	卫星	在	我的	地方	,	寻找	向上	急切地	,

我匆忙更换了双管猎枪的弹药，然后坐回原位，急切地抬头望着前方。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [griːn] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [baʊz] ,

trying	to	pierce	the	green	twilight	and	tangle	of	crossing	boughs	,
尝试	到	刺穿	这	绿色的	暮	和	纠纷	的	过境	树枝	,

试图穿透绿色的暮色和交错的树枝，

[waɪl] [piːt] ['sloʊli] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

while	Pete	slowly	slipped	off	his	dripping	shirt	and	trousers	,	watching	me	the
尽管	皮特	缓慢地	滑倒了	离开	他的	滴落	衬衫	和	裤子	,	观看	我	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

皮特一边看着我，一边慢慢脱下湿漉漉的衬衫和裤子。

“ [siː] ['eniθɪŋ] [jet] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [krɔːs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔːŋ] ,

“	See	anything	yet	?	”	said	my	uncle	,	as	he	helped	Cross	to	push	the	boat	along	,
“	看	任何事物	然而	?	”	说	我的	叔叔	,	作为	他	帮助	叉	到	推	这	船	沿着	,

“看到什么了吗？”我叔叔一边帮着克罗斯推船一边问道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ə'saɪd] , [wɪtʃ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði]

pulling	the	boughs	aside	,	which	forced	him	to	lower	the	sail	and	unship	the
拉	这	树枝	旁边	,	哪个	强制	他	到	降低	这	帆	和	解体	这

[mæst] .

mast	.
桅杆	.

他拨开树枝，迫使他降下帆，卸下桅杆。

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ðə; ði] [baʊz] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪk] — [jes] — [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['mʌŋki]

“	No	,	uncle	;	the	boughs	are	too	thick	—	yes	—	yes	,	I	can	see	a	monkey
“	不	,	叔叔	;	这	树枝	是	也	厚的	—	是的	—	是的	,	我	能	看	一个	猴

['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] . ”

hanging	by	his	tail	.	”
绞刑	经过	他的	尾巴	.	”

“不，叔叔；树枝太茂密了——是的——是的，我能看到一只猴子倒挂着尾巴。”

“ [ə; eɪ][sɪks] - ['fʊtər] ?

“	A	six	-	footer	?
“	一个	六	-	页脚	?

“身高六英尺的人？”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðen] .

Bring	him	down	,	then	.
带来	他	向下	,	然后	.

那就把他扳倒。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][skɪn] . ”

We	must	have	his	skin	.	”
我们	必须	有	他的	皮肤	.	”

我们必须得到他的皮。

“ [sɪks] - ['fʊtər] ?

“	Six	-	footer	?
“	六	-	页脚	?

“六英尺高？”

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [its] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][fæt]['beɪbi] . ”

“	It's	about	as	big	as	a	fat	baby	.	”
“	它是	关于	作为	大的	作为	一个	胖的	婴儿	.	”

“它大概跟一个胖婴儿差不多大。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ I thought so , ” said my uncle .
“ 我 想法 所以 , ” 说 我的 叔叔 .

“我就知道，”我叔叔说。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [sneɪk] .
“ Never mind the poor little thing ; look - out for the monstrous snake .
“ 绝不 头脑 这 贫穷的 小的 事物 ; 看 - 出去 为了 这 滔天 蛇 .

“别管那可怜的小家伙；小心那条可怕的蛇。”

[aɪ] ['deə'sei] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz] [krept] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
I daresay it's one of the anacondas crept up out of the river .
我 敢说 它是 一 的 这 蟒蛇 悄悄地爬向上 出去 的 这 河 .

我敢说这是从河里爬出来的一条水蟒。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
See it ? ”
看 它 ? ”

看到了吗?

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌp][ðer; ðər] . ”
“ No , uncle ; but there might be a dozen up there . ”
“ 不 , 叔叔 ; 但 那里 可能 是 一个 打 向上 那里 . ”

“不，叔叔；但上面可能有十几个。”

“ [kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] .
“ Keep on looking .
“ 保持 在 寻找 .

继续寻找。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [its] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [piːt] [hɪr] [sez] .
You must see it if it's as big as Pete here says .
你 必须 看 它 如果 它是 作为 大的 作为 皮特 这里 说道 .

如果它真像皮特说的那样大，你一定要去看看。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] , [maɪ] [læd] ? ”
Was it close to the trunk , my lad ? ”
曾是 它 关闭 到 这 树干 , 我的 小伙子 ? ”

孩子，它离树干很近吗?

“ [nɑːt] ['veri] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [wer] [ðə; ði] [baʊz] [spred] [aʊt] . ”
“ Not very , sir ; it was just out a little way , where the boughs spread out . ”
“ 不是 非常 , 先生 ; 它 曾是 只是 出去 一个 小的 方式 , 在哪里 这 树枝 传播 出去 . ”

“不多，先生；就在离地面不远，树枝稀疏的地方。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I see it !
“ 我 看 它 !

“我看到了！ ”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [kwaɪt] [stɪl] .
“ Keep the boat quite still .
“ 保持 这 船 相当 仍然 .

保持船身静止。

[its] [kɜːrld] [ʌp] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] . ”
It's curled up all in a knot . ”
它是 卷曲 向上 全部 在 一个 结 . ”

它卷成一团乱麻了。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['læfɪŋ] .

“	A	hundred	feet	long	?	”	said	my	uncle	,	laughing	.
”	一个	百	脚	长的	?	”	说	我的	叔叔	,	笑	.

“一百英尺长？”我叔叔笑着说。

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	Not	quite	,	uncle	.	”
”	不是	相当	,	叔叔	.	”

“不完全是，叔叔。”

“ [wel] , ['fɪfti] ? ”

“	Well	,	fifty	?	”
”	出色地	,	五十	?	”

“嗯，五十？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	I	don't	think	so	,	uncle	.	”
”	我	不	思考	所以	,	叔叔	.	”

“我不这么认为，叔叔。”

“ [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ðen] ? ”

“	Five	-	and	-	twenty	,	then	?	”
”	五	-	和	-	二十	,	然后	?	”

“那么，二十五美元？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [its] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] ,

“	Oh	,	no	,	”	I	said	;	“	it's	rather	hard	to	tell	,
”	哦	,	不	,	”	我	说	;	“	它是	相当	难的	到	告诉	,

“哦，不，”我说；“这很难说。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][foʊldz] ['dʌb(ə)l] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [its] [twelv] [fiːt]

because	of	the	way	she	folds	double	about	;	but	I	should	think	it's	twelve	feet
因为	的	这	方式	她	折叠	双倍的	关于	;	但	我	应该	思考	它是	十二	脚

[lɔːŋ] . ”

long	.	”
长的	.	”

因为她折叠的方式是双折的；但我认为它有十二英尺长。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	I	thought	so	,	”	said	my	uncle	.
”	我	想法	所以	,	”	说	我的	叔叔	.

“我就知道，”我叔叔说。

“ [piːt] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['glæsɪz] . ”

“	Pete	,	you'll	have	to	wear	diminishing	glasses	.	”
”	皮特	,	你会	有	到	穿	减少	眼镜	.	”

“皮特，你得戴副度数递减的眼镜了。”

“ [ðæt] [ɑːnt] [ðə; ði][wʌn] , [sɜːr] , ” [sed] [piːt] ['grʌfli] .

“	That	aren't	the	one	,	sir	,	”	said	Pete	gruffly	.
”	那	不是	这	一	,	先生	,	”	说	皮特	粗声粗气地	.

“先生，那不是我要找的那一个，”皮特粗声粗气地说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃuːt] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”

“	Shall	I	shoot	,	uncle	?	”
”	将	我	射击	,	叔叔	?	”

“叔叔，我该开枪吗？”

“ [noʊ] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [skɪn] ,

“	No	;	we	don't	want	the	skin	,
”	不	;	我们	不	想	这	皮肤	,

“不，我们不要皮。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [tæsk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

and	it	would	be	a	very	unpleasant	task	to	take	it	off	.
和	它	会	是	一个	非常	令人不快的	任务	到	拿	它	离开	.

把它取下来会是一件非常不愉快的事情。

[pʊʃ] [ɔːf] , [krɔːs] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [striːm] .

Push	off	,	Cross	,	and	let's	go	up	the	stream	.
推	离开	,	叉	,	和	我们来吧	去	向上	这	溪流	.

出发，克罗斯，我们逆流而上。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈklɪrər] [pɑːrts] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən][lænd][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]

I	want	to	get	to	clearer	parts	,	where	we	can	land	and	make	some
我	想	到	得到	到	更清晰	部分	,	在哪里	我们	能	土地	和	制作	一些

[ɪksˈkəːʃənz] .

excursions	.
短途旅行	.

我想去一些视野更开阔的地方，在那里我们可以降落并进行一些短途旅行。

" [piːt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

"	Pete	hung	his	head	when	I	looked	at	him	,	but	he	said	no	more	,
"	皮特	悬挂	他的	头	什么时候	我	看起来	在	他	,	但	他	说	不	更多的	,

“我看向皮特时，他低下了头，但他什么也没再说。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈæftər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈθɜːrəli] [draɪ] ,

and	a	couple	of	hours	after	,	with	his	clothes	thoroughly	dry	,
和	一个	夫妻	的	小时	后	,	和	他的	衣服	彻底	干燥	,

几个小时后，他的衣服完全干透了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] [ðə; ði][boʊt] , [ˈroʊɪŋ] , [ˈpoʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][seɪl]

he	was	helping	to	navigate	the	boat	,	rowing	,	poling	,	and	managing	the	sail
他	曾是	帮助	到	导航	这	船	,	划船	,	撑杆	,	和	管理	这	帆

[tɪl] [naɪt] [fel] ,

till	night	fell	,
直到	夜晚	跌倒	,

他一直帮忙划船、撑篙、掌舵，直到夜幕降临。

[wen] [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [trʌŋk] ,

when	we	once	more	moored	to	a	great	tree	trunk	,
什么时候	我们	一次	更多的	系泊	到	一个	伟大的	树	树干	,

当我们再次将船系在一棵粗壮的树干上时，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ˈseɪfti] [ɑːn] [bɔːrd] ,

as	we	had	made	a	practice	all	the	way	up	,	and	slept	in	safety	on	board	,
作为	我们	有	制成	一个	实践	全部	这	方式	向上	,	和	睡着了	在	安全	在	木板	,

因为我们一路都做好了准备，而且在船上睡得很安全。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

with	the	strange	noises	of	the	forest	all	around	.
和	这	奇怪的	噪音	的	这	森林	全部	大约	.

周围是森林里各种奇怪的声音。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[sneɪks] [ænd; ənd][ˈpjuːməz] .

Snakes	and	Pumas	.
蛇	和	美洲狮	.

蛇和美洲狮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [æt; ət][læst] , ['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ,

It	was	a	relief	at	last	,	after	many	days	of	hard	work	,
它	曾是	一个	宽慰	在	最后的	,	后	许多	天	的	难的	工作	,

经过多日辛勤工作，终于松了一口气。

['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['poʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

sailing	and	rowing	and	poling	over	the	shallows	by	means	of	the	light
帆船	和	划船	和	撑杆	超过	这	浅滩	经过	方法	的	这	光

[bæm'buːz] [wiː; wi] [kʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,

bamboos	we	cut	upon	the	banks	,
竹子	我们	切	之上	这	银行	,

我们利用岸边砍伐的轻竹，在浅滩上进行帆船、划船和撑篙航行。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dens] , ['dʒʌŋg(ə)l] - [laɪk] ['fɔːrɪst] [wer] , [seɪv] [ɪn]

to	find	that	we	were	well	above	the	dense	,	jungle	-	like	forest	where	,	save	in
到	寻找	那	我们	是	出色地	多于	这	稠密	,	丛林	-	喜欢	森林	在哪里	,	节省	在

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

我们发现我们身处高处，远高于那片茂密的、如同丛林般的森林，除了某些地方之外，

['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

landing	was	impossible	.
降落	曾是	不可能的	.

着陆是不可能的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] , [ðə; ði]['rɪvər][ræn]

Instead	of	creeping	along	between	the	two	high	walls	of	verdure	,	the	river	ran
反而	的	爬行	沿着	之间	这	二	高的	墙壁	的	绿意盎然	,	这	河	跑

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

河流没有沿着两道高高的绿墙蜿蜒流淌，而是清澈地奔流而过。

['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['grævəli] [bedz][ænd; ənd] ['rɑːks] ; [waɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði]

shallow	,	and	sparkling	,	among	gravelly	beds	and	rocks	;	while	,	though	the
浅的	,	和	闪闪发光	,	之中	砾石	床	和	岩石	;	尽管	,	尽管	这

[groʊθ] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ɑːn][bæŋks] ,

growth	was	abundant	on	banks	,
生长	曾是	丰富	在	银行	,

水浅而闪闪发光，掩映在砾石和岩石之间；而河岸上虽然植被茂盛，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['oʊpən]['pleɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

there	were	plenty	of	open	places	full	of	sunshine	and	shadow	,
那里	是	很多	的	打开	地方	满的	的	阳光	和	阴影	,

那里有很多阳光充足和阴凉的开阔地带。

[wer] ['flaʊərz] [bluːmd] [ænd; ənd][bɜːrdz][fɑːr] [braitə] [ɪn] ['kʌlər] [flitid] [frʌm; frəm] [ʃrʌb] [tuː; tə]

where	flowers	bloomed	and	birds	far	brighter	in	colour	flitted	from	shrub	to
在哪里	花朵	盛开	和	鸟类	远的	更亮	在	颜色	飞掠	从	灌木	到

[ʃrʌb] ,

shrub	,
灌木	,

鲜花盛开，色彩艳丽的鸟儿在灌木丛间飞来飞去。

[ɔːr]['dɑːrtɪd][ɪn] ['flɑːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

or	darted	in	flocks	among	the	trees	.
或者	飞镖	在	羊群	之中	这	树木	.

或者成群结队地穿梭在树林间。

['maʊntnz] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Mountains rose up in the distance ,
山脉 玫瑰 向上 在 这 距离 ,

远处群山耸立，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['glɔːriəs] [piːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væliz] ,
and every now and then we had glorious peeps of the valleys ,
和 每一个 现在 和 然后 我们 有 辉煌 人群 的 这 山谷 ,

我们时不时还能瞥见山谷的壮丽景色，

[wɪtʃ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['goʊldən] - [griːn] ,
which near at hand were of the richest golden - green ,
哪个 靠近 在 手 是 的 这 最富有的 金的 - 绿色的 ,

附近那些树木呈现出最浓郁的金绿色，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['grædʒuəli] [gruː] [frʌm; frəm] ['æməθɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [bluː] .
but in the distance gradually grew from amethyst into the purest blue .
但 在 这 距离 逐步地 生长 从 紫晶 进入 这 最纯净的 蓝色的 .

但远处，颜色逐渐由紫水晶色变为最纯净的蓝色。

“ [æt; ət] [læst] ！ ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
“ At last ! ” cried Uncle Dick ,
“ 在 最后的 ！ ” 哭 叔叔 迪克 ,

“终于！”迪克叔叔喊道。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [sɔːt] — [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
for we had reached the outskirts of the land he sought — one with the
为了 我们 有 达到 这 郊区 的 这 土地 他 寻求 — 一 和 这
['nætʃ(ə)rəl] [roʊdz] ['nesəseri] ;
natural roads necessary ;
自然的 道路 必要的 ;

因为我们已经到达了他所寻找的土地的边缘——一个拥有必要天然道路的地方；

[fɔːr; fər] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði]
for by careful management we contrived to penetrate some distance up the
为了 经过 小心 管理 我们 人为的 到 穿透 一些 距离 向上 这
['veriəs] [striːmz] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] ,
various streams which came down from the mountains to join the main river ,
各种各样的 溪流 哪个 来了 向下 从 这 山脉 到 加入 这 主要的 河 ,

通过精心管理，我们设法沿着从山上流下来汇入干流的各条溪流向上游推进了一段距离。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'graʊnd]
and when we had forced the boat up a little stream till it was aground
和 什么时候 我们 有 强制 这 船 向上 一个 小的 溪流 直到 它 曾是 搁浅
,
,
,

当我们费力地把船驶入一条小溪，直到它搁浅时，

[wiː; wi] [ðer; ðər] [kæmpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
we there camped and made expeditions on foot in all directions ,
我们 那里 露营 和 制成 探险 在 脚 在 全部 方向 ,

我们在那里扎营，并徒步向各个方向进行了探险。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] .
coming back to the boat with our treasures .
未来 后退 到 这 船 和 我们的 宝藏 .

带着我们的战利品回到船上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [striːm] [tuː; tə] [traɪ] ,
It was difficult to decide which stream to try ,
它 曾是 难的 到 决定 哪个 溪流 到 尝试 ,

很难决定尝试哪条溪流，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [huːz] [maʊθ] [wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒəːniz] [tuː; tə]

and	one	in	particular	whose	mouth	we	passed	several	times	in	our	journeys	to
和	一	在	特别的	谁	嘴	我们	通过了	一些	时代	在	我们的	旅程	到

[ænd; ənd][froʊ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	fro	attracted	me	—	I	could	not	tell	why	—	and	I	suggested	more	than
和	弗	吸引	我	—	我	可以	不是	告诉	为什么	—	和	我	建议	更多的	比

[wʌns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ;

once	that	we	should	go	up	it	;
一次	那	我们	应该	去	向上	它	;

其中有一座山，我们在往返的旅途中多次经过它的山口，它特别吸引了我——我不知道为什么——我不止一次地建议我们应该爬上去；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	Uncle	Dick	shook	his	head	.
但	叔叔	迪克	摇晃	他的	头	.

但迪克叔叔摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] , [næt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər] ['sevrəl]

“	It	is	the	least	likely	,	Nat	,	”	he	said	on	one	occasion	,	and	when	,	after	several
“	它	是	这	至少	可能	,	纳特	,	”	他	说	在	一	场合	,	和	什么时候	,	后	一些

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

“这是最不可能的，纳特，”他有一次这样说道，而且在几次探险之后，

[aɪ] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [traɪd] ['evɪdəntli] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

I	proposed	it	again	,	because	most	of	those	we	tried	evidently	bore	to	the
我	建议的	它	再次	,	因为	最多	的	那些	我们	尝试	显然	钻孔	到	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

我再次提出这个建议，因为我们尝试过的大多数方法显然都向北倾斜。

[waɪl] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['saʊθwərd] ['tendənsi] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['tetʃɪli] .

while	this	had	a	southward	tendency	,	he	refused	tetchily	.
尽管	这	有	一个	向南	趋势	,	他	拒绝	暴躁地	.

虽然这有向南发展的趋势，但他却恼怒地拒绝了。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [wiːd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [groʊθ] ?

“	Can't	you	see	how	covered	it	is	with	water	-	weed	and	tangled	growth	?
“	不能	你	看	如何	涵盖	它	是	和	水	-	杂草	和	纠缠不清	生长	?

“难道你看不见它上面长满了水生植物和缠绕的植物吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] .

It	would	be	impossible	to	go	up	there	without	a	small	canoe	.
它	会	是	不可能的	到	去	向上	那里	没有	一个	小的	独木舟	.

如果没有一艘小独木舟，是不可能上去的。

” [soʊ][aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

”	So	I	said	no	more	,	but	contented	myself	with	his	choice	.
”	所以	我	说	不	更多的	,	但	满足	我	和	他的	选择	.

“所以我不再多说，而是接受了他的选择。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] ['treʒərz] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] , [ðə; ði][waɪld] ['maʊnt(ə)n] ['væliz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

For	of	treasures	we	had	plenty	,	the	wild	mountain	valleys	swarming	with
为了	的	宝藏	我们	有	很多	,	这	荒野	山	山谷	蜂拥而至	和

['bjuːtɪfli] ['pluːmidʒd] [bɜːrdz] ,

beautifully	plumaged	birds	,
非常漂亮	羽毛	鸟类	,

我们拥有丰富的宝藏，比如遍布美丽羽毛鸟儿的荒野山谷。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['taɪni]['lɪt(ə)l]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]

especially	with	those	tiny	little	objects	which	were	actually	less	than	some	of
尤其	和	那些	微小的	小的	对象	哪个	是	实际上	较少的	比	一些	的

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mɔθs] .

the	butterflies	and	moths	.
这	蝴蝶	和	蛾子	.

尤其是那些微小的物体，它们实际上比一些蝴蝶和飞蛾还要小。

[ði:z] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][sænd] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

These	humming	-	birds	we	generally	shot	with	sand	,	sometimes	merely	with	the
这些	哼唱	-	鸟类	我们	一般来说	射击	和	沙	,	有时	仅仅	和	这

[wɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] ,

wad	of	the	cartridge	,
瓦德	的	这	墨盒	,

这些蜂鸟我们通常用沙子射杀，有时甚至只用弹壳里的弹托射击。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [kɔ:zd] [baɪ]['faɪərɪŋ]

and	even	at	times	brought	them	down	by	the	concussion	caused	by	firing
和	甚至	在	时代	带来	他们	向下	经过	这	脑震荡	导致	经过	射击

[wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ['oʊnli] ,

with	powder	only	,
和	粉末	仅有的	,

甚至有时仅凭火药射击产生的冲击波就能将它们击倒。

[wen] ['veri] [nɪr] .

when	very	near	.
什么时候	非常	靠近	.

非常接近时。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][wɜ:rld] ,

I	was	never	tired	of	examining	these	little	gems	of	the	bird	world	,
我	曾是	绝不	疲劳的	的	检查	这些	小的	宝石	的	这	鸟	世界	,

我永远不会厌倦观察这些鸟类世界的小瑰宝。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'sesɪv] ['bju:ti] [ɪn][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [hju:z] ,

and	wondering	at	their	excessive	beauty	in	their	dazzling	hues	,
和	好奇	在	他们的	过多的	美丽	在	他们的	耀眼的	色调	,

惊叹于它们绚丽多彩的绝世之美，

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [neɪmd] — ['ru:bi] ,

exactly	like	those	of	the	precious	stones	from	which	they	are	named	—	ruby	,
确切地	喜欢	那些	的	这	宝贵的	石头	从	哪个	他们	是	命名	—	红宝石	,

['emərəld] , ['toʊpæz] , ['sæfaɪər] ,

emerald	,	topaz	,	sapphire	,
翠	,	黄玉	,	蓝宝石	,

就像它们名字所指的宝石一样——红宝石、祖母绿、托帕石、蓝宝石，

['æməθɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

amethyst	,	and	the	like	.
紫晶	,	和	这	喜欢	.

紫水晶等等。

“ [ˌaɪ 'ti:][kæps][ˌem 'i:] , ” [pi:t] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

“	It	caps	me	,	”	Pete	used	to	say	,
“	它	帽子	我	,	”	皮特	用过的	到	说	,

“这让我感到无语，”皮特过去常说。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [wen] [aɪ] ['kerfəli] [skɪnd] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃərz] [tuː; tə]

as	he	stared	with	open	mouth	when	I	carefully	skinned	the	tiny	creatures	to
作为	他	凝视	和	打开	嘴	什么时候	我	小心	去皮	这	微小的	生物	到

[prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

preserve	them	.
保存	他们	.

当我小心翼翼地剥去这些小生物的皮以保存它们时，他张着嘴目不转睛地盯着我。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [piːt] ,

Then	came	the	day	when	,	after	a	long	tramp	along	with	Pete	,
然后	来了	这	天	什么时候	,	后	一个	长的	流浪汉	沿着	和	皮特	,

后来有一天，在和皮特一起长途跋涉之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ,

we	found	ourselves	at	the	end	of	a	narrow	valley	,
我们	成立	我们自己	在	这	结尾	的	一个	狭窄的	谷	,

我们发现自己身处一条狭窄山谷的尽头，

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [noʊ] ['fɑːrðər] ['prɑːgres] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

with	apparently	no	farther	progress	to	be	made	.
和	显然	不	更远	进步	到	是	制成	.

似乎已无进一步进展的空间。

[wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , ['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

We	had	started	,	after	an	early	breakfast	in	the	boat	,
我们	有	开始	,	后	一个	早期的	早餐	在	这	船	,

我们在船上享用完早餐后便出发了。

[ænd; ənd] [left] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðer; ðər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skɪnz] ['redi] [fɔːr; fər]

and	left	my	uncle	there	to	finish	off	the	drying	of	some	skins	ready	for
和	左边	我的	叔叔	那里	到	结束	离开	这	烘干	的	一些	皮肤	准备好	为了

['pækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [keɪs] [ʌv; əv] [splɪt] [ˌbæm'buː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] [meɪd] ;

packing	in	a	light	case	of	split	bamboo	which	the	carpenter	had	made	;
包装	在	一个	光	案件	的	分裂	竹子	哪个	这	木匠	有	制成	;

然后我把叔叔留在那里，让他把一些兽皮晾干，准备装进木匠做的竹篾箱里；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [gʌn] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ] ['bɑːtənɪsts] [kə'lektɪŋ] - [bɑːks][fɔːr; fər] [tʃɔɪs]

and	with	one	gun	over	my	shoulder	,	a	botanist's	collecting	-	box	for	choice
和	和	一	枪	超过	我的	肩膀	,	一个	植物学家的	收集	-	盒子	为了	选择

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

肩上扛着一支枪，手里拿着一个植物学家用来收集珍稀鸟类的标本盒。

[ænd; ənd] [piːt] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][net][fɔːr; fər][lɑːrdʒ][bɜːrdz] [slʌŋ] ['oʊvər]

and	Pete	following	with	another	gun	and	a	net	for	large	birds	slung	over
和	皮特	下列的	和	其他	枪	和	一个	网	为了	大的	鸟类	吊着	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

皮特随后跟上，肩上挎着另一支枪和一个捕大型鸟类的网。

[wiː; wi][hæd; həd] [træmp] [ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

we	had	tramped	on	for	hours	,
我们	有	践踏	在	为了	小时	,

我们走了好几个小时，

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - ['reɪz] [wɪtʃ] [flæʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

thinking	nothing	of	the	heat	and	the	sun	-	rays	which	flashed	off	the	surface
思维	没有什么	的	这	热	和	这	太阳	-	射线	哪个	闪光灯	离开	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['ʃæloʊ] [striːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ,

of	the	clear	shallow	stream	we	were	following	,
的	这	清除	浅的	溪流	我们	是	下列的	,

我们丝毫不在意炎热的天气和阳光照射在清澈浅溪水面上的刺眼光芒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [keɪm] [daʊn] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

for	the	air	came	down	fresh	and	invigorating	from	the	mountains	.
为了	这	空气	来了	向下	新鲜的	和	令人精神振奋	从	这	山脉	.

因为空气从山上吹来，清新而令人精神振奋。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [fɔːr] [rer] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ;

We	had	been	fairly	successful	,	for	I	had	shot	four	rare	humming	-	birds	;
我们	有	到过	相当	成功的	,	为了	我	有	射击	四	稀有的	哼唱	-	鸟类	;

我们相当成功，因为我射杀了四只珍稀蜂鸟；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['ket sɑːl] ,

but	so	far	we	had	seen	no	specimens	of	the	gorgeous	quetzal	,
但	所以	远的	我们	有	已见	不	标本	的	这	华丽的	绿咬鹃	,

但到目前为止，我们还没有见到美丽的绿咬鹃的任何踪迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðiːz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['wɔndəd] [wen'evər] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]

and	it	was	for	these	that	our	eyes	wandered	whenever	we	reached	a
和	它	曾是	为了	这些	那	我们的	眼睛	漫步	每当	我们	达到	一个

[pætʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ,

patch	of	woodland	,
修补	的	林地	,

每当我们走到一片林地边，目光就会不由自主地被它们吸引。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] [mə'kɔz] , ['pærəket] , [ɔːr][ðə; ði] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] — [bʌt; bət] ['riːəli]

but	only	to	startle	macaws	,	parroquets	,	or	the	clumsy	-	looking	—	but	really
但	仅有的	到	惊吓	金刚鹦鹉	,	鹦鹉	,	或者	这	笨拙	-	寻找	—	但	真的

[laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] — [bɪg] - [bil] ['tuːkæn] ,

light	and	active	—	big	-	billed	toucans	,
光	和	积极的	—	大的	-	账单	巨嘴鸟	,

但只会惊吓金刚鹦鹉、长尾鹦鹉，或者外表笨拙但实际上轻盈活泼的大嘴巨嘴鸟。

[wɪtʃ] [meɪd] [piːt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

which	made	Pete	shake	his	head	.
哪个	制成	皮特	摇	他的	头	.

这让皮特摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [θroʊt] , [ɔːr][ðer; ðər] [peɪl] ['prɪmrəʊz]

“	They're	all	very	well	,	with	their	orange	and	red	throats	,	or	their	pale	primrose
“	它们是	全部	非常	出色地	,	和	他们的	橙子	和	红色的	喉咙	,	或者	他们的	苍白	报春花

[ɔːr] [waɪt] ,

or	white	,
或者	白色的	,

“它们都很好，有的喉咙是橙红色的，有的则是淡黄色或白色的，

['mæstər][næt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [gʊd] [ɪn][bɜːrdz] ['hævɪŋ] [greɪt] [bɪlz] [laɪk] [ðæt] .

Master	Nat	;	but	I	don't	see	no	good	in	birds	having	great	bills	like	that	.
掌握	纳特	;	但	我	不	看	不	好的	在	鸟类	拥有	伟大的	账单	喜欢	那	.

纳特大师；但我认为鸟类拥有如此巨大的喙并没有什么好处。

” [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] , [tuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] ,

”	We	had	a	bit	of	an	adventure	,	too	,	that	was	rather	startling	,
”	我们	有	一个	少量	的	一个	冒险	,	也	,	那	曾是	相当	令人震惊	,

“我们也经历了一段小小的冒险，真是相当惊险刺激。”

[æz; əz][wi:; wi] ['sloʊli] [klaɪmd] ['haɪər] [ɪn] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [tɔ:rdz] [ɪts]

as	we	slowly	climbed	higher	in	tracking	the	course	of	the	little	stream	towards	its
作为	我们	缓慢地	攀登	更高	在	追踪	这	课程	的	这	小的	溪流	向	它是

[sɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

source	in	the	mountain	.
来源	在	这	山	.

我们沿着小溪蜿蜒而上，慢慢地向山上的源头走去。

[æz; əz][wi:; wi] ['tɔɪld] [ɑ:n] [wer] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [roʊz] [laɪk] [wɔ:lz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

As	we	toiled	on	where	the	rocks	rose	like	walls	on	either	side	,
作为	我们	辛勤劳作	在	在哪里	这	岩石	玫瑰	喜欢	墙壁	在	任何一个	边	,

当我们在两侧岩石高耸如墙的地方艰难跋涉时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['stoʊni][ænd; ənd] [ber] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

and	the	ground	was	stony	and	bare	,	the	rugged	glittering	in	the	sunshine	,
和	这	地面	曾是	石质的	和	裸	,	这	崎岖	闪闪发光	在	这	阳光	,

地面光秃秃的，布满石头，崎岖不平的岩石在阳光下闪闪发光。

[pi:t] [hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'hed] [θru:] [maɪ] ['hævɪŋ] [pɔ:zd] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ə; eɪ]

Pete	had	got	on	a	few	yards	ahead	through	my	having	paused	to	transfer	a
皮特	有	得到	在	一个	很少	码	前方	通过	我的	拥有	暂停	到	转移	一个

['gɔ:rdʒəs] ['goʊldən] - [gri:n] ['bi:tl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kə'lektɪŋ] - [bɑ:ks] .

gorgeous	golden	-	green	beetle	to	our	collecting	-	box	.
华丽的	金的	-	绿色的	甲虫	到	我们的	收集	-	盒子	.

皮特趁我停下来将一只漂亮的金绿色甲虫转移到我们的收集箱时，已经领先我几码远了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [græs] [ɔ:r] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [du:] [tu:; tə]

I	was	just	thinking	that	the	absence	of	grass	or	flowers	was	probably	due	to
我	曾是	只是	思维	那	这	缺席	的	草	或者	花朵	曾是	大概	到期的	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [stri:m] [mʌst; məst][æt; ət] [taɪmz] [rʌn] [ɔ:l]['oʊvər] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

the	fact	that	the	flooded	stream	must	at	times	run	all	over	where	we	were
这	事实	那	这	被淹	溪流	必须	在	时代	跑步	全部	超过	在哪里	我们	是

['wɔ:kɪŋ] ,

walking	,
步行	,

我当时就在想，之所以没有草或花，可能是因为洪水泛滥时，溪水会漫过我们行走的地方。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:n]

the	narrow	valley	looking	quite	like	the	bed	of	a	river	right	up	to	the	rocks	on
这	狭窄的	谷	寻找	相当	喜欢	这	床	的	一个	河	正确的	向上	到	这	岩石	在

['i:ðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

狭窄的山谷看起来很像河床，一直延伸到两岸的岩石。

[wen] [pi:t] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] —

when	Pete	shouted	to	me	—
什么时候	皮特	喊叫	到	我	—

当皮特朝我喊的时候——

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , ['mæstər][næt] .

“	Come	and	look	,	Master	Nat	.
“	来	和	看	,	掌握	纳特	.

“过来看看，纳特大师。”

[wɒts] [ðɪs] [hɪr] ?

What's	this	here	?
是什么	这	这里	?

这是什么?

[wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Want	to	take	it	?
想	到	拿	它	?

你想拿吗?

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd][ðə; ðiː] ['kwɪkɪst] [ʃɑːt] [aɪ]['evər] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	looked	,	and	then	fired	the	quickest	shot	I	ever	discharged	in	my	life	.
"	我	看起来	,	和	然后	被解雇	这	最快	射击	我	曾经	出院	在	我的	生活	.

“我看了一眼，然后射出了我一生中最快的一枪。”

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

I	hardly	know	how	I	managed	it	;
我	几乎	知道	如何	我	管理	它	;

我几乎不知道自己是怎么做到的;

[bʌt; bət][wʌn]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [maɪ] [gʌn] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

but	one	moment	I	was	carrying	my	gun	over	my	shoulder	,
但	一	片刻	我	曾是	携带	我的	枪	超过	我的	肩膀	,

但就在前一刻，我还把枪扛在肩上。

[ðə; ðiː][nekst][aɪ][hæd; həd][let][ðə; ðiː] ['bærəlz] [fɔːl] ['ɪntuː][maɪ] [left] [hænd][ænd; ənd]['faɪərd] .

the	next	I	had	let	the	barrels	fall	into	my	left	hand	and	fired	.
这	下一个	我	有	让	这	桶	落下	进入	我的	左边	手	和	被解雇	.

接下来，我让枪管落入我的左手中，然后开火了。

[piːt] [lept] [ɔːf] [ðə; ðiː] [graʊnd] ,

Pete	leapt	off	the	ground	,
皮特	跳跃	离开	这	地面	,

皮特从地上跳了起来，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][ɪ'mædʒɪn]

uttering	a	yell	which	would	have	made	anyone	who	could	have	looked	on	imagine
发出声音	一个	叫喊	哪个	会	有	制成	任何人	WHO	可以	有	看起来	在	想象

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

that	I	had	shot	him	.
那	我	有	射击	他	.

我发出了一声怒吼，任何旁观者都会以为我开枪打死了他。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ðiː] [gʌn] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem ˈiː] .

He	dropped	the	gun	he	carried	and	turned	round	to	face	me	.
他	掉落	这	枪	他	携带	和	转向	圆形的	到	脸	我	.

他扔掉手里的枪，转身面对我。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] , ['mæstər][næt] ?

“	What	did	you	do	that	for	,	Master	Nat	?
"	什么	做过	你	做	那	为了	,	掌握	纳特	?

“纳特少爷，你为什么要这么做？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [piːs] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

“	For	that	,	"	I	said	,	pointing	,	and	then	raising	my	piece	to	my	shoulder	,
"	为了	那	,	"	我	说	,	指向	,	和	然后	提高	我的	片	到	我的	肩膀	,

“为了那个，”我指着说，然后把枪举到肩上。

[aɪ]['faɪərd] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [luːs] [stoʊnz] .

I	fired	again	at	something	writhing	and	twining	among	the	loose	stones	.
我	被解雇	再次	在	某物	扭动	和	缠绕	之中	这	松动的	石头	.

我再次向散落的石头间扭动缠绕的某个东西开火。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , ” [sed] [piːt] ,

“	Thought	you	meant	to	shoot	me	,	sir	,	”	said	Pete	,
”	想法	你	意思是	到	射击	我	,	先生	,	”	说	皮特	,

“我还以为你要开枪打我呢，先生，”皮特说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪnt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːk] ,

picking	up	the	gun	and	covering	a	dint	he	had	made	in	the	stock	,
挑选	向上	这	枪	和	覆盖	一个	凹痕	他	有	制成	在	这	库存	,

他捡起枪，捂住枪托上被他撞出的凹痕。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['daɪɪŋ] [fæst] .

as	he	stared	down	at	the	object	that	was	now	dying	fast	.
作为	他	凝视	向下	在	这	目的	那	曾是	现在	垂死	快速地	.

他低头凝视着那个正在迅速消亡的物体。

“ [wel] , [its] [ʌv; əv] [noʊ] [gʊd] [naʊ] .

“	Well	,	it's	of	no	good	now	.
“	出色地	,	它是	的	不	好的	现在	.

“唉，现在已经没用了。”

[juːv] - [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

You've	reg'larly	spoiled	it	.	”
你已经	-	被宠坏了	它	.	”

你又一次把它搞砸了。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?

“	Do	you	know	what	that	is	?
“	做	你	知道	什么	那	是	?

你知道那是什么吗?

” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] .

”	I	said	,	with	my	heart	beating	fast	.
”	我	说	,	和	我的	心	殴打	快速地	.

我心跳加速地说。

“ [kɔːrs] [aɪ] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	Course	I	do	,	”	he	said	with	a	laugh	.
“	课程	我	做	,	”	他	说	和	一个	笑	.

“当然，”他笑着说。

“ [sneɪk] . ”

“	Snake	.	”
“	蛇	.	”

“蛇。”

“ [jes] , [ðə; ði] [moʊst] ['dedli] [sneɪk] [aʊt] [hɪr] .

“	Yes	,	the	most	deadly	snake	out	here	.
“	是的	,	这	最多	致命	蛇	出去	这里	.

“是的，这是这里最致命的蛇。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stʌŋ] ;

If	I	had	waited	till	you	touched	it	you	would	have	been	stung	;
如果	我	有	等待	直到	你	感动	它	你	会	有	到过	被蜇了	;

如果我等到你碰它才动手，你就会被蛰伤;

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [deθ] . ”

and	that	generally	means	death	.	”
和	那	一般来说	方法	死亡	.	”

这通常意味着死亡。

“ [maɪ] [wɜːrd] ! ” [sed] [piːt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] .

“	My	word	!	”	said	Pete	,	shrinking	away	.
“	我的	单词	!	”	说	皮特	,	收缩	离开	.

“我的天哪！”皮特说着，缩了缩身子。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ! [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] , [ˈmæstər][næt] .
“ **Think** **of** **it** **,** **sir** **!** **Shouldn't** **have** **liked** **that** **,** **Master** **Nat** **.**
“ 思考 的 它 , 先生 ! 不应该 有 喜欢 那 , 掌握 纳特 .

“想想吧，先生！纳特少爷，你不应该喜欢那样的。”

[wʌt] [sneɪk] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What **snake** **is** **it** **?** **”**
什么 蛇 是 它 ? ”

这是什么蛇?

“ [ə; eɪ] [ˈrætlsneɪk] . ”
“ **A** **rattlesnake** **.** **”**
“ 一个 响尾蛇 . ”

“一条响尾蛇。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm][ˈræt(ə)l] .
“ **I** **didn't** **hear** **him** **rattle** **.**
“ 我 没有 听到 他 嘎嘎作响 .

“我没听到他发出嘎嘎声。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [pɪk]
But **I** **was** **just** **going** **to** **lay** **hold** **of** **him** **behind** **his** **ears** **and** **pick**
但 我 曾是 只是 去 到 躺 抓住 的 他 在后面 他的 耳朵 和 挑选
[hɪm; ɪm] [ʌp] . ”
him **up** **.** **”**
他 向上 . ”

但我原本打算抓住他的耳朵后面把他抱起来。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˈʌŋk(ə)l][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənəs] [sneɪks] . ”
“ **And** **yet** **uncle** **told** **you** **to** **beware** **of** **poisonous** **snakes** **.** **”**
“ 和 然而 叔叔 讲述 你 到 提防 的 有毒 蛇 . ”

“可是叔叔可是告诉过你，要提防毒蛇。”

“ [ɑː] ! [soʊ][hiː; hi][dɪd] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðen] .
“ **Ah** **!** **so** **he** **did** **,** **sir** **;** **but** **I** **wasn't** **thinking** **about** **what** **he** **said** **then** **.**
“ 啊 ! 所以 他 做过 , 先生 ; 但 我 不是 思维 关于 什么 他 说 然后 .

“啊！他确实这么做了，先生；但我当时并没有在意他说了什么。”

[soʊ] [ðæts] [hɪz; ɪz][ˈræt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
So **that's** **his** **rattle** **at** **the** **end** **of** **his** **tail** **,** **with** **a** **sting** **in** **it** **.** **”**
所以 那就是 他的 嘎嘎作响 在 这 结尾 的 他的 尾巴 , 和 一个 蜇 在 它 . ”

那是他尾巴末端的响尾，里面还带个刺。

“ [ˈnɑːnsens] !
“ **Nonsense** **!**
“ 废话 !

“废话!

” [aɪ] [kraɪd] .
” **I** **cried** **.**
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ˈrætlsneɪk] [duː][nɑːt] [stɪŋ] . ”
“ **Rattlesnakes** **do** **not** **sting** **.** **”**
“ 响尾蛇 做 不是 蜇 . ”

“响尾蛇不会蜇人。”

“ [hɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] !
“ **Hark** **at** **him** **!**
“ 听着 在 他 !

听听他说话!

" [kraɪd] [piːt] , [ə'dresɪŋ] ['noʊbɑːdi] .
" cried Pete , addressing nobody .
" 哭 皮特 , 解决 无人 .

"皮特对着空气喊道。"

[ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Then to me —
然后 到 我 —

然后对我来说——

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd] . "
" Why , you said just now they did . "
" 为什么 , 你 说 只是 现在 他们 做过 . "

"你刚才不是说他们确实这么做了吗？"

" [aɪ] [ment] [baɪt] . "
" I meant bite . "
" 我 意思是 咬 . "

"我是说咬一口。"

" [bʌt; bət] [hæv; həv][ðer; ðər] [stɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [teɪlz] . "
" But wapses have their stings in their tails . "
" 但 waps 有 他们的 刺痛 在 他们的 尾巴 . "

"但是黄蜂的尾巴上可是有毒刺的。"

" [bʌt; bət] ['rætlsneɪk] [duː][nɑːt] , " [aɪ] [sed] .
" But rattlesnakes do not , " I said .
" 但 响尾蛇 做 不是 , " 我 说 .

"但是响尾蛇不会，"我说。

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .

"看这里。"

" [aɪ] [druː] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [aɪ] ['kærid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃɑːp] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
" I drew the hunting knife I carried , and with one chop took off the dangerous
" 我 画 这 打猎 刀 我 携带 , 和 和 一 劈 采取 离开 这 危险的
['rɛpˌtaɪlz] [hed] .
reptile's head .
爬行动物的 头 .

"我拔出随身携带的猎刀，一刀砍下了那条危险爬行动物的头。"

[ðen] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][dʒɔːz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [kiːn] , ['hɑːloʊ] ,
Then picking it up I opened the jaws and showed him the two keen , hollow ,
然后 挑选 它 向上 我 打开 这 下颚 和 显示 他 这 二 敏锐的 , 空洞的 ,

然后我把它捡起来，打开颚部，给他看了两个尖锐的、空心的、

['pɔɪzənəs] [fæŋz] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪ'rekt] [wen] [ðə; ði][dʒɔːz] [geɪpt] .
poisonous fangs which rose erect when the jaws gaped .
有毒 獠牙 哪个 玫瑰 直立 什么时候 这 下颚 张开的 .

当下颚张开时，有毒的獠牙会竖立起来。

" [siːm] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː]['eni][hɑːrm] , ['mæstər][næt] , " [sed] [piːt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Seem too little to do any harm , Master Nat , " said Pete , rubbing his head .
" 似乎 也 小的 到 做 任何 伤害 , 掌握 纳特 , " 说 皮特 , 擦 他的 头 .

"看起来太小了，不会造成任何伤害，纳特少爷，"皮特揉着头说。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒent(ə)lmən] [ə'nʌðər] [taɪm] . — [oʊ] , [dəunt] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː]
“ Well , I shall know one of them gentlemen another time . — Oh , don't chuck it
“ 出色地 , 我 将 知道 一 的 他们 先生们 其他 时间 . — 哦 , 不 查克 它
[ə'weɪ] !
away !
离开 !

“嗯，以后有机会我会认识其中一位先生的。——哦，别把它扔掉！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I should like to put that head in a box and save it . ”
“ 我 应该 喜欢 到 放 那 头 在 一个 盒子 和 节省 它 . ”

“我真想把那颗头颅装进盒子里保存起来。”

“ [tuː] [leɪt] , [piːt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Too late , Pete , ” I said ,
“ 也 晚的 , 皮特 , ” 我 说 ,

“太迟了，皮特，”我说。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [ðə; ði] [hed] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [striːm] ;
for I had just sent the head flying into the rippling stream ;
为了 我 有 只是 发送 这 头 飞行 进入 这 涟漪 溪流 ;

因为我刚刚把那颗头颅扔进了潺潺的溪流中；

[ænd; ənd]['æftər] [ˌriː'loʊdɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt]
and after reloading we went on again till it seemed as if we were quite
和 后 重新装弹 我们 去 在 再次 直到 它 似乎 作为 如果 我们 是 相当
[ʃʌt] [ɪn] .
shut in .
关闭 在 .

重新装弹后，我们继续前进，直到感觉自己完全被困住了。

[fɔːr; fər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [rɑːk] , [kwaɪt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːrtʃweɪ]
For right in front was a towering rock , quite perpendicular above a low archway
为了 正确的 在 正面 曾是 一个 参天 岩石 , 相当 垂直 多于 一个 低的 拱道
,
,
,

正前方耸立着一块高大的岩石，几乎垂直地矗立在一个低矮的拱门上方。

[æt; ət] [huːz] [fʊt] [ðə; ði] [striːm] [rʌʃt] ['gəːglɪŋ] [aʊt] ,
at whose foot the stream rushed gurgling out ,
在 谁 脚 这 溪流 匆忙 淙淙 出去 ,

溪水从他脚下汩汩流出，

[waɪl] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [rə'viːn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .
while the sides of the narrow ravine in which we were rose up like a wall .
尽管 这 侧面 的 这 狭窄的 峡谷 在 哪个 我们 是 玫瑰 向上 喜欢 一个 墙 .

而我们所在的狭窄峡谷两侧则像墙一样高耸起来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [piːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ We shall have to go back , Pete , I suppose , ” I said ,
“ 我们 将 有 到 去 后退 , 皮特 , 我 认为 , ” 我 说 ,

“看来我们得回去了，皮特，”我说。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
as I looked upon either side .
作为 我 看起来 之上 任何一个 边 .

我向两边看了看。

“ [aɪ] ['wʊdnt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [its] ['ɜːrli] [jet] . ”

| | | |

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz] .

There	**she**	**goes**	**.**
那里	她	去	.

她走了。

〞 [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] ,

〞	**But**	**I**	**did**	**not**	**look**	**,**
〞	但	我	做过	不是	看	,

但我没有看，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf]

for	**I**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**birds**	**gliding**	**through**	**the**	**air**	**as**	**if**
为了	我	有	捕捉	视线	的	一个	夫妻	的	鸟类	滑翔	通过	这	空气	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

they	**were**	**finishing**	**their**	**flight**	**and**	**about**	**to**	**alight**	**.**
他们	是	精加工	他们的	航班	和	关于	到	点燃	.

因为我看见几只鸟在空中滑翔，好像它们即将结束飞行，准备降落。

“ [lʊk] [ðer; ðər] !

“	**Look**	**there**	**!**
〞	看	那里	!

“看那里！”

〞 [aɪ] [pæntɪd] [ɪk'saɪtɪdlɪ] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [pɪtʃ] ,

〞	**I**	**panted**	**excitedly**	**,**	**as**	**I**	**watched**	**for**	**the**	**place**	**where**	**the**	**birds**	**would**	**pitch**	**,**
〞	我	喘息	兴奋地	,	作为	我	观看	为了	这	地方	在哪里	这	鸟类	会	沥青	,

我兴奋地喘着粗气，一边观察着鸟儿们会在哪里栖息。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

which	**proved**	**to**	**be**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**beyond**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**.**
哪个	已证实	到	是	出去	的	视线	,	超过	一个	丛	的	树木	.

结果发现它藏在树丛后面，看不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(Through Forest and Stream The Quest of the)

“ [ðɪs] [wei] , ['mæstər][næt] , ” ['wɪspəd] [piːt] .

“	This	way	,	Master	Nat	,	”	whispered	Pete	.
“	这	方式	,	掌握	纳特	,	”	低声说道	皮特	.

“这边请，纳特少爷，”皮特低声说道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðɪs] [wei] , ” [aɪ] [sed] ['hɔːrsli] .

“	No	,	no	;	this	way	,	”	I	said	hoarsely	.
“	不	,	不	;	这	方式	,	”	我	说	沙哑地	.

“不，不，这边走，”我沙哑地说。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ,

And	I	hurried	forward	,
和	我	慌忙	向前	,

于是我赶紧上前，

['hævɪŋ] [tuː; tə][get]['oʊvər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pætʃ] [bɪ'haɪnd]

having	to	get	over	about	a	hundred	yards	before	I	could	reach	the	patch	behind
拥有	到	得到	超过	关于	一个	百	码	前	我	可以	抵达	这	修补	在后面

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

which	the	birds	had	disappeared	.
哪个	这	鸟类	有	消失	.

我走了大约一百码才到达鸟儿消失的那片空地。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪg'zɜːrʃn] [æz; əz][aɪ] [tʃekt] [maɪ] [peɪs]

My	heart	beat	faster	with	excitement	as	well	as	exertion	as	I	checked	my	pace
我的	心	打	快点	和	激动	作为	出色地	作为	用力	作为	我	已检查	我的	步伐

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃeltər] ,

on	reaching	the	trees	and	began	to	creep	softly	along	in	their	shelter	,
在	到达	这	树木	和	开始	到	潜行者	轻轻	沿着	在	他们的	庇护所	,

我兴奋又紧张，心跳加速。到达树林后，我调整好步伐，开始在树荫下悄悄地爬行。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [skriːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ,

till	all	at	once	there	was	a	harsh	scream	,	followed	by	a	dozen	more	,
直到	全部	在	一次	那里	曾是	一个	残酷的	尖叫	,	随后	经过	一个	打	更多的	,

突然间，一声凄厉的尖叫响起，紧接着又是十几声尖叫。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] ['lʌvli] [griːn] ['pærəket] [tʊk] [flaɪt] ,

as	a	little	flock	of	lovely	green	parroquets	took	flight	,
作为	一个	小的	群	的	迷人的	绿色的	鹦鹉	采取	航班	,

一群可爱的绿色小鹦鹉飞了起来，

[ænd; ənd] [piːt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['faɪər] .

and	Pete	stopped	short	for	me	to	fire	.
和	皮特	停止	短的	为了	我	到	火	.

皮特突然停住，让我开枪。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ; [aɪ]['oʊnli] [kept] [ɑːn] ,

But	I	did	not	;	I	only	kept	on	,
但	我	做过	不是	;	我	仅有的	保留	在	,

但我没有；我只是继续前进。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] [wʊd] [teɪk] [fraɪt] .

wondering	whether	the	objects	of	my	search	would	take	fright	.
好奇	无论	这	对象	的	我的	搜索	会	拿	惊吓	.

不知道我寻找的目标会不会受到惊吓。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
They did the next moment ,
他们 做过 这 下一个 片刻 ,

他们立刻就这么做了。

[ænd; ənd][aɪ]['faɪərd][æt; ət] [wʌt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [hwɜːɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['ɔrɪndʒ] ,
and I fired at what seemed like a couple of whirring patches of orange ,
和 我 被解雇 在 什么 似乎 喜欢 一个 夫妻 的 嗡嗡声 补丁 的 橙子 ,

我朝着几团看起来像是旋转的橙色光斑开火了，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [fel] ,
one of which to my great joy fell ,
一 的 哪个 到 我的 伟大的 喜悦 跌倒 ,

令我非常高兴的是，其中一个掉了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
while the other went right away in a straight line , showing that it had not been
尽管 这 其他 去 正确的 离开 在 一个 直的 线 , 显示 那 它 有 不是 到过
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

而另一条线则立即沿直线移动，表明它没有被触碰过。

“ [ðæts] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
“ That's got him !
” 那就是 得到 他 !

“这招对他管用！”

” [kraɪd] [piːt] [ɪk'saɪtɪdli] .
” cried Pete excitedly .
” 哭 皮特 兴奋地 .

“皮特兴奋地喊道。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bɜːrd] , [waɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌriː'loʊd] ,
And he ran forward to pick up the bird , while I began to reload ,
和 他 跑 向前 到 挑选 向上 这 鸟 , 尽管 我 开始 到 重新加载 ,

他跑上前去捡鸟，而我开始重新装弹。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɪn]
but stopped in astonishment , for from some bushes away to the left , in
但 停止 在 惊讶 , 为了 从 一些 灌木丛 离开 到 这 左边 , 在
[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [baʊndz] ,
a series of bounds ,
一个 系列 的 界限 ,

但他惊讶地停住了脚步，因为从左边远处的一些灌木丛中，一跃而出，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['puːmə] [spræŋ] ['ɪntuː] [saɪt] ,
a magnificent puma sprang into sight ,
一个 壮丽 彪马 弹簧 进入 视线 ,

一只威风凛凛的美洲狮跃入眼帘，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪsɪŋ] [piːt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [bɜːrd] .
and seemed to be racing Pete so as to get first to the fallen bird .
和 似乎 到 是 赛车 皮特 所以 作为 到 得到 第一的 到 这 倒下 鸟 .

似乎在和皮特比赛，看谁能第一个跑到那只掉落的鸟身边。

[piːt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] ,
Pete was nearest , and would have been there first ,
皮特 曾是 最近的 , 和 会 有 到过 那里 第一的 ,

皮特离得最近，他肯定第一个到那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æktɪv] [kæt][ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

but	he	suddenly	caught	sight	of	the	great	active	cat	and	stopped	short	.
但	他	突然	捕捉	视线	的	这	伟大的	积极的	猫	和	停止	短的	.

但他突然看到了那只活跃的大猫，立刻停住了脚步。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['puːmə][stɑːp] [ʃɔːrt] [tuː] ,

This	had	the	effect	of	making	the	puma	stop	short	too	,
这	有	这	影响	的	制作	这	彪马	停止	短的	也	,

这也导致美洲狮突然停了下来。

[ænd; ənd][stænd] ['læʃɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [piːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	stand	lashing	its	tail	and	staring	at	Pete	as	if	undecided	what	to	do	.
和	站立	鞭打	它是	尾巴	和	凝视	在	皮特	作为	如果	未决定	什么	到	做	.

它站在那里，甩着尾巴，盯着皮特，好像不知道该怎么办。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz]

I	ought	to	have	behaved	differently	,	but	I	was	as	much	taken	by	surprise
我	应该	到	有	表现	不同	,	但	我	曾是	作为	很多	已采取	经过	惊喜

[æz; əz] [piːt] ,

as	Pete	,
作为	皮特	,

我本应该采取不同的做法，但我跟皮特一样感到措手不及。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌriː'loʊdɪŋ] [maɪ] [gʌn] ,

and	I	,	too	,	stood	staring	instead	of	reloading	my	gun	,
和	我	,	也	,	站立	凝视	反而	的	重新装弹	我的	枪	,

而我，也只是呆呆地站在那里，没有重新装弹。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ɔːl'redi] [tʃɑːrdʒd] [ɪn]

while	it	never	once	occurred	to	the	lad	that	he	had	one	already	charged	in
尽管	它	绝不	一次	发生	到	这	小伙子	那	他	有	一	已经	带电	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

然而，这个年轻人却丝毫没有想到自己手里已经有一把已经充好电的枪了。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [snætʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .

Suddenly	,	to	my	astonishment	,	he	snatched	off	his	straw	hat	.
突然	,	到	我的	惊讶	,	他	抢夺	离开	他的	稻草	帽子	.

令我惊讶的是，他突然一把扯下了他的草帽。

“ [ʃuː] !

“	Shoo	!
“	嘘	!

“嘘！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði]['puːmə] .

”	he	cried	,	and	sent	it	skimming	through	the	air	at	the	puma	.
”	他	哭	,	和	发送	它	撇脂	通过	这	空气	在	这	彪马	.

他喊道，然后把那东西甩向空中，朝着美洲狮飞去。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

The	effect	was	all	he	desired	,
这	影响	曾是	全部	他	想要的	,

效果完全符合他的预期。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [spræŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst]

for	the	beautiful	animal	sprang	round	and	bounded	away	towards	the	nearest
为了	这	美丽的	动物	弹簧	圆形的	和	有界	离开	向	这	最近的

[pætʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ,

patch	of	forest	,
修补	的	森林	,

那只美丽的动物猛地转身，蹦蹦跳跳地朝最近的一片树林跑去。

[piːt] ['æftər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Pete	**after**	**him**	**till**	**he**	**reached**	**his**	**hat**	**,**
皮特	后	他	直到	他	达到	他的	帽子	,

皮特一直跟着他，直到他拿到帽子为止。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [stʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , ['grɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

which	**he**	**picked**	**up**	**in**	**triumph**	**and**	**stuck**	**on**	**his**	**head**	**again**	**,**	**grinning**	**as**	**he**
哪个	他	挑选	向上	在	胜利	和	卡住	在	他的	头	再次	,	咧嘴笑	作为	他

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	**.**
返回	.

他得意洋洋地捡起它，又把它戴回头上，咧嘴笑着回来了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sker] [ðæt] [sɔːrt] , ['mæstər][næt] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	**That's**	**the**	**way**	**to**	**scare**	**that**	**sort**	**,**	**Master**	**Nat**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	那就是	这	方式	到	吓	那	种类	,	掌握	纳特	,	”	他	哭	.

“纳特少爷，这样才能吓唬住那种人！”他喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːlən] [bɜːrd] .

And	**he**	**reached**	**me**	**again**	**just**	**as**	**I**	**stooped**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**fallen**	**bird**	**.**
和	他	达到	我	再次	只是	作为	我	弯腰	到	挑选	向上	这	倒下	鸟	.

正当我弯腰去捡那只掉落的鸟时，他又一次来到了我身边。

“ [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [piːt] , ” [aɪ][kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

“	**Cock**	**of**	**the**	**Rocks**	**,**	**Pete**	**,**	**”**	**I**	**cried**	**triumphantly**	**,**	**too**	**much**	**excited**	**to**	**think**	**about**
“	公鸡	的	这	岩石	,	皮特	,	”	我	哭	凯旋而归	,	也	很多	兴奋的	到	思考	关于

[ðə; ði]['puːmə] .

the	**puma**	**.**
这	彪马	.

“岩石上的公鸡，皮特！”我得意地喊道，兴奋得根本没心思去想美洲狮的事。

“ [ɪz][hiː; hi] , [sɜːr] ? ” [sed] [piːt] .

“	**Is**	**he**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**said**	**Pete**	**.**
“	是	他	,	先生	?	”	说	皮特	.

“是吗，先生？”皮特问道。

“ [wel] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][hen] . ”

“	**Well**	**,**	**he**	**ran**	**away**	**like**	**a**	**hen**	**.**	**”**
“	出色地	,	他	跑	离开	喜欢	一个	母鸡	.	”

“他像母鸡一样跑掉了。”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	**No**	**,**	**no**	**!**
“	不	,	不	!

“不，不！”

[aɪ] [miːn] [ðɪs] [bɜːrd] .

I	**mean**	**this**	**bird**	**.**
我	意思是	这	鸟	.

我指的是这只鸟。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ? ”

Isn't	**it**	**a**	**beauty**	**?**	**”**
不是	它	一个	美丽	?	”

它真漂亮，不是吗?

“ [hiː; hi][dʒʌst][ɪz] , [sɜːr] .

“	**He**	**just**	**is**	**,**	**sir**	**.**
“	他	只是	是	,	先生	.

“他就是这样，先生。”

[laɪvz; lɪvz][ɑːn]['ɔːrɪndʒɪz] , [aɪ] [spoʊz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌlər] . ”

Lives	**on**	**oranges**	**,**	**I**	**s'pose**	**,**	**to**	**make**	**him**	**that**	**colour**	**.**	**”**
生活	在	橙子	,	我	假设	,	到	制作	他	那	颜色	.	”

我猜他靠吃橘子为生，所以才变成那种颜色。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɑːn] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**lived**	**on**	**,**
”	我	不	知道	什么	它	居住地	在	,

我不知道它靠什么生存，

” [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] ['regjələrli] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔrɪndʒ] ['pluːmɪdʒ]

”	**I**	**said**	**as**	**I**	**regularly**	**gloated**	**over**	**the**	**lovely**	**bird**	**with**	**its**	**orange**	**plumage**
”	我	说	作为	我	经常	沾沾自喜	超过	这	迷人的	鸟	和	它是	橙子	羽毛

[ænd; ənd][sɔːft] [wiːl] - [laɪk] [krest] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm] [biːk] [tuː; tə] [neɪp] .

and	**soft**	**wheel**	**-**	**like**	**crest**	**of**	**feathers**	**from**	**beak**	**to**	**nape**	**.**
和	柔软的	车轮	-	喜欢	波峰	的	羽毛	从	喙	到	颈背	.

“我一边说着，一边不时地对着那只可爱的鸟儿沾沾自喜，它有着橙色的羽毛，从喙到颈背长着柔软的轮状羽冠。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][goʊ][ɪn][jʊr; jər][net] , [piːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] . ”

“	**This**	**must**	**go**	**in**	**your**	**net**	**,**	**Pete**	**;**	**but**	**you**	**must**	**carry**	**it**	**very**	**carefully**	**.**	**”**
”	这	必须	去	在	你的	网	,	皮特	;	但	你	必须	携带	它	非常	小心	.	”

“皮特，这个必须放进你的网里；但你必须非常小心地拿着它。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['mæstər][næt] .

“	**I**	**will**	**,**	**Master**	**Nat**	**.**
”	我	将要	,	掌握	纳特	.

“我会的，纳特大师。”

['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] ? ”

Going	**back**	**now**	**?**	**”**
去	后退	现在	?	”

现在要回去吗?

“ [bæk] ?

“	**Back**	**?**
”	后退	?

“后退?

[noʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] .

No	**,**	**”**	**I**	**cried**	**.**
不	,	”	我	哭	.

“不！”我喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] .

“	**We**	**must**	**follow**	**up**	**that**	**other**	**one**	**.**
”	我们	必须	跟随	向上	那	其他	一	.

“我们必须跟进另一件事。”

[aɪ] [sɔː] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] .

I	**saw**	**which**	**way**	**it**	**flew**	**.**
我	锯	哪个	方式	它	飞翔	.

我看到了它飞向哪个方向。

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʌm] . ”

Uncle	**will**	**be**	**in**	**ecstasies**	**at**	**our**	**having**	**found**	**a**	**place**	**where**	**they**	**come**	**.**	**”**
叔叔	将要	是	在	狂喜	在	我们的	拥有	成立	一个	地方	在哪里	他们	来	.	”

叔叔会高兴极了，因为我们找到了它们会来的地方。

“ [wɪl] [hiː; hi] , [sɜːr] ?

“	**Will**	**he**	**,**	**sir**	**?**
”	将要	他	,	先生	?

他会吗，先生?

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊldən] - [griːn] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [teɪlz] .
Thought it was golden - green birds with long tails .
想法 它 曾是 金的 - 绿色的 鸟类 和 长的 尾巴 .

我原以为是长尾巴的金绿色鸟。

- .
Quizzals .
- .

奎扎尔斯。

[ðæt] [wʌnz] [gɑːt][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [teɪl][æt; ət][ɔːl] . ”
That one's got hardly any tail at all . ”
那 一个人的 得到 几乎 任何 尾巴 在 全部 . ”

那条鱼几乎没有尾巴。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðiːz] [tuː] , ” [aɪ] [sed] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] .
“ He wants these too , ” I said , closing the breech of my gun .
“ 他 想要 这些 也 , ” 我 说 , 结束 这 臀 的 我的 枪 .

“他也想要这些，”我说着，关上了枪膛。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] . ”
“ Come along . ”
“ 来 沿着 . ”

“一起来吧。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðer; ðər][bɪg][kæt] , [sɜːr] ?
“ But how about that there big cat , sir ?
“ 但 如何 关于 那 那里 大的 猫 , 先生 ?

“但是先生，您觉得那只大猫怎么样？”

[ˈhiːz] [gɔːn] [daʊn] [ðæt] [wei] . ”
He's gone down that way . ”
他是 已消失 向下 那 方式 . ”

他已经走上那条路了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ˈfaɪər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [nɪr] [əˈgen] , [ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [jʊr; jər]
“ We must fire at it if it comes near again , or you must throw your
“ 我们 必须 火 在 它 如果 它 来 靠近 再次 , 或者 你 必须 扔 你的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“如果它再次靠近，我们必须向它开火，或者你必须扔帽子逃跑。”

” [aɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
” I said , laughing .
” 我 说 , 笑 .

我笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ All right , sir , you know .
“ 全部 正确的 , 先生 , 你 知道 .

“好的，先生，您知道的。”

[ˈoʊnli] [ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][duː][tɜːrn] [ˈsævɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] . ”
Only if he or she do turn savage , it might be awkward . ”
仅有的 如果 他 或者 她 做 转动 野蛮的 , 它 可能 是 尴尬的 . ”

只有当他或她真的变得野蛮时，情况才可能会变得尴尬。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] , [piːt] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

“	I	don't	think	they're	dangerous	animals	,	Pete	,	”	I	said	;	“	and	we	must
”	我	不	思考	它们是	危险的	动物	,	皮特	,	”	我	说	;	“	和	我们	必须

[hæv; həv] [ðæt] ['ʌðər] [bɜːrd] ,

have	that	other	bird	,
有	那	其他	鸟	,

“我不认为它们是危险的动物，皮特，”我说；“而且我们必须把那只鸟也带走。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [ʌp] [mɔːr] .

and	we	may	put	up	more	.
和	我们	可能	放	向上	更多的	.

我们可能还会增加。

[hɪr] , [aɪl] [goʊ][fɜːrst] . ”

Here	,	I'll	go	first	.	”
这里	,	患病的	去	第一的	.	”

我先来。

“ [neɪ] , [pleɪ] [fer] , ['mæstər][næt] , ” [sed] [piːt] ; “ [lets] [goʊ][saɪd][baɪ][saɪd] . ”

“	Nay	,	play	fair	,	Master	Nat	,	”	said	Pete	;	“	let's	go	side	by	side	.	”
”	不	,	玩	公平的	,	掌握	纳特	,	”	说	皮特	;	“	我们来吧	去	边	经过	边	.	”

“不，公平竞争，纳特大师，”皮特说；“我们并肩作战吧。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'pɑːrt] . ['oʊpən][aʊt] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [lets] [goʊ]

“	Yes	,	but	a	little	way	apart	.	Open	out	about	thirty	feet	,	and	then	let's	go
”	是的	,	但	一个	小的	方式	除	.	打开	出去	关于	三十	脚	,	和	然后	我们来吧	去

['fɔːrwərd] ['sloʊli] .

forward	slowly	.
向前	缓慢地	.

“是的，但要保持一点距离。拉开大约三十英尺的距离，然后我们慢慢向前走。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [triːz] ['jɑːndər] . ”

I	think	we	shall	find	it	among	those	trees	yonder	.	”
我	思考	我们	将	寻找	它	之中	那些	树木	远处	.	”

我想我们应该能在那边的树丛里找到它。

“ [ðə; ði][bɪg][kæt] , [sɜːr] ? ” [sed] [piːt] .

“	The	big	cat	,	sir	?	”	said	Pete	.
”	这	大的	猫	,	先生	?	”	说	皮特	.

“先生，是那只大猫吗？”皮特问道。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

” [aɪ] [kraɪd] ; “ [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] , [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

”	I	cried	;	“	the	other	bird	,	the	cock	of	the	rocks	.
”	我	哭	;	“	这	其他	鸟	,	这	公鸡	的	这	岩石	.

我喊道：“另一只鸟，岩鸡。”

[naʊ] [ðen] , ['fɔːrwərd] .

Now	then	,	forward	.
现在	然后	,	向前	.

那么，前进。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] ['braɪtli] - ['kʌlərd] [fɪntʃ] [fluː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]

”	A	little	flock	of	brightly	-	coloured	finches	flew	up	before	we	had	gone	a
”	一个	小的	群	的	明亮地	-	有色	雀类	飞翔	向上	前	我们	有	已消失	一个

['hʌndrəd] [jaːdz] ,

hundred	yards	,
百	码	,

“我们还没走出一百码，就看到一群色彩鲜艳的雀类飞了起来。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ]['praɪzɪz] [meit] [ðæt] [ði:z]

but	I	was	so	excited	by	the	prospect	of	getting	my	prize's	mate	that	these
但	我	曾是	所以	兴奋的	经过	这	前景	的	获得	我的	奖品	伴侣	那	这些

[si:md] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ,

seemed	of	no	account	,
似乎	的	不	帐户	,

但我一想到能得到奖品的伴侣就兴奋不已，这些都显得无关紧要了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n] , [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

and	we	went	on	,	my	intention	being	to	fire	at	the	cock	of	the	rocks	,
和	我们	去	在	,	我的	意图	存在	到	火	在	这	公鸡	的	这	岩石	,

于是我们继续前进，我的目的是向岩鸡开火。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ən'les] [ðə; ði]['goʊldən] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ket sɑ:l] [flæʃt] ['ɪntu:] [saɪt] .

and	nothing	else	,	unless	the	golden	plumage	of	a	quetzal	flashed	into	sight	.
和	没有什么	别的	,	除非	这	金的	羽毛	的	一个	绿咬鹃	闪光灯	进入	视线	.

除此之外，别无他物，除非一只绿咬鹃的金色羽毛突然出现在眼前。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wi:; wi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pu:mə] ,

In	another	five	minutes	we	had	forgotten	all	about	the	puma	,
在	其他	五	分钟	我们	有	被遗忘的	全部	关于	这	彪马	,

五分钟后，我们就把那只美洲狮的事完全忘了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'weɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

for	we	were	leaving	the	trees	where	it	had	disappeared	away	to	our
为了	我们	是	离开	这	树木	在哪里	它	有	消失	离开	到	我们的

[left] ,

left	,
左边	,

因为我们正离开树林，它已经消失在我们左侧了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['sta:tiŋ] [bɜ:rdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	we	went	on	and	on	,	starting	birds	again	and	again	,
和	我们	去	在	和	在	,	开始	鸟类	再次	和	再次	,

于是我们就这样一遍又一遍地放飞鸟类，

[tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n]

till	we	had	passed	over	a	quarter	of	a	mile	and	were	pushing	on
直到	我们	有	通过了	超过	一个	四分之一	的	一个	英里	和	是	推动	在

[ə'mʌŋst] ['oʊpən] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

amongst	open	clumps	of	bushes	with	patches	of	woodland	here	and	there	.
在	打开	团块	的	灌木丛	和	补丁	的	林地	这里	和	那里	.

直到我们走了超过四分之一英里，继续在开阔的灌木丛中穿行，偶尔还能看到零星的林地。

[pi:t] [wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gʌn] ,

Pete	was	abreast	of	me	with	the	other	gun	,
皮特	曾是	并排	的	我	和	这	其他	枪	,

皮特拿着另一把枪跟在我旁边，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['plu:mɪdʒ]

and	I	was	sweeping	the	ground	before	me	in	search	of	the	orange	plumage
和	我	曾是	扫荡	这	地面	前	我	在	搜索	的	这	橙子	羽毛

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][aɪ] [sɔ:t] ,

of	the	bird	I	sought	,
的	这	鸟	我	寻求	,

我扫视着面前的地面，寻找着我正在寻找的那只鸟的橙色羽毛。

[wɪtʃ] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

which	might	spring	up	at	any	time	,
哪个	可能	春天	向上	在	任何	时间	,

它可能随时出现。

[wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [raʊnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [stoʊnz] [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

when	I	had	to	pass	round	a	pile	of	rugged	stones	half	covered	with
什么时候	我	有	到	经过	圆形的	一个	桩	的	崎岖	石头	一半	涵盖	和

['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] .

herbage	.
草本植物	.

当我不得不绕过一堆粗糙的石头，这些石头一半被草丛覆盖时。

" [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sneɪks] [tuː; tə][bæsk] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	Sort	of	place	for	snakes	to	bask	,	"	I	said	to	myself	,
"	种类	的	地方	为了	蛇	到	晒	,	"	我	说	到	我	,

“这地方挺适合蛇晒太阳的，”我心想。

[æz; əz][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] [bɜːrθ] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

as	I	gave	it	a	little	wider	berth	,	when	all	at	once	,	to	my	surprise	,
作为	我	给予	它	一个	小的	更广泛	泊位	,	什么时候	全部	在	一次	,	到	我的	惊喜	,

当我稍微拉开与它的距离时，突然间，令我惊讶的是，

[ʌp] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [nɑːt][ðə; ðɪ][bɜːrd][aɪ] [sɔːt] ,

up	rose	with	a	whirr	not	the	bird	I	sought	,
向上	玫瑰	和	一个	呼呼	不是	这	鸟	我	寻求	,

一只鸟蹑手蹑脚地飞了起来，但那不是我要找的那只鸟。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ,

but	a	little	flock	of	seven	or	eight	,
但	一个	小的	群	的	七	或者	八	,

但只有七八只小羊，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [gʌn] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪzɪŋ] ['ɔrɪndʒ] — [θʌd] !

and	as	I	raised	my	gun	to	fire	at	the	group	of	whizzing	orange	—	Thud	!
和	作为	我	提高	我的	枪	到	火	在	这	团体	的	呼啸	橙子	—	砰	!

当我举枪准备向那群飞驰而来的橙色物体射击时——砰！

['sʌmθɪŋ] ['hevi] [hæd; həd] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊn] [aɪ][hæd; həd] [pæst] ,

Something	heavy	had	bounded	from	the	pile	of	stone	I	had	passed	,
某物	重的	有	有界	从	这	桩	的	石头	我	有	通过了	,

我经过的那堆石头中，有什么沉重的东西弹了出来。

[tuː; tə] [ə'laɪt] [fʊl] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

to	alight	full	upon	my	shoulders	.
到	点燃	满的	之上	我的	肩膀	.

完全落在我的肩膀上。

[bæŋ] , [bæŋ] ! [went] [bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn]

Bang	,	bang	!	went	both	barrels	of	my	gun	,	and	the	next	moment	I	was	down
砰	,	砰	!	去	两个都	桶	的	我的	枪	,	和	这	下一个	片刻	我	曾是	向下

,

,

,

砰！砰！我的枪两枪齐发，下一刻我就倒下了。

[spred] - ['iːg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

spread	-	eagle	fashion	,	on	my	face	,
传播	-	鹰	时尚	,	在	我的	脸	,

像大字型一样，摊开我的脸，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ]['pjuːməz] [meɪt] [hæd; həd] [baʊndɪd]

conscious	of	the	fact	that	what	was	probably	the	puma's	mate	had	bounded
有意识的	的	这	事实	那	什么	曾是	大概	这	彪马的	伴侣	有	有界

[raɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stuːpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['faɪər] ,

right	upon	me	as	I	stooped	forward	to	fire	,
正确的	之上	我	作为	我	弯腰	向前	到	火	,

我意识到，就在我俯身射击的那一刻，很可能是那只美洲狮的伴侣朝我扑了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [piːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

and	as	I	heard	Pete	utter	a	yell	of	horror	,
和	作为	我	听到	皮特	说出	一个	叫喊	的	恐怖	,

当我听到皮特发出一声惊恐的尖叫时，

[ðə; ði] ['biːsts] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [prest] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] ,

the	beast's	muzzle	was	pressed	down	on	the	back	of	my	neck	,
这	野兽的	枪口	曾是	按下	向下	在	这	后退	的	我的	脖子	,

那野兽的嘴巴压在我的后颈上，

[ænd; ənd][ɪts][hɑːt] [breθ] [stɜːrd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] [her] .

and	its	hot	breath	stirred	the	roots	of	my	hair	.
和	它是	热的	气息	搅拌	这	根	的	我的	头发	.

它灼热的呼吸拂过我的发根。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] .

A	Lucky	Escape	.
一个	幸运的	逃脱	.

一次幸运的逃脱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wɪtʃ] , [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [hæf]

For	a	few	minutes	,	or	a	few	moments	,	I	cannot	tell	which	,	I	lay	there	half
为了	一个	很少	分钟	,	或者	一个	很少	时刻	,	我	不能	告诉	哪个	,	我	躺	那里	一半

[stʌnd] .

stunned	.
目瞪口呆	.

我躺在那里，半昏迷了几分钟，或者几秒钟，我分不清是几分钟还是几秒钟。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ,

Then	I	began	to	think	that	I	should	be	torn	to	pieces	and	devoured	,
然后	我	开始	到	思考	那	我	应该	是	撕裂	到	件	和	吞噬	,

然后我开始觉得我应该被撕成碎片吞噬，

[ænd; ənd][maɪ][nekst]['vɪvɪd] [θɔːt] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [mʌtʃ] ?

and	my	next	vivid	thought	took	the	form	of	a	question	—	Will	it	hurt	much	?
和	我的	下一个	生动	想法	采取	这	形式	的	一个	问题	—	将要	它	伤害	很多	?

我的下一个清晰想法以问题的形式出现——会很疼吗?

[ðɪs] [set] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bædli] ['ɪndʒərd] ,

This	set	me	wondering	whether	I	was	already	badly	injured	,
这	放	我	好奇	无论	我	曾是	已经	糟糕	受伤	,

这让我开始怀疑自己是否已经受了重伤。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [hɜːrt][duː][nɑːt] [fiːl] [peɪn][æt; ət]

and	as	I	had	read	that	people	who	are	seriously	hurt	do	not	feel	pain	at
和	作为	我	有	读	那	人们	WHO	是	严重地	伤害	做	不是	感觉	疼痛	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

我曾读到过，身受重伤的人当时并不会感到疼痛。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [steɪt] .

I	took	it	for	granted	that	I	was	in	a	very	sad	state	.
我	采取	它	为了	的确	那	我	曾是	在	一个	非常	伤心	状态	.

我当时理所当然地认为自己处于非常悲伤的状态。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [klɔːz] ,

But	all	the	same	I	did	not	feel	torn	by	the	creature's	claws	,
但	全部	这	相同的	我	做过	不是	感觉	撕裂	经过	这	生物的	爪子	,

但即便如此，我也没有感到被那生物的利爪撕扯。

[nɔːr] [jet] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [tiːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] ,

nor	yet	as	if	its	teeth	had	been	driven	into	the	back	of	my	neck	,
也不	然而	作为	如果它是		牙齿	有	到过	驱动	进入	这	后退	的	我的	脖子	,

然而，感觉却又好像它的牙齿已经咬进了我的后颈。

[ðoʊ] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

though	I	supposed	that	they	had	been	.
尽管	我	据称	那	他们	有	到过	.

虽然我猜想他们确实如此。

[wʌt] [aɪ][dɪd] [fiːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['puːmə][wʌz; wəz] ['hevi] , [sɔːft] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːt] .

What	I	did	feel	was	that	the	puma	was	heavy	,	soft	,	and	very	hot	.
什么	我	做过	感觉	曾是	那	这	彪马	曾是	重的	,	柔软的	,	和	非常	热的	.

我感觉到的一点是，这只美洲狮很重，很软，而且很热。

“ [ðen] [aɪ][kɑːnt][biː; bi][hɜːrt] , ” [aɪ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][æt; ət][læst] ,

“	Then	I	can't	be	hurt	,	”	I	reasoned	with	myself	at	last	,
“	然后	我	不能	是	伤害	,	”	我	有理智的	和	我	在	最后的	,

“那我就不会受伤了，”我最终这样安慰自己。

“ [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði][peɪn] [naʊ] ,

“	or	I	should	feel	the	pain	now	,
“	或者	我	应该	感觉	这	疼痛	现在	,

或者我现在就应该感受到痛苦，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ;

”	and	with	this	I	began	to	think	it	was	time	to	do	something	;
”	和	和	这	我	开始	到	思考	它	曾是	时间	到	做	某物	;

由此我开始觉得是时候做点什么了；

[bʌt; bət][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [əˈbaʊt] [bɪˈgɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][maɪ]

but	I	hesitated	about	beginning	,	for	I	could	make	no	use	of	my
但	我	犹豫了一下	关于	开始	,	为了	我	可以	制作	不	使用	的	我的

[disˈtʃaːdʒd] [gʌn] .

discharged	gun	.
出院	枪	.

但我犹豫着要不要开始，因为我无法使用那把已经发射子弹的枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [naɪf] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [ɪn][maɪ][belt]

There	was	my	knife	,	though	,	if	I	could	get	it	out	from	its	sheath	in	my	belt
那里	曾是	我的	刀	,	尽管	,	如果	我	可以	得到	它	出去	从	它是	鞘	在	我的	腰带

,

,
,

不过，我的刀还在，如果我能把它从腰带上的刀鞘里拔出来的话。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

and	feeling	that	,	if	it	were	to	come	to	a	struggle	,
和	感觉	那	,	如果	它	是	到	来	到	一个	斗争	,

并且觉得，如果真的发生冲突，

[maɪ] ['empti] [hændz] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːməz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ,

my	empty	hands	would	be	no	match	for	the	puma's	teeth	and	claws	,
我的	空的	双手	会	是	不	匹配	为了	这	彪马的	牙齿	和	爪子	,

我空空如也的双手根本无法与美洲狮的利齿和利爪抗衡。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tɔːrdz] [maɪ] [belt] .

I	began	to	steal	my	fingers	towards	my	belt	.
我	开始	到	偷	我的	手指	向	我的	腰带	.

我开始偷偷地把手指伸向腰带。

[aɪ] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ðoʊ] ,

I	stopped	directly	,	though	,
我	停止	直接地	,	尽管	,

但我直接停了下来。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['muːvmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['ʃudərɪŋ] [graʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪp]

for	at	the	first	movement	there	was	a	deep	shuddering	growl	at	the	nape
为了	在	这	第一的	移动	那里	曾是	一个	深的	颤抖	咆哮	在	这	颈背

[ʌv; əv] [maɪ] [nek] ,

of	my	neck	,
的	我的	脖子	,

因为就在第一个动作发生时，我的后颈传来一声低沉的颤抖咆哮，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪŋgərz]

and	it	seemed	to	run	down	my	spine	and	out	at	the	tips	of	my	fingers
和	它	似乎	到	跑步	向下	我的	脊柱	和	出去	在	这	尖端	的	我的	手指

[ænd; ənd] [toʊz] .

and	toes	.
和	脚趾	.

它似乎顺着我的脊柱流下来，一直流到我的手指和脚趾尖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['puːmə] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] —

It	was	just	as	if	the	puma	were	saying	—
它	曾是	只是	作为	如果	这	彪马	是	说	—

仿佛那只美洲狮在说——

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [laɪ] [stɪl] , [ɔːr] [aɪl] [baɪt] .

“	You	just	lie	still	,	or	I'll	bite	.
”	你	只是	说谎	仍然	,	或者	患病的	咬	.

你给我老老实实躺着，不然我就咬你。

” [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

”	That	must	have	been	the	meaning	,
”	那	必须	有	到过	这	意义	,

“那一定是它的意思。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [drɑːps] ['tɪklɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

for	I	lay	quite	still	with	the	great	heat	drops	tickling	my	face	and	running	in
为了	我	躺	相当	仍然	和	这	伟大的	热	滴	挠痒痒	我的	脸	和	跑步	在

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [maɪ] [her] ,

the	roots	of	my	hair	,
这	根	的	我的	头发	,

因为我一动不动地躺着，滚烫的汗珠轻柔地拂过我的脸颊，顺着我的发根流淌。

[waɪl] [ðə; ði] ['puːmə] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn] [maɪ] [bæk] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [ʃeɪp] [ɪg'zæktli] .

while	the	puma	crouched	upon	my	back	so	that	I	could	feel	its	shape	exactly	.
尽管	这	彪马	蹲着	之上	我的	后退	所以	那	我	可以	感觉	它是	形状	确切地	.

美洲狮蹲在我的背上，让我能准确地感受到它的形状。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

“	What	can	I	do	?
”	什么	能	我	做	?

“我能做些什么？

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

”	I	said	to	myself	,
”	我	说	到	我	,

我对自己说：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] — [haʊ]
and **then** **I** **remembered** **the** **old** **story** **about** **the** **traveller** **and** **the** **bear** **—** **how**
和 然后 我 记得 这 老的 故事 关于 这 游客 和 这 熊 — 如何
[hiː; hi] [ʃæmd] [deθ] ,
he **shammed** **death** **,**
他 蒙羞 死亡 ,

然后我想起了那个关于旅行者和熊的古老故事——他是如何假装死亡的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [left] [hɪm; ɪm] .
and **the** **bear** **left** **him** **.**
和 这 熊 左边 他 .

于是熊离开了他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ,
That **was** **what** **I** **felt** **that** **I** **must** **do** **,**
那 曾是 什么 我 毛毡 那 我 必须 做 ,

我觉得我必须这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['puːmə] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] ,
and **I** **lay** **perfectly** **still** **in** **the** **hope** **that** **the** **puma** **would** **leave** **me** **,**
和 我 躺 完美 仍然 在 这 希望 那 这 彪马 会 离开 我 ,

我一动不动地躺着，希望美洲狮会离开我。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ɪts] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [leɪ] [kloʊz] , ['briːðɪŋ]
though **it** **seemed** **quite** **to** **approve** **of** **its** **couch** **,** **and** **lay** **close** **,** **breathing**
尽管 它 似乎 相当 到 批准 的 它是 长椅 , 和 躺 关闭 , 呼吸
['stedəli] ,
steadily **,**
稳步 ,

虽然它似乎很喜欢这张沙发，便依偎在旁边，呼吸平稳。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] [brest] [ə'genst] [maɪ] [bæk] .
so **that** **I** **felt** **the** **rise** **and** **fall** **of** **its** **breast** **against** **my** **back** **.**
所以 那 我 毛毡 这 上升 和 落下 的 它是 胸部 反对 我的 后退 .

所以我能感觉到它胸部的起伏贴着我的背。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
Just **when** **I** **was** **beginning** **to** **feel** **faint** **with** **the** **heat** **and** **excitement** **,**
只是 什么时候 我 曾是 开始 到 感觉 头晕的 和 这 热 和 激动 ,

正当我开始因为炎热和兴奋而感到头晕目眩时，

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
a **thrill** **ran** **through** **me** **,** **for** **from** **somewhere** **close** **at** **hand** **,**
一个 刺激 跑 通过 我 , 为了 从 某处 关闭 在 手 ,

一股激动之情涌上心头，因为就在附近，

[bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] , [aɪ] [hɜːrd] ['piːts] [vɔɪs] —
but **invisible** **to** **me** **in** **the** **position** **I** **occupied** **,** **I** **heard** **Pete's** **voice** **—**
但 无形的 到 我 在 这 位置 我 占领 , 我 听到 皮特的 嗓音 —

但我所处的位置使我无法看到皮特的声音，但我听到了他的声音——

“ [oʊ] , ['mæstər] [næt] , ['mæstər] [næt] !
“ **Oh** **,** **Master** **Nat** **,** **Master** **Nat** **!**
“ 哦 , 掌握 纳特 , 掌握 纳特 !

“哦，纳特大师，纳特大师！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɪld] ? ”
Are **you** **killed** **?** **”**
是 你 被杀 ? ”

你被杀了吗?

“ [noʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] ,

“	No	,	”	I	cried	;	but	I	said	no	more	,	for	there	was	a	savage	growl	,
“	不	,	”	我	哭	;	但	我	说	不	更多的	,	为了	那里	曾是	一个	野蛮的	咆哮	,

“不！”我喊道；但我没再说下去，因为传来一声野蛮的咆哮。

[ə; eɪ] [snæp] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [siːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,

a	snap	,	and	I	felt	myself	seized	at	the	back	of	the	neck	and	shaken	,
一个	折断	,	和	我	毛毡	我	查获	在	这	后退	的	这	脖子	和	摇晃	,

咔嚓一声，我感到后颈被人抓住，浑身摇晃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['puːmə] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːzd] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [maɪ] [luːs] ['dʒækɪt] ,

but	the	puma	had	only	seized	the	collar	of	my	loose	jacket	,
但	这	彪马	有	仅有的	查获	这	衣领	的	我的	松动的	夹克	,

但美洲狮只是咬住了我宽松外套的领子。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] [stɪl] .

so	that	I	was	unhurt	still	.
所以	那	我	曾是	毫发无损	仍然	.

所以我还毫发无损。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] , ['mæstər] [næt] ? ” [kraɪd] [piːt] .

“	What	shall	I	do	,	Master	Nat	?	”	cried	Pete	.
“	什么	将	我	做	,	掌握	纳特	?	”	哭	皮特	.

“我该怎么办，纳特少爷？”皮特喊道。

[ðə; ði] ['puːmə] [luːst] [ɪts] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒækɪt] ,

The	puma	loosed	its	hold	of	the	collar	of	my	jacket	,
这	彪马	松开	它是	抓住	的	这	衣领	的	我的	夹克	,

美洲狮松开了咬住我外套领子的爪子。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪz] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [piːt] ,

and	I	felt	it	raise	its	head	as	if	looking	in	the	direction	of	Pete	,
和	我	毛毡	它	增加	它是	头	作为	如果	寻找	在	这	方向	的	皮特	,

我感觉它抬起头，好像在看着皮特的方向。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [grauld] ['fɪrsli] [ə'gen] .

and	it	growled	fiercely	again	.
和	它	咆哮	激烈地	再次	.

它又发出了一声凶狠的咆哮。

“ [ʃuːt] , [piːt] , [ʃuːt] !

“	Shoot	,	Pete	,	shoot	!
“	射击	,	皮特	,	射击	!

“开枪吧，皮特，开枪吧！”

” [aɪ] [kraɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [rɪsks] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] .

”	I	cried	,	feeling	that	at	all	risks	I	must	speak	.
”	我	哭	,	感觉	那	在	全部	风险	我	必须	说话	.

“我哭了，觉得无论如何我都必须说出来。”

[ðə; ði] ['pjuːməz] [tiːθ] [gript] [maɪ] ['kɑːlər] [ə'gen] ,

The	puma's	teeth	gripped	my	collar	again	,
这	彪马的	牙齿	紧握	我的	衣领	再次	,

美洲狮的牙齿再次咬住了我的衣领。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fel] [ɪts] [klɔːz] [glaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃiːðz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæts] [ænd; ənd] [pres]

and	I	could	fell	its	claws	glide	out	of	their	sheaths	like	a	cat's	and	press
和	我	可以	跌倒	它是	爪子	滑行	出去	的	他们的	鞘	喜欢	一个	猫的	和	按

[ə'pɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

upon	my	shoulders	,
之上	我的	肩膀	,

我能感觉到它的爪子像猫的爪子一样从爪鞘里滑出来，按在我的肩膀上。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd][duː] .

giving	me	a	warning	of	what	the	beast	could	do	.
给予	我	一个	警告	的	什么	这	兽	可以	做	.

这给了我一个警告，让我知道这头野兽会做出什么事来。

[bʌt; bət][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] ['piːts] [vɔɪs] ,

But	its	attention	was	taken	off	directly	by	Pete's	voice	,
但	它是	注意力	曾是	已采取	离开	直接地	经过	皮特的	嗓音	,

但皮特的声音立刻吸引了他的注意力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [grauld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['derɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	it	raised	its	head	again	and	growled	at	him	as	if	daring	him
和	它	提高	它是	头	再次	和	咆哮	在	他	作为	如果	大胆	他

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][rɑːb][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

to	approach	and	rob	it	of	its	prey	.
到	方法	和	抢	它	的	它是	猎物	.

它再次抬起头，朝他咆哮，仿佛在挑衅他靠近并抢走它的猎物。

[fɔːr; fər] [piːt] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] —

For	Pete	cried	in	a	despairing	tone	—
为了	皮特	哭	在	一个	绝望	语气	—

皮特绝望地哭了起来——

“ [aɪ] [ʃuːt] , ['mæstər][næt] , [aɪ] [ʃuːt] .

“	I	dursn't	shoot	,	Master	Nat	,	I	dursn't	shoot	.
“	我	杜斯	射击	,	掌握	纳特	,	我	杜斯	射击	.

“我不敢开枪，纳特大师，我不敢开枪。”

[aɪ] [ɑːnt] ['klevər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [juː; jʊ] .

I	aren't	clever	with	a	gun	,	and	I	should	hit	you	.
我	不是	聪明的	和	一个	枪	,	和	我	应该	打	你	.

我不擅长用枪，我应该打你。

” [aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [derd] [nɑːt]

”	I	knew	this	was	quite	true	,	and	that	under	the	circumstances	I	dared	not
”	我	知道	这	曾是	相当	真的	,	和	那	在下面	这	情况	我	敢于	不是

[hæv; həv]['faɪərd] ,

have	fired	,
有	被解雇	,

“我知道这是真的，在那种情况下我不敢开枪。”

[soʊ][aɪ] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

so	I	lay	perfectly	still	,	trying	to	think	out	what	to	do	,
所以	我	躺	完美	仍然	,	尝试	到	思考	出去	什么	到	做	,

于是我一动不动地躺着，努力思考该怎么办。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,

for	the	animal	seemed	determined	not	to	leave	me	,
为了	这	动物	似乎	决定	不是	到	离开	我	,

那只动物似乎铁了心不肯离开我。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['gɪdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [feɪnt] .

and	I	began	to	grow	giddy	as	well	as	faint	.
和	我	开始	到	生长	头晕	作为	出色地	作为	头晕的	.

我开始感到头晕目眩，甚至昏厥。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk]

Then	I	started	,	for	there	was	a	rustling	of	the	grass	and	a	sharp	crack
然后	我	开始	,	为了	那里	曾是	一个	沙沙声	的	这	草	和	一个	锋利的	裂缝

,

,

,

然后我便开始行动，因为听到草丛沙沙作响，接着是一声清脆的断裂声。

[æz; əz] [ɪf] [piːt] [hæd; həd] ['trɑːdn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ded] [twɪg] .

as	if	Pete	had	trodden	upon	a	dead	twig	.
作为	如果	皮特	有	践踏	之上	一个	死的	枝条	.

就好像皮特踩到了一根枯枝一样。

[ðə; ði]['puːmə] [grauld] [ə'gen] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd] ,

The	puma	growled	again	furiously	,	and	then	as	I	started	,
这	彪马	咆哮	再次	愤怒地	,	和	然后	作为	我	开始	,

美洲狮再次发出愤怒的咆哮，然后当我开始行动时，

[siːzd] [maɪ]['kɑːlər] [taɪt] [ɪn][ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ,

seized	my	collar	tight	in	its	teeth	and	shook	me	,
查获	我的	衣领	紧的	在	它是	牙齿	和	摇晃	我	,

它用牙齿紧紧咬住我的衣领，把我摇晃起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [piːt] ['kærid] [ræŋ] [aʊt] ,

for	the	sharp	report	of	the	gun	Pete	carried	rang	out	,
为了	这	锋利的	报告	的	这	枪	皮特	携带	响铃	出去	,

皮特携带的枪支发出了一声尖锐的枪响，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['bærəl] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

followed	by	that	of	a	second	barrel	,	when	I	heard	the	loud	whirr	of	wings	,
随后	经过	那	的	一个	第二	桶	,	什么时候	我	听到	这	大声	呼呼	的	翅膀	,

紧接着是第二个枪管的声音，这时我听到了翅膀拍打的响亮呼啸声。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔrɪndʒ] - ['tɪntɪd] [bɜːrdz]

and	felt	sure	that	three	or	four	more	specimens	of	the	lovely	orange	-	tinted	birds
和	毛毡	当然	那	三	或者	四	更多的	标本	的	这	迷人的	橙子	-	有色	鸟类

[aɪ] [sɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] ['ɪntuː] [flaɪt] .

I	sought	had	been	scared	into	flight	.
我	寻求	有	到过	害怕的	进入	航班	.

我确信，我正在寻找的那三四只漂亮的橙色小鸟已经被惊飞了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd][nɑːt] [skerd] [ðə; ði]['puːmə] ,

But	the	firing	in	the	air	had	not	scared	the	puma	,
但	这	射击	在	这	空气	有	不是	害怕的	这	彪马	,

但鸣枪示警并没有吓到美洲狮。

[wɪtʃ] ['loʊɝd] [ɪts] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ]['kɑːlər] , ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] ,

which	lowered	its	head	again	and	seized	my	collar	,	clinging	tightly	,
哪个	降低	它是	头	再次	和	查获	我的	衣领	,	依恋	紧紧	,

它再次低下头，咬住我的衣领，紧紧地抱住。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [klɔːz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːðz] .

and	working	its	claws	in	and	out	of	their	sheaths	.
和	在职的	它是	爪子	在	和	出去	的	他们的	鞘	.

并将爪子伸入和伸出爪鞘。

“ [ɪts] [noʊ] [gʊd] , ['mæstər] [næt] , ” [kraɪd] [piːt] ; “ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

“	It's	no	good	,	Master	Nat	,	”	cried	Pete	;	“	it	don't	frighten	him	a	bit	.
“	它是	不	好的	,	掌握	纳特	,	”	哭	皮特	;	“	它	不	吓唬	他	一个	少量	.

“不行，纳特少爷，”皮特喊道，“一点儿也吓不倒他。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] ? ”

Shall	I	run	back	and	tell	the	doctor	?	”
将	我	跑步	后退	和	告诉	这	医生	?	”

我该回去告诉医生吗?

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ['sɔːftli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]['puːmə] ;

“	No	,	”	I	said	softly	,	so	as	not	to	irritate	the	puma	;
“	不	,	”	我	说	轻轻	,	所以	作为	不是	到	刺激	这	彪马	;

“不，”我轻声说道，以免激怒美洲狮；

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [tɪl] ['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðen] . ”

“	you	could	not	get	back	till	after	dark	,	and	I	should	be	dead	before	then	.	”
”	你	可以	不是	得到	后退	直到	后	黑暗的	,	和	我	应该	是	死的	前	然后	.	”

“你得等到天黑以后才能回去，而我在那之前应该已经死了。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðen] , ['mæstər][næt] ?

“	What	shall	I	do	then	,	Master	Nat	?
”	什么	将	我	做	然后	,	掌握	纳特	?

“那我该怎么办呢，纳特大师？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

I	want	to	save	you	,	but	I'm	such	a	coward	.
我	想	到	节省	你	,	但	我是	这样的	一个	懦夫	.

我想救你，但我太胆小了。

[aɪ][dəunt] [ker] , [ðoʊ] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

I	don't	care	,	though	;	he	shall	have	my	knife	into	him	if	I	die	for	it	!
我	不	关心	,	尽管	;	他	将	有	我的	刀	进入	他	如果	我	死	为了	它	!

我不在乎；就算为此而死，我也要用刀捅死他!

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] !

Ah	,	I	know	!
啊	,	我	知道	!

啊，我知道了!

” [hiː; hi][kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , “ ['wuː] — [huː] — ['əu'əu] — ['əu'əu] — ['əu'əu] !

”	he	cried	exultingly	,	“	Whoo	—	hoo	—	oo	—	oo	—	oo	!
”	他	哭	欣喜若狂	,	“	哇哦	—	呼	—	oo	—	oo	—	oo	!

他兴奋地喊道：“呜——呜——呜——呜——呜!

” [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['feɪntɪŋ] ,

”	To	my	astonishment	and	delight	,	just	as	I	was	nearly	fainting	,
”	到	我的	惊讶	和	喜	,	只是	作为	我	曾是	几乎	昏厥	,

“令我既惊讶又欣喜的是，就在我几乎要晕倒的时候，

[ðə; ði]['puːmə] [geɪv] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [friː] ,

the	puma	gave	a	furious	growl	and	a	tremendous	bound	,	leaving	me	free	,
这	彪马	给予	一个	狂怒	咆哮	和	一个	巨大的	边界	,	离开	我	自由的	,

美洲狮发出一声愤怒的咆哮，猛地一跃而起，让我得以脱身。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	as	I	struggled	to	my	feet	,	panting	and	exhausted	,
和	作为	我	挣扎	到	我的	脚	,	喘息	和	筋疲力尽的	,

当我挣扎着站起来，气喘吁吁，精疲力竭时，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [piːt] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ,

I	caught	sight	of	Pete	twenty	yards	away	in	the	act	of	picking	up	his	straw	hat	,
我	捕捉	视线	的	皮特	二十	码	离开	在	这	行为	的	挑选	向上	他的	稻草	帽子	,

我瞥见二十码外的皮特正在捡起他的草帽。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	which	he	returned	to	me	,	grinning	with	delight	.
和	哪个	他	返回	到	我	,	咧嘴笑	和	喜	.

他带着笑容回到我身边，脸上洋溢着喜悦。

“ [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	That	done	it	,	”	he	cried	.
”	那	完毕	它	,	”	他	哭	.

“这下完了！”他喊道。

“ [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiːˈ][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ][sent][maɪ][oʊld][hæt] [ˈskɪmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	He	couldn't	understand	it	a	bit	,	I	sent	my	old	hat	skimming	at	him	,
“	他	不能	理解	它	一个	少量	,	我	发送	我的	老的	帽子	撇脂	在	他	,

[ænd; ənd][aɪ][seɪ] ,

and	I	say	,
和	我	说	,

“他一点儿也听不懂，我朝他扔了顶旧帽子，然后我说，

[hiː; hi][dɪd][kʌt] [əˈweɪ] .

he	did	cut	away	.
他	做过	切	离开	.

他确实切断了电源。

[aɪ][seɪ] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”

I	say	,	you	aren't	much	hurt	,	are	you	,	sir	?	”
我	说	,	你	不是	很多	伤害	,	是	你	,	先生	?	”

我说，先生，您伤得不重吧?

“ [en] – [noʊ] , ” [aɪ] [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	N	–	no	,	”	I	said	hesitatingly	,	“	I	think	not	.
“	N	–	不	,	”	我	说	犹豫地	,	“	我	思考	不是	.

“不，不，”我犹豫地说，“我想不是。”

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] .

Look	at	my	neck	and	shoulder	.
看	在	我的	脖子	和	肩膀	.

看看我的脖子和肩膀。

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [bliːd] . ”

See	if	they	bleed	.	”
看	如果	他们	流血	.	”

看看他们会不会流血。

“ [jes] , ” [kraɪd] [piːt] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,

“	Yes	,	”	cried	Pete	excitedly	,
“	是的	,	”	哭	皮特	兴奋地	,

“是的！”皮特兴奋地喊道。

“ [ˈhiːz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈrægɪd] [juː; jʊ] .

“	he's	got	hold	of	you	at	the	back	o	'	the	neck	and	ragged	you	.
“	他是	得到	抓住	的	你	在	这	后退	o	-	这	脖子	和	破烂不堪	你	.

“他抓住你的后颈，把你撕破了。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər] - ?

Where's	your	hankychy	?
在哪里?	你的	-	?

你的手帕呢?

” [aɪ] [tɜːrnd] [ˈdeθli] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æz; əz][aɪ] [druː] [aʊt] [maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

”	I	turned	deathly	sick	with	horror	as	I	drew	out	my	handkerchief	and	gave	it
”	我	转向	致命的	生病的	和	恐怖	作为	我	画	出去	我的	手帕	和	给予	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

“我吓得恶心想吐，掏出手帕递给他；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] , [fɔːr; fər] [piːt] [bɜːrst][aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

and	then	I	felt	ashamed	of	myself	,	for	Pete	burst	out	laughing	.
和	然后	我	毛毡	羞愧	的	我	,	为了	皮特	爆裂	出去	笑	.

然后我感到很羞愧，因为皮特突然大笑起来。

“ [hiː; hi] [ɑːnt] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [nek] , ['mæstər] [næt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ He aren't touched your neck , Master Nat , ” he cried ,
“ 他 不是 感动 你的 脖子 , 掌握 纳特 , ” 他 哭 ,

“他没碰你的脖子，纳特少爷，”他喊道。

“ [oʊni] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [tʃɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ on'y got hold of the collar of your jacket and chawed it a bit .
“ 仅限 得到 抓住 的 这 衣领 的 你的 夹克 和 咀嚼 它 一个 少量 .

“他只抓住了你的外套领子，咬了一口。”

[aɪ] [seɪ] , ['huːd] [hɑː] - [θɔːt] [æn; ən] [oʊld] [strɔː] [hæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʌn] ! ”
I say , who'd ha ' thought an old straw hat was better than a gun ! ”
我 说 , 谁会 哈 - 想法 一个 老的 稻草 帽子 曾是 更好的 比 一个 枪 ! ”

我说，谁能想到一顶旧草帽竟然比枪还好用！

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ?
“ Can we get some water ?
“ 能 我们 得到 一些 水 ?

“我们能弄点水吗？”

” [aɪ] [sed] ['hɔːrsli] .
” I said hoarsely .
” 我 说 沙哑地 .

我沙哑地说。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['triklz] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [puːl] ['jɑːndər] , [wer] [aɪ] [faʊnd]
“ Yes , there's some trickles down into a bit of a pool yonder , where I found
” 是的 , 有 一些 涓涓细流 向下 进入 一个 少量 的 一个 水池 远处 , 在哪里 我 成立
[maɪ] [hæt] .
my hat .
我的 帽子 .

“是的，那边有一些水流汇入一个小水池，我在那里找到了我的帽子。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] ,
” A few minutes later I was bathing my hands and face ,
” 一个 很少 分钟 之后 我 曾是 洗澡 我的 双手 和 脸 ,

几分钟后，我开始洗手洗脸。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [drʌŋk] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] , [kuːl] , [klɪr] ['wɔːtər] ,
after we had lain down and drunk heartily of the sweet , cool , clear water ,
后 我们 有 莱恩 向下 和 醉 衷心地 的 这 甜的 , 凉爽的 , 清除 水 ,

我们躺下后，痛快地喝了一大口香甜、清凉、洁净的水。

[tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['puːmə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
to rise up refreshed , and as the puma had disappeared ,
到 上升 向上 焕然一新 , 和 作为 这 彪马 有 消失 ,

起身时神清气爽，而美洲狮已经消失不见了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [pæst] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
feeling as if the danger through which we had passed was very far away .
感觉 作为 如果 这 危险 通过 哪个 我们 有 通过了 曾是 非常 远的 离开 .

感觉我们刚刚经历的危险已经非常遥远了。

“ [haʊ] [-] [fiːl] [naʊ] , ['mæstər] [næt] ? ” [æskt] [piːt] .
“ How d'yer feel now , Master Nat ? ” asked Pete .
“ 如何 d'yer 感觉 现在 , 掌握 纳特 ? ” 问 皮特 .

“纳特少爷，你现在感觉怎么样？”皮特问道。

“ [oʊ] , ['betər] ; [mʌtʃ] ['betər] , ” [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	better	;	much	better	,	”	I	said	quickly	.
”	哦	,	更好的	;	很多	更好的	,	”	我	说	迅速地	.

“哦，好多了，好多了，”我赶紧说道。

“ [gʊd] [dʒɑːb][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? ”

“	Good	job	he	didn't	begin	eating	of	you	,	ain't	it	,	sir	?	”
”	好的	工作	他	没有	开始	吃	的	你	,	不是	它	,	先生	?	”

“幸好他没开始吃你，是不是，先生？”

“ [jes] , [piːt] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb] , ” [aɪ] [sed] ['hɑːrtɪli] .

“	Yes	,	Pete	,	a	very	good	job	,	”	I	said	heartily	.
”	是的	,	皮特	,	一个	非常	好的	工作	,	”	我	说	衷心地	.

“是的，皮特，干得非常好，”我由衷地说。

“ [ðen] [lets] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ʃuːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['jælə] [bɜːrdz] .

“	Then	let's	go	on	and	shoot	some	more	of	them	yaller	birds	.
”	然后	我们来吧	去	在	和	射击	一些	更多的	的	他们	亚勒	鸟类	.

“那我们就继续去射杀更多黄鸟吧。”

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ] [held] [aʊt] [wʌn][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

”	I	shook	my	head	as	I	held	out	one	hand	,	which	was	trembling	.
”	我	摇晃	我的	头	作为	我	握住	出去	一	手	,	哪个	曾是	发抖	.

我摇了摇头，伸出一只颤抖的手。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ][bɜːrd] [naʊ] , [piːt] , ['æftər] [ðæt] [ˌʌp'set] . ”

“	I	don't	think	I	could	hit	a	bird	now	,	Pete	,	after	that	upset	.	”
”	我	不	思考	我	可以	打	一个	鸟	现在	,	皮特	,	后	那	沮丧的	.	”

“皮特，经历了那场挫折之后，我现在恐怕连鸟都打不中了。”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Oh	,	yes	,	you	could	,	sir	,	”	he	cried	.
”	哦	,	是的	,	你	可以	,	先生	,	”	他	哭	.

“哦，是的，先生，您可以的，”他喊道。

“ [lets] [goʊ][ɑːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['pepər] [hɪm; ɪm] ,

“	Let's	go	on	;	and	I	say	,	if	you	see	my	gentleman	again	,	you	pepper	him	,
”	我们来吧	去	在	;	和	我	说	,	如果	你	看	我的	绅士	再次	,	你	胡椒	他	,

“我们继续吧；我说，如果你再见到我这位先生，就朝他撒胡椒粉。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] . ”

and	he	won't	come	near	us	any	more	.	”
和	他	惯于	来	靠近	我们	任何	更多的	.	”

他再也不敢靠近我们了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [piːt] , ” [aɪ] [sed] ['θɔːtfəli] ; “ [ðə; ði][peɪn] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['vɪʃəs] .

“	I	don't	know	,	Pete	,	”	I	said	thoughtfully	;	“	the	pain	might	make	it	more	vicious	.
”	我	不	知道	,	皮特	,	”	我	说	深思熟虑	;	“	这	疼痛	可能	制作	它	更多的	恶毒	.

“我不知道，皮特，”我若有所思地说；“疼痛可能会让它变得更加凶猛。”

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

Let's	get	back	to	the	boat	.
我们来吧	得到	后退	到	这	船	.

我们回船上去吧。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪv] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

I	feel	as	if	I've	done	quite	enough	for	one	day	.
我	感觉	作为	如果我已经		完毕	相当	足够的	为了	一	天	.

我觉得今天已经做够了。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌriː'loʊdɪŋ] [maɪ] [gʌn] [æz; əz] [aɪ] [spoʊk] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

"	I	finished	reloading	my	gun	as	I	spoke	,	so	as	to	be	ready	for
"	我	完成的	重新装弹	我的	枪	作为	我	辐	,	所以	作为	到	是	准备好	为了

[i'məːdʒənsiz] ,

emergencies	,
紧急情况	,

“我一边说话一边重新装弹，以备不时之需。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːki] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] ,

and	turned	to	retrace	our	steps	to	the	rocky	descent	to	the	stream	,
和	转向	到	回溯	我们的	步骤	到	这	岩石	下降	到	这	溪流	,

然后转身沿着原路返回通往溪流的崎岖下坡路。

[wen] [piːt] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] .

when	Pete	touched	my	arm	.
什么时候	皮特	感动	我的	手臂	.

皮特碰了我的胳膊。

“ ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [drɪŋk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Coming	back	here	to	drink	,	"	he	whispered	.
"	未来	后退	这里	到	喝	,	"	他	低声说道	.

“回来喝酒，”他低声说道。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

I	forgot	all	about	the	shock	and	nervousness	the	next	moment	,
我	忘了	全部	关于	这	震惊	和	紧张	这	下一个	片刻	,

下一刻，我完全忘记了之前的震惊和紧张。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪŋz] ,

as	I	saw	the	flutter	of	approaching	wings	,
作为	我	锯	这	扑	的	接近	翅膀	,

当我看到靠近的翅膀扑扇着翅膀时，

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][maɪ] [gʌn] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [rɪ'pɔːrts] , [waɪl] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk]

and	directly	after	my	gun	rang	out	with	two	reports	,	while	as	the	smoke
和	直接地	后	我的	枪	响铃	出去	和	二	报告	,	尽管	作为	这	抽烟

['floʊtɪd] [ə'weɪ] ,

floated	away	,
漂浮	离开	,

我的枪随即响起两声枪响，烟雾也随之散去。

[piːt] [traɪ'ʌmfəntli] [ræn][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [bɜːrdz][hæd; həd] ['fɔːlən] .

Pete	triumphantly	ran	to	where	a	couple	of	the	orange	birds	had	fallen	.
皮特	凯旋而归	跑	到	在哪里	一个	夫妻	的	这	橙子	鸟类	有	倒下	.

皮特得意洋洋地跑到几只橙色小鸟掉落的地方。

“ [aɪ] [seɪ] , ['mæstər] [næt] , " [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] .

“	I	say	,	Master	Nat	,	"	he	said	,	“	you	can	shoot	.
"	我	说	,	掌握	纳特	,	"	他	说	,	“	你	能	射击	.

“我说，纳特大师，”他说，“你可以开枪了。”

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

Wish	I	could	do	that	.
希望	我	可以	做	那	.

真希望我也能做到。

[juː; jʊ] [siːm] [dʒʌst][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [its] [dʌn] .

You	seem	just	to	hold	the	gun	up	and	it's	done	.
你	似乎	只是	到	抓住	这	枪	向上	和	它是	完毕	.

你好像只要举起枪，一切就结束了。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

I	knew	you	could	.
我	知道	你	可以	.

我知道你能做到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtiːz] .

They	are	beauties	.
他们	是	美女	.

她们真是美人。

['sʌmθɪŋ] ['betər] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

Something	better	worth	taking	back	than	we	had	before	.
某物	更好的	值得	采取	后退	比	我们	有	前	.

比我们以前拥有的更值得带回去。

〞[ðə; ði][bɜːrdz] - ['pluːmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [smuːðd] ,

〞	The	birds	'	plumage	was	carefully	smoothed	,
〞	这	鸟类	-	羽毛	曾是	小心	平滑	,

鸟儿的羽毛被仔细地抚平了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['rɑːki] [wɔːl]

and	without	further	adventure	we	reached	the	top	of	the	vast	rocky	wall
和	没有	更远	冒险	我们	达到	这	顶部	的	这	广阔的	岩石	墙

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

and	descended	to	the	stream	,
和	下降	到	这	溪流	,

于是，我们没有再经历任何冒险，就登上了巨大的岩壁顶端，然后下到溪边。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

where	we	had	another	refreshing	draught	close	to	the	mouth	of	the	natural
在哪里	我们	有	其他	令人耳目一新	草稿	关闭	到	这	嘴	的	这	自然的

[ɑːrtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] ,

arch	through	which	the	water	flowed	,
拱	通过	哪个	这	水	流动	,

我们在天然拱门附近又喝到了一杯清爽的饮料，水流从那里潺潺而过。

[ænd; ənd] [ðen] [træmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌndaʊn] , [wer] [maɪ]

and	then	tramped	back	to	the	boat	,	reaching	it	at	sundown	,	where	my
和	然后	践踏	后退	到	这	船	,	到达	它	在	日落	,	在哪里	我的

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ,

uncle	was	,
叔叔	曾是	,

然后我跋涉返回船上，到达时已是日落时分，我的叔叔就在船上。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] , [ɪn] ['ekstəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] .

as	I	had	said	,	in	ecstasies	with	the	beautiful	birds	we	had	brought	.
作为	我	有	说	,	在	狂喜	和	这	美丽的	鸟类	我们	有	带来	.

正如我之前所说，我们欣喜若狂地迎接我们带来的美丽鸟儿。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] ,

I	was	as	pleased	,
我	曾是	作为	高兴	,

我同样感到高兴。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [roʊst] - [bɜːrd] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	just	then	I	thought	more	of	the	pleasant	roast	-	bird	supper	and	the
但	只是	然后	我	想法	更多的	的	这	令人愉快的	烤	-	鸟	晚餐	和	这

['kɔːfi] [ðæt] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] ,

coffee	that	awaited	us	,
咖啡	那	等待中	我们	,

但就在那时，我更多地想到了美味的烤火鸡晚餐和等着我们的咖啡。

[ænd; ənd] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	paid	more	attention	to	these	than	anything	else	.
和	有薪酬的	更多的	注意力	到	这些	比	任何事物	别的	.

并且比其他任何事情都更关注这些。

['oʊvər][ðə; ði] ['sʌpər] , [ðoʊ] , [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːməz] , [ænd; ənd][maɪ]

Over	the	supper	,	though	,	I	related	our	experience	with	the	pumas	,	and	my
超过	这	晚餐	,	尽管	,	我	有关的	我们的	经验	和	这	美洲狮	,	和	我的

['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] ['sɪriəs] .

uncle	looked	serious	.
叔叔	看起来	严肃的	.

不过，在晚餐时，我讲述了我们与美洲狮的经历，我的叔叔看起来很严肃。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ɔːf] [wel] , [næt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	got	off	well	,	Nat	,	”	he	said	.
“	你	得到	离开	出色地	,	纳特	,	”	他	说	.

“你运气不错，纳特，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] [biːsts] , [ðoʊ] , [ən'les] [ə'tækt] [ænd; ənd][hɜːrt] .

“	They	are	not	dangerous	beasts	,	though	,	unless	attacked	and	hurt	.
“	他们	是	不是	危险的	野兽	,	尽管	,	除非	遭到攻击	和	伤害	.

“不过，除非受到攻击和伤害，否则它们并不是危险的野兽。”

[aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn] ['fjuːtʃər] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I'd	give	them	as	wide	a	berth	in	future	as	I	could	.
ID	给	他们	作为	宽的	一个	泊位	在	未来	作为	我	可以	.

以后我会尽可能地远离他们。

[aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

I'm	thankful	that	you	had	such	an	escape	.
我是	感恩	那	你	有	这样的	一个	逃脱	.

我很庆幸你能有这样一次逃脱的机会。

” ['tʃæptər] [naɪn] .

”	Chapter	Nine	.
”	章	九	.

第九章。

[θruː] [ðə; ði] ['kævərn] .

Through	the	Cavern	.
通过	这	洞穴	.

穿过洞穴。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][nekst][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['væli]

My	uncle	accompanied	me	in	my	next	and	several	other	visits	to	the	upper	valley
我的	叔叔	伴随	我	在	我的	下一个	和	一些	其他	访问	到	这	上	谷

,

,
,

在我接下来的几次以及之后几次前往上游山谷的旅程中，我的叔叔都陪同我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [æz; əz] ['meni] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrɪndʒ]

with	the	result	that	we	obtained	as	many	specimens	of	the	beautiful	orange
和	这	结果	那	我们	获得	作为	许多	标本	的	这	美丽的	橙子

[bɜːrdz][æz; əz][wiː; wi][rɪ'kwaɪərd] ,

birds	as	we	required	,
鸟类	作为	我们	必需的	,

结果，我们获得了所需数量的漂亮橙色鸟类标本。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [rer] [kaɪndz][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ; [bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

and	in	addition	several	rare	kinds	of	humming	-	birds	;	but	strangely	enough	,
和	在	添加	一些	稀有的	种类	的	哼唱	-	鸟类	;	但	奇怪的	足够的	,

此外，还有几种罕见的蜂鸟；但奇怪的是，

['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:məz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər]
anxious **as** **I** **was** **that** **my** **uncle** **should** **see** **one** **of** **the** **pumas** **they** **were** **never**
焦虑的 作为 我 曾是 那 我的 叔叔 应该 看 一 的 这 美洲狮 他们 是 绝不
[ɪn'kaʊntər] [wʌns] .
encountered **once** **.**
遭遇 一次 .

尽管我很担心我的叔叔会见到美洲狮，但他们一次也没见到。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['væli] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ,
The **whole** **of** **the** **upper** **valley** **was** **very** **lovely** **,** **and** **the** **air** **,**
这 所有的 的 这 上 谷 曾是 非常 迷人的 , 和 这 空气 ,

整个上游山谷都非常美丽，空气也清新宜人。

[frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [dɪ'lɪʃəsli] [ku:l] .
from **its** **being** **so** **high** **up** **among** **the** **mountains** **,** **deliciously** **cool** **.**
从 它是 存在 所以 高的 向上 之中 这 山脉 , 美味 凉爽的 .

由于地处高山之上，气候凉爽宜人。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] , “ [ðæt] ['noʊbɑ:di][laɪvz; lɪvz] [hɪr] .
“ **It** **seems** **a** **pity** **,** **”** **my** **uncle** **said** **,** **“** **that** **nobody** **lives** **here** **.**
“ 它 似乎 一个 遗憾 , ” 我的 叔叔 说 , “ 那 无人 生活 这里 .

“真可惜，”我叔叔说，“这里竟然没有人居住。”

” [fɔ:r; fər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['meni] ['dʒə:niz] ,
” **For** **as** **far** **as** **we** **could** **make** **out** **in** **our** **many** **journeys** **,**
” 为了 作为 远的 作为 我们 可以 制作 出去 在 我们的 许多 旅程 ,

“就我们多次旅程所能了解到的情况来看，

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd] ['nevər] ['penətreɪtɪd] [ɪts] ['sɒləˌtju:dz] .
human **beings** **had** **never** **penetrated** **its** **solitudes** **.**
人类 生物 有 绝不 渗透 它是 孤独 .

人类从未涉足过它的幽静之地。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'keiʒənz] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [pleɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ,
“ **Yes** **,** **”** **I** **said** **,** **on** **one** **of** **these** **occasions** **,** **“** **it** **is** **a** **glorious** **place** **,** **uncle** **,**
“ 是的 , ” 我 说 , 在 一 的 这些 场合 , “ 它 是 一个 辉煌 地方 , 叔叔 ,

“是的，”我在其中一次说道，“那是一个很棒的地方，叔叔。”

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ]['hɑ:rdli] ['eni] ['trʌb(ə)l] ;
and **anyone** **might** **make** **it** **a** **lovely** **garden** **with** **hardly** **any** **trouble** **;**
和 任何人 可能 制作 它 一个 迷人的 花园 和 几乎 任何 麻烦 ;

任何人都能毫不费力地把它变成一个美丽的花园；

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['æftər][ɔ:l] . ”
but **I** **shouldn't** **like** **to** **live** **here** **after** **all** **.** **”**
但 我 不应该 喜欢 到 居住 这里 后 全部 . ”

但我最终还是不喜欢住在这里。

“ [waɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Why** **?** **”** **he** **said** **.**
“ 为什么 ? ” 他 说 .

“为什么？”他问道。

“ [ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] . ”
“ **You** **seem** **very** **hard** **to** **please** **.** **”**
“ 你 似乎 非常 难的 到 请 . ”

你好像很难取悦。

“ [ðə; ði] [pleɪs] ['iznt] ['pɜ:rfɪkt] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .
“ **The** **place** **isn't** **perfect** **,** **uncle** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 这 地方 不是 完美的 , 叔叔 , ” 我 说 .

“叔叔，这个地方并不完美，”我说。

“ [noʊ] [pleɪs] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] .

“	No	place	is	,	but	I	don't	see	much	to	find	fault	with	.
”	不	地方	是	,	但	我	不	看	很多	到	寻找	过错	和	.

“没有哪个地方是完美的，但我看不出有什么可挑剔的。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['ket sɑːl] . ”

Oh	,	you	mean	that	we	can	find	no	quetzals	.	”
哦	,	你	意思是	那	我们	能	寻找	不	绿咬鹃	.	”

哦，你的意思是说我们找不到绿咬鹃吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	,	I	did	not	,	”	I	said	.
”	不	,	我	做过	不是	,	”	我	说	.

“不，我没有，”我说。

“ [aɪ] [ment] [wiː; wi][faɪnd] [tuː] ['meni] ['rætlsneɪk] . ”

“	I	meant	we	find	too	many	rattlesnakes	.	”
”	我	意思是	我们	寻找	也	许多	响尾蛇	.	”

“我的意思是，我们发现的响尾蛇太多了。”

“ [ɑː] , [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [næt] ;

“	Ah	,	yes	,	they	are	a	nuisance	,	Nat	;
”	啊	,	是的	,	他们	是	一个	滋扰	,	纳特	;

“啊，是的，它们很烦人，纳特；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

but	they	always	get	out	of	our	way	if	they	can	,
但	他们	总是	得到	出去	的	我们的	方式	如果	他们	能	,

但如果可以的话，他们总是会避开我们。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [baɪt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

and	so	long	as	they	don't	bite	us	we	need	not	complain	.
和	所以	长的	作为	他们	不	咬	我们	我们	需要	不是	抱怨	.

只要它们不咬我们，我们就无需抱怨。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [iks'plɔːd] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [traɪd]

Well	,	we	have	pretty	well	explored	this	valley	,	and	it	is	time	we	tried
出色地	,	我们	有	漂亮的	出色地	探索	这	谷	,	和	它	是	时间	我们	尝试

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我们已经把这个山谷探索得差不多了，是时候去探索另一个山谷了。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] . ”

We	must	get	farther	to	the	south	.	”
我们	必须	得到	更远	到	这	南	.	”

我们必须继续向南走。

“ [waɪ] [nɑːt] [straɪk] [ɔːf] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [klɪf] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] ,

“	Why	not	strike	off	,	then	,	from	the	top	of	the	great	cliff	above	the	arch	,
”	为什么	不是	罢工	离开	,	然后	,	从	这	顶部	的	这	伟大的	悬崖	多于	这	拱	,

那么，为什么不从拱门上方的大悬崖顶上跳下去呢?

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [wer] [ðə; ðɪ] [striːm] ['daiviːz] [daʊn] ? ”

and	try	and	find	where	the	stream	dives	down	?	”
和	尝试	和	寻找	在哪里	这	溪流	潜水	向下	?	”

然后试着找到溪流向下俯冲的地方?

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

" [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [striːm] ['raɪzɪz] [ɪn'taɪərli] [ðer; ðər] ? "

"	he	said	;	"	you	don't	think	,	then	,	that	the	stream	rises	entirely	there	?	"
"	他	说	;	"	你	不	思考	,	然后	,	那	这	溪流	上升	完全	那里	?	"

他说："那么，你不认为这条溪流完全发源于那里吗？"

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ['daiviːz] [ˌʌndər'graʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

"	No	,	"	I	said	;	"	I	fancy	it	dives	underground	when	it	reaches	a	mountain	,
"	不	,	"	我	说	;	"	我	想要	它	潜水	地下	什么时候	它	到达	一个	山	,

"不，"我说；"我猜它到达山顶时会钻入地下。"

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [wer] [wiː; wi] [sɔː] . "

and	comes	out	where	we	saw	.	"
和	来	出去	在哪里	我们	锯	.	"

然后就出现在我们看到的地方。"

" [kwaɪt] ['laɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

"	Quite	likely	,	"	he	said	,	jumping	at	the	idea	.
"	相当	可能	,	"	他	说	,	跳	在	这	主意	.

"很有可能，"他欣然接受了这个想法。

" [wiːl] [traɪ] ,

"	We'll	try	,
"	出色地	尝试	,

我们会尽力，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesimənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ɑːn] [ðə; ði]

for	we	have	had	some	beautiful	specimens	from	the	woodlands	on	the
为了	我们	有	有	一些	美丽的	标本	从	这	林地	在	这

[bæŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [striːm] .

banks	of	that	stream	.
银行	的	那	溪流	.

因为我们在那条溪流两岸的林地里发现了一些非常漂亮的标本。

[pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [maɪ] ['goʊldən] - [griːn] ['troʊgɑːnz] [ʌp] [ðer; ðər] ['æftər] [ɔːl] ,

Perhaps	we	may	find	my	golden	-	green	trogons	up	there	after	all	,
也许	我们	可能	寻找	我的	金的	-	绿色的	咬鹃	向上	那里	后	全部	,

或许我们最终还是能在那里找到我的金绿色咬鹃。

[fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz]

for	I	feel	sure	that	there	are	some	to	be	found	up	among	the	head	-	waters
为了	我	感觉	当然	那	那里	是	一些	到	是	成立	向上	之中	这	头	-	水

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

因为我确信在河流的源头附近一定能找到一些。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

"	The	next	day	preparations	were	made	for	our	expedition	,
"	这	下一个	天	准备工作	是	制成	为了	我们的	远征	,

第二天，我们便开始为探险做准备。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]

and	as	the	country	we	were	in	seemed	to	be	so	completely	uninhabited
和	作为	这	国家	我们	是	在	似乎	到	是	所以	完全地	无人

[frʌm; frəm] [ɪts] [ˌʌnˌsuːtə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

from	its	unsuitability	for	agricultural	purposes	,
从	它是	不合适	为了	农业	目的	,

而我们所在的这个国家似乎完全无人居住，因为它不适宜耕作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['hʌntərz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] ,

and	the	little	attraction	it	had	for	hunters	other	than	such	as	we	,
和	这	小的	景点	它	有	为了	猎人	其他	比	这样的	作为	我们	,

除了我们这样的猎人之外，它对其他猎人几乎没有什么吸引力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][maɪnd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

there	was	no	occasion	to	mind	leaving	the	boat	.
那里	曾是	不	场合	到	头脑	离开	这	船	.

没有理由离开船。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd] [piːt] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

The	carpenter	and	Pete	were	in	high	glee	at	the	news	that	they	were	to
这	木匠	和	皮特	是	在	高的	高兴	在	这	消息	那	他们	是	到

[ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ,

accompany	us	,
陪伴	我们	,

木匠和皮特得知要和我们一起去，高兴极了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ʌp] ,

and	in	the	intervals	of	packing	up	,
和	在	这	间隔	的	包装	向上	,

在打包的间隙，

[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['fɜːrtɪv] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd][slæps] [dɪ'lɪvərd] [wen] [wʌn][ɔːr]

their	delight	was	expressed	by	furtive	punches	and	slaps	delivered	when	one	or
他们的	喜	曾是	表达	经过	鬼鬼祟祟	拳击	和	掌掴	发表	什么时候	一	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

the	other	was	not	looking	.
这	其他	曾是	不是	寻找	.

他们趁对方不注意时，偷偷地互相拳打脚踢，以此表达喜悦之情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ['mɪstər][næt] ,

“	I	am	glad	,	Mr	Nat	,
“	我	是	高兴的	,	先生	纳特	,

“我很高兴，纳特先生，

” [bɪl] [krɔːs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌoʊvər'naɪt] .

”	Bill	Cross	said	to	me	when	we	were	alone	for	a	few	minutes	overnight	.
”	账单	叉	说	到	我	什么时候	我们	是	独自的	为了	一个	很少	分钟	过夜	.

“比尔·克罗斯在夜里和我单独相处的几分钟里对我说。”

“ [aɪm][nɑːt] ['grʌmblɪŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] ['meɪkɪŋ] ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ,

“	I'm	not	grumbling	,	sir	,	and	I	like	making	cases	and	cooking	and	washing	,
“	我是	不是	抱怨	,	先生	,	和	我	喜欢	制作	案例	和	烹饪	和	洗涤	,

“我没有抱怨，先生，我喜欢做案子、做饭和洗衣服。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]

but	I	do	feel	sometimes	as	if	I'd	give	anything	to	be	able	to	shoulder	a
但	我	做	感觉	有时	作为	如果	ID	给	任何事物	到	是	有能力的	到	肩膀	一个

[gʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒents] ,

gun	and	come	along	with	you	gents	,
枪	和	来	沿着	和	你	男士们	,

但我有时确实觉得，我愿意付出一切代价，只求能扛起枪，和你们一起并肩作战。

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”

shooting	and	hunting	for	curiosities	.	”
射击	和	打猎	为了	奇闻异事	.	”

射击和猎捕奇珍异宝。

“ [wel] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [tʃæns] [naʊ] , [bɪl] , ” [aɪ] [sed] .

“	Well	,	you'll	have	a	fine	chance	now	,	Bill	,	”	I	said	.
“	出色地	,	你会	有	一个	美好的	机会	现在	,	账单	,	”	我	说	.

“嗯，比尔，你现在机会来了。”我说。

“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['itl] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] [triːt] ;

“	Yes	,	sir	,	and	it'll	just	be	a	treat	;
“	是的	,	先生	,	和	它将	只是	是	一个	对待	;

“是的，先生，那将是一件令人愉快的事；

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [soʊ][fɑːr] , [hæv; həv][aɪ] ? ”

for	I	haven't	had	much	of	the	fun	so	far	,	have	I	?	”
为了	我	还没有	有	很多	的	这	乐趣	所以	远的	,	有	我	?	”

因为到目前为止，我还没怎么享受到乐趣，不是吗?

“ [fʌn] ?

“	Fun	?
”	乐趣	?

“乐趣?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [jes] , [sɜːr] ;

“	Yes	,	sir	;
”	是的	,	先生	;

“是的，先生;

[its] [fʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ˌem 'iː] [huː] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [its]

it's	fun	to	a	chap	like	me	who	when	he	goes	to	sleep	of	a	night	it's
它是	乐趣	到	一个	小伙子	喜欢	我	WHO	什么时候	他	去	到	睡觉	的	一个	夜晚	它是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [dʌn] . ”

with	the	feeling	that	there's	a	day's	work	done	.	”
和	这	感觉	那	有	一个	天	工作	完毕	.	”

像我这样的人，每天晚上睡觉前都会觉得一天的工作完成了，这感觉很棒。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [aɪ] [sed] .

“	So	it	is	with	all	of	us	,	”	I	said	.
”	所以	它	是	和	全部	的	我们	,	”	我	说	.

“我们所有人都是如此，”我说。

“ [aɪ] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] ; [soʊ] [dʌz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	I	work	very	hard	;	so	does	my	uncle	.	”
”	我	工作	非常	难的	;	所以	做	我的	叔叔	.	”

“我工作很努力；我叔叔也是。”

“ [jes] , [sɜːr] ;

“	Yes	,	sir	;
”	是的	,	先生	;

“是的，先生;

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɒts] [wɜːrk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][duː][ɪz] [siːmz]

but	don't	you	see	that	what's	work	to	you	as	can	go	and	do	is	seems
但	不	你	看	那	是什么	工作	到	你	作为	能	去	和	做	是	似乎

[laɪk] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp] — [aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .

like	play	to	me	as	is	obliged	to	stay	in	camp	—	I	mean	with	the	boat	.
喜欢	玩	到	我	作为	是	有义务	到	停留	在	营	—	我	意思是	和	这	船	.

但你难道看不出来吗？对你来说可以去做的事情，对我来说就像玩耍一样，因为我必须待在营地里——我是说待在船上。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

But	as	I	was	going	to	say	,
但	作为	我	曾是	去	到	说	,

但我正要说的是，

['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [wen] [wʌn] [weiks] [ʌp] [its] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜːrk] !

after	a	night's	rest	when	one	wakes	up	it's	always	to	begin	another	day's	work	!
后	一个	夜晚	休息	什么时候	一	醒来	向上	它是	总是	到	开始	其他	天	工作	!

经过一夜的休息，醒来后总是要开始新一天的工作!

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['grʌmblɪŋ] , [sɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɑːrnt] ;

But	there	,	don't	you	think	I'm	grumbling	,	sir	,	because	I	arn't	;
但	那里	,	不	你	思考	我是	抱怨	,	先生	,	因为	我	不是	;

但是，先生，您可别以为我在抱怨，因为我并没有。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

for	I've	never	been	so	happy	in	my	life	before	as	since	I've	been	out	here	with
为了	我已经	绝不	到过	所以	快乐的	在	我的	生活	前	作为	自从	我已经	到过	出去	这里	和

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .

you	and	the	doctor	.
你	和	这	医生	.

自从和你还有医生一起来到这里，我这辈子从来没有这么开心过。

[wʌt] [taɪm] [duː][wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

What	time	do	we	start	to	-	morrow	?	”
什么	时间	做	我们	开始	到	-	明天	?	”

我们明天几点开始?

“ ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Breakfast	before	daylight	,	and	start	as	soon	as	we	can	see	,	”	I	replied	.
“	早餐	前	日光	,	和	开始	作为	很快	作为	我们	能	看	,	”	我	回复	.

“天亮前吃早餐，一能看见东西就出发，”我回答道。

“ [raɪt] , [sɜːr] ; [aɪl] [biː; bi] ['redi] .

“	Right	,	sir	;	I'll	be	ready	.
“	正确的	,	先生	;	患病的	是	准备好	.

“好的，先生；我会准备好的。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l]['nɑːv(ə)lti][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [trɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,

”	There	was	so	little	novelty	in	a	fresh	trip	to	me	then	,
”	那里	曾是	所以	小的	新奇	在	一个	新鲜的	旅行	到	我	然后	,

“那时候，对我来说，一次新的旅行已经没有什么新鲜感了。”

[ðæt] [aɪ] [drɑːpt] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tent] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [ə'ʃɔːr]

that	I	dropped	asleep	as	soon	as	I	lay	down	in	the	tent	under	a	big	tree	ashore
那	我	掉落	睡着了	作为	很快	作为	我	躺	向下	在	这	帐篷	在下面	一个	大的	树	岸上

,

,

,

我一躺进岸边大树下的帐篷里就睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wen] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] [kɔːld]

and	it	seemed	like	the	next	minute	when	the	carpenter	in	his	gruff	voice	called
和	它	似乎	喜欢	这	下一个	分钟	什么时候	这	木匠	在	他的	粗暴	嗓音	称为

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [naɪ] ['redi] .

to	us	that	breakfast	was	nigh	ready	.
到	我们	那	早餐	曾是	夜	准备好	.

仿佛就在下一分钟，木匠用他那粗犷的声音喊我们说早餐快好了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'laɪt] ,

I	looked	up	,	to	see	his	face	by	the	lanthorn	he	had	brought	alight	,
我	看起来	向上	,	到	看	他的	脸	经过	这	灯笼	他	有	带来	点燃	,

我抬头望去，看到他正站在他点燃的灯笼旁。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] [tent] - [poʊl] ;

as	he	hung	it	from	a	hook	on	the	tent	-	pole	;
作为	他	悬挂	它	从	一个	钩	在	这	帐篷	-	极	;

他把它挂在帐篷杆上的钩子上；

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [aɪ] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	after	making	sure	that	my	uncle	was	awake	,	I	hurried	out	into	the
和	然后	后	制作	当然	那	我的	叔叔	曾是	醒	,	我	慌忙	出去	进入	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

然后，在确认叔叔醒着之后，我匆匆跑进了黑暗中。

[wer] [piːt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [f'rɪzlɪŋ] ['beɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] , [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

where	Pete	was	busy	frizzling	bacon	over	the	glowing	embers	,	ran	down	into	the
在哪里	皮特	曾是	忙碌的	蓬松	熏肉	超过	这	发光	余烬	,	跑	向下	进入	这

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

皮特正忙着在炽热的余烬上煎培根，这时他跑下楼，来到了新鲜的.....

[kuːl] ['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ] [bæθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dæns]

cool	water	for	my	bath	,	and	came	out	with	my	blood	seeming	to	dance
凉爽的	水	为了	我的	洗澡	,	和	来了	出去	和	我的	血	似乎	到	舞蹈

[θruː] [maɪ] [veɪnz] .

through	my	veins	.
通过	我的	静脉	.

我用凉水洗澡，出来后感觉血液仿佛在血管里奔涌。

['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'spætʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd]

Our	breakfast	was	soon	dispatched	,	and	before	the	sun	rose	the	tent	had
我们的	早餐	曾是	很快	已派出	,	和	前	这	太阳	玫瑰	这	帐篷	有

[bɪn] ['fɑːsənd] [ʌp] ,

been	fastened	up	,
到过	系紧	向上	,

早餐很快就准备好了，太阳还没升起，帐篷就已经搭好了。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['sætʃəl] ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [swʌŋ] ,

our	guns	and	satchels	shouldered	and	swung	,
我们的	枪支	和	书包	肩部	和	摇摆	,

我们肩扛枪支和挎包，挥舞着它们，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [krɔːs] ['kærid] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] , [naʊ] [aʊt]

and	in	addition	Cross	carried	a	coil	of	rope	and	the	lanthorn	,	now	out
和	在	添加	叉	携带	一个	线圈	的	绳索	和	这	灯笼	,	现在	出去

[ænd; ənd] ['freʃli] [trɪmd] .

and	freshly	trimmed	.
和	新鲜的	修剪过的	.

此外，克罗斯还带着一卷绳子和灯笼，灯笼已经取出并修剪过。

“ [biː; bi]['juːsf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪdʒ][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

“	Be	useful	,	”	he	said	,	with	a	sage	nod	of	the	head	.
“	是	有用	,	”	他	说	,	和	一个	圣人	点头	的	这	头	.

“要有所作为，”他睿智地点了点头说道。

“ [spoʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

“	S'pose	we	shall	be	out	all	night	.
“	假设	我们	将	是	出去	全部	夜晚	.

“假设我们要在外待一整夜。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] [piːt] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]['ekstrə] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæks] [ðeɪ]

”	The	next	minute	he	and	Pete	shouldered	the	extra	guns	and	the	packs	they
”	这	下一个	分钟	他	和	皮特	肩部	这	额外的	枪支	和	这	包装	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] ['læstɪd] ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ;

were	to	carry	in	case	our	trip	lasted	over	more	than	a	couple	of	days	;
是	到	携带	在	案件	我们的	旅行	持续	超过	更多的	比	一个	夫妻	的	天	;

“下一刻，他和皮特扛起了额外的枪支和背包，以防我们的行程持续超过两天；

[ænd; ənd][wi:; wi][set][ɔ:f][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ['stedəli] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	we	set	off	in	single	file	steadily	up	the	side	of	the	stream	between	the
和	我们	放	离开	在	单身的	文件	稳步	向上	这	边	的	这	溪流	之间	这

[wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

walls	of	rock	,
墙壁	的	岩石	,

于是我们排成一列，沿着溪流两侧的岩壁稳步向上走去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['weɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][faɪnd] ['betər] [graʊnd] .

and	sometimes	wading	across	it	to	find	better	ground	.
和	有时	涉水	穿过	它	到	寻找	更好的	地面	.

有时甚至需要涉水而过才能找到更好的地面。

[twaɪs] ['oʊvər][wi:; wi] [weidid] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sændi] ,

Twice	over	we	waded	in	the	middle	of	the	water	,	where	it	was	sandy	,
两次	超过	我们	涉水	在	这	中间	的	这	水	,	在哪里	它	曾是	沙	,

我们两次趟过水中央的沙地，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['noʊwer] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [ni:z] .

and	found	it	nowhere	over	our	knees	.
和	成立	它	无处	超过	我们的	膝盖	.

我们在膝盖上方根本找不到它。

[ɪn] [du:] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:rdʒ] [hæd; həd] [drɔ:n]

In	due	time	we	reached	the	spot	where	the	walls	of	the	gorge	had	drawn
在	到期的	时间	我们	达到	这	点	在哪里	这	墙壁	的	这	峡谷	有	绘制

[tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [hu:z] [fʊt]

together	and	the	end	was	closed	by	the	perpendicular	mountain	at	whose	foot
一起	和	这	结尾	曾是	关闭	经过	这	垂直	山	在	谁	脚

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [ɑ:rtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] ['gə:gliŋ] ['swɪftli] .

was	the	little	natural	arch	out	of	which	the	water	came	gurgling	swiftly	.
曾是	这	小的	自然的	拱	出去	的	哪个	这	水	来了	淙淙	迅速地	.

不久，我们到达了峡谷两壁汇合的地方，峡谷的尽头被垂直的山峰封闭，山脚下有一个天然的小拱门，水流从拱门中潺潺而出。

[hɪr] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊd] - ['berərz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

Here	my	uncle	stopped	for	the	load	-	bearers	to	have	a	short	rest	before	we
这里	我的	叔叔	停止	为了	这	加载	-	持有者	到	有	一个	短的	休息	前	我们

[bɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] ['ʌpwərd] [tu:; tə]['pu:mə] [veɪl] ,

began	to	climb	upward	to	Puma	Vale	,
开始	到	爬	向上	到	彪马	谷	,

在这里，我的叔叔让搬运工们稍作休息，然后我们才开始向上攀登美洲狮谷。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌbd] [ˌaɪ 'ti:] .

as	I	had	dubbed	it	.
作为	我	有	被誉为	它	.

正如我给它起的名字一样。

[pi:t] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ju:st] [ðer; ðər]['loʊdz] [æz; əz] [si:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

Pete	and	Cross	used	their	loads	as	seats	,	and	the	latter	,
皮特	和	叉	用过的	他们的	负载	作为	座位	,	和	这	后者	,

皮特和克罗斯把行李当成了座位，后者

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] , [sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'tentɪvli] ,

who	had	not	seen	the	place	before	,	sat	looking	about	attentively	,
WHO	有	不是	已见	这	地方	前	,	卫星	寻找	关于	认真地	,

那些以前从未到过这里的人，坐着，专注地环顾四周。

[waɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [glæs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

while	my	uncle	took	out	his	little	double	-	glass	and	examined	the	towering
尽管	我的	叔叔	采取	出去	他的	小的	双倍的	-	玻璃	和	检查	这	参天

['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ɔːr] [triːz] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] .

mountain	for	signs	of	birds	upon	the	ledges	or	trees	which	clung	to	the	sides	.
山	为了	标志	的	鸟类	之上	这	壁架	或者	树木	哪个	紧紧抓住	到	这	侧面	.

而我的叔叔则拿出他的小型双层望远镜，仔细观察着巍峨的山峰，寻找山脊上或山腰上树木的踪迹，看是否有鸟类栖息。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	carpenter	turned	to	me	and	nodded	.
这	木匠	转向	到	我	和	点头	.

木匠转过身来，朝我点了点头。

“ [streɪndʒ] ['prɪti] [pleɪs] , ['mɪstər][næt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [laɪk] [piːt] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

“	Strange	pretty	place	,	Mr	Nat	,	”	he	cried	,	“	and	it's	just	like	Pete	said	it
“	奇怪的	漂亮的	地方	,	先生	纳特	,	”	他	哭	,	“	和	它是	只是	喜欢	皮特	说	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“纳特先生，这地方真奇怪，真漂亮，”他喊道，“就像皮特说的那样。”

['goʊɪŋ] [ʌp] ['jɑːndər] [tuː; tə][treɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”

Going	up	yonder	to	try	and	find	the	river	again	farther	on	,	aren't	we	?	”
去	向上	远处	到	尝试	和	寻找	这	河	再次	更远	在	,	不是	我们	?	”

我们要往那边走，再往前找找那条河，对吧?

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	and	I	think	we	shall	find	it	.	”
“	是的	,	和	我	思考	我们	将	寻找	它	.	”

“是的，我想我们一定能找到它。”

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Wouldn't	it	be	better	to	keep	on	up	it	?
“	不会	它	是	更好的	到	保持	在	向上	它	?

“坚持下去岂不是更好吗？”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . ”

Should	be	sure	of	it	then	.	”
应该	是	当然	的	它	然后	.	”

那应该可以确定了。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ?

“	But	don't	you	see	that	we	can	go	no	farther	?
“	但	不	你	看	那	我们	能	去	不	更远	?

“但是你难道看不出来我们已经走到尽头了吗？”

” [aɪ] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

”	I	said	wonderingly	.
”	我	说	惊奇地	.

我疑惑地说道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] .

“	No	,	sir	,	I	don't	.
“	不	,	先生	,	我	不	.

“不，先生，我没有。”

['wɔtɚz] [nɑːt] [ə'bʌv] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [its] [naɪs] ['sændi] ['bɑːtəm] . ”

Water's	not	above	eighteen	inches	deep	,	and	it's	nice	sandy	bottom	.	”
水的	不是	多于	十八	英寸	深的	,	和	它是	好的	沙	底部	.	”

水深不超过18英寸，水底是很好的沙质海底。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**But**	**it**	**nearly**	**touches**	**the**	**top**	**of**	**the**	**arch**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	但	它	几乎	触摸	这	顶部	的	这	拱	,	”	我	说	.

“但它几乎碰到了拱门的顶部，”我说。

“ [dʒʌst][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][duː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['evər][soʊ] [haɪ] [ˌɪn'saɪd] .

“	**Just**	**there**	**it**	**do**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**that's**	**only**	**the**	**doorway**	**;**	**it**	**may**	**be**	**ever**	**so**
”	只是	那里	它	做	,	先生	,	但	那就是	仅有的	这	门口	;	它	可能	是	曾经	所以

high	**inside** **.**
高的	里面 .

“先生，就在那里，但那只是门口；里面可能非常高。”

[aɪm] [rɔːŋ] , [ðoʊ] .

P'raps	**I'm**	**wrong**	**,**	**though** **.**
或许	我是	错误的	,	尽管 .

或许我错了。

[juːv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”

You've	**tried**	**it**	**,**	**then**	**?** **”**
你已经	尝试	它	,	然后	? ”

那你试过了？

“ [wʌt] , [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][dɑːrk] [ɑːrtʃ] ?

“	**What**	**,**	**tried**	**to**	**get**	**under**	**that**	**horrible**	**dark**	**arch** **?**
”	什么	,	尝试	到	得到	在下面	那	可怕	黑暗的	拱 ?

“什么？想从那个可怕的黑色拱门下面钻过去？”

[oʊ] , [noʊ] ! ”

Oh	**,**	**no**	**!** **”**
哦	,	不	! ”

哦，不！

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['kuːlli] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**said**	**the**	**man**	**coolly** **.**
”	为什么	不是	?	”	说	这	男人	冷静地 .

“为什么不呢？”那人冷冷地说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['nʌθɪŋ] ['hɔːrɪd] .

“	**I**	**don't**	**see**	**nothing**	**horrid**	**.**
”	我	不	看	没有什么	可怕的	.

“我没看到什么可怕的事情。”

[dɪseɪ] ['itl] [biː; bi][dɑːrk] , [bʌt; bət] [wiːv] [ə; eɪ] ['læntən] . ”

Dessay	**it'll**	**be**	**dark**	**,**	**but**	**we've**	**a**	**lanthorn**	**.** **”**
德赛	它将	是	黑暗的	,	但	我们已经	一个	灯笼	. ”

明天天就黑了，但我们有盏灯。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [hoʊl] .

“	**But**	**we**	**should**	**have**	**to**	**wade**	**,**	**and**	**in**	**the**	**darkness**	**we**	**might**	**go**	**down**	**some**	**horrible**	**hole** **.**
”	但	我们	应该	有	到	涉水	,	和	在	这	黑暗	我们	可能	去	向下	一些	可怕	洞 .

“但是我们必须涉水而行，在黑暗中我们可能会掉进某个可怕的洞里。”

” [krɔːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Cross**	**shook**	**his**	**head** **.**
”	叉	摇晃	他的	头 .

克罗斯摇了摇头。

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ]
“ Nay , ” he said ; “ you might do that if the water was running the other way
“ 不 , ” 他 说 ; “ 你 可能 做 那 如果 这 水 曾是 跑步 这 其他 方式
['daʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,

“不,”他说，“如果水是向下流的，你或许会那样做。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [striːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] .
but we should have to go up stream with the water coming to us .
但 我们 应该 有 到 去 向上 溪流 和 这 水 未来 到 我们 .

但我们应该逆流而上，顺着水流而上。

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [faɪnd] ['eni] [hoʊlz] ; [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mɔːr] ['laɪkli] [wʊd] [biː; bi] ['wɔtəː,fɔls] ,
We shouldn't find any holes ; what we should find more likely would be waterfalls ,
我们 不应该 寻找 任何 孔 ; 什么 我们 应该 寻找 更多的 可能 会 是 瀑布 ,

我们不应该发现任何洞穴；更有可能发现的是瀑布。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] - [ɪm] . ”
and have to climb up ' em . ”
和 有 到 爬 向上 - 呃 . ”

我们得爬上去。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
“ What's that ? ” cried my uncle , who had caught part of what was said ,
“ 是什么 那 ? ” 哭 我的 叔叔 , WHO 有 捕捉 部分 的 什么 曾是 说 ,

“那是什么？”我叔叔喊道，他听到了他们说的一部分话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðə; ði] [rest] .
and he was told the rest .
和 他 曾是 讲述 这 休息 .

其他人把剩下的事情都告诉了他。

“ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , [næt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Let's have a look , Nat , ” he said ,
“ 我们来吧 有 一个 看 , 纳特 , ” 他 说 ,

“我们来看看，纳特，”他说。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [buːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wiː; wi] [weidid] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɔːft] [sænd]
and slipping off our boots and stockings we waded on over the soft sand
和 滑倒 离开 我们的 靴子 和 长筒袜 我们 涉水 在 超过 这 柔软的 沙
[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,
to where the water came rushing out through the arch ,
到 在哪里 这 水 来了 匆忙 出去 通过 这 拱 ,

我们脱下靴子和袜子，趟过柔软的沙滩，来到水从拱门中奔涌而出的地方。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ænd; ənd]
stooping down and peering in as we listened to the gurgling and
弯腰 向下 和 窥视 在 作为 我们 听着 到 这 淙淙 和
['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
whispering of the water .
耳语 的 这 水 .

我们弯下腰，向里张望，聆听着潺潺流水声。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['læntən] ,
“ Shall we have the lanthorn ,
“ 将 我们 有 这 灯笼 ,

“我们要灯笼吗？”

[ænd; ənd] [aɪl] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [gets] ['haɪər] ['fɑːrðər] [ɪn] ?
and I'll stoop down and see if the roof gets higher farther in ?
和 患病的 哈腰 向下 和 看 如果 这 屋顶 获得 更高 更远 在 ?

那我蹲下来看看屋顶再往里是不是更高?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
" Would you mind doing it ? " said my uncle .
" 会 你 头脑 正在做 它 ? " 说 我的 叔叔 .

"你介意做这件事吗？"我叔叔说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] . "
" I don't think I should like it much , " I said ; " but I'll try . "
" 我 不 思考 我 应该 喜欢 它 很多 , " 我 说 ; " 但 患病的 尝试 . "

"我觉得我可能不会很喜欢它，"我说，"但我会试试。"

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['mæstər][næt] , [sɜːr] , " [sed] [piːt] ['iːgərli] ; " [aɪ][wəʊnt][maɪnd] . "
" Let me go , Master Nat , sir , " said Pete eagerly ; " I won't mind . "
" 让 我 去 , 掌握 纳特 , 先生 , " 说 皮特 急切地 ; " 我 惯于 头脑 . "

"放我走吧，纳特少爷，"皮特急切地说，"我不会介意的。"

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] , [sɜːr] , " [sed] [krɔːs] ,
" Sounds as if there's plenty of room inside , sir , " said Cross ,
" 声音 作为 如果 有 很多 的 房间 里面 , 先生 , " 说 叉 ,

"听起来里面空间很宽敞，先生，"克罗斯说道。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [weidid] [ɪn] .
who had followed our example and waded in .
WHO 有 随后 我们的 例子 和 涉水 在 .

他们效仿我们的做法，也加入了进来。

" [lets] [siː] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , ['æftər] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" Let's see , " said my uncle , stooping down , after cocking his gun .
" 我们来吧 看 , " 说 我的 叔叔 , 弯腰 向下 , 后 上膛 他的 枪 .

"让我看看，"我叔叔一边说着，一边弯下腰，给枪上了膛。

[ðen] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
Then holding it as if it were a pistol ,
然后 保持 它 作为 如果 它 是 一个 手枪 ,

然后像握手枪一样握着它，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]['faɪərd][bəuθ] ['bærəlz] .
he reached in as far as he could and fired both barrels .
他 达到 在 作为 远的 作为 他 可以 和 被解雇 两个都 桶 .

他尽可能地伸手进去，然后双管齐开。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] ['saʊndɪd] [dʌl] [ænd; ənd] ['smʌðəd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['lisnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] :
The reports sounded dull and smothered , and as we listened my uncle said :
这 报告 听起来 乏味的 和 窒息 , 和 作为 我们 听着 我的 叔叔 说 :

报告听起来沉闷乏味，我们听着，叔叔说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" It is only a narrow passage , I think .
" 它 是 仅有的 一个 狭窄的 通道 , 我 思考 .

"我想，这只是一条狭窄的通道。"

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['laʊdli] ,
" Then he was silent , for the reports were repeated ten times as loudly ,
" 然后 他 曾是 沉默的 , 为了 这 报告 是 重复 十 时代 作为 高声 ,

"然后他就沉默了，因为报告的声音被重复了十倍之多。"

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [riˈvəːbəreitiŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [frʌm; frəm] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ]

and	went	on	reverberating	again	and	again	,	from	farther	and	farther	away
和	去	在	回响	再次	和	再次	,	从	更远	和	更远	离开

,

,

,

声音不断回荡，从越来越远的地方传来。

[tɪl] [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [gruː] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

till	they	gradually	grew	indistinct	and	strange	,
直到	他们	逐步地	生长	模糊	和	奇怪的	,

直到它们逐渐变得模糊不清，变得陌生。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʌl] [rɔːr] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈekoʊz]

for	there	was	a	strange	dull	roar	growing	louder	and	louder	till	the	echoes
为了	那里	曾是	一个	奇怪的	乏味的	吼	生长	更大声	和	更大声	直到	这	回声

[wɜːr; wər] [draʊnd] ,

were	drowned	,
是	溺水	,

因为传来一阵奇怪的沉闷轰鸣声，越来越响，直到回声都被淹没。

[waɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

while	the	roar	seemed	to	come	on	and	on	,
尽管	这	吼	似乎	到	来	在	和	在	,

咆哮声似乎持续不断，

[tɪl] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˈɛniːˌwənz] [pɑːrt][wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ˈsplæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

till	without	hesitation	on	anyone's	part	we	turned	and	ran	splashing	out	of	the
直到	没有	犹豫	在	任何人的	部分	我们	转向	和	跑	溅起水花	出去	的	这

[striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

stream	to	the	shore	,
溪流	到	这	支撑	,

直到我们所有人都毫不犹豫地转身跑出溪流，溅起水花冲向岸边，

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈrʌʃɪŋ] [klaʊd] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ]

to	escape	from	a	dark	rushing	cloud	which	came	streaming	out	of	the	mouth
到	逃脱	从	一个	黑暗的	匆忙	云	哪个	来了	流媒体	出去	的	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [skriːmz] ,

of	the	cave	with	screams	,
的	这	洞穴	和	尖叫	,

为了逃离从洞口涌出的黑暗而汹涌的云雾，伴随着尖叫声，

[hisiz] , [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] ,

hisses	,	and	whisperings	,
嘶嘶声	,	和	耳语	,

嘶嘶声和低语声

[aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [rəˈviːn] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz]

out	and	away	down	the	narrow	ravine	till	it	seemed	to	be	filled	with	birds
出去	和	离开	向下	这	狭窄的	峡谷	直到	它	似乎	到	是	已填	和	鸟类

[ænd; ənd][bæts] ,

and	bats	,
和	蝙蝠	,

沿着狭窄的峡谷一路向下，直到峡谷里似乎充满了鸟类和蝙蝠。

[waɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [blæk] - [biːtli] [ˈoʊdər] [əˈseɪld] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnɒstrəlz] .

while	a	strange	black	-	beetly	odour	assailed	our	nostrils	.
尽管	一个	奇怪的	黑色的	-	甲虫	气味	遭受攻击	我们的	鼻孔	.

与此同时，一股奇怪的黑甜菜气味扑鼻而来。

“ [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [lædz] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

“	No	doubt	about	there	being	plenty	of	room	,	lads	,	”	said	my	uncle	,
“	不	怀疑	关于	那里	存在	很多	的	房间	,	小伙子们	,	”	说	我的	叔叔	,

“毫无疑问，这里空间很充足，伙计们，”我叔叔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [læft] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skerd] ['feɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [aʊt] [wʌz; wəz]

as	he	laughed	at	our	scared	faces	,	for	the	sudden	rush	out	was
作为	他	笑了	在	我们的	害怕的	面孔	,	为了	这	突然	匆忙	出去	曾是

['stɑːrtlɪŋ] .

startling	.
令人震惊	.

他看着我们惊恐的表情哈哈大笑，因为这突如其来的冲出去着实吓了我们一跳。

“ [ɪz][ðem; ðəm] [aulz] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['sterɪŋ] .

“	Is	them	owls	,	sir	?	”	said	the	carpenter	,	staring	.
“	是	他们	猫头鹰	,	先生	?	”	说	这	木匠	,	凝视	.

“先生，那是猫头鹰吗？”木匠盯着它们问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] - ['sʌkər] [traɪb] —

“	No	,	no	,	”	replied	my	uncle	;	“	they	are	something	of	the	goat	-	sucker	tribe	—
“	不	,	不	,	”	回复	我的	叔叔	;	“	他们	是	某物	的	这	山羊	-	傻瓜	部落	—

[naɪt] - [bɜːrdz] [wɪtʃ] [bɪld] [ɪn] [keivz] ;

night	-	birds	which	build	in	caves	;
夜晚	-	鸟类	哪个	建造	在	洞穴	;

“不，不，”我叔叔回答说；“他们有点像吸食山羊血的部落——夜行者，在洞穴里筑巢；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɑːr; ər][bæts] . ”

but	a	good	half	of	what	we	see	are	bats	.	”
但	一个	好的	一半	的	什么	我们	看	是	蝙蝠	.	”

但我们看到的其中一半都是蝙蝠。”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [bæts] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [aɪ]['evər][dɪd] [siː] .

“	Yes	,	I	can	see	they're	bats	,	sir	,	and	the	biggest	I	ever	did	see	.
“	是的	,	我	能	看	它们是	蝙蝠	,	先生	,	和	这	最大	我	曾经	做过	看	.

“是的，先生，我看得出来它们是蝙蝠，而且是我见过的最大的蝙蝠。”

[wel] , [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː 'es] , [sɜːr] ? ”

Well	,	they	won't	hurt	us	,	sir	?	”
出色地	,	他们	惯于	伤害	我们	,	先生	?	”

“他们不会伤害我们吧，先生？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['terəbli] [ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɜːrt][ðem; ðəm] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	No	,	but	they're	terribly	afraid	we	shall	hurt	them	,	”	said	my	uncle	.
“	不	,	但	它们是	可怕	害怕的	我们	将	伤害	他们	,	”	说	我的	叔叔	.

“不，但他们非常害怕我们会伤害他们，”我叔叔说。

“ [wel] , [næt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Well	,	Nat	,	what	do	you	say	?
“	出色地	,	纳特	,	什么	做	你	说	?

“那么，纳特，你觉得怎么样？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] ?

Shall	we	explore	the	underground	river	?
将	我们	探索	这	地下	河	?

我们去探索一下地下河吧?

” [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , “ [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ,

”	I	felt	as	if	I	should	like	to	say	,	“	No	,	I	would	rather	not	,
”	我	毛毡	作为	如果	我	应该	喜欢	到	说	,	“	不	,	我	会	相当	不是	,

我当时感觉自己好像应该说：“不，我宁愿不……”

" [bʌt; bət][ðə; ði][praɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [meɪd] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

"	but	the	pride	within	me	made	me	take	the	other	view	of	the	matter	.
"	但	这	自豪	之内	我	制成	我	拿	这	其他	看法	的	这	事情	.

但我内心的骄傲使我对这件事有了另一种看法。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	Yes	,	"	I	said	,	"	of	course	,
"	是的	,	"	我	说	,	"	的	课程	,

"是的，"我说，"当然。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [læf] [æt; ət]

"	and	the	sense	of	unwillingness	was	forgotten	in	the	desire	to	laugh	at
"	和	这	感觉	的	不情愿	曾是	被遗忘的	在	这	欲望	到	笑	在

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪn] ['pi:ts] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd] [ə'pi:lɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]

the	look	of	horror	in	Pete's	face	as	he	stared	appealingly	from	one	to	the
这	看	的	恐怖	在	皮特的	脸	作为	他	凝视	吸引人的	从	一	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

"于是，不情愿的感觉被嘲笑皮特脸上惊恐的表情所取代，皮特的目光在两人之间游移，令人忍俊不禁。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [krɔ:s] ? " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	You	won't	mind	,	Cross	?	"	said	my	uncle	.
"	你	惯于	头脑	,	叉	?	"	说	我的	叔叔	.

"你不介意吧，克罗斯？"我叔叔问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	No	,	sir	;	I	should	like	it	,	"	replied	the	man	.
"	不	,	先生	;	我	应该	喜欢	它	,	"	回复	这	男人	.

"不，先生；我很乐意，"那人回答道。

" [laɪt] [ðə; ði] ['læntən] . "

"	Light	the	lanthorn	.	"
"	光	这	灯笼	.	"

"点燃灯笼。"

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['loʊdz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	Shall	we	take	our	loads	with	us	,	uncle	?
"	将	我们	拿	我们的	负载	和	我们	,	叔叔	?

"叔叔，我们带上行李走吧？"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

[ɪf] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ɪz] [ʃɔ:rt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

If	the	way	through	is	short	we	shall	want	them	at	the	other	side	.
如果	这	方式	通过	是	短的	我们	将	想	他们	在	这	其他	边	.

如果通道很短，我们希望他们能到达另一边。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] . "

If	it	is	long	we	shall	want	some	refreshments	on	the	way	.	"
如果	它	是	长的	我们	将	想	一些	茶点	在	这	方式	.	"

如果路途遥远，我们想在路上吃点东西补充能量。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] — ” [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] .

“	But	suppose	—	”	I	began	,	and	then	I	stopped	.
”	但	认为	—	”	我	开始	,	和	然后	我	停止	.

“但是假设——”我刚开口，就停住了。

“ [sə'poʊz] [wʌt] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Suppose	what	?	”	said	my	uncle	.
”	认为	什么	?	”	说	我的	叔叔	.

“假设什么？”我叔叔说。

“ [sə'poʊz] [ðə; ði]['rɪvər] [dʌz] [nɑːt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət] [kʌmz] [frʌm; frəm] [diːp]

“	Suppose	the	river	does	not	pass	through	the	mountain	,	but	comes	from	deep
”	认为	这	河	做	不是	经过	通过	这	山	,	但	来	从	深的

[daʊn] ['sʌmwer] . ”

down	somewhere	.	”
向下	某处	.	”

“假设河流不流经这座山，而是来自山脚下的某个地方。”

“ [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɪts] ['hɪd(ə)n] [sɔːrs] , [maɪ] [læd] .

“	The	more	interesting	the	discovery	of	its	hidden	source	,	my	lad	.
”	这	更多的	有趣的	这	发现	的	它是	隐	来源	,	我的	小伙子	.

“孩子，发现它的隐藏来源就越有趣。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] .

But	that	is	not	likely	.
但	那	是	不是	可能	.

但这不太可能。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] .

Look	at	the	rock	.
看	在	这	岩石	.

看看这块石头。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ['grænɪt] [ɔːr] [naɪs] ? ”

What	is	it	—	granite	or	gneiss	?	”
什么	是	它	—	花岗岩	或者	片麻岩	?	”

这是花岗岩还是片麻岩?

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ ['laɪmstoʊn] . ”

“	No	,	”	I	said	;	“	limestone	.	”
”	不	,	”	我	说	;	“	石灰石	.	”

“不,”我说，“是石灰石。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['laɪmstoʊn] ['rɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] -

“	Well	,	you	ought	to	know	how	limestone	ridges	are	honeycombed	with	water	-
”	出色地	,	你	应该	到	知道	如何	石灰石	山脊	是	蜂窝状	和	水	-

[fɔːrmd] ['kævərnz] .

formed	caverns	.
形成	洞穴	.

“你应该知道石灰岩山脊上布满了水蚀形成的洞穴。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz][æt; ət] [hoʊm] .

We	have	several	examples	at	home	.
我们	有	一些	示例	在	家	.

我们家里就有几个例子。

[ɪf] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvər] [keɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

If	this	subterranean	river	came	bubbling	up	from	somewhere	in	the	interior
如果	这	地下	河	来了	冒泡	向上	从	某处	在	这	内部的

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] ['grænɪt] ,

and	the	rock	were	granite	,
和	这	岩石	是	花岗岩	,

如果这条地下河是从内陆某处涌出的，而岩石是花岗岩，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːt] . ”

I	should	expect	it	to	be	hot	.	”
我	应该	预计	它	到	是	热的	.	”

我应该会觉得很热。

“ [ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [koʊld] , [sɜːr] , ” [sed] [krɔːs] .

“	And	it's	quite	cold	,	sir	,	”	said	Cross	.
”	和	它是	相当	寒冷的	,	先生	,	”	说	叉	.

“先生，天气很冷，”克罗斯说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [dʒʌst] ['plezntli] [kuːl] .

“	Oh	,	no	,	just	pleasantly	cool	.
”	哦	,	不	,	只是	愉快	凉爽的	.

“哦，不，只是感觉凉爽宜人。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['hævɪŋ] [ɪts] [sɔːrs] ['haɪər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

I	don't	think	there's	a	doubt	about	its	having	its	source	higher	up	in	the	mountains	;
我	不	思考	有	一个	怀疑	关于	它是	拥有	它是	来源	更高	向上	在	这	山脉	;

我认为毫无疑问，它的源头在更高的山上；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [daɪvd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

but	whether	it	has	dived	down	for	a	few	hundred	yards	or	a	few	miles
但	无论	它	有	潜水	向下	为了	一个	很少	百	码	或者	一个	很少	英里

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [noʊ] [baɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] . ”

we	can	only	know	by	exploring	.	”
我们	能	仅有的	知道	经过	探索	.	”

但它究竟潜入了几百码还是几英里深，我们只能通过探索才能知道。”

“ [wel] , [krɔːs] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , “ [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [fʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	Cross	,	”	I	said	to	the	carpenter	,	“	will	this	be	fun	enough	for	you	?	”
”	出色地	,	叉	,	”	我	说	到	这	木匠	,	”	将要	这	是	乐趣	足够的	为了	你	?	”

“克罗斯，”我对木匠说，“这够有趣吧？”

“ ['splendɪd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Splendid	,	sir	,	”	said	the	man	enthusiastically	.
”	灿烂	,	先生	,	”	说	这	男人	踊跃	.

“太棒了，先生！”那人热情地说。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [triːt] [laɪk] [ðɪs] . ”

“	I	never	had	a	treat	like	this	.	”
”	我	绝不	有	一个	对待	喜欢	这	.	”

“我从未享受过如此美味。”

“ ['mæstər] [næt] , ” ['wɪspəd] [piːt] , “ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ? ”

“	Master	Nat	,	”	whispered	Pete	,	“	am	I	to	come	too	?	”
”	掌握	纳特	,	”	低声说道	皮特	,	“	是	我	到	来	也	?	”

“纳特少爷，”皮特低声说，“我也要去吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Of	course	,	”	I	said	.
”	的	课程	,	”	我	说	.

“当然，”我说。

“ [tʌk] [ʌp] [jʊr; jər] ['traʊzərz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”

“	Tuck	up	your	trousers	as	high	as	you	can	.	”
”	塔克	向上	你的	裤子	作为	高的	作为	你	能	.	”

“尽量把裤腿塞到最高处。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪm] , [sɜːr] ? ”

“	But	suppose	we	have	to	swim	,	sir	?	”
”	但	认为	我们	有	到	游泳	,	先生	?	”

“但如果我们必须游泳呢，先生？”

“ [lʊk] [hɪr] , [piːt] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] . ”

“	Look	here	,	Pete	,	”	I	said	,	“	you	don't	want	to	come	.	”
”	看	这里	,	皮特	,	”	我	说	,	“	你	不	想	到	来	.	”

“听着，皮特，”我说，“你不想来。”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] - [ber] [ðə; ði] [dɑːrk] . ”

Can't	help	it	,	sir	,	but	I	never	could	a	-	bear	the	dark	.	”
不能	帮助	它	,	先生	,	但	我	绝不	可以	一个	-	熊	这	黑暗的	.	”

先生，我没办法，我就是受不了黑暗。

“ [ðen] [aɪl] [æsk] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [stɑːp] [bɪ'haɪnd] . ”

“	Then	I'll	ask	my	uncle	to	let	you	stop	behind	.	”
”	然后	患病的	问	我的	叔叔	到	让	你	停止	在后面	.	”

“那我这就去请我叔叔让你留下来。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['fɪrsli] , “ [liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [goʊ] ?

“	What	!	”	cried	the	poor	fellow	fiercely	,	“	leave	me	behind	,	and	you	go	?
”	什么	!	”	哭	这	贫穷的	同伴	激烈地	,	“	离开	我	在后面	,	和	你	去	?

“什么！”可怜的家伙愤怒地喊道，“把我丢下，你们自己走？”

[ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wəʊnt] , [sɜːr] .

That	you	just	won't	,	sir	.
那	你	只是	惯于	,	先生	.

先生，您肯定不会这么做。

[aɪ'd] [goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [dɑːrk] .

I'd	go	if	it	was	twice	as	dark	.
ID	去	如果	它	曾是	两次	作为	黑暗的	.

就算天黑两倍我也去。

” [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

”	I	saw	him	set	his	teeth	,	and	then	,	as	my	uncle	gave	the	word	,
”	我	锯	他	放	他的	牙齿	,	和	然后	,	作为	我的	叔叔	给予	这	单词	,

“我看到他咬紧牙关，然后，随着我叔叔一声令下，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɜːrd(ə)nt] [kleft] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] [tuː; tə] [kʌt] [fɔːr] [staʊt] [bæm'buːz] [ə'baʊt]

he	climbed	up	to	a	verdant	cleft	with	Cross	to	cut	four	stout	bamboos	about
他	攀登	向上	到	一个	葱茏	裂	和	叉	到	切	四	肥硕	竹子	关于

[sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] - [steɪvz] .

six	feet	long	to	act	as	walking	-	staves	.
六	脚	长的	到	行为	作为	步行	-	杖	.

他和克罗斯爬上一处绿意盎然的裂缝，砍下四根约六英尺长的粗壮竹子，用作行走的拐杖。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [depθ] , ” [sed]

“	We	must	always	be	ready	to	feel	our	way	and	try	the	depth	,	”	said
”	我们	必须	总是	是	准备好	到	感觉	我们的	方式	和	尝试	这	深度	,	”	说

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ;

Uncle	Dick	;
叔叔	迪克	;

“我们必须时刻准备好去摸索前进，去尝试各种方法，”迪克叔叔说；

“ [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['eni] [hoʊlz] .

“	and	avoid	any	holes	.
”	和	避免	任何	孔	.

“并避免出现任何孔洞。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [diːpər] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ber] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

If	it	grows	deeper	as	we	go	on	and	there	is	no	bare	rock	at	the	sides	,
如果	它	生长	更深	作为	我们	去	在	和	那里	是	不	裸	岩石	在	这	侧面	,

如果随着我们继续深入，它变得越来越深，而且两侧没有裸露的岩石，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] .

of	course	we	must	return	.
的	课程	我们	必须	返回	.

我们当然要回去。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [bæks] , [ðə; ði]['loʊdz] ['teɪkən]

"	A	few	minutes	later	our	guns	were	slung	across	our	backs	,	the	loads	taken
"	一个	很少	分钟	之后	我们的	枪支	是	吊着	穿过	我们的	背部	,	这	负载	已采取

[ʌp] ,

up	,
向上	,

几分钟后，我们的枪支被背在了背上，货物也被搬运完毕。

[ænd; ənd] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staːf] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][staːrt] — [krɔːs] , [æz; əz][hiː; hi] [held]

and	,	each	armed	with	a	staff	,	we	made	our	start	—	Cross	,	as	he	held
和	,	每个	武装	和	一个	职员	,	我们	制成	我们的	开始	—	叉	,	作为	他	握住

[ðə; ði] ['læntən] ,

the	lanthorn	,
这	灯笼	,

于是，我们每人手持一根杖，出发了——克罗斯拿着灯笼，

['æskɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

asking	leave	to	lead	the	way	.
问	离开	到	带领	这	方式	.

请假带路。

" [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər][næt] , " ['wɪspəd] [piːt] , [æz; əz][wiː; wi]

"	We	shan't	be	able	to	do	it	,	Master	Nat	,	"	whispered	Pete	,	as	we
"	我们	不会	是	有能力的	到	做	它	,	掌握	纳特	,	"	低声说道	皮特	,	作为	我们

['fɑːloʊd] [ɪn][tɜːrn] ,

followed	in	turn	,
随后	在	转动	,

"我们做不到，纳特少爷，"皮特低声说道，我们依次跟了上去。

[piːt] [læst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] ,

Pete	last	,	for	it	was	very	hard	work	,
皮特	最后的	,	为了	它	曾是	非常	难的	工作	,

皮特最后才上场，因为那是一项非常艰苦的工作。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ['skreɪpɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	barrels	of	our	guns	scraping	again	and	again	against	the	roof	during	the
这	桶	的	我们的	枪支	刮擦	再次	和	再次	反对	这	屋顶	期间	这

[fɜːrst] ['twenti] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] ;

first	twenty	yards	or	so	;
第一的	二十	码	或者	所以	;

在最初的二十码左右，我们的枪管一次又一次地刮擦着屋顶；

[bʌt; bət] [piːt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [krɔːs] [reɪz] [ðə; ði]

but	Pete	had	hardly	uttered	the	above	words	before	I	saw	Cross	raise	the
但	皮特	有	几乎	说出	这	多于	字	前	我	锯	叉	增加	这

['læntən] ['haɪər] .

lanthorn	higher	.
灯笼	更高	.

但皮特话音未落，我就看到克罗斯把灯笼举得更高了。

[ðen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪ'rekt] ,
Then **my** **uncle** **began** **to** **walk** **erect** **,**
然后 我的 叔叔 开始 到 走 直立 ,

然后我叔叔开始直立行走了。

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [stɑːf] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ]
and **directly** **after** **I** **found** **on** **raising** **my** **staff** **that** **I** **could** **not** **touch** **the**
和 直接地 后 我 成立 在 提高 我的 职员 那 我 可以 不是 触碰 这
[ruːf] ,
roof **,**
屋顶 ,

紧接着，我发现当我调动所有员工时，我根本够不到屋顶。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] ['ʌtəd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['læntən] - ['berər] [wʌz; wəz] ['ekəud] [frʌm; frəm] [fɑːr]
while **a** **sharp** **whistle** **uttered** **by** **our** **lanthorn** **-** **bearer** **was** **echoed** **from** **far**
尽管 一个 锋利的 哨 说出 经过 我们的 灯笼 - 持有人 曾是 回声 从 远的
[ɑːn] [haɪ] .
on **high** **.**
在 高的 .

与此同时，提灯人发出了一声尖锐的哨声，从高处传来回响。

“ ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ['ʌpwərdz] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [krɔːs] .
“ **Plenty** **of** **room** **upwards** **,** **sir** **,** **”** **cried** **Cross** **.**
“ 很多 的 房间 向上 , 先生 , ” 哭 叉 .

“上面还有很多空间，先生，”克罗斯喊道。

“ [jes] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **my** **uncle** **.**
“ 是的 , ” 说 我的 叔叔 .

“是的，”我叔叔说。

“ [ʊx；ɜː] !
“ **Ugh** **!**
“ 啊 !

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [pleɪs] , ['mæstər] [næt] ! ” ['wɪspəd] [piːt] ,
what **a** **horrid** **place** **,** **Master** **Nat** **!** **”** **whispered** **Pete** **,**
什么 一个 可怕的 地方 , 掌握 纳特 ! ” 低声说道 皮特 ,

“真是个可怕的地方，纳特少爷！”皮特低声说道。

[huː] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
who **kept** **as** **close** **to** **me** **as** **he** **could** **.**
WHO 保留 作为 关闭 到 我 作为 他 可以 .

他尽可能地和我保持亲近。

“ [duː] [maɪnd] , [sɜːr] . ”
“ **Do** **mind** **,** **sir** **.** **”**
“ 做 头脑 , 先生 . ”

“请您注意，先生。”

“ [maɪnd] [wʌt] ?
“ **Mind** **what** **?**
“ 头脑 什么 ?

“注意什么？”

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [ðə; ði] [hoʊlz] .
“ The holes .
“ 这 孔 .

“那些洞。

[ɪf] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [diːp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
If you step into one of them there's no knowing how deep they are .
如果 你 步 进入 一 的 他们 有 不 会心 如何 深的 他们 是 .

如果你踏入其中一个坑里，你根本不知道它有多深。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [welz] . ”
They must be just like wells . ”
他们 必须 是 只是 喜欢 水井 . ”

它们肯定就像水井一样。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How do you know ?
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

” [aɪ] [sed] ['grʌflɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,
” I said gruffly ; and he was silent ,
” 我 说 粗声粗气地 ; 和 他 曾是 沉默的 ,

我粗声粗气地说；他沉默不语。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,
giving me time to look to right and left and forward ,
给予 我 时间 到 看 到 正确的 和 左边 和 向前 ,

让我有时间向左右和前方观察，

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntən] [wʊd] [ə'laʊ] .
as far as the light of the lanthorn would allow .
作为 远的 作为 这 光 的 这 灯笼 会 允许 .

在灯笼的光线所能及的范围内。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] — ['oʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz]
There was not much to see — only a faint halo of light , with reflections
['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] ['drɪpɪŋ] ['rɑːks] ;
sometimes from dripping rocks ;
有时 从 滴落 岩石 ;

没什么可看的——只有一圈微弱的光晕，有时还能看到滴水的岩石反射的光影；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [sʌtʃ] [æz; əz]
but it seemed that there was no shore to the river on either side such as
[wʊd] [ə'fɔːrd] ['fʊtɪŋ] ,
would afford footing ,
会 买得起 立足点 ,

但河两岸似乎都没有可以让人站立的岸边。

[waɪl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ]
while as far as I could make out the stream was about the same width
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .
as it was outside .
作为 它 曾是 外部 .

据我观察，溪流的宽度与外面的宽度大致相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪt] [ɑːn] [ə'hed] , ['pleɪɪŋ] ['streɪndʒli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	the	dancing	light	on	ahead	,	playing	strangely	on	the	surface	of	the
那里	曾是	这	跳舞	光	在	前方	,	玩耍	奇怪的	在	这	表面	的	这

['glaɪdɪŋ] ['wɔːtərz] ,

gliding	waters	,
滑翔	水	,

前方有一束跳跃的灯光，在波光粼粼的水面上投下奇异的光芒。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [blæk] ['dɑːrknəs] , [waɪl] [ðə; ði][væst]['kævərn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

and	all	around	black	darkness	,	while	the	vast	cavern	in	which	we	were	,
和	全部	大约	黑色的	黑暗	,	尽管	这	广阔的	洞穴	在	哪个	我们	是	,

四周一片漆黑，而我们身处的巨大洞穴中，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [saʊndz] , [splæʃɪŋz] , [rɪpəlɪŋz] , ['wɪspərɪŋ] ,

seemed	to	be	filled	with	strange	sounds	,	splashings	,	ripplings	,	whisperings	,
似乎	到	是	已填	和	奇怪的	声音	,	水花四溅	,	涟漪	,	耳语	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ekoʊz] .

and	their	echoes	.
和	他们的	回声	.

水里似乎充满了奇怪的声音、水花声、涟漪声、低语声以及它们的回声。

“ [hɪr] [ðæt] , ['mæstər][næt] ? ” [sed] [piːt] , ['getɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [maɪ][ɑːrm]

“	Hear	that	,	Master	Nat	?	”	said	Pete	,	getting	close	beside	me	and	grasping	my	arm
“	听到	那	,	掌握	纳特	?	”	说	皮特	,	获得	关闭	旁	我	和	抓握	我的	手臂

.

:
.

“听到了吗，纳特少爷？”皮特说着，走到我身边，抓住我的胳膊。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , ” [aɪ] [sed] ['petɪʃli] ,

“	Of	course	I	can	,	”	I	said	pettishly	,
“	的	课程	我	能	,	”	我	说	斤斤计较	,

“我当然可以，”我有些不耐烦地说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

for	it	was	bad	enough	to	suffer	from	one's	own	feelings	,
为了	它	曾是	坏的	足够的	到	遭受	从	一个人的	自己的	情怀	,

因为仅仅是承受自己情绪的折磨就已经够糟糕的了，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] ['ʌðər] .

without	being	troubled	at	such	a	time	by	others	.
没有	存在	麻烦	在	这样的	一个	时间	经过	其他的	.

在这种时候不受他人打扰。

“ [bʌt; bət] — [oʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	But	—	oh	,	there	it	goes	again	,	”	he	whispered	.
“	但	—	哦	,	那里	它	去	再次	,	”	他	低声说道	.

“但是——哦，它又来了，”他低声说道。

“ [wʌt] [goʊz] [ə'gen] ?

“	What	goes	again	?
“	什么	去	再次	?

“什么来着？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ðæt] , [sɜːr] .

“	That	,	sir	.
“	那	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] .

I	dunno	what	it	is	,	but	there	seems	to	be	lots	of	'	em	.
我	不知道	什么	它	是	,	但	那里	似乎	到	是	很多	的	-	呃	.

我不知道那是什么，但似乎有很多。

[bɪl] [krɔːs] [stəːz] - [ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪmz] [ɔːf] [bəuθ] [saɪdz] ,

Bill	Cross	stirs	'	em	up	with	the	stick	and	the	light	,	and	they	swims	off	both	sides	,
账单	叉	搅拌	-	呃	向上	和	这	戳	和	这	光	,	和	他们	游泳	离开	两个都	侧面	,

比尔·克罗斯用棍子和灯光搅动它们，它们便从两边游开。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] - [ɪm] ['splæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . ”

and	then	you	can	hear	'	em	splashing	with	their	tails	as	they	come	back	again	.	”
和	然后	你	能	听到	-	呃	溅起水花	和	他们的	尾巴	作为	他们	来	后退	再次	.	”

然后你就能听到它们游回来时尾巴拍打水面的声音了。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ðæts] [ɔːl][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

“	That's	all	imagination	.	”
“	那就是	全部	想像力	.	”

“那都是想象。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɑːnt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Oh	,	no	,	it	aren't	,	sir	,	”	he	whispered	.
“	哦	,	不	,	它	不是	,	先生	,	”	他	低声说道	.

“哦，不，先生，不是这样的，”他低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(Through Forest and Stream The Quest of the)

“ [aɪ] [seɪ] ,
“ I say ,
” 我 说 ,

我说，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg] [sneɪks] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][pɑːrt][ʌv; əv]
what did you say was the name of them big snakes that lives part of
什么 做过 你 说 曾是 这 姓名 的 他们 大的 蛇 那 生活 部分 的
[ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? ”
their time in the water ? ”
他们的 时间 在 这 水 ? ”

你刚才说那些生活在水里一段时间的大蛇叫什么名字来着?

“ [ˌænə'kɑːndəz] . ”
“ Anacondas . ”
” 蟒蛇 . ”

“巨蟒。”

“ [ðæts] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .
“ That's them , sir .
” 那就是 他们 , 先生 .

“就是他们，先生。”

[wiːv] [gɑːt][ɔːl] [ə'mʌŋst] - [ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][də'rektli; daɪ'rektli]
We've got all amongst ' em here , and they'll be having one of us directly
我们已经 得到 全部 在 - 呃 这里 , 和 他们会 是 拥有 一 的 我们 直接地
. ”
. ”
. ”

我们都在这里，他们会直接和我们中的一个对峙。”

“ [puː] !
“ Pooh !
” 呸 !

“呸!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [pleɪs] , ” [aɪ] [sed] ['skɔːrnfəli] .
There's nothing alive in this dark place , ” I said scornfully .
有 没有什么 活 在 这 黑暗的 地方 , ” 我 说 轻蔑地 .

“这黑暗的地方没有一丝生机，”我轻蔑地说。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[waɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd][bæts] ? ”
Why , wasn't it alive with birds and bats ? ”
为什么 , 不是 它 活 和 鸟类 和 蝙蝠 ? ”

为什么那里没有鸟类和蝙蝠栖息呢?

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk]['wɔːtərz] . ”
“ Oh , yes , but I don't believe there's a fish in these dark waters . ”
” 哦 , 是的 , 但 我 不 相信 有 一个 鱼 在 这些 黑暗的 水 . ”

“哦，是的，但我并不认为这片黑暗的水里有鱼。”

“ [fɪʃ] !
“ Fish !
” 鱼 !

“鱼!

[oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [fɪʃ] , [sɜːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːnt] [ʃɑːrks] .
Oh , I don't mind fish , sir , as long as they aren't sharks .
哦 , 我 不 头脑 鱼 , 先生 , 作为 长的 作为 他们 不是 鲨鱼 .

哦，先生，我不介意吃鱼，只要不是鲨鱼就行。

[its] [ðem; ðəm] [kɑːndɝz] [aɪ] [kɑːnt] [ber] .
It's them conders I can't bear .
它是 他们 康德斯 我 不能 熊 .

我最受不了的就是那些康德人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmætər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
It wouldn't so much matter if we were in the dark ,
它 不会 所以 很多 事情 如果 我们 是 在 这 黑暗的 ,

如果我们身处黑暗之中，那倒也无所谓了。

[bʌt; bət] [wiːv] [brɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
but we've brought a light to show ' em where we are . ”
但 我们已经 带来 一个 光 到 展示 - 呃 在哪里 我们 是 . ”

但我们已经带来了一盏明灯，让他们看到我们身在何处。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sneɪks] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] [ˈæŋgrəli] .
“ There are no snakes here , ” I said angrily .
” 那里 是 不 蛇 这里 , ” 我 说 愤怒地 .

“这里没有蛇，”我生气地说。

“ [its] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ˈmæstər][næt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ It's all very well for you to say so , Master Nat , ” he replied ;
” 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说 所以 , 掌握 纳特 , ” 他 回复 ;

“你这么说当然很好，纳特少爷，”他回答道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] .
“ but you just listen .
” 但 你 只是 听 .

“但你只要听着就行了。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[hɪr] [ðæt] ? ”
Hear that ? ”
听到 那 ? ”

听到了吗?

“ [jes] , [ðə; ði] [splæʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [wiː; wi] [meɪk] [ɪn] [ˈweɪdɪŋ] .
“ Yes , the splash against the side of the wave we make in wading .
” 是的 , 这 溅 反对 这 边 的 这 海浪 我们 制作 在 涉水 .

“是的，我们在涉水时溅起的水花。”

” [piːt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
” Pete was about to say something more , but just then my uncle turned his
” 皮特 曾是 关于 到 说 某物 更多的 , 但 只是 然后 我的 叔叔 转向 他的
[hed] .
head .
头 .

“皮特正要再说些什么，但就在这时，我叔叔转过头来。”

“ [juːz] [jʊr; jər] [ˌbæm'buː] [wel] , [næt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] [kræks] ;

“	Use	your	bamboo	well	,	Nat	,	”	he	said	,	“	in	case	of	there	being	any	cracks	;
“	使用	你的	竹子	出色地	,	纳特	,	”	他	说	,	“	在	案件	的	那里	存在	任何	裂缝	;

“好好利用你的竹子，纳特，”他说，“以防万一出现裂缝；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [siːmz] ['veri] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [kiːps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

but	the	bottom	seems	very	level	,	and	the	depth	keeps	about	the	same	.
但	这	底部	似乎	非常	等级	,	和	这	深度	保持	关于	这	相同的	.

但底部看起来很平整，深度也基本保持不变。

[naɪs] [ænd; ənd] [kuːl] [hɪr] .

Nice	and	cool	here	.
好的	和	凉爽的	这里	.

这里凉爽宜人。

[kiːp] [kloʊz] [ʌp] .

Keep	close	up	.
保持	关闭	向上	.

保持近距离。

[wɒts] [ðæt] , [krɔːs] ? ”

What's	that	,	Cross	?	”
是什么	那	,	叉	?	”

那是什么，克罗斯?

“ ['oʊnli] [ə; eɪ] [stoʊn] ['stændɪŋ] [raɪt] [ʌp] , [sɜːr] ; ['wɔːtər] [wɑːʃiz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Only	a	stone	standing	right	up	,	sir	;	water	washes	round	it	.
“	仅有的	一个	石头	常设	正确的	向上	,	先生	;	水	洗涤	圆形的	它	.

“先生，只有一块石头直立着；水流绕着它流淌。”

[ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

It's	best	to	keep	right	in	the	middle	,	I	think	.	”
它是	最好的	到	保持	正确的	在	这	中间	,	我	思考	.	”

我认为最好保持中立。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

“	You	must	judge	about	that	,	”	said	my	uncle	.
“	你	必须	法官	关于	那	,	”	说	我的	叔叔	.

“这事你得自己判断，”我叔叔说。

“ [goʊ] [ɑːn] . ”

“	Go	on	.	”
“	去	在	.	”

“继续。”

“ [haʊ] [fɑːr] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [kʌm] , [sɜːr] , [naʊ] ? ”

“	How	far	do	you	think	we've	come	,	sir	,	now	?	”
“	如何	远的	做	你	思考	我们已经	来	,	先生	,	现在	?	”

“先生，您认为我们现在已经取得了多大的进展？”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

“	About	a	quarter	of	a	mile	,	I	should	say	.	”
“	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,	我	应该	说	.	”

“大概四分之一英里吧。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [weidid] ['stedəli] [ɑːn] ,

“	That's	what	I	thought	,	sir	,	”	said	the	carpenter	,	and	he	waded	steadily	on	,
“	那就是	什么	我	想法	,	先生	,	”	说	这	木匠	,	和	他	涉水	稳步	在	,

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊɪŋ] .

with	us	following	.
和	我们	下列的	.

“我也是这么想的，先生，”木匠说道，然后他稳步向前走去，我们也跟在他身后。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][gruː] ['veri] [mə'nɑːtənəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌpəːsi'viəd] ,

After	a	time	it	grew	very	monotonous	,	but	we	persevered	,
后	一个	时间	它	生长	非常	单调	,	但	我们	坚持不懈	,

一段时间后，这变得非常单调乏味，但我们坚持了下来。

['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] , [ðen] ['ʃæloʊɝ] ,

finding	the	underground	river	sometimes	a	little	deeper	,	then	shallower	,
寻找	这	地下	河	有时	一个	小的	更深	,	然后	较浅	,

发现地下河有时深一些，有时浅一些。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rɪpld] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['æŋklz] ,

so	that	the	water	rippled	just	above	our	ankles	,
所以	那	这	水	涟漪	只是	多于	我们的	脚踝	,

于是，水波荡漾到我们脚踝上方。

[waɪl] [wiː; wi] [nuː] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [haɪ] ,

while	we	knew	at	times	that	the	cavern	was	wide	and	high	,
尽管	我们	知道	在	时代	那	这	洞穴	曾是	宽的	和	高的	,

虽然我们有时知道洞穴又宽又高，

[æt; ət] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

at	others	that	it	closed	in	on	either	side	,
在	其他的	那	它	关闭	在	在	任何一个	边	,

有时它从两侧逼近，

[ænd; ənd] [twaɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] .

and	twice	over	the	roof	was	so	close	that	I	could	touch	it	with	my	stick	.
和	两次	超过	这	屋顶	曾是	所以	关闭	那	我	可以	触碰	它	和	我的	戳	.

两次飞越屋顶，距离屋顶都非常近，我的棍子都能碰到它。

[ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [aʊt] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

The	times	when	it	opened	out	were	plain	enough	,
这	时代	什么时候	它	打开	出去	是	清楚的	足够的	,

它开放的时机非常明显，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [splæʃɪŋz] [ɔːr] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] [ænd; ənd] [went] ['wɪspərɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

for	our	splashings	or	voices	echoed	and	went	whispering	far	away	.
为了	我们的	水花四溅	或者	声音	回声	和	去	耳语	远的	离开	.

我们的水花声或声音回荡在远方，低语回荡。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [daɪd]

But	otherwise	the	journey	was	very	tame	,	and	as	the	feeling	of	awe	died
但	否则	这	旅行	曾是	非常	驯服	,	和	作为	这	感觉	的	敬畏	死亡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但除此之外，旅程非常平淡，随着敬畏之情消退，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [siːmd] [ʌn'kɑːmənli] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

the	journey	seemed	uncommonly	free	from	danger	,
这	旅行	似乎	不寻常地	自由的	从	危险	,

这段旅程似乎异常顺利，没有遇到任何危险。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə][biː; bi] ['piːpld] [wɪð; wɪθ]

for	I	felt	it	was	absurd	to	imagine	the	waters	to	be	peopled	with
为了	我	毛毡	它	曾是	荒诞	到	想象	这	水	到	是	人	和

[streɪndʒ] ['kriːtʃərz] .

strange	creatures	.
奇怪的	生物	.

因为我觉得想象水中居住着奇怪的生物是很荒谬的。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪdɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

We	had	been	wading	on	for	quite	a	couple	of	hours	,
我们	有	到过	涉水	在	为了	相当	一个	夫妻	的	小时	,

我们已经趟水走了好几个小时了，

[wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['slʌgɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [floʊ] ['veri] ['kwaɪətli] , ['raɪzɪŋ] ,

when	the	water	began	to	grow	more	sluggish	,	and	to	flow	very	quietly	,	rising	,
什么时候	这	水	开始	到	生长	更多的	迟缓	,	和	到	流动	非常	悄悄	,	上升	,

[tuː] ,

too	,
也	,

当水流开始变得缓慢，静静地流淌，水位也随之上升时，

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [weists] ,

higher	and	higher	,	till	it	was	above	our	waists	,
更高	和	更高	,	直到	它	曾是	多于	我们的	腰部	,

越来越高，直到超过我们的腰部。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] .

and	the	light	reflected	from	the	surface	showed	that	it	was	very	smooth	.
和	这	光	反映	从	这	表面	显示	那	它	曾是	非常	光滑的	.

从表面反射的光线表明，它非常光滑。

“ [kiːp] [ɑːn] , [sɜːr] ? ” [sed] [krɔːs] .

“	Keep	on	,	sir	?	”	said	Cross	.
“	保持	在	,	先生	?	”	说	叉	.

“继续，先生？”克罗斯问道。

“ [jes] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Yes	,	”	said	my	uncle	.
“	是的	,	”	说	我的	叔叔	.

“是的，”我叔叔说。

“ [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['tʌtʃɪz] [jʊr; jər] [tʃɪn] .

“	Keep	on	till	it	nearly	touches	your	chin	.
“	保持	在	直到	它	几乎	触摸	你的	下巴	.

“继续往下，直到它几乎碰到你的下巴。”

[ðen] [wiːl] [tɜːrn] [bæk] .

Then	we'll	turn	back	.
然后	出色地	转动	后退	.

然后我们就返回。

” [piːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [wei] ,

”	Pete	uttered	a	low	groan	,	but	followed	in	a	despairing	way	,
”	皮特	说出	一个	低的	呻吟	,	但	随后	在	一个	绝望	方式	,

皮特低声呻吟了一声，绝望地跟着做了下去。

[waɪl] [wiː; wi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [diːpər]

while	we	went	on	for	another	quarter	of	an	hour	,	with	the	water	deeper
尽管	我们	去	在	为了	其他	四分之一	的	一个	小时	,	和	这	水	更深

[ænd; ənd] [diːpər] ,

and	deeper	,
和	更深	,

我们又走了大约十五分钟，水越来越深。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] :

and	at	last	,	to	our	great	delight	,	my	uncle	said	:
和	在	最后的	,	到	我们的	伟大的	喜	,	我的	叔叔	说	:

最后，令我们非常高兴的是，我的叔叔说道：

“ [ðer; ðər] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['rɪplɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [bɪrd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ][bæk] . ”

“	There	,	the	water	is	rippling	up	in	my	beard	,	so	it	is	time	to	go	back	.	”
”	那里	,	这	水	是	涟漪	向上	在	我的	胡须	,	所以	它	是	时间	到	去	后退	.	”

“瞧，水波荡漾在我的胡须上，是时候回去了。”

“ [hɑː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [piːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [groʊn] , [fɔːr; fər] [krɔːs] [sed] :

“	Hah	!	”	ejaculated	Pete	,	and	then	he	groaned	,	for	Cross	said	:
”	哈哈	!	”	射精	皮特	,	和	然后	他	呻吟	,	为了	叉	说	:

“哈！”皮特惊呼一声，然后又呻吟了一声，因为克罗斯说道：

“ [nɑːt][soʊ] [diːp] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [sɜːr] . ”

“	Not	so	deep	now	as	it	was	ten	minutes	ago	,	sir	.	”
”	不是	所以	深的	现在	作为	它	曾是	十	分钟	前	,	先生	.	”

“先生，现在水位没有十分钟前那么深了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”

“	Are	you	sure	?	”
”	是	你	当然	?	”

“你确定吗？ ”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [noʊ] [baɪ][maɪ] [stɪk] .

I	know	by	my	stick	.
我	知道	经过	我的	戳	.

我凭我的拐杖就能知道。

[aɪ] [kiːp] [maɪ][hænd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	keep	my	hand	so	that	it	touches	the	water	,
我	保持	我的	手	所以	那	它	触摸	这	水	,

我让我的手始终接触着水面。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	I've	had	to	move	it	twice	in	the	last	five	minutes	.
和	我已经	有	到	移动	它	两次	在	这	最后的	五	分钟	.

过去五分钟内，我已经搬了两次了。

[its] [nɑːt][soʊ] [diːp] [naʊ] [baɪ] [θriː] [ɪntʃɪz] . ”

It's	not	so	deep	now	by	three	inches	.	”
它是	不是	所以	深的	现在	经过	三	英寸	.	”

现在水位没那么深了，少了三英寸。

“ [goʊ][ɑːn] , [ðen] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] ,

“	Go	on	,	then	,	”	said	my	uncle	,	and	we	followed	,
”	去	在	,	然后	,	”	说	我的	叔叔	,	和	我们	随后	,

“那就走吧，”叔叔说，我们就跟着他走了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] ['getɪŋ] ['ʃæloʊɚ] ['ræpɪdli] [naʊ] .

to	find	the	water	getting	shallower	rapidly	now	.
到	寻找	这	水	获得	较浅	快速	现在	.

发现水位正在迅速下降。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [maɪ] [weɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [nɑːt] [ə'bʌv]

Ten	minutes	later	it	was	below	my	waist	,	and	in	another	ten	minutes	not	above
十	分钟	之后	它	曾是	以下	我的	腰部	,	和	在	其他	十	分钟	不是	多于

[mɪd] - [θaɪ] ;

mid	-	thigh	;
中	-	大腿	;

十分钟后，它已经降到我的腰部以下；又过了十分钟，它已经降到大腿中部以下；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['waidnd] [aʊt] ,
but **it** **had** **evidently** **widened** **out** **,**
但 它 有 显然 扩大 出去 ,

但它显然已经扩大了范围。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]
for **our** **voices** **seemed** **to** **go** **off** **far** **away** **into** **the** **distance** **,** **and** **my** **uncle**
为了 我们的 声音 似乎 到 去 离开 远的 离开 进入 这 距离 , 和 我的 叔叔
['sʌd(ə)nli] [sed] :
suddenly **said** **:**
突然 说 :

我们的声音仿佛消失在了遥远的远方，我的叔叔突然说道：

“ [waɪ] , [næt] , [ðə; ði]['rɪvər][mʌst; məst][hæv; həv] ['waidnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr] [leɪk] .
“ **Why** **,** **Nat** **,** **the** **river** **must** **have** **widened** **out** **into** **a** **regular** **lake** **.**
“ 为什么 , 纳特 , 这 河 必须 有 扩大 出去 进入 一个 常规的 湖 .

“纳特，那条河一定是变宽成一个普通的湖泊了。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['nærəʊz] [ə'gen] ? ”
How **shall** **we** **find** **the** **place** **where** **it** **narrows** **again** **?** **”**
如何 将 我们 寻找 这 地方 在哪里 它 变窄 再次 ? ”

我们该如何找到它再次变窄的地方呢?

“ ['fɒlər] [ðæt] [ðer; ðər] [saʊnd] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [krɔːs] .
“ **Foller** **that** **there** **sound** **,** **sir** **,** **I** **think** **,** **”** **said** **Cross** **.**
“ 福勒 那 那里 声音 , 先生 , 我 思考 , ” 说 叉 .

“先生，我想，那里的声音确实很刺耳，”克罗斯说道。

“ [wʌt] [saʊnd] ?
“ **What** **sound** **?**
“ 什么 声音 ?

“什么声音？”

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [ðæt] , [sɜːr] ; ['lɪs(ə)n] .
“ **That** **,** **sir** **;** **listen** **.**
“ 那 , 先生 ; 听 .

“先生，请听我说。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]['evər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . ”
I **can** **hear** **where** **it** **seems** **to** **be** **rushing** **in** **ever** **so** **far** **away** **.** **”**
我 能 听到 在哪里 它 似乎 到 是 匆忙 在 曾经 所以 远的 离开 . ”

我能听到它似乎从很远的地方急速逼近。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Yes** **,** **I** **can** **hear** **it** **now** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 是的 , 我 能 听到 它 现在 , ” 我 说 .

“是的，我现在能听到了，”我说。

“ ['fɔːrwərd] , [ðen] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
“ **Forward** **,** **then** **,** **”** **said** **my** **uncle** **,**
“ 向前 , 然后 , ” 说 我的 叔叔 ,

“那就前进吧，”我叔叔说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][wʌns] [mɔːr] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [niːz] [wiː; wi] [weidid]

and	with	the	water	once	more	but	little	above	our	knees	we	waded
和	和	这	水	一次	更多的	但	小的	多于	我们的	膝盖	我们	涉水

['stedəli] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [krɔːs] [bɔːr] [brest] - [haɪ] .

steadily	on	after	the	light	which	Cross	bore	breast	-	high	.
稳步	在	后	这	光	哪个	叉	钻孔	胸部	-	高的	.

水深再次只到膝盖，我们趟着水，稳步追随着十字架高举到胸前的光芒。

" [tʃɪr] [ʌp] , [piːt] , " [aɪ] [sed] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] [naʊ] .

"	Cheer	up	,	Pete	,	"	I	said	;	"	we	must	be	getting	on	now	.
"	欢呼	向上	,	皮特	,	"	我	说	;	"	我们	必须	是	获得	在	现在	.

"振作起来，皮特，"我说；"我们肯定要赶上进度了。"

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn] [bæk] . "

Why	,	if	it	came	to	the	worst	we	could	turn	back	.	"
为什么	,	如果	它	来了	到	这	最差	我们	可以	转动	后退	.	"

"万一情况最糟，我们还可以回头。"

" ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] ,

"	Never	find	the	way	,	sir	,	"	he	said	bitterly	,	and	then	he	uttered	a	yell	,
"	绝不	寻找	这	方式	,	先生	,	"	他	说	苦涩地	,	和	然后	他	说出	一个	叫喊	,

"先生，您永远也找不到路了，"他苦涩地说，然后发出了一声怒吼。

['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪˌdʒækju'leɪʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

closely	following	upon	a	sharp	ejaculation	from	the	carpenter	,
密切	下列的	之上	一个	锋利的	射精	从	这	木匠	,

紧接着木匠猛烈射精之后，

[huː] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][sʌm; səm]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] ,

who	suddenly	placed	his	foot	in	some	cavity	of	the	smooth	floor	,
WHO	突然	放置	他的	脚	在	一些	空腔	的	这	光滑的	地面	,

他突然把脚伸进光滑地板的某个凹陷处，

[fel] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekəuiŋ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['læntən]

fell	forward	with	an	echoing	splash	,	and	the	next	moment	the	lanthorn
跌倒	向前	和	一个	回声	溅	,	和	这	下一个	片刻	这	灯笼

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

disappeared	beneath	the	gleaming	surface	,
消失	下面	这	闪闪发光	表面	,

灯笼向前倾倒，溅起一片清脆的水花，下一刻，灯笼就消失在波光粼粼的水面之下。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

leaving	us	in	utter	darkness	.
离开	我们	在	说出	黑暗	.

让我们陷入彻底的黑暗。

[wɑːʃ] , [wɑːʃ] , ['rɪp(ə)l] , ['rɪp(ə)l] [went] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] ['wɪspəd] [ə'weɪ] [æz; əz]

Wash	,	wash	,	ripple	,	ripple	went	the	water	,	and	the	cries	whispered	away	as
洗	,	洗	,	波纹	,	波纹	去	这	水	,	和	这	哭泣	低声说道	离开	作为

['feɪdɪŋ] ['ekoʊz] ,

fading	echoes	,
褪色	回声	,

水波荡漾，哭喊声渐渐远去，化作遥远的回声。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːts] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] .

and	then	Pete's	voice	rose	in	a	piteous	wail	.
和	然后	皮特的	嗓音	玫瑰	在	一个	可怜的	哀号	.

然后，皮特的声音变成了凄厉的哀嚎。

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	knowed	it	,	I	knowed	it	,	"	he	said	.
"	我	已知	它	,	我	已知	它	,	"	他	说	.

"我就知道，我就知道，"他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] .
" We shall never see the light again .
" 我们 将 绝不 看 这 光 再次 .

我们将再也见不到光明了。

[oʊ] , [help] , ['mæstər][næt] , [help] !
Oh , help , Master Nat , help !
哦 , 帮助 , 掌握 纳特 , 帮助 !

哦，救命啊，纳特大师，救命啊！

[hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɔːtər] - [kɑːndɚz] [gɑːt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][leg][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] .
Here's one of them water - conders got me by the leg to pull me down .
这里是 一 的 他们 水 - 康德斯 得到 我 经过 这 腿 到 拉 我 向下 .

其中一个水手抓住我的腿想把我拉下来。

" [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [θruː] ['evri] [nɜːrv] ,
" A cry that went to my heart and sent a shudder through every nerve ,
" 一个 哭 那 去 到 我的 心 和 发送 一个 不寒而栗 通过 每一个 神经 ,

“一声痛彻心扉的哭喊，让我浑身颤抖，每一根神经都为之颤抖。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [felt] .
for the darkness seemed so thick that it might be felt .
为了 这 黑暗 似乎 所以 厚的 那 它 可能 是 毛毡 .

因为黑暗似乎浓重得可以感觉到。

['tʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] .
Into the Sunlight again .
进入 这 阳光 再次 .

再次沐浴阳光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['splæʃɪŋ] [nɔɪz] , [ə'nʌðər] [kraɪ] ,
There was a loud splashing noise , another cry ,
那里 曾是 一个 大声 溅起水花 噪音 , 其他 哭 ,

传来一声巨响，接着是一声哭喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gəːgliŋ] [meɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ʌndər] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and the gurgling made by someone being dragged under water ; and then ,
和 这 淙淙 制成 经过 某人 存在 拖拽 在下面 水 ; 和 然后 ,

还有人被拖入水下时发出的汩汩声；然后，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [kraɪd] :
just as I felt that the horror was greater than I could bear , the carpenter cried :
只是 作为 我 毛毡 那 这 恐怖 曾是 更大的 比 我 可以 熊 , 这 木匠 哭 :

正当我感到恐惧已经超出了我的承受范围时，木匠喊道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [laɪk] [ðæt] . "
Don't make a row like that . "
不 制作 一个 排 喜欢 那 . "

别那样吵架。

“ [aɪ] — [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ketʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] . ”

| | | |

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [fæst] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ðə; ði] [wɪk] [tuː; tə] [laɪt] , [aɪm] [əˈfreɪd] ,
“ Oh , I've got that fast , sir ; but you won't get the wick to light , I'm afraid ,
” 哦 , 我已经 得到 那 快速地 , 先生 ; 但 你 惯于 得到 这 灯芯 到 光 , 我是 害怕的 ,
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

“哦，先生，我很快就明白了；但恐怕您现在点不着灯芯了。”

“ [hɪr] , [stɑːp] !
“ Here , stop !
” 这里 , 停止 !

“到此为止！”

” [aɪ] [kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ʃɑːt] [θruː] [ˌem ˈiː] .
” I cried , as a sudden feeling of delight shot through me .
” 我 哭 , 作为 一个 突然 感觉 的 喜 射击 通过 我 .

“我哭了，一股突如其来的喜悦感涌上心头。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈdeɪlaɪt] [ˈjɑːndər] . ”
“ I can see daylight yonder . ”
” 我 能 看 日光 远处 . ”

“我能看到远处的日光。”

“ [ˈbrɑːvoʊ] !
“ Bravo !
” Bravo !

“太棒了！”

[wel] [dʌn] , [næt] ! ” [kraɪd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] .
Well done , Nat ! ” cried my uncle .
出色地 完毕 , 纳特 ! ” 哭 我的 叔叔 .

“干得好，纳特！”我叔叔喊道。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,
“ It's a long way off ,
” 它是 一个 长的 方式 离开 ,

“还有很长的路要走，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [saʊnd]
but there's a faint gleam yonder in the direction from which that sound
[ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər] [kʌmz] .
of falling water comes .
的 坠落 水 来 .

但从流水声传来的方向，隐约可见一丝光芒。

[let] [ˌem ˈiː] [liːd] [naʊ] , [krɔːs] .
Let me lead now , Cross .
让 我 带领 现在 , 叉 .

让我来领队吧，克罗斯。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] . ”
I think I can manage without a light . ”
我 思考 我 能 管理 没有 一个 光 . ”

我觉得没有灯我也能行。

“ [ˈbetər] [fiːl] [əˈbaʊt] [wel] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] .
“ Better feel about well , sir , with your stick , ” said the carpenter .
” 更好的 感觉 关于 出色地 , 先生 , 和 你的 戳 , ” 说 这 木匠 .

“先生，最好把手杖握紧，”木匠说。

“ [ðæt] [hoʊl] [aɪ] [trɑːd] [ɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɔːkwərd] . ”
“ That hole I trod in was rather awkward . ”
“ 那 洞 我 践踏 在 曾是 相当 尴尬的 . ”

“我踩进去的那个洞真够尴尬的。”

“ [aɪl] [maɪnd] , ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ; “ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [kloʊz] ,
“ I'll mind , ” said my uncle ; “ follow me close ,
“ 患病的 头脑 , ” 说 我的 叔叔 ; “ 跟随 我 关闭 ,

“我会听从的，”我叔叔说，“跟我走紧。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
” and he began to wade in the direction of the faint gleam of light .
” 和 他 开始 到 涉水 在 这 方向 的 这 头晕的 闪耀 的 光 .

于是他开始朝着那微弱的光线方向涉水而去。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [wet] , [piːt] ?
“ Did you get wet , Pete ?
“ 做过 你 得到 湿的 , 皮特 ?

“皮特，你淋湿了吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wet] , [sɜːr] ?
“ Wet , sir ?
“ 湿的 , 先生 ?

“湿了吗，先生？”

[hiː; hi] [pʊld] [ˌem 'iː] [raɪt] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
He pulled me right under water .
他 拉 我 正确的 在下面 水 .

他把我直接拉到水下。

[its] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] [naʊ] . ”
It's buzzing in my ears now . ”
它是 嗡嗡声 在 我的 耳朵 现在 . ”

现在我的耳朵里嗡嗡作响。

“ ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [pʊld] ['ʌndər] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [sneɪk] , [piːt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Better than being pulled under by a water - snake , Pete , ” I said ,
“ 更好的 比 存在 拉 在下面 经过 一个 水 - 蛇 , 皮特 , ” 我 说 ,

“总比被水蛇拖进水里强，皮特，”我说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] ['ʃʌdər] [æz; əz] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['kʌmɪŋ]
and he gave a shivering shudder as we followed on without either coming
和 他 给予 一个 瑟瑟发抖 不寒而栗 作为 我们 随后 在 没有 任何一个 未来
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] ,
across the hole ,
穿过 这 洞 ,

我们继续往前走，但他却浑身颤抖，我们俩都没能找到那个洞。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [laɪt] [ə'hed] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]
and at the end of a quarter of an hour the light ahead was rapidly
和 在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 这 光 前方 曾是 快速
['groʊɪŋ] ['pleɪnər] ,
growing plainer ,
生长 更朴素 ,

一刻钟后，前方的光线迅速变得更加清晰。

[waɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][væst]['kævərn]

while	the	roar	of	falling	water	became	louder	and	echoed	through	the	vast	cavern
尽管	这	吼	的	坠落	水	成为	更大声	和	回声	通过	这	广阔的	洞穴

['oʊvər] [huːz] ['wɔːtəri] [flɔːr] [wiː; wi] ['prəugrest] .

over	whose	watery	floor	we	progressed	.
超过	谁	水状的	地面	我们	进展	.

瀑布的轰鸣声越来越大，在我们前进的巨大洞穴中回荡，我们正沿着水底前进。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊɜ-z] [sloʊ] ['weɪdɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	another	half	-	hour's	slow	wading	,	we	were	able	to	make	out	our	position	,
在	其他	一半	-	小时	慢的	涉水	,	我们	是	有能力的	到	制作	出去	我们的	位置	,

又缓慢涉水半小时后，我们终于确定了自己的位置。

[wʌn] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] ,

one	which	now	became	more	striking	minute	by	minute	,
一	哪个	现在	成为	更多的	引人注目	分钟	经过	分钟	,

而且，这一幕变得越来越引人注目。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][væst]['kæzəm] [huːz] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]

for	we	could	see	that	we	were	in	a	vast	chasm	whose	bottom	was	the
为了	我们	可以	看	那	我们	是	在	一个	广阔的	深渊	谁	底部	曾是	这

['rʌʃɪŋ] ['foʊmɪŋ] ['rɪvər] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] .

rushing	foaming	river	along	which	we	were	wading	.
匆忙	起泡	河	沿着	哪个	我们	是	涉水	.

因为我们看到我们身处一个巨大的深渊中，深渊底部是奔腾咆哮、泡沫翻滚的河流，我们正沿着这条河涉水而行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ˌoʊvər'hed] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] , [waɪl]

It	was	some	fifty	feet	wide	,	and	the	roof	overhead	nearly	as	much	,	while
它	曾是	一些	五十	脚	宽的	,	和	这	屋顶	开销	几乎	作为	很多	,	尽管

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

right	in	front	,
正确的	在	正面	,

它大约有五十英尺宽，头顶的屋顶也几乎一样宽，而正前方，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

at	the	distance	of	a	couple	of	hundred	yards	,
在	这	距离	的	一个	夫妻	的	百	码	,

在几百码的距离上，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sent] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]

and	facing	us	as	it	now	sent	ever	-	changing	flashes	and	reflections	of
和	面向	我们	作为	它	现在	发送	曾经	-	变化	闪光灯	和	反思	的

[laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] ,

light	into	the	cavern	,
光	进入	这	洞穴	,

它正对着我们，向洞穴中投射出不断变化的闪光和反射光。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [fɔːl] [huːz] ['wɔːtərz] ['θʌndəd] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪvd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt]

was	the	great	fall	whose	waters	thundered	as	they	dived	from	somewhere	out
曾是	这	伟大的	落下	谁	水	雷鸣	作为	他们	潜水	从	某处	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]['beɪs(ə)n] [huːz] [oʊvɜ-floʊɪŋz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [ə'lɔːŋ]

of	sight	into	a	huge	basin	whose	overflowings	formed	the	underground	river	along
的	视线	进入	一个	巨大的	盆地	谁	溢出	形成	这	地下	河	沿着

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['dʒɜ-ːniːd] .

which	we	journeyed	.
哪个	我们	旅程	.

那是一处巨大的瀑布，瀑布的水流从某个看不见的地方倾泻而下，发出雷鸣般的轰鸣，落入一个巨大的盆地，盆地的溢出形成了地下河，我们沿着地下河一路前行。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [mɔːr] ['defnɪŋ] ;

The	scene	became	more	beautiful	minute	by	minute	,	the	noise	more	deafening	;
这	场景	成为	更多的	美丽的	分钟	经过	分钟	,	这	噪音	更多的	震耳欲聋	;

景色一分一秒地变得越来越美，噪音也越来越震耳欲聋；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	at	last	we	stopped	short	,	warned	by	the	increasing	depth	of	the	water	,
和	在	最后的	我们	停止	短的	,	警告	经过	这	增加	深度	的	这	水	,

最后，我们因为水深增加而停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [puːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['θʌndəd] [daʊn] .

and	the	sight	of	the	great	pool	into	which	the	cascade	thundered	down	.
和	这	视线	的	这	伟大的	水池	进入	哪个	这	级联	雷鸣	向下	.

还有瀑布轰隆隆地倾泻而下，汇入巨大水潭的景象。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['twaɪlaɪt] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

We	were	standing	in	the	beautiful	green	twilight	water	to	the	middle	,
我们	是	常设	在	这	美丽的	绿色的	暮	水	到	这	中间	,

我们站在美丽的、暮色笼罩下的绿色水面上，走到了水中央。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wɪʃt] [tuː; tə][stɜːr] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ][grænd] ,

but	no	one	for	a	time	wished	to	stir	,	the	scene	was	so	grand	,
但	不	一	为了	一个	时间	希望	到	搅拌	,	这	场景	曾是	所以	盛大	,

但一时之间，没有人愿意动弹，因为眼前的景象太过壮观。

[meɪd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]

made	more	beautiful	as	it	was	from	time	to	time	by	a	gleam	of
制成	更多的	美丽的	作为	它	曾是	从	时间	到	时间	经过	一个	闪耀	的

['sʌnʃaɪn] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪnt] [mɪst] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['ʌpwərdz] ,

sunshine	shooting	down	across	the	faint	mist	of	spray	which	floated	upwards	,
阳光	射击	向下	穿过	这	头晕的	薄雾	的	喷	哪个	漂浮	向上	,

不时有阳光照射下来，掠过向上飘浮的淡淡水雾，使景色更加美丽。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðɪs] [braɪt] [laɪt] [fel] [wiː; wi][hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [laɪk]

and	wherever	this	bright	light	fell	we	had	glimpses	of	what	seemed	like
和	无论	这	明亮的	光	跌倒	我们	有	惊鸿一瞥	的	什么	似乎	喜欢

['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['reɪnboʊ] .

fragments	of	a	broken	rainbow	.
片段	的	一个	破碎的	彩虹	.

无论这道明亮的光芒照射到哪里，我们都能瞥见仿佛破碎彩虹的碎片。

“ ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [næt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][læst] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [hɪr] [ɪz] ['rɑːðər] [dæmp]

“	Very	beautiful	,	Nat	,	”	said	my	uncle	at	last	,	“	but	the	floor	here	is	rather	damp
“	非常	美丽的	,	纳特	,	”	说	我的	叔叔	在	最后的	,	“	但	这	地面	这里	是	相当	潮湿

;

;

;

“非常漂亮，纳特，”我的叔叔最后说道，“但是这里的地板有点潮湿；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] .

I	am	tired	and	hungry	;	and	we	have	to	get	out	.
我	是	疲劳的	和	饥饿的	;	和	我们	有	到	得到	出去	.

我又累又饿，我们得走了。

[wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] ? ”

Which	way	shall	we	try	?	”
哪个	方式	将	我们	尝试	?	”

我们该尝试哪种方法呢?

“ [nɑːt][goʊ] [bæk] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .

“	Not	go	back	,	uncle	,	”	I	said	quickly	.
“	不是	去	后退	,	叔叔	,	”	我	说	迅速地	.

“不回去了，叔叔，”我赶紧说道。

“ [lets] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] . ”
“ Let's get into the sunshine again . ”
“ 我们来吧 得到 进入 这 阳光 再次 . ”

“让我们再次沐浴阳光吧。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [haʊ] ?
“ Certainly ; but how ?
“ 当然 ; 但 如何 ?

“当然可以；但是怎么做呢？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪd] ['eni] ['fɑːrðər] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .
We can't wade any farther without risk of drowning .
我们 不能 涉水 任何 更远 没有 风险 的 溺水 .

我们不能再往前走了，再往前走就有溺水的危险。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [krɔːs] ? ”
What do you say , Cross ? ”
什么 做 你 说 , 叉 ? ”

克罗斯，你怎么说?

“ [jɑːndɝz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .
“ Yonder's an awful pit , sir , ” said the carpenter .
“ 远处的 一个 可怕 坑 , 先生 , ” 说 这 木匠 .

“先生，那边是个可怕的坑，”木匠说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ðer; ðər] , ” [sed] [piːt] ['sʌd(ə)nli] .
“ I could climb over the stones at the side there , ” said Pete suddenly .
“ 我 可以 爬 超过 这 石头 在 这 边 那里 , ” 说 皮特 突然 .

“我可以爬过那边的石头，”皮特突然说道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ Well , I think it possible , ” said my uncle .
“ 出色地 , 我 思考 它 可能的 , ” 说 我的 叔叔 .

“嗯，我觉得有可能，”我叔叔说。

“ [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [roʊp] ? ”
“ But where's that rope ? ”
“ 但 在哪里? 那 绳索 ? ”

“可是绳子在哪儿？”

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [sɜːr] , [raʊnd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [piːt] .
“ I've got it here , sir , round me , ” said Pete .
“ 我已经 得到 它 这里 , 先生 , 圆形的 我 , ” 说 皮特 .

“先生，我这儿有，就在我身边，”皮特说。

“ [wel] , [wiːl] [meɪk] [wʌn] [end] [fæst] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [klaɪm] ,
“ Well , we'll make one end fast round you , and pay out the line as you climb ,
“ 出色地 , 出色地 制作 一 结尾 快速地 圆形的 你 , 和 支付 出去 这 线 作为 你 爬 ,

“好的，我们会先在你周围做好一端的固定，然后随着你向上攀爬，再把绳子放出来。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [hɔːl] [juː; jʊ][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] .
so that we can haul you in if you fall into the deep water .
所以 那 我们 能 运输 你 在 如果 你 落下 进入 这 深的 水 .

这样，如果你掉进深水里，我们就能把你拉上来。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ? ”
Will you try ? ”
将要 你 尝试 ? ”

你愿意尝试吗?

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [aɪl] [traɪ] , ” [kraɪd] [piːt] .
“ Oh , yes , sir ; I'll try , ” cried Pete .
“ 哦 , 是的 , 先生 ; 患病的 尝试 , ” 哭 皮特 .

“哦，好的，先生；我会尽力的。”皮特喊道。

[wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['slaɪtli] ['ʃæloʊɝ] ,

We	made	for	the	side	,	to	find	it	slightly	shallower	,
我们	制成	为了	这	边	,	到	寻找	它	轻微地	较浅	,

我们走到岸边，发现岸边稍微浅一些。

[ænd; ənd]['æftər] ['nɑːtɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz][weɪst] , [piːt] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɑːks] ,

and	after	knotting	the	rope	round	his	waist	,	Pete	was	started	up	the	rocks	,
和	后	打结	这	绳索	圆形的	他的	腰部	,	皮特	曾是	开始	向上	这	岩石	,

[wɪtʃ] [pruːvd] ,

which	proved	,
哪个	已证实	,

皮特把绳子系在腰间后，便开始攀爬岩石，事实证明，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θretnɪŋ] [ə'pɪrəns] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]

in	spite	of	their	threatening	appearance	much	less	difficult	than	we	had
在	尽管如此	的	他们的	威胁	外貌	很多	较少的	难的	比	我们	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

尽管它们看起来很吓人，但远没有我们预想的那么难对付。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

so	that	in	a	few	minutes	the	lad	had	climbed	to	the	level	of	the	top	of
所以	那	在	一个	很少	分钟	这	小伙子	有	攀登	到	这	等级	的	这	顶部	的

[ðə; ði] [fɔːlz] ,

the	falls	,
这	瀑布	,

于是，几分钟之内，这孩子就爬到了瀑布顶端。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] ,

where	he	stood	on	a	broad	shelf	,
在哪里	他	站立	在	一个	广阔	架子	,

他站在一个宽阔的架子上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [hɔːld] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['bæskəts][ænd; ənd] ['sætʃəl] .

and	by	the	help	of	the	rope	hauled	up	our	baskets	and	satchels	.
和	经过	这	帮助	的	这	绳索	拖拽	向上	我们的	篮子	和	书包	.

我们借助绳索将篮子和挎包拉了上去。

[ðɪs] [dʌn] , [piːt] [θruː] [ðə; ði][roʊp] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

This	done	,	Pete	threw	the	rope	down	to	us	,
这	完毕	,	皮特	扔	这	绳索	向下	到	我们	,

事情办完后，皮特把绳子扔给了我们。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][maɪ] [weɪst] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ,

then	it	was	made	fast	to	my	waist	and	I	began	to	climb	,
然后	它	曾是	制成	快速地	到	我的	腰部	和	我	开始	到	爬	,

然后它被系在我的腰间，我开始向上攀爬。

[piːt] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [æz; əz][aɪ] [əd'vænst] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ['gɪdi] [bʌt; bət] ['iːzi] [tuː; tə]

Pete	hauling	in	the	slack	as	I	advanced	,	finding	the	way	giddy	but	easy	to
皮特	运输	在	这	松弛	作为	我	先进的	,	寻找	这	方式	头晕	但	简单的	到

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

皮特拉紧绳索，我继续前进，发现这条路虽然有点晕，但攀爬起来却很容易。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] ['rɑːks] ,

The	danger	was	a	slip	upon	the	mossy	rocks	,
这	危险	曾是	一个	滑	之上	这	苔藓	岩石	,

危险在于踩到长满青苔的岩石上会滑倒。

[wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] [spreɪ] [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːtəri] [pɪt] [bɪ'loʊ] .

wet	with	the	fine	spray	which	rose	from	the	awful	watery	pit	below	.
湿的	和	这	美好的	喷	哪个	玫瑰	从	这	可怕	水状的	坑	以下	.

被从下面可怕的水坑里升起的细密水雾淋湿了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [geɪv] ['kɑːnfɪdəns] ,

But	the	touch	of	the	rope	gave	confidence	,
但	这	触碰	的	这	绳索	给予	信心	,

但绳子的触感给了他信心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] ['piːts] [saɪd] ,

and	in	a	few	minutes	I	was	by	Pete's	side	,
和	在	一个	很少	分钟	我	曾是	经过	皮特的	边	,

几分钟后，我就来到了皮特身边。

['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [krɔːs] , [huː] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃʊr] - [fʊ'tɪdnəs]

ready	to	throw	down	the	rope	to	Cross	,	who	came	up	with	the	sure	-	footedness
准备好	到	扔	向下	这	绳索	到	叉	,	WHO	来了	向上	和	这	当然	-	足部

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

of	a	sailor	.
的	一个	水手	.

准备把绳子扔给克罗斯，克罗斯像水手一样稳健地走过来。

[ðen] [ðə; ði] [pæks] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['fɑːloʊd] .

Then	the	packs	were	hauled	up	,	and	my	uncle	followed	.
然后	这	包装	是	拖拽	向上	,	和	我的	叔叔	随后	.

然后，他们把行李拉了上去，我的叔叔也跟了上去。

['aʊər; ɑːr] [tæsk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [dʌn] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] ,

Our	task	was	not	yet	done	,	for	we	had	to	take	to	the	river	again	,
我们的	任务	曾是	不是	然而	完毕	,	为了	我们	有	到	拿	到	这	河	再次	,

我们的任务还没有完成，因为我们还要再次下水。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [weidid]

just	beyond	the	edge	of	the	fall	,	a	hundred	feet	above	where	we	had	waded
只是	超过	这	边缘	的	这	落下	,	一个	百	脚	多于	在哪里	我们	有	涉水

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

就在瀑布边缘之外，比我们之前涉水的地方高出一百英尺的地方，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [saɪdz] ['kʌvərd]

and	found	ourselves	in	a	narrow	gorge	with	almost	perpendicular	sides	covered
和	成立	我们自己	在	一个	狭窄的	峡谷	和	几乎	垂直	侧面	涵盖

[wɪð; wɪθ] [triː] , [bʊʃ] ,

with	tree	,	bush	,
和	树	,	衬套	,

我们发现自己身处一个狭窄的峡谷中，两侧几乎垂直，长满了树木和灌木。

['kriːpər] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['fɜːnz] , [ɔːl] [meɪd] ['glɔːriəs] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .

creeper	,	and	wonderful	ferns	,	all	made	glorious	by	the	sunshine	and	blue	sky	.
苦力怕	,	和	精彩的	蕨类植物	,	全部	制成	辉煌	经过	这	阳光	和	蓝色的	天空	.

藤蔓植物和美丽的蕨类植物，在阳光和蓝天的映衬下显得格外绚丽。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [fer] ['prɑːgres] ,

The	water	was	shallow	,	and	we	made	fair	progress	,
这	水	曾是	浅的	,	和	我们	制成	公平的	进步	,

水很浅，我们进展顺利。

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] , [huːz] ['bjuːtiːz]

always	looking	the	while	for	some	way	out	of	the	gorge	,	whose	beauties
总是	寻找	这	尽管	为了	一些	方式	出去	的	这	峡谷	,	谁	美女

['temptɪd] [juː 'es][tuː; tə]['lɪŋgər] ,

tempted	us	to	linger	,
受诱惑	我们	到	萦绕	,

我们一直在寻找离开峡谷的路，峡谷的美景诱惑着我们流连忘返。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

for	we	were	once	more	among	flowers	,	insects	,	and	birds	,
为了	我们	是	一次	更多的	之中	花朵	,	昆虫	,	和	鸟类	,

因为我们再次置身于花草、昆虫和鸟类之中，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [seɪld] ['sloʊli] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gɔːrdʒ] — [æn; ən]

one	of	the	first	of	which	sailed	slowly	overhead	and	across	the	gorge	—	an
一	的	这	第一的	的	哪个	航行	缓慢地	开销	和	穿过	这	峡谷	—	一个

['iːg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌwaɪd'spred] ['pɪnjənz] .

eagle	with	widespread	pinions	.
鹰	和	广泛	小齿轮	.

其中最早出现的一只鹰缓缓飞过峡谷上空——它有着宽阔的翅膀。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɑːt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

“	Out	of	shot	,	”	said	my	uncle	,
“	出去	的	射击	,	”	说	我的	叔叔	,

“出镜头了，”我叔叔说。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [niː] - [diːp] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][bɜːrd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

as	we	stood	knee	-	deep	watching	the	large	bird	till	it	floated	right	out	of	sight
作为	我们	站立	膝盖	-	深的	观看	这	大的	鸟	直到	它	漂浮	正确的	出去	的	视线

.

:

.

我们站在齐膝深的水里，看着那只大鸟，直到它飘消失在视线之外。

“ [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['spesɪmən] [wiː; wi][wɑːnt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .

“	And	not	the	sort	of	specimen	we	want	,	if	it	were	in	,	uncle	,	”	I	said	.
“	和	不是	这	种类	的	标本	我们	想	,	如果	它	是	在	,	叔叔	,	”	我	说	.

“而且，如果真有这种标本的话，那也不是我们想要的那种，叔叔，”我说。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [næt] .

“	Quite	right	,	Nat	.
“	相当	正确的	,	纳特	.

“完全正确，纳特。”

[lʊk] ['jɑːndər] [æt; ət][ðə; ði] [fɪntʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lʌvli] [bluː] [k'riːpəz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [wʌt]

Look	yonder	at	the	finches	and	those	lovely	blue	creepers	;	but	they're	not	what
看	远处	在	这	雀类	和	那些	迷人的	蓝色的	爬行者	;	但	它们是	不是	什么

[wiː; wi][wɑːnt] . ”

we	want	.	”
我们	想	.	”

瞧那边的雀鸟和美丽的蓝色爬山虎；但它们不是我们想要的。

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][duː][wɑːnt] .

“	No	,	uncle	,	”	I	said	;	“	I'm	looking	for	what	we	do	want	.
“	不	,	叔叔	,	”	我	说	;	“	我是	寻找	为了	什么	我们	做	想	.

“不，叔叔，”我说；“我正在寻找我们想要的东西。”

[ɔːt] [nɑːt][ðə; ði] ['ket sɑːl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ? ”

Ought	not	the	quetzals	to	be	found	in	a	place	like	this	?	”
应该	不是	这	绿咬鹃	到	是	成立	在	一个	地方	喜欢	这	?	”

这样的地方难道不应该有凤尾绿咬鹃吗?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]['riːdʒən] , [næt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

“	We	are	in	their	region	,	Nat	,	”	he	replied	,	“	and	that	is	all	I	can	say	.
”	我们	是	在	他们的	地区	,	纳特	,	”	他	回复	,	“	和	那	是	全部	我	能	说	.

“我们现在在他们的地盘上，纳特，”他回答说，“我只能说这么多了。”

[wiː; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [skɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['moʊstli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

We	know	so	little	about	them	,	the	skins	having	been	mostly	supplied	by	the
我们	知道	所以	小的	关于	他们	,	这	皮肤	拥有	到过	大多	供应	经过	这

['indiəns] .

Indians .
印度人 .

我们对它们知之甚少，因为兽皮大多是由印第安人提供的。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [hoʊm] . ”

But	these	rocks	and	patches	of	timber	ought	to	be	their	home	.	”
但	这些	岩石	和	补丁	的	木材	应该	到	是	他们的	家	.	”

但这些岩石和零星的树林本该是它们的家。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] , [sɜːr] , [wer] [wiː; wi] [maɪt] [klaɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːloʊ] ,

“	There's	a	place	,	sir	,	where	we	might	climb	up	out	of	this	hollow	,
”	有	一个	地方	,	先生	,	在哪里	我们	可能	爬	向上	出去	的	这	空洞的	,

先生，有个地方我们可以从这个洼地爬出去。

” [sed] [krɔːs] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

”	said	Cross	just	then	,	and	he	pointed	to	a	mere	gash	in	the	rocks	,
”	说	叉	只是	然后	,	和	他	尖	到	一个	仅仅	伤口	在	这	岩石	,

“克罗斯这时说道，”他指着岩石上的一道小小的裂口说道。

[daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['rɪvjələt] ['trikld] .

down	which	a	tiny	rivulet	trickled	.
向下	哪个	一个	微小的	溪流	涓涓细流	.

一条细小的溪流顺着溪水缓缓流淌。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsəbl] ,

It	proved	to	be	passable	,
它	已证实	到	是	及格	,

结果表明它勉强合格。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'pɑːn] ['ferli]

and	at	the	end	of	another	quarter	of	an	hour	we	were	upon	fairly
和	在	这	结尾	的	其他	四分之一	的	一个	小时	我们	是	之上	相当

['lev(ə)l] [graʊnd] ,

level	ground	,
等级	地面	,

又过了十五分钟，我们到达了一片相当平坦的地面。

['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnʃaɪn] , ['redi] [tuː; tə] [rest] , [bæsk] , [draɪ]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

open	,	and	in	the	full	sunshine	,	ready	to	rest	,	bask	,	dry	our	clothes	,
打开	,	和	在	这	满的	阳光	,	准备好	到	休息	,	晒	,	干燥	我们的	衣服	,

打开门，沐浴在阳光下，准备休息、晒太阳、晾晒衣服。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] [aɪ][hæd; həd]['evər]

and	sit	down	to	what	seemed	to	me	the	most	delicious	meal	I	had	ever
和	坐	向下	到	什么	似乎	到	我	这	最多	可口的	一顿饭	我	有	曾经

['iːtn] .

eaten .
吃 .

然后坐下来享用在我看来是我吃过的最美味的一餐。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [spent] [ɪn][ðə; ði]

In	spite	of	the	length	of	time	which	we	had	apparently	spent	in	the
在	尽管如此	的	这	长度	的	时间	哪个	我们	有	显然	花费	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

尽管我们似乎在黑暗中度过了很长一段时间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ,

it	was	still	early	in	the	day	,	and	it	was	not	long	,
它	曾是	仍然	早期的	在	这	天	,	和	它	曾是	不是	长的	,

当时时间还早，没过多久。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [gloʊ] ,

after	a	good	rest	upon	a	hot	rock	in	the	sunny	glow	,
后	一个	好的	休息	之上	一个	热的	岩石	在	这	阳光明媚	辉光	,

在阳光照耀下，躺在滚烫的岩石上好好休息了一会儿之后，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [plʌndʒ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt]

before	the	two	sufferers	from	their	plunge	were	able	once	more	to	go	about
前	这	二	受害者	从	他们的	暴跌	是	有能力的	一次	更多的	到	去	关于

[ɪn] [kwaɪt] [draɪ] [kloʊðz] .

in	quite	dry	clothes	.
在	相当	干燥	衣服	.

之后，这两名落水者终于可以再次穿着相当干燥的衣服四处走动了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [glæs] , ['teɪkɪŋ] ['beəriŋz] ,

By	this	time	we	had	made	use	of	pocket	compass	and	glass	,	taking	bearings	,
经过	这	时间	我们	有	制成	使用	的	口袋	罗盘	和	玻璃	,	采取	轴承	,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

这时我们已经用上了袖珍罗盘和望远镜，可以说，我们已经能够确定方位了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [meɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	pretty	well	made	out	our	position	to	be	only	a	few	miles	to	the
和	漂亮的	出色地	制成	出去	我们的	位置	到	是	仅有的	一个	很少	英里	到	这

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv]['puːmə] ['væli] ,

south	and	west	of	Puma	Valley	,
南	和	西方	的	彪马	谷	,

我们基本确定了自己的位置，就在美洲狮谷西南方向几英里处。

[waɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

while	my	uncle	was	in	ecstasies	with	the	promising	appearance	of	the	district	,
尽管	我的	叔叔	曾是	在	狂喜	和	这	有前途	外貌	的	这	区	,

当我的叔叔对该地区充满希望的前景感到欣喜若狂时，

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] [graʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] ['maʊnt(ə)n] , ['fɔːrɪst] , [pleɪn] , ['væli] ,

for	as	a	collecting	ground	we	had	mountain	,	forest	,	plain	,	valley	,
为了	作为	一个	收集	地面	我们	有	山	,	森林	,	清楚的	,	谷	,

因为我们有山脉、森林、平原、山谷，可以作为聚集地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪvər] - [gɔːrdʒ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːrðər] [iks'plɔːd] .

and	the	lovely	river	-	gorge	waiting	to	be	farther	explored	.
和	这	迷人的	河	-	峡谷	等待	到	是	更远	探索	.

还有美丽的河谷等待着人们进一步探索。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['ket sɑːl] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [næt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

“	If	the	quetzals	are	to	be	found	,	Nat	,	”	said	my	uncle	,
“	如果	这	绿咬鹃	是	到	是	成立	,	纳特	,	”	说	我的	叔叔	,

“如果能找到绿咬鹃的话，纳特，”我叔叔说，

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hɪr] . ”

“	we	ought	to	see	them	here	.	”
”	我们	应该	到	看	他们	这里	.	”

“我们应该在这里见到他们。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] , ['ʌŋk(ə)l] ?

“	What	about	going	back	,	uncle	?
”	什么	关于	去	后退	,	叔叔	?

“叔叔，要不我们回去吧？”

” [aɪ] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	I	said	,	interrupting	him	.
”	我	说	,	打断	他	.

我打断他说道。

“ [bæk] !

“	Back	!
”	后退	!

“后退！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wʌt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['taɪərd] [ɔːl'redi] ? ”

“	What	,	are	you	tired	already	?	”
”	什么	,	是	你	疲劳的	已经	?	”

“什么，你已经累了吗？”

“ [noʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr]

I	was	thinking	about	the	possibility	of	getting	up	the	tent	and	some	more
我	曾是	思维	关于	这	可能性	的	获得	向上	这	帐篷	和	一些	更多的

['stɔrz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ɪk'splɔːr] [ðiːz] ['haɪər] [graʊndz] . ”

stores	so	as	to	be	able	to	thoroughly	explore	these	higher	grounds	.	”
商店	所以	作为	到	是	有能力的	到	彻底	探索	这些	更高	理由	.	”

我当时在考虑是否可以搭起帐篷，再添置一些物资，以便能够彻底探索这些地势较高的地方。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] .

“	Yes	,	”	he	said	;	“	that's	what	we	must	do	.
”	是的	,	”	他	说	;	“	那就是	什么	我们	必须	做	.

“是的，”他说；“我们必须这样做。”

[aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [hoʊl] [ə'gen] ;

I	fancy	we	can	make	our	way	back	without	going	through	that	hole	again	;
我	想要	我们	能	制作	我们的	方式	后退	没有	去	通过	那	洞	再次	;

我想我们可以不用再穿过那个洞就能回去；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] [rə'viːn] . ”

but	it	was	well	worth	the	trouble	,	since	it	led	us	to	this	lovely	ravine	.	”
但	它	曾是	出色地	值得	这	麻烦	,	自从	它	引领	我们	到	这	迷人的	峡谷	.	”

但这一切都是值得的，因为它带我们来到了这个美丽的峡谷。

“ [ˌpiː es 'tiː] !

“	Pst	!
”	太平洋标准时间	!

“太平洋标准时间！

" [aɪ] ['wɪspəd] ; " [piːt] [siːz] ['sʌmθɪŋ] .
" I whispered ; " Pete sees something .
" 我 低声说道 ; " 皮特 看到 某物 .

我低声说："皮特看到了什么。"

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] .
He is making signs .
他 是 制作 标志 .

他在做手势。

[lʊk] , [hiː; hi][ɪz] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [triːz] .
Look , he is signing to those trees .
看 , 他 是 签名 到 那些 树木 .

看，他在对着那些树唱歌。

" [wiː; wi] [siːzd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" We seized our guns and advanced cautiously in the direction pointed out ,
" 我们 查获 我们的 枪支 和 先进的 谨慎地 在 这 方向 尖 出去 ,

"我们拿起枪支，小心翼翼地朝着指点的方向前进，

['sepəreitiŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] ,
separating so as to cover all the ground ,
分离 所以 作为 到 覆盖 全部 这 地面 ,

分开铺满地面，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [rer] [bɜːrd][ɔːr] [ə'nʌðər] [teɪk] [flaɪt] .
in the full expectation of seeing some rare bird or another take flight .
在 这 满的 期待 的 看到 一些 稀有的 鸟 或者 其他 拿 航班 .

满怀期待地想看到某种珍稀鸟类展翅飞翔。

[bʌt; bət][wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [triːz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
But we met on the other side of the cluster of trees indicated ,
但 我们 遇见 在 这 其他 边 的 这 簇 的 树木 表明的 ,

但我们是在树丛的另一边碰面的，正如指示的那样。

['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [raɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] .
after having passed right through without a sign .
后 拥有 通过了 正确的 通过 没有 一个 符号 .

径直穿过去，连个路标都没有。

" [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pætʃ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] [ə'gen] ,
" Gone on to the next patch , uncle , " I whispered ; and we went on again ,
" 已消失 在 到 这 下一个 修补 , 叔叔 , " 我 低声说道 ; 和 我们 去 在 再次 ,

"去下一块地吧，叔叔，"我低声说道；然后我们又继续前行。

['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [plænz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [tʊk] [flaɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
carrying out the same plans ; and a finch or two took flight , but nothing more .
携带 出去 这 相同的 计划 ; 和 一个 雀 或者 二 采取 航班 , 但 没有什么 更多的 .

执行同样的计划；一两只雀鸟飞走了，但仅此而已。

[ə'gen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər]
Again we went on , and tried a third little clump , but with no better
再次 我们 去 在 , 和 尝试 一个 第三 小的 丛 , 但 和 不 更好的
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

我们又试了一次，又试了第三小丛，但运气依然不好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and we stopped and looked at each other .
和 我们 停止 和 看起来 在 每个 其他 .

我们停下来，互相看着对方。

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [næt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
“ **Whatever** **it** **was** , **it** **is** **too** **cunning** **for** **us** , **Nat** , ” **said** **my** **uncle** ,
“ 任何 它 曾是 , 它 是 也 狡猾 为了 我们 , 纳特 , ” 说 我的 叔叔 ,

“不管那是什么，对我们来说都太狡猾了，纳特，”我叔叔说。

“ [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [tɪl] [dɑːrk] . ”
“ **so** **we** **may** **as** **well** **give** **it** **up** , **for** **we** **could** **go** **on** **like** **this** **till** **dark** . ”
“ 所以 我们 可能 作为 出色地 给 它 向上 , 为了 我们 可以 去 在 喜欢 这 直到 黑暗的 . ”

“所以我们还不如放弃，因为我们可以这样一直持续到天黑。”

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ænd; ənd] [its] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərɪŋ][wɜːrk] . ”
“ **Yes** , ” **I** **said** , **with** **a** **sigh** , “ **and** **it's** **hot** **and** **tiring** **work** . ”
“ 是的 , ” 我 说 , 和 一个 叹 , “ 和 它是 热的 和 令人疲惫 工作 . ”

“是的，”我叹了口气说，“而且这是一项又热又累的工作。”

“ ['nevər] [maɪnd] ; [lets] [goʊ] [bæk] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Never** **mind** ; **let's** **go** **back** **now** , ” **he** **said** .
“ 绝不 头脑 ; 我们来吧 去 后退 现在 , ” 他 说 .

“没事了，我们现在回去吧。”他说。

“ [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] [sɔː] .
“ **We** **don't** **even** **know** **what** **it** **was** **the** **lad** **saw** .
“ 我们 不 甚至 知道 什么 它 曾是 这 小伙子 锯 .

“我们甚至不知道这孩子看到了什么。”

” [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [steps] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] ,
“ **We** **began** **to** **retrace** **our** **steps** , **keeping** **a** **sharp** **look** - **out** ,
“ 我们 开始 到 回溯 我们的 步骤 , 保持 一个 锋利的 看 - 出去 ,

我们开始原路返回，同时保持高度警惕。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['æktɪv] ['lɪzərdz] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
but **seeing** **nothing** **but** **some** **active** **lizards** **sunning** **themselves** **among** **the** **rocks** ,
但 看到 没有什么 但 一些 积极的 蜥蜴 日光浴 他们自己 之中 这 岩石 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,
and **a** **rattlesnake** ,
和 一个 响尾蛇 ,

但除了几只活跃的蜥蜴在岩石间晒太阳和一条响尾蛇之外，什么也没看到。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kerfəli] [left] [æt; ət] [rest] ;
which **we** **carefully** **left** **at** **rest** ;
哪个 我们 小心 左边 在 休息 ;

我们小心翼翼地让它保持静止；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr]
but **before** **we** **were** **half** - **way** **back** **to** **where** **we** **had** **left** **our**
但 前 我们 是 一半 - 方式 后退 到 在哪里 我们 有 左边 我们的
[kəm'pænjənz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sper] ['gʌnz] .
companions **we** **came** **upon** **them** **with** **the** **spare** **guns** .
同伴 我们 来了 之上 他们 和 这 空闲的 枪支 .

但在我们返回与同伴们告别的地方的一半路程时，我们遇到了他们，他们带着备用枪支。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? ” [æskt] [piːt] , ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ **Haven't** **you** **shot** **it** , **sir** ? ” **asked** **Pete** , **staring** **hard** **at** **my** **uncle** .
“ 还没有 你 射击 它 , 先生 ? ” 问 皮特 , 凝视 难的 在 我的 叔叔 .

“先生，您还没开枪吗？”皮特盯着我的叔叔问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **No** , **we** **have** **not** **even** **seen** **it** , **whatever** **it** **is** , ” **said** **my** **uncle** , **smiling** .
“ 不 , 我们 有 不是 甚至 已见 它 , 任何 它 是 , ” 说 我的 叔叔 , 微笑 .

“不，我们甚至都没见过它，不管它是什么，”我叔叔笑着说。

“ ['wʌndərf(ə)l] ['hænsəm] [bɜːrd] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]
“ Wonderful handsome bird , sir , with long blue and green and red and
“ 精彩的 英俊的 鸟 , 先生 , 和 长的 蓝色的 和 绿色的 和 红色的 和
['jeloʊ] ['fɛðɚz] [ɪn] [ɪts] [teɪl] . ”
yellow feathers in its tail . ”
黄色的 羽毛 在 它是 尾巴 . ”

“先生，这是一只非常漂亮的鸟，尾巴上长着蓝色、绿色、红色和黄色的羽毛。”

“ [məˈkɔː] — [ˈeirə] , ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ; “ ['flaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ? ”
“ Macaw — Ara , ” said my uncle ; “ flying across from tree to tree ? ”
“ 金刚鹦鹉 — 阿拉 , ” 说 我的 叔叔 ; “ 飞行 穿过 从 树 到 树 ? ”

“金刚鹦鹉——阿拉，”我叔叔说，“在树间飞来飞去？”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] ['deəˈsei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [piːt] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['flaɪɪŋ] ;
“ Yes , sir , I daresay it was , ” said Pete ; “ but it wasn't flying ;
“ 是的 , 先生 , 我 敢说 它 曾是 , ” 说 皮特 ; “ 但 它 不是 飞行 ;

“是的，先生，我敢说是的，”皮特说；“但它并没有飞起来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
it was on the ground , and when we saw it ,
它 曾是 在 这 地面 , 和 什么时候 我们 锯 它 ,

它掉在地上了，我们看到它的时候，

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [went] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kwaɪt] ['sloʊli] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ? ”
in it went among the bushes quite slowly , didn't it , Bill ? ”
在 它 去 之中 这 灌木丛 相当 缓慢地 , 没有 它 , 账单 ? ”

它很慢地钻进了灌木丛里，对吧，比尔？

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [maɪ] [læd] , ” [rɪ'plaɪd] [krɔːs] .
“ You said it did , my lad , ” replied Cross .
“ 你 说 它 做过 , 我的 小伙子 , ” 回复 叉 .

“你说确实如此，孩子，”克罗斯回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I didn't see it . ”
“ 我 没有 看 它 . ”

“我没看到。”

“ [lɔːŋ] [griːn] , [bluː] , [red] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['fɛðɚz] [ɪn] [ɪts] [teɪl] ? ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
“ Long green , blue , red , and yellow feathers in its tail ? ” said my uncle .
“ 长的 绿色的 , 蓝色的 , 红色的 , 和 黄色的 羽毛 在 它是 尾巴 ? ” 说 我的 叔叔 .

“它的尾巴上有长长的绿色、蓝色、红色和黄色的羽毛吗？”我叔叔说。

“ [jes] , [sɜːr] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ Yes , sir ; that's it , ” looking up .
“ 是的 , 先生 ; 那就是 它 , ” 寻找 向上 .

“是的，先生；就是这样，”他抬起头说。

“ [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ? ”
“ And on the ground ? ”
“ 和 在 这 地面 ? ”

“地面上的情况呢？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['rʌnɪŋ] ? ”
“ Running ? ”
“ 跑步 ? ”

“跑步？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkriːpɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈlɔːŋ] [wen] [aɪ] [ˈbekənd] [juː; jʊ] . ”

“	Oh	,	no	,	sir	,	it	was	just	creeping	quietly	along	when	I	beckoned	you	.	”
”	哦	,	不	,	先生	,	它	曾是	只是	爬行	悄悄	沿着	什么时候	我	招手	你	.	”

“哦，不，先生，我招手示意的时候，它正悄悄地往前爬呢。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeni] [bɜːrd] [ˈænsər] [jʊr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [məˈkɔː] , ” [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .

“	I	don't	know	any	bird	answering	your	description	but	a	macaw	,	”	said	my	uncle	.
”	我	不	知道	任何	鸟	回答	你的	描述	但	一个	金刚鹦鹉	,	”	说	我的	叔叔	.

“除了金刚鹦鹉，我不知道还有什么鸟符合你的描述，”我叔叔说。

“ [haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	How	big	was	it	?	”
”	如何	大的	曾是	它	?	”

“它有多大？”

“ [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] - [dɔːr] [kɑːk] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	As	big	as	a	barn	-	door	cock	,	sir	,	I	think	.	”
”	作为	大的	作为	一个	谷仓	-	门	公鸡	,	先生	,	我	思考	.	”

“先生，我觉得它跟谷仓门上的公鸡一样大。”

“ [lʊk] [hɪr] , [piːt] ; [juːv] [siːn] [məˈkɔz] , [ɔːr][əˈraːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .

“	Look	here	,	Pete	;	you've	seen	macaws	,	or	aras	,	as	they	call	them	.
”	看	这里	,	皮特	;	你已经	已见	金刚鹦鹉	,	或者	阿拉斯	,	作为	他们	称呼	他们	.

“听着，皮特；你见过金刚鹦鹉，或者他们称之为金刚鹦鹉。”

[ˈmɪstər][næt] [hɪr] [ʃɑːt] [wʌn] [deɪz] [əˈgoʊ] . ”

Mr	Nat	here	shot	one	days	ago	.	”
先生	纳特	这里	射击	一	天	前	.	”

这位纳特先生几天前被枪击了。

“ [ðem; ðəm][bɪg][poʊl] [ˈpærəts] , [sɜːr] ?

“	Them	big	poll	parrots	,	sir	?
”	他们	大的	轮询	鹦鹉	,	先生	?

“先生，您说的是那些大鹦鹉吗？”

[oʊ][noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] .

Oh	no	,	it	warn't	one	of	them	,	sir	.
哦	不	,	它	警告	一	的	他们	,	先生	.

哦不，先生，它不是其中之一。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sɔːrt] [wel] [ɪˈnʌf] . ”

I	know	that	sort	well	enough	.	”
我	知道	那	种类	出色地	足够的	.	”

我对那种人很了解。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [deɪ] [ðen] , ” [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .

“	I	hope	we	shall	come	upon	it	another	day	then	,	”	said	my	uncle	.
”	我	希望	我们	将	来	之上	它	其他	天	然后	,	”	说	我的	叔叔	.

“那我希望我们改天还能找到它，”叔叔说。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] -

We	had	a	short	rest	,	and	then	turned	in	the	direction	of	the	river	-
我们	有	一个	短的	休息	,	和	然后	转向	在	这	方向	的	这	河	-

[gɔːrdʒ] [əˈgen] ,

gorge	again	,
峡谷	再次	,

我们稍作休息，然后再次朝着河谷方向前进。

[ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ˈsimplifaiŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

its	presence	simplifying	our	position	,
它是	在场	简化	我们的	位置	,

它的存在简化了我们的立场，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [stɪr] [saʊθ] [æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːp] ,

for	we	had	only	to	steer	south	at	any	time	to	come	upon	the	steep	,
为了	我们	有	仅有的	到	转向	南	在	任何	时间	到	来	之上	这	陡	,

因为我们只需随时向南行驶，就能到达陡峭的山坡。

[wel] - ['wʊdɪd] [rə'viːn] , [ə'lɔːŋ] [huːz] [saɪdz][wiː; wi][hæd; həd]['kɑːnstənt] [piːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr]

well	-	wooded	ravine	,	along	whose	sides	we	had	constant	peeps	of	the	clear
出色地	-	树木繁茂的	峡谷	,	沿着	谁	侧面	我们	有	持续的	人群	的	这	清除

['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ,

flowing	water	,
流动	水	,

树木茂密的峡谷，我们不断可以看到两侧清澈的溪水潺潺流淌。

['faɪndɪŋ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'send] , [waɪl] [hɪr] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

finding	several	places	where	we	could	descend	,	while	here	the	variety	of	birds	,
寻找	一些	地方	在哪里	我们	可以	下降	,	尽管	这里	这	种类	的	鸟类	,

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

我们找到了几个可以下到地面的地方，这里栖息着各种各样的鸟类和昆虫。

[ænd; ənd] ['reptaɪlz] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ,

and	reptiles	was	wonderful	,
和	爬行动物	曾是	精彩的	,

爬行动物展区很棒，

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd] [suːn] [hæv; həv] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]

and	had	we	wanted	them	we	could	soon	have	killed	more	than	we
和	有	我们	通缉	他们	我们	可以	很快	有	被杀	更多的	比	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

should	have	been	able	to	preserve	.
应该	有	到过	有能力的	到	保存	.

如果我们想要它们，我们很快就会杀死比我们能够保存的数量更多的动物。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['spesɪmən]

But	with	most	of	them	my	uncle	was	familiar	,	and	unless	the	specimen
但	和	最多	的	他们	我的	叔叔	曾是	熟悉的	,	和	除非	这	标本

[siːn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rer] ,

seen	was	something	rare	,
已见	曾是	某物	稀有的	,

但我叔叔对其中大多数都很熟悉，除非看到的标本是罕见的种类。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɪn] [piːs] .

he	let	it	go	in	peace	.
他	让	它	去	在	和平	.

他平静地放下了这件事。

“ ['fɔːrtʃən] [meɪ] ['feɪvər] [ˌjuː 'es] , [næt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Fortune	may	favour	us	,	Nat	,	”	he	said	,
“	财富	可能	偏爱	我们	,	纳特	,	”	他	说	,

“纳特，也许我们会走运，”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['troʊgɑːnz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

“	and	we	may	come	upon	the	home	of	the	beautiful	trogons	,	especially	the
“	和	我们	可能	来	之上	这	家	的	这	美丽的	咬鹃	,	尤其	这

['splendɪd] ['trəugɔn] , [ɔːr] ['ket sɑːl] .

splendid	trogon	,	or	quetzal	.
灿烂	咬鹃	, 或者		绿咬鹃	.

“我们或许会来到美丽的咬鹃的家园，尤其是华丽的咬鹃，或者叫绿咬鹃。”

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

Then	we	must	make	the	best	of	our	opportunities	.
然后	我们	必须	制作	这	最好的	的	我们的	机会	.

那么我们就必须充分利用我们的机会。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] - [kæmp] [ðæt] [naɪt] ,

"	I	had	expected	that	we	should	make	our	way	back	to	the	boat	-	camp	that	night	,
"	我	有	预期的	那	我们	应该	制作	我们的	方式	后退	到	这	船	-	营	那	夜晚	,

“我原以为我们当晚就能返回船营。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

but	we	spent	so	much	time	exploring	the	wonders	and	beauties	of	the	gorge	,
但	我们	花费	所以	很多	时间	探索	这	奇迹	和	美女	的	这	峡谷	,

但我们花了大量时间探索峡谷的奇观美景，

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['haɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

that	evening	was	coming	on	when	we	stopped	about	a	mile	higher	along	the
那	晚上	曾是	未来	在	什么时候	我们	停止	关于	一个	英里	更高	沿着	这

[striːm] [ðæn; ðən][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [klaɪmd] [ʌp] ,

stream	than	the	spot	where	we	first	climbed	up	,
溪流	比	这	点	在哪里	我们	第一的	攀登	向上	,

那天傍晚时分，我们停了下来，当时我们沿着溪流走了大约一英里，比我们最初爬上来的地方高出一英里左右。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [fægd] ,

and	as	we	were	well	supplied	with	provisions	,	and	were	pretty	well	fagged	,
和	作为	我们	是	出色地	供应	和	条款	,	和	是	漂亮的	出色地	疲惫不堪	,

由于我们物资充足，而且也相当疲惫，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

my	uncle	decided	to	camp	in	the	shelter	of	the	rocky	side	of	the	ravine	for	the	night	.
我的	叔叔	决定	到	营	在	这	庇护所	的	这	岩石	边	的	这	峡谷	为了	这	夜晚	.

我叔叔决定在山谷岩石的庇护下露营过夜。

[soʊ] [piːt] [wʌz; wəz][set][tuː; tə] [kə'lekt] [ded] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] ,

So	Pete	was	set	to	collect	dead	wood	for	a	fire	,
所以	皮特	曾是	放	到	收集	死的	木头	为了	一个	火	,

于是，皮特准备去收集枯木生火。

[krɔːs] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] ,

Cross	descended	with	our	kettle	to	fill	it	below	,
叉	下降	和	我们的	壶	到	充满	它	以下	,

克罗斯端着我们的水壶下来，往下面灌水。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [miːt] - [tiː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['faɪər] ;

and	before	long	we	were	partaking	of	a	capital	meat	-	tea	by	the	light	of	the	fire	;
和	前	长的	我们	是	参与	的	一个	首都	肉	-	茶	经过	这	光	的	这	火	;

不久之后，我们就围坐在火光旁，享用了一顿丰盛的肉茶；

[waɪl] [wiː; wi] ['stroʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]

while	we	strolled	a	little	way	from	our	camp	to	listen	to	the	various
尽管	我们	漫步	一个	小的	方式	从	我们的	营	到	听	到	这	各种各样的

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

sounds	of	the	night	,
声音	的	这	夜晚	,

我们离开营地走了一小段路，聆听夜晚的各种声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [freʃ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,

it	seemed	as	if	a	fresh	world	of	inhabitants	had	awakened	,
它	似乎	作为	如果	一个	新鲜的	世界	的	居民	有	觉醒	,

仿佛一个全新的世界苏醒了过来，那里居住着各种各样的居民。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [noʊts] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd]['ɪnsekt] ,

and	for	hours	we	listened	to	the	strange	notes	of	bird	and	insect	,
和	为了	小时	我们	听着	到	这	奇怪的	笔记	的	鸟	和	昆虫	,

我们聆听了几个小时鸟鸣虫吟的奇异声响。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] , [wɪtʃ] ['nevər] [siːmd]

and	watched	with	wonder	the	beauty	of	the	fire	-	flies	,	which	never	seemed
和	观看	和	想知道	这	美丽	的	这	火	-	苍蝇	,	哪个	绝不	似乎

[tuː; tə] [groʊ] ['kɑːmən] .

to	grow	common	.
到	生长	常见的	.

他惊叹于萤火虫的美丽，而萤火虫似乎永远不会变得常见。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

The	fire	was	burning	low	when	we	turned	back	to	camp	,
这	火	曾是	燃烧	低的	什么时候	我们	转向	后退	到	营	,

当我们返回营地时，火苗已经烧得很小了。

[ænd; ənd] [piːt] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sændi] [ʃelf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [hiː; hi]

and	Pete	was	stretched	out	on	the	sandy	shelf	beneath	the	great	tree	he
和	皮特	曾是	拉伸	出去	在	这	沙	架子	下面	这	伟大的	树	他

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

had	selected	for	our	resting	-	place	,
有	已选	为了	我们的	休息	-	地方	,

皮特躺在他为我们选定的休息地点——那棵大树——下面的沙质平台上。

[ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	snoring	as	if	he	meant	to	make	up	for	the	hard	day's	work	.
和	打鼾	作为	如果	他	意思是	到	制作	向上	为了	这	难的	天	工作	.

他鼾声如雷，仿佛要弥补一天的辛劳。

[bʌt; bət] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['weɪkfl] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [draɪ] [twɪgz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

But	Cross	was	wakeful	and	ready	to	throw	a	few	more	dry	twigs	upon	the
但	叉	曾是	清醒	和	准备好	到	扔	一个	很少	更多的	干燥	树枝	之上	这

['faɪər][tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [steps] .

fire	to	light	us	as	soon	as	he	heard	our	steps	.
火	到	光	我们	作为	很快	作为	他	听到	我们的	步骤	.

但克罗斯很清醒，一听到我们的脚步声，就往火里扔了几根干树枝来点燃我们。

“ [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] , [krɔːs] ?

“	Seen	or	heard	anything	,	Cross	?
“	已见	或者	听到	任何事物	,	叉	?

“克罗斯，你看到或听到什么了吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ ['krikits] , [ænd; ənd] [təudz] , [ænd; ənd]['frɑ:gz] ,
“ Crickets , and toads , and frogs ,
“ 蟋蟀 , 和 蟾蜍 , 和 青蛙 ,

蟋蟀、蟾蜍和青蛙，

[ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [bɜ:rdz] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt]
and chuckling birds who seem to think we must be foolish to come right
和 轻笑 鸟类 WHO 似乎 到 思考 我们 必须 是 愚蠢 到 来 正确的
[aʊt] [hɪr] ['ɪntu:][noʊ] - ['mænz] - [lænd] ,
out here into no - man's - land ,
出去 这里 进入 不 - 男人的 - 土地 ,

还有那些咯咯叫着的鸟儿，它们似乎觉得我们一定是傻瓜才会跑到这片无人区来。

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] .
That's about all .
那就是 关于 全部 .

差不多就这些了。

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n] ? ”
How have you got on ? ”
如何 有 你 得到 在 ? ”

你进展如何?

“ [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔ:k] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Had a lovely walk , ” I said ,
“ 有 一个 迷人的 走 , ” 我 说 ,

“散步很愉快，”我说。

[æz; əz][aɪ] ['setld] [daʊn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [baʊz] .
as I settled down in my place beneath the sheltering boughs .
作为 我 定居 向下 在 我的 地方 下面 这 庇护所 树枝 .

我安顿下来，躺在树荫下。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ; [gʊd] - [naɪt] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
“ Good - night , uncle ; good - night , everybody ,
“ 好的 - 夜晚 , 叔叔 ; 好的 - 夜晚 , 大家 ,

“晚安，叔叔；晚安，各位。”

” [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf]
” and I believe that in ten minutes ' time I was sleeping as soundly as if
” 和 我 相信 那 在 十 分钟 - 时间 我 曾是 睡眠 作为 稳固地 作为 如果
[sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [wel] [haust] [ɪn][ə; eɪ]['sivilaizd][lænd] .
secure and well housed in a civilised land .
安全的 和 出色地 房屋 在 一个 文明 土地 .

“我相信，十分钟后，我就能睡得像在文明国家里一样安稳舒适了。”

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði][æks] .
We Lose the Axe .
我们 失去 这 斧头 .

我们丢了斧头。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , ['mæstər] [næt] , ” [sed] [piːt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**can't**	**help**	**liking**	**the**	**place**	**,**	**Master**	**Nat**	**,**	**”**	**said**	**Pete**	**the**	**next**	**morning**	**,**
”	出色地	,	你	不能	帮助	喜欢	这	地方	,	掌握	纳特	,	”	说	皮特	这	下一个	早晨	,

“嗯，纳特少爷，你不可能不喜欢这个地方，”第二天早上皮特说道。

[æz; əz] [wiː; wi] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['brekfəst] ,

as	**we**	**prepared**	**the**	**breakfast**	**,**
作为	我们	准备	这	早餐	,

在我们准备早餐的时候，

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌbli] [stoʊn] ['ʌndər] [jʊr; jər]

“	**even**	**if**	**you**	**do**	**have**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**sand**	**with**	**a**	**nubbly**	**stone**	**under**	**your**
”	甚至	如果	你	做	有	到	睡觉	在	这	沙	和	一个	粗糙的	石头	在下面	你的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

“即使你不得不睡在沙滩上，背下垫着一块粗糙的石头。

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ɪndiən] [tʃiːf]

Look	**at**	**it**	**;**	**makes**	**me**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**should**	**like**	**to**	**be**	**a**	**savage**	**Indian**	**chief**
看	在	它	;	制作	我	感觉	作为	如果	我	应该	喜欢	到	是	一个	野蛮的	印度	首席

,

,

,

看看这画面；看完之后，我感觉自己好像应该去当个野蛮的印第安酋长。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] . ”

and	**always**	**live**	**here**	**shooting**	**and**	**fishing**	**. ”**
和	总是	居住	这里	射击	和	钓鱼	. ”

我一直住在这里，打猎、钓鱼。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] .

“	**It**	**is**	**lovely**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**as**	**I**	**gazed**	**around**	**at**	**the**	**glorious**	**scene**	**.**
”	它	是	迷人的	,	”	我	说	,	作为	我	凝视	大约	在	这	辉煌	场景	.

“真美啊，”我环顾四周，欣赏着这壮丽的景色，说道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [mɔːr] [bɜːrdz] [hɪr] [ðæn; ðən] [juːl] ['evər] [wɑːnt] .

“	**Why**	**,**	**you**	**could**	**get**	**more**	**birds**	**here**	**than**	**you'll**	**ever**	**want**	**.**
”	为什么	,	你	可以	得到	更多的	鸟类	这里	比	你会	曾经	想	.

“为什么呢？你可以在这里找到比你想要的还要多的鸟。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”

I	**think**	**we**	**ought**	**to**	**stay**	**here**	**instead**	**of**	**going**	**away**	**. ”**
我	思考	我们	应该	到	停留	这里	反而	的	去	离开	. ”

我认为我们应该留在这里，而不是离开。

“ [wɪə(r)] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [mɔːr] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] , [piːt] .

“	**We're**	**only**	**going**	**to**	**fetch**	**up**	**more**	**stores**	**and**	**the**	**tent**	**,**	**Pete**	**.**
”	是	仅有的	去	到	拿来	向上	更多的	商店	和	这	帐篷	,	皮特	.

“我们只会再添置一些商店和帐篷，皮特。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [æn; ən] [æks] , [tuː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃed] . ”

We	**must**	**bring**	**an**	**axe**	**,**	**too**	**,**	**and**	**make**	**a**	**shed**	**. ”**
我们	必须	带来	一个	斧头	,	也	,	和	制作	一个	棚	. ”

我们还得带上斧子，搭个棚子。

“ [ðen] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ”

“	**Then**	**we're**	**coming**	**back**	**? ”**
”	然后	是	未来	后退	? ”

“那我们还要回来吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ['mæstər][næt] .
“ Oh , that's all right , then , Master Nat .
” 哦 , 那就是 全部 正确的 , 然后 , 掌握 纳特 .

“哦，那没关系，纳特少爷。”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːd] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .
I did think it a pity to run away again as soon as we'd found this place .
我 做过 思考 它 一个 遗憾 到 跑步 离开 再次 作为 很快 作为 我们会 成立 这 地方 .

我觉得我们好不容易找到这个地方，却又要再次逃离，实在太可惜了。

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ʌp] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd]
” The sun was only just up when after a good breakfast we started to find
” 这 太阳 曾是 仅有的 只是 向上什么时候 后 一个 好的 早餐 我们 开始 到 寻找
['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][set] [ɔːf][ə'pɑːn]
our way back to the entrance of the cave where we had set off upon
我们的 方式 后退 到 这 入口 的 这 洞穴 在哪里 我们 有 放 离开 之上
['aʊər; ɑːr][dɑːrk] ['dʒɜːrni] ;
our dark journey ;
我们的 黑暗的 旅行 ;

“享用完丰盛的早餐后，太阳才刚刚升起，我们便开始寻找返回洞穴入口的路，我们正是从那里开始了我们黑暗的旅程；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ,
and , taking a course which he had marked out from the high ground ,
和 , 采取 一个 课程 哪个 他 有 标记 出去 从 这 高的 地面 ,

然后，他沿着自己从高处标出的路线前进，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][led][ðə; ði] [wei] [soʊ] [wel] [ðæt] [baɪ] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] ,
my uncle led the way so well that by afternoon we struck the stream again ,
我的 叔叔 引领 这 方式 所以 出色地 那 经过 下午 我们 击 这 溪流 再次 ,

我叔叔带路带得非常好，到了下午我们又找到了溪流。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [bʌt; bət] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
not by the mouth of the cavern , but miles below it ,
不是 经过 这 嘴 的 这 洞穴 , 但 英里 以下 它 ,

不是在洞口，而是在洞口下方数英里处。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][bæŋk][wiː; wi] [riː'treɪst]
so that as soon as we could find a way down to its bank we retraced
所以 那 作为 很快 作为 我们 可以 寻找 一个 方式 向下 到 它是 银行 我们 重走
['aʊər; ɑːr] [wei] ,
our way ,
我们的 方式 ,

因此，我们一找到下到河岸的路，就原路返回了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [wel] - [muəd] [boʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
and reached the anchored and well - moored boat long before dark .
和 达到 这 锚定 和 出色地 - 系泊 船 长的 前 黑暗的 .

在天黑之前很久，他们就到达了停泊稳固的船只。

['aʊər; ɑːr][tæsk] [naʊ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
Our task now was simple .
我们的 任务 现在 曾是 简单的 .

我们现在的任务很简单。

[ðə; ði] ['loʊdz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [gɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] , [ænd; ənd]

The	loads	we	were	to	take	up	the	mountain	-	gorge	were	prepared	,	and
这	负载	我们	是	到	拿	向上	这	山	-	峡谷	是	准备	,	和

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hevɪli] ['leɪdn] ,

next	morning	,	heavily	laden	,
下一个	早晨	,	重度	满载	,

我们要背着上山峡谷的货物已经准备好了，第二天早上，我们满载着货物出发了。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər]

we	started	with	the	intention	of	staying	in	the	neighbourhood	of	the	upper
我们	开始	和	这	意图	的	入住	在	这	邻里	的	这	上

['rɪvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ['sɜːrt(ə)n] .

river	for	a	week	certain	.
河	为了	一个	星期	肯定	.

我们最初计划在上游河畔附近待上一周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tæsk] , ['leɪdn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,

It	was	a	hard	task	,	laden	as	we	were	,
它	曾是	一个	难的	任务	,	满载	作为	我们	是	,

这是一项艰巨的任务，因为我们肩负重任。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['loʊdz] [dʒʌst]

but	we	managed	to	reach	the	camping	-	place	with	our	heavy	loads	just
但	我们	管理	到	抵达	这	野营	-	地方	和	我们的	重的	负载	只是

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

at	nightfall	,
在	黄昏	,

但我们还是在夜幕降临前，背着沉重的行李到达了营地。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [kəm'pliːtli] [dʌn] [ʌp] ,

one	and	all	completely	done	up	,
一	和	全部	完全地	完毕	向上	,

全部都布置好了，

[ænd; ənd] ['kɑːntent] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [bɪ'fɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] .

and	content	to	eat	a	morsel	of	food	before	lying	down	to	sleep	at	once	.
和	内容	到	吃	一个	小块	的	食物	前	说谎	向下	到	睡觉	在	一次	.

吃一小口食物后，便立刻躺下睡觉。

“ [its] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , ” [aɪ] [rɪ'membər]

“	It's	very	fortunate	for	us	that	the	country	is	quite	uninhabited	,	”	I	remember
“	它是	非常	幸运	为了	我们	那	这	国家	是	相当	无人	,	”	我	记住

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

“我们很幸运，这个国家人烟稀少，”我记得当时这样想。

[æz; əz] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn] [ðə; ði] ['restfl] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːft] [draɪ] [sænd]

as	I	lay	down	and	revelled	in	the	restful	sensation	afforded	by	the	soft	dry	sand
作为	我	躺	向下	和	尽情狂欢	在	这	宁静	感觉	提供	经过	这	柔软的	干燥	沙

,

,
,

我躺了下来，尽情享受柔软干燥的沙子带来的舒适感。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['krʌmbld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn] [ðə; ði]

part	of	a	heap	which	had	crumbled	from	the	side	of	the	ravine	in	the
部分	的	一个	堆	哪个	有	崩溃了	从	这	边	的	这	峡谷	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] .

course	of	ages	.
课程	的	年龄	.

这是多年来从山沟边崩塌下来的一堆碎石的一部分。

[aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [piːt] , [huː] [ə'naʊnst] ['brekfəst] ,

I	remember	no	more	till	I	was	awakened	by	Pete	,	who	announced	breakfast	,
我	记住	不	更多的	直到	我	曾是	觉醒	经过	皮特	,	WHO	宣布	早餐	,

之后我就什么都不记得了，直到皮特叫醒我，宣布要吃早餐。

[ænd; ənd][aɪ][stɛərd] [kən'fjuːzədli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] ,

and	I	stared	confusedly	in	the	light	of	the	early	dawn	at	the	bright	fire	,
和	我	凝视	困惑地	在	这	光	的	这	早期的	黎明	在	这	明亮的	火	,

我茫然地凝视着黎明时分明亮的篝火，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	wondered	where	I	was	.
和	想知道	在哪里	我	曾是	.

我想知道自己身在何处。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ʃed] [wʌz; wəz] ['klevərli] [meɪd] [baɪ]

That	morning	the	tent	was	set	up	,	and	a	rough	shed	was	cleverly	made	by
那	早晨	这	帐篷	曾是	放	向上	,	和	一个	粗糙的	棚	曾是	巧妙地	制成	经过

[krɔːs] ,

Cross	,
叉	,

那天早上帐篷搭好了，克罗斯还巧妙地搭建了一个简易棚子。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeltər]

who	seemed	to	glory	in	showing	us	how	easily	he	could	contrive	a	good	shelter
WHO	似乎	到	荣耀	在	显示	我们	如何	容易地	他	可以	精心策划	一个	好的	庇护所

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [stɔːrm] .

in	case	we	should	be	overtaken	by	a	tropical	storm	.
在	案件	我们	应该	是	被超越	经过	一个	热带	风暴	.

他似乎很乐于向我们展示，万一我们遭遇热带风暴，他能多么轻松地搭建一个好的避难所。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , ['hæŋɪŋ]

He	selected	a	spot	where	the	rock	was	out	of	the	perpendicular	,	hanging
他	已选	一个	点	在哪里	这	岩石	曾是	出去	的	这	垂直	,	绞刑

['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

over	to	some	extent	,
超过	到	一些	程度	,

他选择了一块岩石偏离垂直方向、略微倾斜的位置。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [fɔːr] [jʌŋ] [streɪt] [triːz] [set] [ʌp] , [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [krɔːs] -

and	here	he	soon	had	four	young	straight	trees	set	up	,	held	in	place	by	cross	-
和	这里	他	很快	有	四	年轻的	直的	树木	放	向上	,	握住	在	地方	经过	叉	-

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

很快，他就在这里竖起了四棵笔直的小树，用横梁固定住。

[ðen] ['ræftəz][ʌv; əv][ˌbæm'buː][wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [k'riːpəz] [wɪtʃ]

Then	rafters	of	bamboo	were	bound	in	position	with	the	strong	creepers	which
然后	椽子	的	竹子	是	边界	在	位置	和	这	强的	爬行者	哪个

[ə'baʊnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] ,

abounded	,	and	this	done	,
大量	,	和	这	完毕	,

然后，人们用随处可见的粗壮藤蔓将竹椽子固定到位，事情就此完成。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['θætʃɪŋ] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [griːn] [baʊz] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [pɑːm] - [laɪk]

he	began	thatching	,	first	with	green	boughs	,	then	with	a	layer	of	palm	-	like
他	开始	茅草屋顶	,	第一的	和	绿色的	树枝	,	然后	和	一个	层	的	棕榈	-	喜欢

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

他开始盖屋顶，先用绿色的树枝，然后铺上一层棕榈叶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌoʊvər'læp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['riːdi] [græs] ,

which	he	made	to	overlap	,	and	a	strong	reedy	grass	,
哪个	他	制成	到	重叠	,	和	一个	强的	芦苇	草	,

他使它们相互重叠，还有一种茂盛的芦苇草，

[ðæt] [gruː] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [mɔɪst] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ,

that	grew	abundantly	in	a	low	moist	place	by	the	river	,
那	生长	大量	在	一个	低的	潮湿	地方	经过	这	河	,

它生长在河边低洼潮湿的地方，并且生长茂盛。

[wʌz; wəz] [baʊnd] [ɑːn][ɪn] ['bʌndlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

was	bound	on	in	bundles	for	a	finish	.
曾是	边界	在	在	捆绑	为了	一个	结束	.

为了完成制作，被捆扎成束。

“ ['kæpɪt(ə)l] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; “ [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

“	Capital	,	”	said	my	uncle	;	“	but	too	much	like	stopping	for	months	,
“	首都	,	”	说	我的	叔叔	;	“	但	也	很多	喜欢	停止	为了	几个月	,

“资本，”我叔叔说；“但就像停滞了几个月一样。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tuː] [wiːks] . ”

when	it	is	hardly	likely	we	shall	stay	two	weeks	.	”
什么时候	它	是	几乎	可能	我们	将	停留	二	周	.	”

我们几乎不可能待上两周。”

“ [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [sɜːr] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [sed] [krɔːs] , ['smaɪlɪŋ]

“	May	as	well	be	comfortable	,	sir	,	while	we	are	here	,	”	said	Cross	,	smiling
“	可能	作为	出色地	是	舒服的	,	先生	,	尽管	我们	是	这里	,	”	说	叉	,	微笑

.

:

.

“既然来了，先生，不如好好享受一下吧。”克罗斯笑着说。

“ [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [reɪn] .

“	Keep	the	sun	off	,	if	we	don't	have	rain	.
“	保持	这	太阳	离开	,	如果	我们	不	有	雨	.

“如果没有雨，就别让太阳晒。”

” [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['ʃɪpʃeɪp] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [rest] , [tuː; tə]

”	That	night	we	had	everything	shipshape	,	and	retired	early	to	rest	,	to
”	那	夜晚	我们	有	一切	井然有序	,	和	退休	早期的	到	休息	,	到

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sliːp] ,

enjoy	a	delicious	sleep	,
享受	一个	可口的	睡觉	,

“那天晚上我们把一切都安排妥当，早早地就去休息了，享受了一夜酣眠。”

[wɪtʃ] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][læst] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

which	only	seemed	to	last	ten	minutes	before	I	opened	my	eyes	to	find	it	was
哪个	仅有的	似乎	到	最后的	十	分钟	前	我	打开	我的	眼睛	到	寻找	它	曾是

['mɔːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

morning	once	more	,
早晨	一次	更多的	,

感觉只过了十分钟，我睁开眼发现又是一个早晨了。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [krɔːs] [hæd; həd] [lɔːst] ,

and	I	lay	wondering	what	it	was	that	Cross	had	lost	,
和	我	躺	好奇	什么	它	曾是	那	叉	有	丢失的	,

我躺在那里，想着克罗斯究竟失去了什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][hæf] - ['weɪkfl] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

for	it	seemed	to	me	in	my	half	-	wakeful	state	that	I	heard	him	say	:
为了	它	似乎	到	我	在	我的	一半	-	清醒	状态	那	我	听到	他	说	:

因为在我半梦半醒的状态下，我似乎听到他说：

“ [wel] , [noʊ] [mɔːr] [boʊnz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][læst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd]
“ Well , no more bones about it ; you had it last , and you must find
” 出色地 , 不 更多的 骨头 关于 它 ; 你 有 它 最后的 , 和 你 必须 寻找
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“好了，别再犹豫了；它是最后一个到手的，你必须把它找到。”

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
” I could not speak till I had made an effort and sat up ,
” 我 可以 不是 说话 直到 我 有 制成 一个 努力 和 卫星 向上 ,

“我努力坐起来之后才能够说话。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪkfl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [kʌm] .
and then I was wakeful enough for the words to come .
和 然后 我 曾是 清醒 足够的 为了 这 字 到 来 .

然后我清醒过来，脑海中浮现出那些话语。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] ?
“ What have you lost ?
” 什么 有 你 丢失的 ?

你失去了什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [maɪ][æks] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ðæt] .
“ My axe , sir , and I can't get along without that .
” 我的 斧头 , 先生 , 和 我 不能 得到 沿着 没有 那 .

“先生，我的斧子，没有它我可活不下去。”

[its] [ə; eɪ] [hoʊl] [bæg][ʌv; əv] [tuːlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It's a whole bag of tools to me .
它是 一个 所有的 包 的 工具 到 我 .

对我来说，它就像一整套工具。

[piːt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][læst] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [sʌm; səm] [wʊd] ,
Pete had it last thing to chop some wood ,
皮特 有 它 最后的 事物 到 劈 一些 木头 ,

皮特最后还得去劈柴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɑːnt] [hɪr] [naʊ] ,
and he says he laid it down inside the hut ; but it aren't here now ,
和 他 说道 他 铺设 它 向下 里面 这 小屋 ; 但 它 不是 这里 现在 ,

他说他把东西放在小屋里了；但现在东西不在这里了。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
and he's got to find it . ”
和 他是 得到 到 寻找 它 . ”

他必须找到它。

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæstər] [næt] , ” [sed] [piːt] [ˈdoʊlfəli] ;
“ I can't find it , Master Nat , ” said Pete dolefully ;
” 我 不能 寻找 它 , 掌握 纳特 , ” 说 皮特 悲伤地 ;

“我找不到它，纳特少爷，”皮特沮丧地说；

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] [els] [hɪmˈself] .
“ he must have took it away and laid it somewhere else himself .
” 他 必须 有 采取 它 离开 和 铺设 它 某处 别的 他自己 .

“他一定是自己把它拿走，放到别的地方去了。”

[siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ˌaɪ 'tiː][duː] . ”

Seems	**such**	**a**	**pity**	**,**	**it**	**do**	**.**	**”**
似乎	这样的	一个	遗憾	,	它	做	.	”

真是太可惜了。

“ [wʌt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][æks] ? ” [aɪ] [sed] .

“	**What**	**,**	**to**	**take**	**the**	**axe**	**?**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	什么	,	到	拿	这	斧头	?	”	我	说	.

“什么，去拿斧头吗？”我说。

“ [neɪ] — [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .

“	**Nay**	**—**	**I**	**meant**	**to**	**have**	**a**	**bother**	**about**	**that**	**,**	**and**	**spoiling**	**the**	**holiday**	**.**
”	不	—	我	意思是	到	有	一个	打扰	关于	那	,	和	破坏	这	假期	.

“不——我本来就想为此烦恼，破坏假期。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

I	**know**	**the**	**best**	**way**	**to**	**find**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**,**	**”**	**he**	**added**	**triumphantly**	**.**
我	知道	这	最好的	方式	到	寻找	一个	事物	喜欢	那	,	”	他	额外	凯旋而归	.

“我知道找到那种东西的最佳方法，”他得意洋洋地补充道。

“ [haʊ] ?

“	**How**	**?**
”	如何	?

“如何?

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] .

“	**Don't**	**look**	**for**	**it**	**,**	**and**	**then**	**you're**	**sure**	**to**	**find**	**it**	**when**	**you**	**least**	**expect**	**.**
”	不	看	为了	它	,	和	然后	你是	当然	到	寻找	它	什么时候	你	至少	预计	.

“不要刻意寻找，这样反而会在你最意想不到的时候找到它。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][æks][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] ,

”	**But**	**the**	**axe**	**was**	**not**	**found**	**then**	**,**	**and**	**it**	**was**	**soon**	**forgotten**	**,**
”	但	这	斧头	曾是	不是	成立	然后	,	和	它	曾是	很快	被遗忘的	,

“但当时并没有找到斧子，很快就被人遗忘了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gɔːrdʒ] ,

for	**we**	**were**	**too**	**busy**	**searching**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**wonderful**	**gorge**	**,**
为了	我们	是	也	忙碌的	搜索	这	侧面	的	这	精彩的	峡谷	,

因为我们当时正忙着探索这美丽峡谷的两侧，

['goʊɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd] ['kræniz] ,

going	**day**	**after**	**day**	**for**	**miles**	**on**	**one**	**side**	**exploring**	**the**	**nooks**	**and**	**crannies**	**,**
去	天	后	天	为了	英里	在	一	边	探索	这	角落	和	缝隙	,

日复一日地沿着一条路走上好几英里，探索沿途的各个角落，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] ['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	**another**	**day**	**wading**	**across**	**the**	**river**	**to**	**explore**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	其他	天	涉水	穿过	这	河	到	探索	这	其他	边	.

又过了一天，我们涉水过河去探索对岸。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ,

But	**though**	**we**	**discovered**	**and**	**shot**	**numbers**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**birds**	**,**
但	尽管	我们	发现	和	射击	数字	的	这	最多	美丽的	鸟类	,

虽然我们发现并射杀了许多最美丽的鸟类，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][bəuθ] , [wiː; wi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [sɔːt] ,

many	**of**	**them**	**quite**	**new**	**to**	**both**	**,**	**we**	**saw**	**no**	**sign**	**of**	**those**	**we**	**sought**	**,**
许多	的	他们	相当	新的	到	两个都	,	我们	锯	不	符号	的	那些	我们	寻求	,

他们当中许多人对这两方面都很陌生，我们没有找到我们要找的人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

and	at	last	my	uncle	had	decided	that	we	must	move	a	few	miles
和	在	最后的	我的	叔叔	有	决定	那	我们	必须	移动	一个	很少	英里

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

最后，我叔叔决定我们必须搬到地势更高的地方去。

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] [θruː] [juː 'es] ,

when	a	discovery	was	made	which	sent	a	thrill	of	hopefulness	through	us	,
什么时候	一个	发现	曾是	制成	哪个	发送	一个	刺激	的	希望	通过	我们	,

当一项发现让我们感到无比充满希望时，

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	we	began	exploring	and	shooting	more	eagerly	than	ever	,
和	我们	开始	探索	和	射击	更多的	急切地	比	曾经	,

于是我们比以往任何时候都更加积极地开始探索和拍摄。

[dɪ'vəutɪŋ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd]

devoting	each	morning	to	the	task	and	the	evenings	to	skinning	and
奉献	每个	早晨	到	这	任务	和	这	晚上	到	剥皮	和

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,

preserving	,
保存	,

每天早上都用来处理这项工作，晚上则用来剥皮和保存。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][fɑːr] ['greɪtər]

till	our	selection	of	beautiful	skins	began	to	grow	to	an	extent	far	greater
直到	我们的	选择	的	美丽的	皮肤	开始	到	生长	到	一个	程度	远的	更大的

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

than	we	had	intended	.
比	我们	有	故意的	.

直到我们精选的美丽肌肤的数量远远超出了我们的预期。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəsli] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] ;

Meanwhile	we	had	been	living	a	gloriously	free	and	happy	life	;
同时	我们	有	到过	活的	一个	辉煌地	自由的	和	快乐的	生活	;

与此同时，我们一直过着无比自由快乐的生活；

[ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['nesəseriz] ,

expeditions	had	been	made	twice	to	the	boat	for	more	necessaries	,
探险	有	到过	制成	两次	到	这	船	为了	更多的	必需品	,

他们曾两次前往船上取回更多必需品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,

which	were	supplemented	by	an	abundant	supply	of	birds	and	fishes	,
哪个	是	补充	经过	一个	丰富	供应	的	鸟类	和	鱼	,

此外，还有大量的鸟类和鱼类可供食用。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz] ['biːɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][ʌv; əv]

the	upper	waters	being	so	full	of	the	latter	that	it	was	an	easy	task	of
这	上	水	存在	所以	满的	的	这	后者	那	它	曾是	一个	简单的	任务	的

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [piːt] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

a	morning	for	Pete	and	me	to	catch	enough	for	a	meal	.
一个	早晨	为了	皮特	和	我	到	抓住	足够的	为了	一个	一顿饭	.

由于上游水域中盛产这种鱼，我和皮特在一个上午就轻松地捕到了足够吃一顿的鱼。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] .

But	we	had	a	few	unpleasant	experiences	.
但	我们	有	一个	很少	令人不快的	经历	.

但我们也遇到了一些不愉快的事情。

[twaɪs] ['oʊvər][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['rætlsneɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

Twice	over	we	found	that	rattlesnakes	had	been	attracted	by	the	fire	and
两次	超过	我们	成立	那	响尾蛇	有	到过	吸引	经过	这	火	和

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['kwɔːrtərz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tent] ,

had	taken	possession	of	quarters	in	our	tent	,
有	已采取	拥有	的	四分之一	在	我们的	帐篷	,

我们两次发现响尾蛇被火吸引过来，并占据了我们帐篷里的某个地方。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['vɪʃəsli] [ʃoʊd] [faɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]

for	which	,	as	they	viciously	showed	fight	,	they	were	condemned	to	death
为了	哪个	,	作为	他们	恶毒地	显示	斗争	,	他们	是	谴责	到	死亡

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .

and	executed	.
和	执行	.

他们因顽强抵抗而被判处死刑并被处决。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] , [ɑːn] ['weɪkɪŋ] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [luːs] [draɪ]

One	morning	,	too	,	on	waking	,	I	caught	sight	of	peculiar	marks	on	the	loose	dry
一	早晨	,	也	,	在	醒来	,	我	捕捉	视线	的	奇特	标记	在	这	松动的	干燥

[sænd] ,

sand	,
沙	,

一天早晨醒来时，我瞥见了干燥松软的沙子上有一些奇怪的痕迹。

[ə; eɪ] [smuːð] [diːp] ['fɜːroʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [druː] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	smooth	deep	furrow	having	been	made	,	to	which	I	drew	my	uncle's	attention	.
一个	光滑的	深的	畦	拥有	到过	制成	,	到	哪个	我	画	我的	叔叔的	注意力	.

犁出了一道平整而深的沟壑，我便把这道沟壑告诉了我的叔叔。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] , [næt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	We	ought	to	hunt	out	the	creature	which	made	that	,	Nat	,	”	said	my	uncle	.
“	我们	应该	到	打猎	出去	这	生物	哪个	制成	那	,	纳特	,	”	说	我的	叔叔	.

“我们应该把制造那个东西的怪物找出来，纳特，”我叔叔说。

“ ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbər] [tuː; tə][hæv; həv] .

“	Rather	an	unpleasant	neighbour	to	have	.
“	相当	一个	令人不快的	邻居	到	有	.

“真是个令人讨厌的邻居。”

[waɪ] , [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðæt] [treɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .

Why	,	the	fellow	that	marked	that	trail	must	be	a	good	eighteen	feet	long	.
为什么	,	这	同伴	那	标记	那	踪迹	必须	是	一个	好的	十八	脚	长的	.

瞧，那条路的标记者肯定足有十八英尺长。

” [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ɪts] [tə'merəti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ,

”	It	,	too	,	suffered	for	its	temerity	,	for	it	came	again	,
”	它	,	也	,	遭受	为了	它是	鲁莽	,	为了	它	来了	再次	,

“它也因其鲁莽而遭受惩罚，因为它再次卷土重来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [piːt] [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	was	seen	by	Pete	on	awaking	in	the	morning	,
和	曾是	已见	经过	皮特	在	觉醒	在	这	早晨	,

早上皮特醒来时看到了他。

[wen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['prez(ə)ns] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

when	he	cautiously	drew	my	attention	to	the	monster's	presence	near	the	fire	.
什么时候	他	谨慎地	画	我的	注意力	到	这	怪物的	在场	靠近	这	火	.

当他小心翼翼地让我注意到火堆附近有怪物时。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][maɪ] ['dʌb(ə)l] [gʌn] [ræŋ] [aʊt] ,

The	next	minute	a	couple	of	shots	from	my	double	gun	rang	out	,
这	下一个	分钟	一个	夫妻	的	镜头	从	我的	双倍的	枪	响铃	出去	,

下一分钟，我的双管猎枪响起了几声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd]['twaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

and	the	huge	serpent	was	writing	and	twining	among	the	bushes	,
和	这	巨大的	蛇	曾是	扭动	和	缠绕	之中	这	灌木丛	,

那条巨蛇在灌木丛中扭动缠绕。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][flæt][baɪ][bloʊz][frʌm; frəm][ɪts]['paʊərf(ə)l][teɪl] .

and	beating	them	flat	by	blows	from	its	powerful	tail	.
和	殴打	他们	平坦的	经过	打击	从	它是	强大的	尾巴	.

并用它强有力的尾巴将它们打成肉饼。

[krɔːs] [skɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] ,

Cross	skinned	it	when	it	was	dead	,
叉	去皮	它	什么时候	它	曾是	死的	,

它死后被剥了皮。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ,

saying	that	he	must	have	it	for	a	curiosity	if	we	did	not	,
说	那	他	必须	有	它	为了	一个	好奇心	如果	我们	做过	不是	,

他说，如果我们没有，那他一定是出于好奇才买的。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

and	probably	it	stretched	a	little	in	the	process	,	for	it	proved	to	be
和	大概	它	拉伸	一个	小的	在	这	过程	,	为了	它	已证实	到	是

[ə; eɪ]['paɪθɑːn] ,

a	python	,
一个	Python	,

而且在这个过程中它可能稍微伸展了一下，因为它最终被证明是一条蟒蛇。

['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməsli] [θɪk] .

twenty	feet	in	length	and	enormously	thick	.
二十	脚	在	长度	和	非常	厚的	.

长二十英尺，非常粗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] ,

It	was	the	very	next	day	when	we	were	about	to	move	,
它	曾是	这	非常	下一个	天	什么时候	我们	是	关于	到	移动	,

就在我们准备搬家的第二天，

[ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪθɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm][ɪts] [meɪt] ['hævɪŋ]

the	visit	of	the	python	and	the	possibility	of	one	from	its	mate	having
这	访问	的	这	Python	和	这	可能性	的	一	从	它是	伴侣	拥有

[dɪ'saɪdɪd]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] ,

decided	our	immediate	change	,
决定	我们的	即时	改变	,

蟒蛇的来访以及它伴侣的到来可能已经决定了我们即将发生的变化。

['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][træmp] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

after	a	final	tramp	round	in	search	of	the	birds	we	wanted	.
后	一个	最终的	流浪汉	圆形的	在	搜索	的	这	鸟类	我们	通缉	.

在最后一次四处搜寻我们想要的鸟类之后。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [lʌk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

But	we	had	no	more	luck	than	usual	.
但	我们	有	不	更多的	运气	比	通常	.

但我们的运气和往常一样，并没有好转。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['spesimənz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðoʊz] [wiː; wi] [sɔːt] ,

We	could	have	shot	plenty	of	specimens	,	but	not	those	we	sought	,
我们	可以	有	射击	很多	的	标本	,	但	不是	那些	我们	寻求	,

我们本来可以猎杀很多标本，但不是我们要找的那种。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi]

and	we	were	nearing	our	camp	when	all	at	once	what	I	took	to	be
和	我们	是	临近	我们的	营	什么时候全部		在	一次	什么	我	采取	到	是

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

a	pigeon	dashed	out	of	a	tree	,
一个	鸽子	虚线	出去	的	一个	树	,

当我们快要到达营地时，突然一只看起来像鸽子的动物从树上飞了下来。

[ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊst] , [maɪ] [gʌn] [flu:] [tu:; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] , [aɪ]['faɪərd] ['heɪstɪli] ,

and	meaning	it	for	a	roast	,	my	gun	flew	to	my	shoulder	,	I	fired	hastily	,
和	意义	它	为了	一个	烤	,	我的	枪	飞翔	到	我的	肩膀	,	我	被解雇	草草	,

我本想用它烤肉，于是迅速将枪举到肩上，匆忙开火。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] [fel] .

and	the	bird	fell	.
和	这	鸟	跌倒	.

鸟儿坠落了。

“ ['ʌŋk(ə)l] !

“	Uncle	!
”	叔叔	!

“叔叔！

” [aɪ] [kraɪd] , [æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ded] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fɜ:nz] .

”	I	cried	,	as	I	picked	it	out	dead	from	among	a	clump	of	ferns	.
”	我	哭	,	作为	我	挑选	它	出去	死的	从	之中	一个	丛	的	蕨类植物	.

“我从一丛蕨类植物中把它从死气沉沉的叶子里挑了出来，哭了起来。”

“ [ə; eɪ] ['ket sɑ:l] ! ” ['ʃaʊtɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɪk'saɪtɪdli] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɑ:rlət] - ['brestid]

“	A	quetzal	!	”	shouted	my	uncle	excitedly	,	for	it	was	a	scarlet	-	breasted
”	一个	绿咬鹃	!	”	喊叫	我的	叔叔	兴奋地	,	为了	它	曾是	一个	猩红	-	胸部

[bɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋ] ,

bird	,	with	back	and	wing	,
鸟	,	和	后退	和	翼	,

“一只绿咬鹃！”我叔叔兴奋地喊道，因为那是一只胸脯鲜红、背部和翅膀都闪闪发光的鸟。

['kʌvəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['goʊldən] - [gri:n] .

coverts	of	a	glorious	golden	-	green	.
隐蔽人员	的	一个	辉煌	金的	-	绿色的	.

一片绚丽的金绿色的隐蔽处。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [teɪlz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] . ”

“	But	you	said	that	they	had	tails	three	or	four	feet	long	.	”
“	但	你	说	那	他们	有	尾巴	三	或者	四	脚	长的	.	”

“但你说过它们的尾巴有三四英尺长。”

“ [jes] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; “ [ðə; ði][kaɪnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][hæv; həv] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [ʃɔ:rt] ;

“	Yes	,	”	said	my	uncle	;	“	the	kind	I	want	to	find	have	,	while	this	is	only	short	;
“	是的	,	”	说	我的	叔叔	;	“	这	种类	我	想	到	寻找	有	,	尽管	这	是	仅有的	短的	;

“是的，”我叔叔说；“我想找到的那种，趁现在时间还短；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [pru:f] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

but	here	is	proof	that	we	are	working	in	the	right	direction	.	”
但	这里	是	证明	那	我们	是	在职的	在	这	正确的	方向	.	”

但这证明我们正朝着正确的方向努力。

“ [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:p] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [kraɪd] .

“	Then	we	must	stop	here	,	uncle	,	”	I	cried	.
“	然后	我们	必须	停止	这里	,	叔叔	,	”	我	哭	.

“那我们就到此为止吧，叔叔，”我喊道。

“ [jes] , [næt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [liːv] .
“ Yes , Nat , it would be madness to leave .
“ 是的 , 纳特 , 它 会 是 疯狂 到 离开 .

“是的，娜特，离开是疯了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] [kʌm] .
We must wait till the right ones come .
我们 必须 等待 直到 这 正确的 一个 来 .

我们必须等待合适的人出现。

” [ðæt] ['bɜːdz] ['wʌndərfəli] ['ɔɪli] [ænd; ənd] ['tendər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [strɪpt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði]
” That bird's wonderfully oily and tender skin was carefully stripped off in the
” 那 鸟类 太棒了 油腻的 和 投标 皮肤 曾是 小心 脱衣舞 离开 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“那只鸟油润柔嫩的皮毛在傍晚被小心翼翼地剥了下来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [bɑːks][ɔːl][tuː; tə] [ɪt'self] , [wʌn] [meɪd] [ɪk'spreslɪ] [baɪ] [krɔːs] ,
and it had a drying box all to itself , one made expressly by Cross ,
和 它 有 一个 烘干 盒子 全部 到 本身 , 一 制成 明确地 经过 叉 ,

它还配备了一个专属的晾衣箱，是克罗斯专门制作的。

[huː] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][bɜːrd][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
who confided to me that it was the finest bird he had ever seen .
WHO 坦白 到 我 那 它 曾是 这 最好的 鸟 他 有 曾经 已见 .

他向我透露，这是他见过的最漂亮的鸟。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðeɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɪz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]
“ Some of they humming - birds is handsome enough , ” he said , “ but there's
“ 一些 的 他们 哼唱 - 鸟类 是 英俊的 足够的 , ” 他 说 , “ 但 有
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] .
nothing of ' em .
没有什么 的 - 呃 .

“有些蜂鸟长得确实很漂亮，”他说，“但是它们的数量太少了。”

[ðɪs] [wʌnz] [grænd] .
This one's grand .
这 一个人的 盛大 .

这个很棒。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɑːpər] [æz; əz] [piːt] [lɔːst] — ”
Now , if I could only find that there chopper as Pete lost — ”
现在 , 如果 我 可以 仅有的 寻找 那 那里 直升机 作为 皮特 丢失的 — ”

现在，如果我能找到皮特丢失的那架直升机就好了——”

“ ['dɪdnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [grauld] [piːt] .
“ Didn't lose it , ” growled Pete .
“ 没有 失去 它 , ” 咆哮 皮特 .

“没丢，”皮特咆哮道。

” — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [sɪ'vɪrli] , “ [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
” — I should be , ” continued the carpenter , severely , “ a happy man .
” — 我 应该 是 , ” 持续 这 木匠 , 严重 , “ 一个 快乐的 男人 .

“——我应该，”木匠严肃地继续说道，“是一个幸福的人。

[ɑːnt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”
Aren't you , sir ? ”
不是 你 , 先生 ? ”

是吗，先生?

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [nɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɪl] [aɪ] [ʃuːt] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [teɪlz] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

“	**No**	,	”	**I**	**said**	;	“	**nor**	**shall**	**be**	**till**	**I**	**shoot**	**some**	**with**	**tails**	**three**	**feet**	**long**	.
”	不	,	”	我	说	;	“	也不	将	是	直到	我	射击	一些	和	尾巴	三	脚	长的	.

“不,”我说；“除非我射杀一些尾巴长达三英尺的，否则不会有结果。”

” [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspesɪmən] [kəmˈpliːtli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr][plænz]

”	**The**	**finding**	**of**	**this**	**specimen**	**completely**	,	**as**	**I**	**have**	**said**	,	**changed**	**our**	**plans**
”	这	寻找	的	这	标本	完全地	,	作为	我	有	说	,	已更改	我们的	计划

.

:
.

“正如我所说，这一标本的发现彻底改变了我们的计划。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːli] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [naʊ] , [næt] , ” [rɪˈpiːtɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,

“	**It**	**would**	**be**	**folly**	**to**	**go**	**away**	**now**	,	**Nat**	,	”	**repeated**	**my**	**uncle**	,
”	它	会	是	蠢事	到	去	离开	现在	,	纳特	,	”	重复	我的	叔叔	,

“现在离开太不明智了，纳特,”我叔叔重复道。

“ [fɔːr; fər][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [flɑːk] .

“	**for**	**at**	**any**	**moment**	**we**	**may**	**find**	**quite**	**a**	**flock**	.
”	为了	在	任何	片刻	我们	可能	寻找	相当	一个	群	.

“因为我们随时都可能发现一大群人。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈæftər][æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [hʌnt] ,

”	**This**	**was**	**one**	**afternoon**	,	**when**	**we**	**had**	**returned**	**after**	**an**	**unsuccessful**	**hunt**	,
”	这	曾是	一	下午	,	什么时候	我们	有	返回	后	一个	不成功	打猎	,

“那是在一个下午，我们狩猎无果后返回。”

[tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [gloʊt] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpluːmɪdʒ] .

to	**take**	**out**	**our**	**treasure**	**and**	**gloat**	**over**	**its**	**wonderful**	**plumage**	.
到	拿	出去	我们的	宝藏	和	幸灾乐祸	超过	它是	精彩的	羽毛	.

取出我们的宝贝，好好欣赏它华丽的羽毛。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] , [ɔːl] [ðɪs] [ˈfeɪljər] .

“	**Yes**	,	”	**I**	**said**	;	“	**but**	**it's**	**very**	**tiresome**	,	**all**	**this**	**failure**	.
”	是的	,	”	我	说	;	“	但	它是	非常	令人厌烦	,	全部	这	失败	.

“是的,”我说；“但是，所有这些失败都非常令人疲惫。”

[pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] . ”

Perhaps	**this**	**is**	**the**	**only**	**one**	**for**	**hundreds**	**of**	**miles**	.	”
也许	这	是	这	仅有的	一	为了	数百	的	英里	.	”

或许方圆数百英里内只有这一辆车。

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [kraɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .

“	**Nonsense**	!	”	**cried**	**my**	**uncle**	.
”	废话	!	”	哭	我的	叔叔	.

“胡说！”我叔叔喊道。

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , [wiː; wi] [pæs] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] ,

“	**I**	**daresay**	,	**if**	**the**	**truth**	**were**	**known**	,	**we**	**pass**	**scores**	**of**	**them**	**every**	**day**	,
”	我	敢说	,	如果	这	真相	是	已知	,	我们	经过	得分	的	他们	每一个	天	,

“我敢说，如果真相大白的话，我们每天都会遇到几十个这样的人。”

[ˈsɪtɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtroʊgɑːnz] , [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] ,

sitting	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**these**	**trogons**	,	**perfectly**	**still**	**like**	**a**	**ball**	**of**	**feathers**	,
坐着	后	这	时尚	的	这些	咬鹃	,	完美	仍然	喜欢	一个	球	的	羽毛	,

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

watching	**us**	,
观看	我们	,

它们像这些咬鹃一样静静地坐着，像一团羽毛一样一动不动，注视着我们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːn] ['pluːmɪdʒ] [soʊ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ]

and	with	their	green	plumage	so	like	that	of	the	leaves	that	we	might	go
和	和	他们的	绿色的	羽毛	所以	喜欢	那	的	这	树叶	那	我们	可能	去

[baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

by	hundreds	of	times	and	not	see	them	. ”
经过	数百	的	时代	和	不是	看	他们	. ”

它们的羽毛呈绿色，和树叶的颜色如此相近，以至于我们可能路过几百次都看不到它们。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [aɪ] [kraɪd] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	I	cried	,	“	we	could	not	pass	one	of	them	.
”	我	哭	,	“	我们	可以	不是	经过	一	的	他们	.

我哭着说：“我们一个都过不去。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [meɪk] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] - [griːn] [wɪŋ] ['kʌvəts] [flæʃ] [ə'gen] . ”

The	sun	would	make	those	beautiful	golden	-	green	wing	coverts	flash	again	. ”
这	太阳	会	制作	那些	美丽的	金的	-	绿色的	翼	隐蔽人员	闪光	再次	. ”

阳光会让那些美丽的金绿色翼覆羽再次闪闪发光。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] .

“	In	the	sunshine	,	my	boy	,	but	they	rest	in	the	deep	shade	.
”	在	这	阳光	,	我的	男生	,	但	他们	休息	在	这	深的	阴影	.

“孩子，它们沐浴在阳光下，但它们却在深深的阴凉处休息。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [jet] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər]['hæbɪts] .

We	shall	come	upon	them	yet	,	and	find	out	their	habits	.
我们	将	来	之上	他们	然而	,	和	寻找	出去	他们的	习惯	.

我们终会遇到他们，并了解他们的习性。

[ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

Then	all	will	be	easy	.
然后	全部	将要	是	简单的	.

那样一切就都容易了。

['eniwʌn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn] [nuː] ['gɪni] [maɪt] [goʊ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz]

Anyone	searching	for	birds	of	paradise	in	New	Guinea	might	go	scores	of	times
任何人	搜索	为了	鸟类	的	天堂	在	新的	几内亚	可能	去	得分	的	时代

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

without	success	,
没有	成功	,

任何在新几内亚寻找天堂鸟的人都可能多次尝试却一无所获。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .

and	come	away	and	say	there	are	none	.
和	来	离开	和	说	那里	是	没有任何	.

然后回来却说根本没有。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɔː'streɪliə] :

Just	as	it	is	in	Australia	:
只是	作为	它	是	在	澳大利亚	:

就像在澳大利亚一样：

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ['flɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌlfər] ['kɑːkəˌtuːz] [kæn; kən]

at	one	time	of	year	flocks	of	the	great	white	and	sulphur	cockatoos	can
在	一	时间	的	年	羊群	的	这	伟大的	白色的	和	硫	凤头鹦鹉	能

[biː; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

每年的某个时候，可以看到成群的大白凤头鹦鹉和硫磺凤头鹦鹉；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [nɑːt] [siː] [wʌn] .

at	another	time	you	may	search	the	same	district	for	months	and	not	see	one	.	”
在	其他	时间	你	可能	搜索	这	相同的	区	为了	几个月	和	不是	看	一	.	”

有时你可能在同一个地区找上几个月都找不到一个。”

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] ['wɪrəli] ,

“	Yes	,	uncle	,	”	I	said	wearily	,
“	是的	,	叔叔	,	”	我	说	疲劳	,

“是的，叔叔，”我疲惫地说。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] ['pestəd] [baɪ] [flaɪz] ;

for	I	was	tired	after	a	long	walk	in	the	hot	sun	pestered	by	flies	;
为了	我	曾是	疲劳的	后	一个	长的	走	在	这	热的	太阳	烦扰	经过	苍蝇	;

因为我在烈日下走了很长一段路，还被苍蝇骚扰，所以很累。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn]

“	and	I	suppose	there	are	plenty	of	birds	about	here	that	we	have	not	seen
“	和	我	认为	那里	是	很多	的	鸟类	关于	这里	那	我们	有	不是	已见

.

:
.

“我想这里还有很多我们没见过的鸟类。”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['piːts] ['wʌndərf(ə)l] ['spesɪmən] [jet] . ”

Why	,	of	course	,	we	haven't	seen	Pete's	wonderful	specimen	yet	.	”
为什么	,	的	课程	,	我们	还没有	已见	皮特的	精彩的	标本	然而	.	”

当然，我们还没见过皮特的那件宝贝呢。

“ [noʊ] , ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['draɪli] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [duː] . ”

“	No	,	”	said	my	uncle	drily	,	“	and	I	shall	be	very	much	surprised	if	we	ever	do	.	”
“	不	,	”	说	我的	叔叔	干巴巴地	,	“	和	我	将	是	非常	很多	惊讶	如果	我们	曾经	做	.	”

“不，”我叔叔冷冷地说，“如果真发生了，我会非常惊讶。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ðen] ?

“	Do	you	think	there	is	nothing	of	the	kind	,	then	?
“	做	你	思考	那里	是	没有什么	的	这	种类	,	然后	?

“那么，你认为完全没有这种事吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːzətɪv] ,

“	I	don't	like	to	be	positive	,
“	我	不	喜欢	到	是	积极的	,

我不喜欢乐观，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [bɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] . ”

but	I	should	say	that	he	made	that	bird	out	of	his	own	head	.	”
但	我	应该	说	那	他	制成	那	鸟	出去	的	他的	自己的	头	.	”

但我必须说，他完全是凭自己的头脑创造了那只鸟。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ ['piːts] ['veri] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] . ”

“	Oh	,	I	don't	think	so	,	uncle	,	”	I	replied	;	“	Pete's	very	honest	and	straightforward	.	”
“	哦	,	我	不	思考	所以	,	叔叔	,	”	我	回复	;	“	皮特的	非常	诚实的	和	直截了当	.	”

“哦，我不这么认为，叔叔，”我回答说；“皮特非常诚实坦率。”

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] [breɪn] [rʌn] ['raɪət] , [næt] .

“	Yes	,	but	he	lets	his	brain	run	riot	,	Nat	.
“	是的	,	但	他	让我们	他的	脑	跑步	暴动	,	纳特	.

“是的，但他任由自己的大脑胡思乱想，纳特。”

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][bɜːrd] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] , [bʌt; bət][nɑːt] [kloʊðd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [æz; əz]

He	saw	some	bird	,	I	do	not	doubt	,	but	not	clothed	and	ornamented	as
他	锯	一些	鸟	,	我	做	不是	怀疑	,	但	不是	穿着衣服	和	装饰	作为

[hiː; hi] [sez] . ”

he	says	.	”
他	说道	.	”

我相信他确实看到了某种鸟，但肯定不像他所说的那样，是披着华丽外衣、装饰精美的鸟。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['braɪtli] - ['kʌlərd] [teɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ? ”

“	There	are	birds	with	brightly	-	coloured	tails	such	as	he	said	?	”
“	那里	是	鸟类	和	明亮地	-	有色	尾巴	这样的	作为	他	说	?	”

“真有像他说的那种尾巴颜色鲜艳的鸟吗？”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['draɪli] .

“	Are	there	?	”	said	my	uncle	drily	.
“	是	那里	?	”	说	我的	叔叔	干巴巴地	.

“有吗？”我叔叔冷冷地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	I	think	not	.
“	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ;

If	there	be	I	should	like	a	specimen	;
如果	那里	是	我	应该	喜欢	一个	标本	;

如果有的话，我想要一个标本；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'spleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [bɜːrd] - ['lʌvəz] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə]

it	would	be	an	exciting	display	for	the	learned	bird	-	lovers	in	London	to
它	会	是	一个	激动人心	展示	为了	这	学习	鸟	-	恋人	在	伦敦	到

[geɪz] [æt; ət] .

gaze	at	.
目光	在	.

对于伦敦博学的爱鸟人士来说，这将是一场令人兴奋的观赏盛宴。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Don't	you	see	,	my	boy	,
不	你	看	,	我的	男生	,

孩子，你难道看不出来吗？

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['spesɪmən] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][teɪl] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['dɪfrənt]

he	furnished	the	specimen	he	saw	with	the	tail	plumage	of	three	different
他	提供	这	标本	他	锯	和	这	尾巴	羽毛	的	三	不同的

[və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'kɔː] — [ðə; ðɪ] [griːn] [ðə; ðɪ] [bluː] ,

varieties	of	the	macaw	—	the	green	the	blue	,
品种	的	这	金刚鹦鹉	—	这	绿色的	这	蓝色的	,

他提供的标本带有三种不同金刚鹦鹉的尾羽——绿色的、蓝色的、

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] .

and	the	red	.
和	这	红色的	.

还有红色。

['piːts] [aɪz] [pleɪd] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] .

Pete's	eyes	played	tricks	with	him	that	time	.
皮特的	眼睛	玩	技巧	和	他	那	时间	.

那一次，皮特的眼睛出了问题。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['floʊtɪŋ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ket sɑːl] ['flæʃɪŋ] [ɪts] [griːn]

I	wish	he	would	see	the	long	floating	feathers	of	a	quetzal	flashing	its	green
我	希望	他	会	看	这	长的	漂浮的	羽毛	的	一个	绿咬鹃	闪烁	它是	绿色的

[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . ”

and	gold	and	purple	in	the	sunshine	.	”
和	金子	和	紫色的	在	这	阳光	.	”

我希望他能看到绿咬鹃飘浮的长羽毛在阳光下闪耀着绿色、金色和紫色的光芒。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	So	do	I	,	uncle	,	”	I	replied	.
”	所以	做	我	,	叔叔	,	”	我	回复	.

“我也是，叔叔。”我回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [ʃuːt] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	I	wish	we	could	find	and	shoot	dozens	of	them	,
”	我	希望	我们	可以	寻找	和	射击	几十个	的	他们	,

“我真希望我们能找到并枪毙几十个这样的人。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

but	I	don't	long	for	the	task	of	skinning	them	;
但	我	不	长的	为了	这	任务	的	剥皮	他们	;

但我并不渴望剥它们的皮；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] . ”

they	are	so	delicate	and	likely	to	tear	.	”
他们	是	所以	精美的	和	可能	到	撕	.	”

它们非常脆弱，很容易撕裂。

“ [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ;

“	Like	all	the	birds	related	to	the	cuckoos	,	”	said	my	uncle	;
”	喜欢	全部	这	鸟类	有关的	到	这	杜鹃鸟	,	”	说	我的	叔叔	;

“就像所有与杜鹃有关的鸟类一样，”我叔叔说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] .

“	but	we	were	very	successful	over	this	.
”	但	我们	是	非常	成功的	超过	这	.

但我们在这件事上取得了巨大的成功。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [piːt] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['hændi] [ɪn] [ðæt] [wei] .

By	the	way	,	Pete	is	getting	very	handy	in	that	way	.
经过	这	方式	,	皮特	是	获得	非常	便利	在	那	方式	.

顺便说一句，皮特在这方面越来越得心应手了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] [θɪŋz] ,

We	must	trust	him	with	some	of	the	commoner	things	,
我们	必须	相信	他	和	一些	的	这	平民	事物	,

我们必须信任他，让他处理一些日常琐事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['æftər][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv]

for	it	seems	as	if	after	all	we	shall	have	to	fill	up	with	the	best	of
为了	它	似乎	作为	如果	后	全部	我们	将	有	到	充满	向上	和	这	最好的	的

[ðə; ði] [les] - [noʊn] [bɜːrdz] . ”

the	less	-	known	birds	.	”
这	较少的	-	已知	鸟类	.	”

因为看来我们最终还是得选用那些鲜为人知的鸟类中最好的品种。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(Through Forest and Stream The Quest of the)
第6/7页

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Oh , no , ” I said ,
“ 哦 , 不 , ” 我 说 ,

“哦，不，”我说。

[æz; əz][aɪ] ['kerfəli] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] [luːs] ['sɪlki] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɑːlətəri] ['spesɪmən] .
as I carefully smoothed down the loose silky plumage of our solitary specimen .
作为 我 小心 平滑 向下 这 松动的 丝滑 羽毛 的 我们的 孤 标本 .

我小心翼翼地抚平了我们这只孤零零的标本身上松散的丝状羽毛。

“ [wɪə(r)] ['taɪərd] [naʊ] .
“ We're tired now .
“ 是 疲劳的 现在 .

我们现在很累了。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tiː] - ['dɪnər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl]
When we have had a good wash and our tea - dinner we shall feel
什么时候 我们 有 有 一个 好的 洗 和 我们的 茶 - 晚餐 我们 将 感觉
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

洗漱完毕，享用完下午茶晚餐后，我们会感觉不一样了。

” [aɪ] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['trəugɔn] ,
” I carefully put away the trogon ,
” 我 小心 放 离开 这 咬鹃 ,

我小心翼翼地把咬鹃放好，

[ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [wer] [piːt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] ,
and crossed to where Pete was busy getting the kettle to boil ,
和 交叉 到 在哪里 皮特 曾是 忙碌的 获得 这 壶 到 熬 ,

然后走到皮特正忙着烧水的地方。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
and making other preparations for our evening meal .
和 制作 其他 准备工作 为了 我们的 晚上 一顿饭 .

并为我们的晚餐做其他准备。

[noʊ] [laɪt] [tæsk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪər] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
No light task , for his fire troubled him a good deal ,
不 光 任务 , 为了 他的 火 麻烦 他 一个 好的 交易 ,

这并非易事，因为他的火病给他带来了很大的困扰。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
and he began about it at once .
和 他 开始 关于 它 在 一次 .

他立刻开始着手处理这件事。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ['mæstər][næt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ What I want , Master Nat , ” he said ,
“ 什么 我 想 , 掌握 纳特 , ” 他 说 ,

“我想要什么，纳特大师，”他说。

“ [ɪz][sʌm; səm]['regjələr] [gʊd] [stɪf] [kleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['ɪntuː] [brɪks] .

“	is	some	regular	good	stiff	clay	to	make	up	into	bricks	.
”	是	一些	常规的	好的	僵硬的	黏土	到	制作	向上	进入	砖块	.

“是一些普通的优质硬质粘土，可以用来制砖。

[ðeid] [beɪk] [hɑːrd] .

They'd	bake	hard	.
他们会	烤	难的	.

它们会烤得很硬。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] [stoʊnz] [aɪ] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [ænd; ənd]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ] ,

As	for	these	stones	I	build	up	a	fireplace	and	oven	with	,
作为	为了	这些	石头	我	建造	向上	一个	壁炉	和	烤箱	和	,

至于这些石头，我用它们建造了一个壁炉和烤炉。

[sʌm; səm][goʊ] [bæŋ] [ænd; ənd][flaɪ][ɔːf][ɪn] ['splɪntərz] ,

some	go	bang	and	fly	off	in	splinters	,
一些	去	砰	和	飞	离开	在	碎片	,

有些爆炸后碎片四溅，四处飞溅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sɔːrt] ['moʊldər] [ɔːl] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [dʌst] — ['regjələr] [laɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	the	other	sort	moulders	all	away	into	dust	—	regular	lime	,	you	know	,
和	这	其他	种类	模具	全部	离开	进入	灰尘	—	常规的	酸橙	,	你	知道	,

而另一种石灰则会全部腐烂成粉末——你知道，就是普通的石灰。

[ðæt] ['fɪzlz] [ænd; ənd] [wen] [its] [koʊld][ænd; ənd][juː; jʊ] [pɔːr] ['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

that	fizzles	and	cisses	when	it's	cold	and	you	pour	water	over	it	,
那	嘶嘶作响	和	顺式	什么时候	它是	寒冷的	和	你	倒	水	超过	它	,

冷的时候浇上水会发出嘶嘶声和噼啪声，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [hɑːt] [ə'gen] . ”

and	then	comes	hot	again	.	”
和	然后	来	热的	再次	.	”

然后又开始升温了。

“ [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [bed] . ”

“	Try	some	of	those	pieces	out	of	the	river	bed	.	”
”	尝试	一些	的	那些	件	出去	的	这	河	床	.	”

“试试从河床里捞出来的那些东西。”

“ [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .

“	I	have	,	sir	,	and	they're	worst	of	all	.
”	我	有	,	先生	,	和	它们是	最差	的	全部	.

“先生，我见过，而且他们是最糟糕的。”

[aɪ] [seɪ] , ['mæstər] [næt] , [stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːt][dəunt] [bɔɪl] ['oʊvər] .

I	say	,	Master	Nat	,	stop	and	see	that	the	pot	don't	boil	over	.
我	说	,	掌握	纳特	,	停止	和	看	那	这	锅	不	熬	超过	.

我说，纳特大师，停下来看看锅会不会沸腾溢出来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [freʃ] , [kliːn] ['wɔːtər] . ”

I	want	to	go	down	and	get	some	fresh	,	clean	water	.	”
我	想	到	去	向下	和	得到	一些	新鲜的	,	干净的	水	.	”

我想下去取些干净的淡水。

“ [dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] , [ðen] , ” [aɪ][kraɪd] .

“	Don't	be	long	,	then	,	”	I	cried	.
”	不	是	长的	,	然后	,	”	我	哭	.

“那就别太久，”我喊道。

“ [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːt] ? ”

“	I	say	,	what's	in	the	pot	?	”
”	我	说	,	是什么	在	这	锅	?	”

“我说，锅里装的是什么？”

“ ['dɪki] [bɜːrd] [stuː] ！ ” [sed] [piːt] ， ['grɪnɪŋ] 。
“ Dicky bird stoo ! ” said Pete , grinning .
“ 微弱 鸟 停 ！ ” 说 皮特 ， 咧嘴笑 。

“迪基鸟停了！”皮特咧嘴笑道。

“ [noʊ] ['tʌtʃɪŋ] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] .
“ No touching while I'm gone .
“ 不 接触 尽管 我是 已消失 .

“我不在的时候，不许碰我。”

” [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
” He caught up the bucket and started off down the cliff - side towards the river ,
” 他 捕捉 向上 这 桶 和 开始 离开 向下 这 悬崖 - 边 向 这 河 ,

他拎起水桶，沿着悬崖边朝河边跑去。

[waɪl] [aɪ]['aɪdli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
while I idly watched him till he was out of sight ,
尽管 我 闲散地 观看 他 直到 他 曾是 出去 的 视线 ,

我百无聊赖地看着他，直到他消失在我的视线中。

[ænd; ənd][sæt] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][hɑːt] [ɪ'nʌf]
and sat back away from the glow of the fire , for I was hot enough
和 卫星 后退 离开 从 这 辉光 的 这 火 , 为了 我 曾是 热的 足够的
[wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
without that .
没有 那 .

于是我往后靠了靠，远离火光，因为就算没有火光我也已经够热了。

[ðen] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['troʊgɑːnz] ,
Then I naturally began thinking about the splendid trogons ,
然后 我 自然 开始 思维 关于 这 灿烂 咬鹃 ,

然后，我自然而然地开始思考那些美丽的咬鹃。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['laɪkli] [pleɪs] [nɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [wel] ['hʌntɪd]
and whether there was any likely place near that we had not well hunted
和 无论 那里 曾是 任何 可能 地方 靠近 那 我们 有 不是 出色地 猎杀
[θruː] .
through .
通过 .

以及附近是否有我们尚未仔细搜寻过的地方。

“ [lɑːts] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
“ Lots , ” I said to myself .
“ 很多 , ” 我 说 到 我 .

“很多，”我对自己说。

“ [ðeə(r)] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ They're here to - day and gone to - morrow .
“ 它们是 这里 到 - 天 和 已消失 到 - 明天 .

“他们今天在这里，明天就走了。”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nests] .
That's the way with birds , except when they have nests .
那就是 这 方式 和 鸟类 , 除了 什么时候 他们 有 巢穴 .

鸟类就是这样，除非它们筑巢。

[ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [fuːd] .
They go about according to where they can find food .
他们 去 关于 根据 到 在哪里 他们 能 寻找 食物 .

它们会根据食物的分布情况而迁徙。

[hə'loʊ] !
Hullo **!**
你好 !

你好!

[hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] .
He **can't** **have** **got** **to** **the** **water** **in** **this** **short** **time** **.**
他 不能 有 得到 到 这 水 在 这 短的 时间 .

他不可能在这么短的时间内到达水边。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [piːt] ['hʌrɪŋ] [bæk] ,
" **For** **I** **had** **caught** **sight** **of** **Pete** **hurrying** **back** **,**
" 为了 我 有 捕捉 视线 的 皮特 匆忙 后退 ,

“因为我看见皮特匆匆赶回来了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hiː; hi]
and **as** **soon** **as** **he** **saw** **me** **watching** **him** **climbing** **up** **from** **below** **he**
和 作为 很快 作为 他 锯 我 观看 他 攀登 向上 从 以下 他
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [saɪnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] .
begun **to** **make** **signs** **to** **me** **not** **to** **speak** **.**
开始 到 制作 标志 到 我 不是 到 说话 .

他一看到我从下面看着他往上爬，就开始向我示意不要说话。

“ [wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [faʊnd] ?
“ **What** **has** **he** **found** **?**
" 什么 有 他 成立 ?

他发现了什么?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
" **I** **said** **to** **myself** **,**
" 我 说 到 我 ,

我对自己说:

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ['nɪrli] [bent] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst]
for **he** **was** **creeping** **up** **nearly** **bent** **double** **and** **moving** **with** **the** **greatest**
为了 他 曾是 爬行 向上 几乎 弯曲 双倍的 和 移动 和 这 最
['kɔːʃ(ə)n] .
caution **.**
警告 .

因为他几乎弯着腰，小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近，动作极其谨慎。

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
I **rose** **to** **go** **down** **to** **him** **,**
我 玫瑰 到 去 向下 到 他 ,

我起身下去见他，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] ;
but **at** **the** **slightest** **movement** **he** **waved** **his** **hand** **to** **me** **to** **keep** **back** **;**
但 在 这 丝毫 移动 他 挥手 他的 手 到 我 到 保持 后退 ;

但我稍有动静，他就挥手示意我后退;

[soʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , ['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [drɑːps] [ʌv; əv]
so **I** **waited** **till** **he** **came** **up** **,** **panting** **,** **his** **face** **covered** **with** **the** **great** **drops** **of**
所以 我 等待 直到 他 来了 向上 , 喘息 , 他的 脸 涵盖 和 这 伟大的 滴 的
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
perspiration **.**
汗 .

于是我等到他气喘吁吁地走过来，脸上布满了汗珠。

“ [siːn] [ə; eɪ] [bɪg] [sneɪk] ?
“ **Seen** **a** **big** **snake** **?**
" 已见 一个 大的 蛇 ?

你见过大蛇吗?

" [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .
" I said , laughing .
" 我 说 , 笑 .

我笑着说。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" No , " he whispered ; " don't make a noise .
" 不 , " 他 低声说道 ; " 不 制作 一个 噪音 .

“不,”他低声说；“不要出声。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] - . "
I've seen the troghums . "
我已经 已见 这 - . "

我见过那些洞穴。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" [aɪ] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I cried excitedly .
" 我 哭 兴奋地 .

我激动地哭了。

" [dəunt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] ['fraɪt(ə)n] - [ɪm] [ə'gen] . "
" Don't , " he whispered , " or you may frighten ' em again . "
" 不 , " 他 低声说道 , " 或者 你 可能 吓唬 - 呃 再次 . "

“别这样,”他低声说，“否则你可能会再次吓到他们。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['troʊgɑːnz] ? "
" But do you mean to say you've seen some of the beautiful trogons ? "
" 但 做 你 意思是 到 说 你已经 已见 一些 的 这 美丽的 咬鹃 ? "

“但你的意思是说，你见过一些美丽的咬鹃吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [pæntid] , " [nɑːt][ðem; ðəm] ;
" No , " he panted , " not them ;
" 不 , " 他 喘息 , " 不是 他们 ;

“不,”他喘着气说，“不是他们；

[aɪv] [siːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌðər] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd]
I've seen two or three of them other birds with the green and yellow and
我已经 已见 二 或者 三 的 他们 其他 鸟类 和 这 绿色的 和 黄色的 和
[bluː] [kɑːkt] - [ʌp] [teɪlz] ,
blue cocked - up tails ,
蓝色的 上膛 - 向上 尾巴 ,

我见过两三只尾巴翘起来的鸟，它们的尾巴是绿色、黄色和蓝色的。

[seɪm] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] . "
same as I saw before and you couldn't find . "
相同的 作为 我 锯 前 和 你 不能 寻找 . "

跟我之前看到的一模一样，但你却找不到。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

" [aɪ] [kraɪd] ['iːgərli] ,
" I cried eagerly ,
" 我 哭 急切地 ,

我激动地哭了起来，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

for	it	was	evident	that	he	had	seen	something	new	in	the	way	of	birds	.
为了	它	曾是	明显	那	他	有	已见	某物	新的	在	这	方式	的	鸟类	.

因为很明显，他在鸟类方面看到了某种新奇的东西。

“ [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi] [kʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

“	Down	below	in	the	path	we	cut	away	to	get	to	the	water	.
”	向下	以下	在	这	小路	我们	切	离开	到	得到	到	这	水	.

“沿着我们开辟的小路向下走到水边。”

[ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

They're	behind	the	low	bushes	,	three	or	four	of	'	em	,
它们是	在后面	这	低的	灌木丛	,	三	或者	四	的	-	呃	,

它们躲在低矮的灌木丛后面，有三四个。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [teɪlz] ['kɑːkɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

and	I	could	see	their	tails	cocking	up	over	the	top	.
和	我	可以	看	他们的	尾巴	上膛	向上	超过	这	顶部	.

我可以看到它们的尾巴高高翘起。

['gʌnz] , [kwɪk] , - [fɔːr] [ðeə(r)] [gɔːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə'gen] .

Guns	,	quick	,	'	fore	they're	gone	and	you	say	I	was	dreaming	again	.
枪支	,	快的	,	-	前	它们是	已消失	和	你	说	我	曾是	做梦	再次	.

快，枪！趁它们还没消失，你还没说我又在做梦。

” [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃɪrəpɪŋ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [brɔːt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [krɔːs] [tuː; tə] [hɪr]

”	I	uttered	a	low	chirruping	signal	which	brought	my	uncle	and	Cross	to	hear
”	我	说出	一个	低的	啁啾声	信号	哪个	带来	我的	叔叔	和	叉	到	听到

[ðə; ði] [nuːz] ,

the	news	,
这	消息	,

“我发出低低的唧唧声，引来了叔叔和克罗斯，他们听到了这个消息。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːzd] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] .

and	the	next	minute	we	had	seized	our	guns	.
和	这	下一个	分钟	我们	有	查获	我们的	枪支	.

下一分钟，我们就缴获了枪支。

[nʌn] [tuː] [suːn] ,

None	too	soon	,
没有任何	也	很快	,

正合时宜。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['redi] [bɪ'fɔːr] [piːt] ['pɔɪntɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ['daʊnwərd] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

for	we	were	hardly	ready	before	Pete	pointed	triumphantly	downward	towards	a
为了	我们	是	几乎	准备好	前	皮特	尖	凯旋而归	向下	向	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

clump	of	ferns	some	twenty	yards	away	,
丛	的	蕨类植物	一些	二十	码	离开	,

我们还没来得及做好准备，皮特就得意洋洋地指向大约二十码外的一丛蕨类植物。

[wer] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] .

where	I	distinctly	saw	something	move	.
在哪里	我	明显地	锯	某物	移动	.

我清楚地看到有什么东西在动。

“ [naʊ] , [ɑːnt] [ðer; ðər][noʊ][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][teɪlz] [laɪk] [ðæt] ?

“	Now	,	aren't	there	no	birds	with	tails	like	that	?
”	现在	,	不是	那里	不	鸟类	和	尾巴	喜欢	那	?

“现在，难道没有长着那样尾巴的鸟吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	he	whispered	,
"	他	低声说道	,

他低声说道：

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['fɛðɚz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [raɪz]

and	I	saw	plainly	in	three	places	just	such	feathers	as	he	had	described	rise
和	我	锯	显然	在	三	地方	只是	这样的	羽毛	作为	他	有	描述	上升

['ɪntuː] [saɪt] ;

into	sight	;
进入	视线	;

我清楚地看到，在三个地方，出现了他所描述的那种羽毛；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['feðər] [ti'ɑːrə] [ʌv; əv]

but	they	were	not	the	tails	of	birds	,	being	the	fantastic	feather	tiaras	of
但	他们	是	不是	这	尾巴	的	鸟类	,	存在	这	极好的	羽毛	头饰	的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

但它们并非鸟的尾巴，而是印第安人奇幻的羽毛头饰。

[huːz] [dɑːrk]['feɪsɪz] [roʊz] [naʊ] [fʊl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

whose	dark	faces	rose	now	full	in	our	view	.
谁	黑暗的	面孔	玫瑰	现在	满的	在	我们的	看法	.

他们的黝黑面孔此刻完全映入我们的眼帘。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] ,

The	next	moment	we	saw	that	they	were	armed	with	bows	,
这	下一个	片刻	我们	锯	那	他们	是	武装	和	弓	,

下一刻，我们看到他们配备了弓箭。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['riəlaizd] [ðɪs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twæŋɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði]

and	I	had	hardly	realised	this	when	there	was	a	twanging	sound	,	the
和	我	有	几乎	意识到	这	什么时候	那里	曾是	一个	拨弦	声音	,	这

[wɪz] [ʌv; əv]['ærəus] ,

whizz	of	arrows	,
呼啸	的	箭头	,

我还没来得及反应过来，就听到一阵噼里啪啦的声音，那是箭矢的呼啸声。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

and	I	uttered	a	cry	of	pain	.
和	我	说出	一个	哭	的	疼痛	.

我发出了一声痛苦的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn][hæd; həd] [pæst] [θruː] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,

It	was	as	if	a	red	-	hot	iron	had	passed	through	my	shoulder	,
它	曾是	作为	如果	一个	红色的	-	热的	铁	有	通过了	通过	我的	肩膀	,

感觉就像一块烧红的铁块穿透了我的肩膀。

[ænd; ənd][maɪ][kraɪ][wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [jel] .

and	my	cry	was	echoed	by	an	Indian	yell	.
和	我的	哭	曾是	回声	经过	一个	印度	叫喊	.

我的呼喊声与一声印度人的呐喊声交相呼应。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ə'tækt] [baɪ]['indiəns] .

Attacked	by	Indians	.
遭到攻击	经过	印度人	.

遭到印第安人袭击。

[maɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['ægəni] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːz]

My	pang	of	agony	was	accompanied	by	a	feeling	of	rage	against	the	cause
我的	疼痛	的	痛苦	曾是	伴随	经过	一个	感觉	的	愤怒	反对	这	原因

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我的剧痛伴随着对造成这种剧痛的原因的愤怒，

[ænd; ənd][ɪn][blaɪnd]['fjʊri][aɪ]['faɪərd][bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	blind	fury	I	fired	both	barrels	of	my	gun	in	the	direction	of	the
和	在	瞎的	愤怒	我	被解雇	两个都	桶	的	我的	枪	在	这	方向	的	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

我怒火中烧，朝着印第安人的方向开了两枪。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [dis'tʃaːdʒd] [ðerz] .

almost	at	the	same	moment	as	my	uncle	and	the	carpenter	discharged	theirs	.
几乎	在	这	相同的	片刻	作为	我的	叔叔	和	这	木匠	出院	他们的	.

几乎就在我的叔叔和木匠卸货的同时。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [jel] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] ,

The	reports	were	followed	by	another	yell	,	the	crashing	of	bushes	and	ferns	,
这	报告	是	随后	经过	其他	叫喊	,	这	崩溃	的	灌木丛	和	蕨类植物	,

随后传来另一声喊叫，灌木丛和蕨类植物被推倒的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [men] ['terɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	sound	as	of	men	tearing	away	.
和	这	声音	作为	的	男人	撕裂	离开	.

以及像是男人撕扯着离开的声音。

“ [teɪk] [ker] , [krɔːs] , ” [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Take	care	,	Cross	,	”	cried	my	uncle	.
“	拿	关心	,	叉	,	”	哭	我的	叔叔	.

“保重，克罗斯，”我叔叔喊道。

“ [loʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] .

“	Load	again	,	and	keep	under	cover	.
“	加载	再次	,	和	保持	在下面	覆盖	.

“再次装弹，并躲在掩体后。”

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [haʊndz] .

there	goes	one	of	the	treacherous	hounds	.
那里	去	一	的	这	奸诈	猎犬	.

瞧，其中一只奸诈的猎犬跑了。

[gɔːn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['loʊdɪd] .

Gone	,	and	I'm	not	loaded	.
已消失	,	和	我是	不是	已加载	.

走了，我身无分文。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Now	I	am	.
现在	我	是	.

现在我就是了。

[nɑːt][hɜːrt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [næt] ? ”

Not	hurt	,	are	you	,	Nat	?	”
不是	伤害	,	是	你	,	纳特	?	”

娜特，你没受伤吧?

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [aɪ] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][maɪ] [breθ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

“	I'm	afraid	I	am	,	”	I	said	,	drawing	in	my	breath	with	pain	.
”	我是	害怕的	我	是	,	”	我	说	,	绘画	在	我的	气息	和	疼痛	.

“恐怕真是这样，”我倒吸一口凉气，痛苦地说。

“ [hɪr] , [lets] [lʊk] , ” [kraɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Here	,	let's	look	,	”	cried	my	uncle	.
”	这里	, 我们来吧		看	,	”	哭	我的	叔叔	.

“来，我们一起看看，”我叔叔喊道。

“ [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] , [piːt] .

“	Keep	under	cover	,	Pete	.
”	保持	在下面	覆盖	,	皮特	.

“皮特，保持低调。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] .

I	don't	want	anyone	else	to	be	hurt	.
我	不	想	任何人	别的	到	是	伤害	.

我不希望其他人受到伤害。

[juː; jʊ] , [krɔːs] , [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] .

You	,	Cross	,	look	out	,	and	fire	at	the	first	sign	.
你	,	叉	,	看	出去	,	和	火	在	这	第一的	符号	.

克罗斯，你小心点，一发现有动静就开火。

[naʊ] , [næt] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	,	Nat	,	what	is	it	?
现在	,	纳特	,	什么	是	它	?

纳特，到底是什么事?

[tʌt] , [tʌt] , [tʌt] !

Tut	,	tut	,	tut	!
图坦卡蒙	,	教程	,	教程	!

啧啧啧!

[ðer; ðər] , [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [maɪ] [læd] .

There	,	keep	a	good	heart	,	my	lad	.
那里	,	保持	一个	好的	心	,	我的	小伙子	.

好了，孩子，保持善良的心。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [kliːn] [θruː] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] . ”

It	has	gone	clean	through	your	shoulder	.	”
它	有	已消失	干净的	通过	你的	肩膀	.	”

它直接穿透了你的肩膀。

“ ['pɔɪznd] , ['ʌŋk(ə)l] ?

“	Poisoned	,	uncle	?
”	中毒	,	叔叔	?

“叔叔，你中毒了吗? ”

” [aɪ] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] .

”	I	cried	anxiously	.
”	我	哭	焦虑地	.

我焦急地哭了起来。

“ [puː] ! ['nɑːnsens] , [bɔɪ] !

“	Pooh	!	Nonsense	,	boy	!
”	呸	!	废话	,	男生	!

“噗！胡说，小子！”

[hoʊld] [stɪl] .
Hold still .
抓住 仍然 .

别动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
It will not be a long operation .
它 将要 不是 是 一个 长的 手术 .

手术不会持续很长时间。

〞 [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [kiːn] [naɪf] .
〞 I saw him take out his keen knife .
〞 我 锯 他 拿 出去 他的 敏锐的 刀 .

“我看到他掏出了锋利的刀。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['æroʊ] [hed] ?
“ Are you going to cut out the arrow head ?
“ 是 你 去 到 切 出去 这 箭 头 ?

“你要把箭头切掉吗？”

〞 [aɪ] [sed] ['hʌskɪli] .
〞 I said huskily .
〞 我 说 沙哑地 .

“我沙哑地说。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] ; [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ There is no need ; the Indian did that for you .
“ 那里 是 不 需要 ; 这 印度 做过 那 为了 你 .

“没必要，印度人已经帮你做了。”

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

〞 [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃudərɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm] ,
〞 I could not help shuddering , but I was firm ,
〞 我 可以 不是 帮助 颤抖 , 但 我 曾是 公司 ,

我忍不住打了个寒颤，但我态度坚定。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ['æroʊ] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
and watched him take hold of the slender arrow close to my shoulder ,
和 观看 他 拿 抓住 的 这 苗条 箭 关闭 到 我的 肩膀 ,

我看着他握住靠近我肩膀的那支细箭，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [kʌt] ['kliːnli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] - ['fɛðɚz] .
and with one stroke cut cleanly through it close to the wing - feathers .
和 和 一 中风 切 干净利落 通过 它 关闭 到 这 翼 - 羽毛 .

一刀干净利落地将其切开，切口靠近翅膀羽毛。

[ðen] , ['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪns] [wʌns]
Then , going behind me , he seized the other part and made me wince once
然后 , 去 在后面 我 , 他 查获 这 其他 部分 和 制成 我 畏缩 一次
[mɔːr] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
more with pain ,
更多的 和 疼痛 ,

然后，他走到我身后，抓住另一侧，又疼得我龇牙咧嘴。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] , ['stedi] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [raɪt] [θruː] .
as with one quick , steady movement , he drew the missile right through .
作为 和 一 快的 , 稳定的 移动 , 他 画 这 导弹 正确的 通过 .

他以一个快速而稳定的动作，将导弹直接射了出去。

“ [hɜːrt] ?
“ Hurt ?
” 伤害 ?

“伤害?

” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
” he said cheerfully .
” 他 说 愉快地 .

“他兴高采烈地说。”

“ ['hɔːrəbli] , ['ʌŋk(ə)l] . ”
“ Horribly , uncle . ”
” 糟糕透了 , 叔叔 . ”

“糟透了，叔叔。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ Never mind that .
” 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[its] ['oʊnli] [θruː] [fleʃ] .
It's only through flesh .
它是 仅有的 通过 肉 .

只有通过血肉之躯才能做到。

[noʊ] [boʊn] - [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [tuː; tə] [hiːl] [ʌp] .
No bone - touch , and there are only a couple of little holes to heal up .
不 骨 - 触碰 , 和 那里 是 仅有的 一个 夫妻 的 小的 孔 到 愈合 向上 .

没有伤及骨头，而且只有几个小孔需要愈合。

[pæn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hɪr] , [piːt] . ”
Pan of water here , Pete . ”
平底锅 的 水 这里 , 皮特 . ”

皮特，这里有一盆水。

“ [ɑːnt] [nʌn] , [sɜːr] .
“ Aren't none , sir .
” 不是 没有任何 , 先生 .

“先生，一个也没有。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wen] [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [bɜːrdz] . ”
I was going to fetch a bucket when I see what I thought was birds . ”
我 曾是 去 到 拿来 一个 桶 什么时候 我 看 什么 我 想法 曾是 鸟类 . ”

我正要去拿桶，突然看到一些东西，我以为是鸟。

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
“ Tut , tut , tut ! ” ejaculated my uncle .
” 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 ! ” 射精 我的 叔叔 .

“啧啧啧！”我叔叔大声说道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] ['wuːndz] . ”
“ I must have some water to bathe the wounds . ”
” 我 必须 有 一些 水 到 洗澡 这 伤口 . ”

“我得找点水来清洗伤口。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ; [aɪl] [rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] .
“ All right , sir ; I'll run down for some .
” 全部 正确的 , 先生 ; 患病的 跑步 向下 为了 一些 .

“好的，先生；我下去拿一些。”

['bʌkɪts] [daʊn] [ðer; ðər] . ”
Bucket's down there . ”
水桶的 向下 那里 . ”

水桶在下面。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ðə; ði]['indiəns] — [ðeɪ] [meɪ] [ə'tæk] [juː; jʊ] . ”
The Indians — they may attack you . ”
这 印度人 — 他们 可能 攻击 你 . ”

印第安人——他们可能会攻击你。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [piːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [vɔɪs] ;
“ What ! ” cried Pete in a whimpering voice ;
“ 什么 ! ” 哭 皮特 在 一个 呜咽 嗓音 ;

“什么！”皮特呜咽着喊道；

“ [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər][fɔːr; fər]['mæstər][næt] ?
“ touch me when I'm going for some water for Master Nat ?
“ 触碰 我 什么时候 我是 去 为了 一些 水 为了 掌握 纳特 ?

“我去给纳特大师取水的时候碰我一下？”

[ðeid] ['betər] !
They'd better !
他们会 更好的 !

他们最好如此！

[aɪ'd] [smæʃ] - [ɪm] .
I'd smash ' em .
ID 粉碎 - 呃 .

我会把他们揍得落花流水。

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [pleɪs] ,
” Before he could be stopped he was bounding down the precipitous place ,
” 前 他 可以 是 停止 他 曾是 边界 向下 这 陡峭 地方 ,

“还没等人们阻止，他就已经从陡峭的悬崖上飞奔而下。”

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [krɔːs] .
and my uncle turned anxiously to Cross .
和 我的 叔叔 转向 焦虑地 到 叉 .

我叔叔焦急地转向克罗斯。

“ [siː] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ See any sign of them ? ” he said .
“ 看 任何 符号 的 他们 ? ” 他 说 .

“看到他们的踪迹了吗？”他问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [twaɪs] ['oʊvər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
“ Yes , sir , twice over ; but they were too quick for me to get a shot .
“ 是的 , 先生 , 两次 超过 ; 但 他们 是 也 快的 为了 我 到 得到 一个 射击 .

“是的，先生，两次；但他们的速度太快了，我没来得及出手。”

[ðeɪv] [weidid] [ðə; ði]['rɪvər] [daʊn] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm]
They've waded the river down yonder , and I got a glimpse of two of ' em
他们有 涉水 这 河 向下 远处 , 和 我 得到 一个 一瞥 的 二 的 - 呃
['klaɪmɪŋ] [ʌp] . ”
climbing up . ”
攀登 向上 . ”

他们趟过了那边的河，我瞥见其中两个人正在往上爬。

“ [hɑː] !
“ Hah !
“ 哈哈 !

“哈！

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
Then **he** **may** **escape** **them** **.**
然后 他 可能 逃脱 他们 .

这样他或许就能逃脱他们的追捕。

[krɔːs] , [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] . ”
Cross **,** **one** **of** **us** **ought** **to** **follow** **and** **cover** **him** **.** **”**
叉 , 一 的 我们 应该 到 跟随 和 覆盖 他 . ”

克罗斯，我们当中应该有人跟上去掩护他。

“ [raɪt] , [sɜːr] .
“ **Right** **,** **sir** **.**
“ 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[aɪm] [ɔːf] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
I'm **off** **,** **”** **cried** **the** **carpenter** **,** **and** **he** **hurried** **down** **our** **way** **to** **the** **river** **,**
我是 离开 , ” 哭 这 木匠 , 和 他 慌忙 向下 我们的 方式 到 这 河 ,

“我走了！”木匠喊道，然后匆匆沿着我们朝河边走去。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [tuː] [ʃɑːrp] [kræks] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] .
just **as** **we** **heard** **two** **sharp** **cracks** **from** **somewhere** **below** **.**
只是 作为 我们 听到 二 锋利的 裂缝 从 某处 以下 .

就在这时，我们听到下方传来两声尖锐的脆响。

“ [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] , [næt] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ **Make** **you** **feel** **sick** **,** **Nat** **?** **”** **said** **my** **uncle** **.**
“ 制作 你 感觉 生病的 , 纳特 ? ” 说 我的 叔叔 .

“纳特，这让你觉得恶心吗？”我叔叔说。

“ [noʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .
“ **No** **,** **I** **forgot** **it** **just** **then** **.**
“ 不 , 我 忘了 它 只是 然后 .

“不，我刚才忘了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [trʌmp] [piːt] [ɪz] .
I **was** **thinking** **what** **a** **trump** **Pete** **is** **.**
我 曾是 思维 什么 一个 王牌 皮特 是 .

我当时在想，皮特到底是个什么样的特朗普支持者。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor **fellow** **!**
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɔːtər] . ”
He **has** **risked** **his** **life** **to** **get** **me** **that** **water** **.** **”**
他 有 冒险 他的 生活 到 得到 我 那 水 . ”

他冒着生命危险给我弄来了水。

“ [jes] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] : “ ['hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks]
“ **Yes** **,** **”** **said** **my** **uncle** **through** **his** **teeth** **:** **“** **he's** **a** **brave** **fellow** **,** **and** **he** **likes**
“ 是的 , ” 说 我的 叔叔 通过 他的 牙齿 : “ 他是 一个 勇敢的 同伴 , 和 他 点赞
[juː; jʊ] , [næt] .
you **,** **Nat** **.**
你 , 纳特 .

“是的，”我叔叔咬牙切齿地说：“他是个勇敢的小伙子，而且他喜欢你，纳特。”

” [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ,
” **No** **more** **was** **said** **,**
” 不 更多的 曾是 说 ,

两人再也没有说话了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪl] [krɔːs]

and	in	a	few	minutes	we	heard	the	rustling	of	bushes	and	saw	Bill	Cross
和	在	一个	很少	分钟	我们	听到	这	沙沙声	的	灌木丛	和	锯	账单	叉

['kʌmɪŋ] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][æt; ət][ðə; ði] ['redi] ,

coming	backwards	with	his	gun	at	the	ready	,
未来	向后	和	他的	枪	在	这	准备好	,

几分钟后，我们听到灌木丛沙沙作响，看到比尔·克罗斯持枪倒退着走来。

['kʌvərɪŋ] [piːt] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

covering	Pete	,	who	was	panting	up	with	his	bucket	of	water	.
覆盖	皮特	,	WHO	曾是	喘息	向上	和	他的	桶	的	水	.

我盖住皮特，他正提着水桶气喘吁吁地站着。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [maɪ] ['smɑːrtɪŋ] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [beɪðd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːdɪŋ]

The	next	minute	my	smarting	wounds	were	being	bathed	and	the	bleeding
这	下一个	分钟	我的	刺痛	伤口	是	存在	洗澡	和	这	出血

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['nætʃ(ə)rəli] ,

encouraged	till	it	stopped	naturally	,
鼓励	直到	它	停止	自然	,

下一刻，我的伤口就被清洗了，血也被轻轻地吸了出来，直到自然止血为止。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [ə'plaɪd] [sʌm; səm][lɪnt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

when	my	uncle	brought	out	his	pocket	-	book	,	applied	some	lint	from	it	,
什么时候	我的	叔叔	带来	出去	他的	口袋	-	书	,	应用	一些	皮棉	从	它	,

[ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði]['pleɪsɪz] ['fɜːrmli] ,

and	bandaged	the	places	firmly	,
和	包扎	这	地方	牢牢	,

我叔叔拿出钱包，从里面掏出一些棉絮，把伤口紧紧地包扎起来。

['æftərwərdz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slɪŋ] .

afterwards	turning	a	handkerchief	into	a	sling	.
然后	转弯	一个	手帕	进入	一个	吊索	.

之后把手帕改成了吊带。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] ['pɔɪzn] , [maɪ] [læd] .

“	There	,	”	he	said	,	“	you	need	not	fidget	about	poison	,	my	lad	.
“	那里	,	”	他	说	,	“	你	需要	不是	烦躁不安	关于	毒	,	我的	小伙子	.

“好了，”他说，“孩子，你不用再为毒药而烦恼了。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [suːn] [hiːl] .

The	place	will	soon	heal	.
这	地方	将要	很快	愈合	.

这里很快就会恢复原状。

[naʊ] [ðen] , ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ? ”

Now	then	,	any	sign	of	the	enemy	?	”
现在	然后	,	任何	符号	的	这	敌人	?	”

那么，有发现敌人的踪迹吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [piːt] ; “ [ðeɪ] [kʌt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

“	No	,	sir	,	”	cried	Pete	;	“	they	cut	away	across	the	river	,
“	不	,	先生	,	”	哭	皮特	;	“	他们	切	离开	穿过	这	河	,

“不，先生，”皮特喊道；“他们横渡了河流，

[ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] [tʃæp] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪt] . ”

all	but	that	chap	that	was	hit	.	”
全部	但	那	小伙子	那	曾是	打	.	”

除了那个被撞的家伙以外，其他人都平安无事。”

“ [wʌz; wəz][wʌn][hɪt] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['iːgərli] .

“	Was	one	hit	?	”	said	my	uncle	eagerly	.
“	曾是	一	打	?	”	说	我的	叔叔	急切地	.

“只击中了一次吗？”我叔叔急切地问道。

“ [jes] , [sɜːr] ; ['hiːz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['jɑːndər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːpər] . ”

“	Yes	,	sir	;	he's	lying	down	yonder	by	the	water	,	and	he's	got	our	chopper	.	”
”	是的	,	先生	;	他是	说谎	向下	远处	经过	这	水	,	和	他是	得到	我们的	直升机	.	”

“是的，长官；他就躺在那边水边，而且他拿走了我们的直升机。”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['bliːdɪŋ] ,

“	I	come	upon	him	lying	bleeding	,
”	我	来	之上	他	说谎	出血	,

“我发现他躺在地上，浑身是血，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] ['æroʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	as	soon	as	he	saw	me	he	began	to	put	an	arrow	on	his
和	作为	很快	作为	他	锯	我	他	开始	到	放	一个	箭	在	他的

[baʊ; boʊ] - [strɪŋ] ;

bow	-	string	;
弓	-	细绳	;

他一见到我，就开始给弓弦搭箭；

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] , [broʊk] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ɪn] [tuː] ,

but	I	hit	him	on	the	nose	,	broke	his	bow	in	two	,
但	我	打	他	在	这	鼻子	,	打破	他的	弓	在	二	,

但我打中了他的鼻子，把他的弓打断了。

[ænd; ənd] [tʃʌkt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	chucked	his	arrows	in	the	river	.
和	扔掉	他的	箭头	在	这	河	.

然后把箭扔进了河里。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sniːkt] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [æks] . ”

He	must	have	come	before	,	and	sneaked	our	old	axe	.	”
他	必须	有	来	前	,	和	偷偷摸摸	我们的	老的	斧头	.	”

他肯定之前来过，偷走了我们的旧斧子。

“ [ðen] ['hiːz] [ðer; ðər] [naʊ] ? ”

“	Then	he's	there	now	?	”
”	然后	他是	那里	现在	?	”

“那他现在就在那儿？ ”

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] .

“	Yes	,	sir	;	he	can't	run	.
”	是的	,	先生	;	他	不能	跑步	.

“是的，先生；他跑不动了。”

[juː; jʊ] [wɪŋd] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [miːn] [legd] .

You	winged	him	—	I	mean	legged	.
你	有翅膀的	他	—	我	意思是	腿	.

你用翅膀——我是说用腿——攻击了他。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːpər] [ə'gen] . ”

But	I've	got	our	chopper	again	.	”
但	我已经	得到	我们的	直升机	再次	.	”

但我已经重新拿到我们的直升机了。

“ [sɪt] [stɪl] , [næt] , ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

“	Sit	still	,	Nat	,	”	said	my	uncle	.
”	坐	仍然	,	纳特	,	”	说	我的	叔叔	.

“别动，纳特，”我叔叔说。

“ [hɪr] , [piːt] , ['kæri] [maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [krɔːs] , [kʌm] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌem 'iː] .

“	Here	,	Pete	,	carry	my	gun	,	and	you	,	Cross	,	come	and	cover	me	.
”	这里	,	皮特	,	携带	我的	枪	,	和	你	,	叉	,	来	和	覆盖	我	.

“皮特，你来帮我拿枪；克罗斯，你过来掩护我。”

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ðɪ] [pʊr] [retʃ] [laɪk] [ðæt] .

I	can't	leave	the	poor	wretch	like	that	.
我	不能	离开	这	贫穷的	可怜虫	喜欢	那	.

我不能就这样丢下这个可怜的人不管。

” [aɪ] [sɔː] [krɔːs] [fraʊn] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

”	I	saw	Cross	frown	as	he	followed	my	uncle	,
”	我	锯	叉	皱眉	作为	他	随后	我的	叔叔	,

“我看到克罗斯皱着眉头跟着我叔叔，

[ænd; ənd] [piːt] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	Pete	stopped	for	a	moment	behind	with	me	.
和	皮特	停止	为了	一个	片刻	在后面	和	我	.

皮特和我一起在后面停了下来。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [stɑːp] , ['mæstər] [næt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	mustn't	stop	,	Master	Nat	,	”	he	said	.
”	我	不得	停止	,	掌握	纳特	,	”	他	说	.

“我不能停下来，纳特少爷，”他说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] - [ən] .

“	I	am	sorry	,	sir	,	but	don't	you	be	a	downhearted	'	un	.
”	我	是	对不起	,	先生	,	但	不	你	是	一个	消沉	-	联合国	.

“先生，我很抱歉，但您千万不要垂头丧气。”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] .

I	shan't	be	long	.
我	不会	是	长的	.

我很快就回来。

[aɪ] [seɪ] : [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [æks] ?

I	say	:	who	was	right	about	the	axe	?
我	说	:	WHO	曾是	正确的	关于	这	斧头	?

我说：关于斧头，谁是对的?

” [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] , [ɪn] [ə'kjuːt] [peɪn] ,

”	I	nodded	my	thanks	to	him	,	and	then	sat	back	,	in	acute	pain	,
”	我	点头	我的	谢谢	到	他	,	和	然后	卫星	后退	,	在	急性	疼痛	,

我向他点头致谢，然后因剧痛而坐了回去。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,

thinking	about	the	sudden	change	in	the	state	of	our	affairs	,
思维	关于	这	突然	改变	在	这	状态	的	我们的	事务	,

思考着我们所处境况的突然变化，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['seɪfər] [pɑːrt]

and	of	how	necessary	it	would	be	for	us	to	retreat	into	a	safer	part
和	的	如何	必要的	它	会	是	为了	我们	到	撤退	进入	一个	更安全	部分

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

以及我们撤退到国内更安全地区是多么必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [vek'seɪʃəs] ,

It	was	all	so	unexpected	and	so	vexatious	,
它	曾是	全部	所以	意外	和	所以	令人烦恼的	,

这一切都太出乎意料，也太令人恼火了。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz]

just	as	in	all	probability	we	might	be	on	the	point	of	discovering	the	birds
只是	作为	在	全部	可能性	我们	可能	是	在	这	观点	的	发现	这	鸟类

[wiː; wi] [sɔːt] .

we	sought	.
我们	寻求	.

很有可能，我们即将发现我们一直在寻找的鸟类。

[aɪ][wʌz; wəz]['mjuːzɪŋ][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [feɪnt] [weɪ] , [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ʃɑːk] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl]

I	was	musing	in	a	half	-	faint	way	,	the	pain	and	shock	having	made	me	feel
我	曾是	沉思	在	一个	一半	-	头晕的	方式	,	这	疼痛	和	震惊	拥有	制成	我	感觉

['veri] [sɪk] ,

very	sick	,
非常	生病的	,

我当时神志恍惚，疼痛和惊吓让我感到非常恶心。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['pɑːrti] ,

when	I	heard	the	sounds	of	the	returning	party	,
什么时候	我	听到	这	声音	的	这	返回	派对	,

当我听到返程队伍的声音时，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪndiən] [ɑːn] ['krɔsɪz] [bæk] ,

and	to	my	surprise	they	brought	in	the	wounded	Indian	on	Cross's	back	,
和	到	我的	惊喜	他们	带来	在	这	受伤	印度	在	十字架的	后退	,

令我惊讶的是，他们竟然用克罗斯的背把受伤的印第安人抬了进来。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]

the	poor	fellow	being	in	a	half	-	fainting	condition	from	a	frightful	wound	in	the
这	贫穷的	同伴	存在	在	一个	一半	-	昏厥	状况	从	一个	可怕	伤口	在	这

[raɪt] [θaɪ] .

right	thigh	.
正确的	大腿	.

可怜的家伙因为右大腿受了重伤，几乎昏厥过去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [lʊkt]

As	he	was	laid	down	on	his	back	he	began	to	come	-	to	,	and	looked
作为	他	曾是	铺设	向下	在	他的	后退	他	开始	到	来	-	到	,	和	看起来

['waɪldli] [raʊnd] ,

wildly	round	,
疯狂地	圆形的	,

他仰面躺下后开始恢复意识，茫然地环顾四周。

[waɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [naɪf] [ɪn][hænd] ,

while	when	he	saw	my	uncle	approach	him	knife	in	hand	,
尽管	什么时候	他	锯	我的	叔叔	方法	他	刀	在	手	,

而当他看到我叔叔手里拿着刀向他走来时，

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] .

he	set	his	teeth	and	made	a	fierce	attempt	to	rise	.
他	放	他的	牙齿	和	制成	一个	凶猛的	试图	到	上升	.

他咬紧牙关，拼命想要站起来。

[bʌt; bət] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz]

But	Cross	was	holding	him	from	behind	,	and	the	poor	fellow	was
但	叉	曾是	保持	他	从	在后面	,	和	这	贫穷的	同伴	曾是

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

但克罗斯从后面抓住他，可怜的家伙无力反抗。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] ,

He	evidently	believed	that	his	enemy	was	about	to	put	him	to	death	,
他	显然	相信	那	他的	敌人	曾是	关于	到	放	他	到	死亡	,

他显然认为他的敌人即将处死他。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɪmˈself] [hiː; hi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] ['kɑːmli]

and	on	finding	that	he	could	not	help	himself	he	seemed	ready	to	calmly
和	在	寻找	那	他	可以	不是	帮助	他自己	他	似乎	准备好	到	平静地

[əkˈsept] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

accept	his	fate	,
接受	他的	命运	,

当他发现自己无力自救时，他似乎准备平静地接受自己的命运。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] , [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] ,

for	he	fixed	his	eyes	upon	my	uncle	with	a	bitter	,	contemptuous	smile	,
为了	他	固定的	他的	眼睛	之上	我的	叔叔	和	一个	苦的	,	轻蔑的	微笑	,

因为他用一种苦涩、轻蔑的笑容盯着我的叔叔。

[ænd; ənd] [ðen] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [kæst] [ɪn] [brɑːnz] .

and	then	folded	his	arms	and	lay	there	like	an	image	cast	in	bronze	.
和	然后	折叠	他的	武器	和	躺	那里	喜欢	一个	图像	投掷	在	青铜	.

然后他双臂交叉抱在胸前，像一尊青铜雕像般躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['kaʊntənəns] , ['biːɪŋ] [smuːð] , [lɑːrdʒ] - [aɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd]

It	was	not	a	fierce	countenance	,	being	smooth	,	large	-	eyed	,	and	disposed
它	曾是	不是	一个	凶猛的	面容	,	存在	光滑的	,	大的	-	眼睛	,	和	处置

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈfemɪnət] [ænd; ənd] [plʌmp] ,

to	be	effeminate	and	plump	,
到	是	阴柔的	和	丰满	,

她的面容并不凶恶，皮肤光滑，眼睛很大，体态丰满，略显阴柔。

[waɪl] [wen] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['bizid] [hɪmˈself] ['oʊvər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] ,

while	when	my	uncle	busied	himself	over	the	terrible	wound	with	the	knife	,
尽管	什么时候	我的	叔叔	忙碌	他自己	超过	这	糟糕的	伤口	和	这	刀	,

当我的叔叔忙着用刀处理那可怕的伤口时，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wɪns] ,

and	must	have	given	the	man	excruciating	pain	,	he	did	not	even	wince	,
和	必须	有	给定	这	男人	痛苦不堪	疼痛	,	他	做过	不是	甚至	畏缩	,

这一定让那人感到剧痛，但他连眉头都没皱一下。

[bʌt; bət] [kept] [geɪzɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒən] [huː] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] ,

but	kept	gazing	hard	at	his	surgeon	who	tortured	him	,
但	保留	凝视	难的	在	他的	外科医生	WHO	受折磨	他	,

但他却一直死死地盯着折磨他的外科医生。

[æz; əz] [ɪf] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

as	if	proud	and	defiant	to	the	last	.
作为	如果	自豪的	和	桀骜不驯	到	这	最后的	.

仿佛骄傲而桀骜不驯到最后一刻。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['oʊnli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] [leɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [piːt]

His	expression	only	began	to	change	when	he	saw	the	knife	laid	aside	and	Pete
他的	表达	仅有的	开始	到	改变	什么时候	他	锯	这	刀	铺设	旁边	和	皮特

[brɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [wuːnd] ;

bring	some	water	in	the	tin	for	my	uncle	to	bathe	the	wound	;
带来	一些	水	在	这	锡	为了	我的	叔叔	到	洗澡	这	伤口	;

直到他看到刀被放到一边，皮特用罐子装了些水给我叔叔清洗伤口时，他的表情才开始发生变化；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɪnt]

and	now	it	was	full	of	wonder	as	the	place	was	covered	with	lint
和	现在	它	曾是	满的	的	想知道	作为	这	地方	曾是	涵盖	和	皮棉

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

from	the	pocket	-	book	,
从	这	口袋	-	书	,

现在这里充满了惊奇，因为到处都沾满了钱包里的绒毛。

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] ['bændɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['redi] [ə'genst] ['æksədənts] .

and	then	carefully	bandaged	from	the	supply	ready	against	accidents	.
和	然后	小心	包扎	从	这	供应	准备好	反对	事故	.

然后小心地用绷带包扎好，以防发生意外。

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][læst] ; “ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ,

“	There	,	my	fine	fellow	,	”	said	my	uncle	at	last	;	“	now	if	you	keep	quiet	,
”	那里	,	我的	美好的	同伴	,	”	说	我的	叔叔	在	最后的	;	“	现在	如果	你	保持	安静的	,

“好了，我的好孩子，”叔叔最后说道，“现在如果你保持安静，

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] ['feloʊ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ðæt] [bæd] [wuːnd] [wɪl] [suːn] [hiːl] .

you	being	a	healthy	fellow	,	young	and	strong	,	that	bad	wound	will	soon	heal	.
你	存在	一个	健康	同伴	,	年轻的	和	强的	,	那	坏的	伤口	将要	很快	愈合	.

你身体健康，年轻力壮，那道严重的伤口很快就会愈合。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es][ə'loʊn][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	had	left	us	alone	you	would	not	have	got	it	.
如果	你	有	左边	我们	独自的	你	会	不是	有	得到	它	.

如果你当时没有打扰我们，你就不会得到它。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [stɪl] .

You	don't	understand	,	of	course	;	but	you	must	lie	still	.
你	不	理解	,	的	课程	;	但	你	必须	说谎	仍然	.

你当然不明白；但你必须保持静止不动。

” [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

”	The	Indian's	countenance	changed	more	than	ever	.
”	这	印度人的	面容	已更改	更多的	比	曾经	.

“印第安人的脸色比以往任何时候都更加不同了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] ,

He	had	fully	grasped	the	fact	that	he	was	not	to	be	slain	,
他	有	完全	抓住	这	事实	那	他	曾是	不是	到	是	被杀	,

他完全明白自己不会被杀。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [drest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs]

and	also	that	his	wound	had	been	carefully	dressed	,	and	with	his	fierce
和	还	那	他的	伤口	有	到过	小心	穿着	,	和	和	他的	凶猛的

['æspekt] [kəm'pliːtli] [gɔːn] ,

aspect	completely	gone	,
方面	完全地	已消失	,

而且他的伤口已被仔细包扎，凶神恶煞的神色也完全消失了。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

he	took	hold	of	the	hand	with	which	my	uncle	was	pressing	him	back	to
他	采取	抓住	的	这	手	和	哪个	我的	叔叔	曾是	紧迫	他	后退	到

[laɪ] [stɪl] ,

lie	still	,
说谎	仍然	,

他抓住了我叔叔正按着他让他躺下别动的那只手，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] ;

and	held	it	against	his	forehead	,	smiling	up	at	him	the	while	;
和	握住	它	反对	他的	前额	,	微笑	向上	在	他	这	尽管	;

他把它贴在额头上，一边微笑着仰望着他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	then	he	sank	back	and	closed	his	eyes	.
和	然后	他	沉没	后退	和	关闭	他的	眼睛	.

然后他向后倒去，闭上了眼睛。

“ [its] [ə; eɪ][bæd] [wuːnd] , [næt] , [bʌt; bət] ['hiːl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	a	bad	wound	,	Nat	,	but	he'll	get	over	it	.
”	它是	一个	坏的	伤口	,	纳特	,	但	地狱	得到	超过	它	.

“纳特，伤口很重，但他会好起来的。”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [ʃɑːt] . ”

That	must	have	been	your	shot	.	”
那	必须	有	到过	你的	射击	.	”

那一定是你的那一击。”

“ [waɪ] [nɑːt] [jɔːrz] ?

“	Why	not	yours	?
”	为什么	不是	你的	?

为什么不是你的呢?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [aɪ] ['kudnt] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æroʊ] [θruː] [ˌem 'iː] . ”

“	I	couldn't	shoot	with	that	arrow	through	me	.	”
”	我	不能	射击	和	那	箭	通过	我	.	”

“箭射穿了我的身体，我没法射箭了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][swɑːn] ['pelits] ,

“	But	you	did	,	for	it	was	done	with	the	big	swan	pellets	,
”	但	你	做过	,	为了	它	曾是	完毕	和	这	大的	天鹅	颗粒	,

“但你确实做到了，因为那是用大天鹅弹完成的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [ʃɑːt] [ɪn][maɪ] [gʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] . ”

and	I	had	nothing	but	dust	shot	in	my	gun	,	for	the	little	birds	.	”
和	我	有	没有什么	但	灰尘	射击	在	我的	枪	,	为了	这	小的	鸟类	.	”

我枪里装的都是些灰尘，是用来打小鸟的。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [aɪ] [kraɪd] ['wʌndrɪŋli] .

”	I	cried	wonderingly	.
”	我	哭	惊奇地	.

我惊愕地哭了。

“ [ɑː] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [kraɪ] .

“	Ah	,	that's	why	you	made	that	poor	fellow	cry	.
”	啊	,	那就是	为什么	你	制成	那	贫穷的	同伴	哭	.

“啊，怪不得你把那个可怜的家伙弄哭了。”

” [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [kən'vɪnst] [ðæt]

”	As	I	lay	and	thought	afterwards	I	was	to	my	dissatisfaction	convinced	that
”	作为	我	躺	和	想法	然后	我	曾是	到	我的	不满	确信	那

[maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] ,

mine	had	been	the	hand	which	fired	the	shot	,
矿	有	到过	这	手	哪个	被解雇	这	射击	,

“事后我躺在那里反复思考，令我十分不满的是，我确信开枪的是我的手。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]

and	the	knowledge	of	this	somehow	made	me	feel	a	kind	of	sympathy	for
和	这	知识	的	这	不知何故	制成	我	感觉	一个	种类	的	同情	为了

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [leɪ] [ðer; ðər][fɑːr] [mɔːr] ['bædli] ['wuːndɪd] [ðæn; ðən][aɪ] ,

the	savage	who	lay	there	far	more	badly	wounded	than	I	,
这	野蛮的	WHO	躺	那里	远的	更多的	糟糕	受伤	比	我	,

而正是这种认知，让我对躺在那里、伤势比我重得多的野蛮人产生了一种同情。

[waɪl] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['piːts] [help] ,

while	the	carpenter	and	my	uncle	,	with	Pete's	help	,
尽管	这	木匠	和	我的	叔叔	,	和	皮特的	帮助	,

木匠和我叔叔在皮特的帮助下，

[bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['semi] - ['sɜːrkjələr] [hedʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

built	up	a	kind	of	semi	-	circular	hedge	as	a	defence	around	us	.
建造	向上	一个	种类	的	半	-	圆	对冲	作为	一个	防御	大约	我们	.

我们在周围筑起了一道半圆形的树篱作为防御工事。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [næt] , ” [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] ,

“	We	can't	begin	our	retreat	with	you	in	that	condition	,	Nat	,	”	my	uncle	said	,
“	我们	不能	开始	我们的	撤退	和	你	在	那	状况	,	纳特	,	”	我的	叔叔	说	,

“纳特，你现在这个状态，我们不能开始撤退，”我叔叔说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [laɪk] [ðiːz] . ”

“	and	I	don't	like	to	be	driven	away	by	a	little	party	of	ruffians	like	these	.	”
“	和	我	不	喜欢	到	是	驱动	离开	经过	一个	小的	派对	的	恶棍	喜欢	这些	.	”

“我不喜欢被这群流氓小团体赶走。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	could	walk	,	”	I	said	.
“	我	可以	走	,	”	我	说	.

“我可以走路，”我说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtli] ; “ [wɔːk] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] , [ʌv; əv] ['fiːvər] ,

“	I	know	that	,	”	he	replied	curtly	;	“	walk	yourself	into	a	state	,	of	fever	,
“	我	知道	那	,	”	他	回复	简短地	;	“	走	你自己	进入	一个	状态	,	的	发烧	,

“我知道，”他简短地回答道；“走着走着，让自己陷入一种发烧的状态，

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [wuːnd] [goʊ][bæd] .

and	make	your	wound	go	bad	.
和	制作	你的	伤口	去	坏的	.

并使你的伤口恶化。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feloʊ] ; ['neɪtʃər] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [laɪ] [stɪl] — [kɜːrl] [ʌp] [laɪk]

Look	at	that	fellow	;	Nature	teaches	him	what	to	do	—	lie	still	—	curl	up	like
看	在	那	同伴	;	自然	教导	他	什么	到	做	—	说谎	仍然	—	卷曲	向上	喜欢

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

an	animal	,
一个	动物	,

瞧瞧那家伙；大自然教会了他该怎么做——一动不动地躺着——像动物一样蜷缩起来。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] [hiːlz] .

till	his	injury	heals	.
直到	他的	受伤	治愈	.

直到他的伤痊愈。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

What	are	you	thinking	about	?	”
什么	是	你	思维	关于	?	”

你正在想什么?

“ [ðæt] [pʊr] ['fɛloʊz] [wu:nd] . ”
“ That poor fellow's wound . ”
“ 那 贫穷的 同伴们 伤口 . ”

“那可怜的家伙的伤口。”

“ [pʊr] ['feloʊ] !
“ Poor fellow !
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hu:] [sent] [ðæt] ['æroʊ] [θru:] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .
Possibly the savage who sent that arrow through your shoulder .
可能 这 野蛮的 WHO 发送 那 箭 通过 你的 肩膀 .

或许就是那个向你肩膀射箭的野蛮人。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [rʌm] ['feloʊ] , [næt] . ”
You're a rum fellow , Nat . ”
你是 一个 朗姆酒 同伴 , 纳特 . ”

你真是个古怪的人，纳特。

“ [wel] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .
“ Well , you were just as sympathetic , uncle , ” I said .
“ 出色地 , 你 是 只是 作为 交感神经 , 叔叔 , ” 我 说 .

“嗯，叔叔，您也一样富有同情心，”我说。

“ [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [drest] [hɪz; ɪz] [wu:nd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [frend] . ”
“ See how you dressed his wound , just as if he were a friend . ”
“ 看 如何 你 穿着 他的 伤口 , 只是 作为 如果 他 是 一个 朋友 . ”

“你看你是怎么包扎他的伤口的，就像对待朋友一样。”

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [næt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ No , I did not , Nat , ” he said , smiling .
“ 不 , 我 做过 不是 , 纳特 , ” 他 说 , 微笑 .

“不，我没有，纳特，”他笑着说。

“ [aɪ] [drest] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['peɪʃ(ə)nt] .
“ I dressed him just as a surgeon should a wounded patient .
“ 我 穿着 他 只是 作为 一个 外科医生 应该 一个 受伤 病人 .

“我像外科医生对待受伤病人一样给他包扎伤口。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ber] ['eni] ['mælɪs] . ”
By the way , he did not seem to bear any malice . ”
经过 这 方式 , 他 做过 不是 似乎 到 熊 任何 恶意 . ”

顺便说一句，他似乎并没有怀有任何恶意。

“ [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] . ”
“ Perhaps he will , uncle , when he knows I shot him . ”
“ 也许 他 将要 , 叔叔 , 什么时候 他 知道 我 射击 他 . ”

“或许他会的，叔叔，等他知道是我开枪打死他的时候。”

“ [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðen] .
“ Don't tell him , then .
“ 不 告诉 他 , 然后 .

“那就别告诉他。”

[wi:l] [ɔ:l] [ʃer] [ðə; ði] [bleɪm] . ”
We'll all share the blame . ”
出色地 全部 分享 这 责备 . ”

我们都要承担责任。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] , [ðen] ?
“ So you mean to stop here , then ?
“ 所以 你 意思是 到 停止 这里 , 然后 ?

“所以你的意思是就此止步吗？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Yes , certainly , for the present .
" 是的 , 当然 , 为了 这 展示 .

"是的，当然，目前是这样。"

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] ,
Why , if we were to begin to pack up ,
为什么 , 如果 我们 是 到 开始 到 盒 向上 ,

为什么，如果我们开始收拾行李的话，

[aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['ket sɑːl] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]
I daresay the next thing we should see would be a flock of quetzals flying about
我 敢说 这 下一个 事物 我们 应该 看 会 是 一个 群 的 绿咬鹃 飞行 关于
. "
: "
. "

我敢说，接下来我们很可能会看到一群凤尾绿咬鹃在空中飞翔。"

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] [ə'tæk] [juː 'es] ? "
" But suppose a whole tribe of Indians attack us ? "
" 但 认为 一个 所有的 部落 的 印度人 攻击 我们 ? "

"但如果整个印第安部落都来攻击我们呢？"

" [nɑːt] ['laɪkli] , [næt] .
" Not likely , Nat .
" 不是 可能 , 纳特 .

"不太可能，纳特。"

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['skætərd] ;
These people are few and greatly scattered ;
这些 人们 是 很少 和 非常 疏散 ;

这些人数量很少，而且分布非常分散；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'tækt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [ə; eɪ]
but if we are attacked we shall have to give the poor wretches a
但 如果 我们 是 遭到攻击 我们 将 有 到 给 这 贫穷的 可怜虫 一个
[skeərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] — [aɪ] [miːn] ['dɪstənt] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
scaring with a few charges of shot — I mean distant charges ,
吓人 和 一个 很少 收费 的 射击 — 我 意思是 遥远 收费 ,

但是如果我们遭到攻击，我们就得用几发子弹吓唬吓唬那些可怜的家伙——我是指远距离射击。

['skætərd] , [nɑːt]['faɪərd][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [laɪk] [jɔːrz] .
scattered , not fired at close quarters like yours .
疏散 , 不是 被解雇 在 关闭 四分之一 喜欢 你的 .

散布的，不像你这样近距离射击。

" [ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['sloʊli] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [θriː] [kəm'pænjənz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]
" The day passed slowly by , with my three companions working away to strengthen
" 这 天 通过了 缓慢地 经过 , 和 我的 三 同伴 在职的 离开 到 加强
['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][kæmp] ,
our little camp ,
我们的 小的 营 ,

"这一天过得很慢，我的三个同伴一直在忙着加固我们的小营地。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪndiən] ['sliːpɪŋ] .
and the wounded Indian sleeping .
和 这 受伤 印度 睡眠 .

还有正在睡觉的受伤的印第安人。

[aɪ] , [tuː] , [drɑːpt] [ɔːf][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

I	,	too	,	dropped	off	for	an	hour	during	the	great	heat	of	the	late	afternoon	,
我	,	也	,	掉落	离开	为了	一个	小时	期间	这	伟大的	热	的	这	晚的	下午	,

我也曾在傍晚酷热难耐的时候小憩了一个小时。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] ['fiːlɪŋ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

and	awoke	feeling	feverish	and	strange	.
和	醒来	感觉	发烧	和	奇怪的	.

醒来后感觉发烧，身体也有些异样。

[bʌt; bət] [piːt] [wʌz; wəz][set][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

But	Pete	was	set	to	bathe	my	forehead	with	water	,
但	皮特	曾是	放	到	洗澡	我的	前额	和	水	,

但皮特准备用水洗我的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [maɪ] [hed] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

and	the	rapid	evaporation	made	my	head	comparatively	cool	and	pleasant	,
和	这	迅速的	蒸发	制成	我的	头	比较	凉爽的	和	令人愉快的	,

快速蒸发使我的头部感觉相对凉爽舒适。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] .

so	much	so	that	my	uncle	smiled	.
所以	很多	所以	那	我的	叔叔	微笑	.

以至于我叔叔都笑了。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] , [næt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wɪl] [suːn] [groʊ] ['iziə]

“	You're	going	on	all	right	,	Nat	,	”	he	said	,	“	and	the	wound	will	soon	grow	easier
“	你是	去	在	全部	正确的	,	纳特	,	”	他	说	,	“	和	这	伤口	将要	很快	生长	更轻松

.

:
.

“你没事的，纳特，”他说，“伤口很快就会好起来的。”

” [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɪf] ,

”	The	sun	had	passed	over	to	the	west	,	and	was	behind	the	cliff	,
”	这	太阳	有	通过了	超过	到	这	西方	,	和	曾是	在后面	这	悬崖	,

太阳已经西沉，落到了悬崖后面。

['liːvɪŋ] [juː 'es] [wel] [ɪn] ['ʃeltər] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ['saʊndɪd] [kuːl]

leaving	us	well	in	shelter	;	the	sound	of	the	rushing	water	below	sounded	cool
离开	我们	出色地	在	庇护所	;	这	声音	的	这	匆忙	水	以下	听起来	凉爽的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

and	pleasant	,
和	令人愉快的	,

我们身处安全的庇护所中；下方潺潺的流水声听起来清凉悦耳。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪndiən] — ['kærɪb] ,

and	I	was	lying	back	watching	the	wounded	Indian	—	Carib	,
和	我	曾是	说谎	后退	观看	这	受伤	印度	—	加勒比海	,

我躺着看着受伤的印第安人——加勒比人，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

my	uncle	called	him	—	when	all	at	once	there	came	a	low	howl	from	the
我的	叔叔	称为	他	—	什么时候	全部	在	一次	那里	来了	一个	低的	嗥	从	这

['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

thicket	on	the	other	side	of	the	river	.
灌木丛	在	这	其他	边	的	这	河	.

我叔叔给他打电话——突然，河对岸的灌木丛里传来一声低沉的嚎叫。

“ [wɒts] [ðæt] !

“	What's	that	!
“	是什么	那	!

“那是什么！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['mʌŋkiz] ?

One	of	the	howling	monkeys	?
一	的	这	嚎叫	猴子	?

其中一只嚎叫的猴子?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	said	to	uncle	.
"	我	说	到	叔叔	.

我对叔叔说。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['sloʊli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	No	,	"	he	said	softly	,	and	I	saw	him	reach	out	his	hand	slowly	for	his
"	不	,	"	他	说	轻轻	,	和	我	锯	他	抵达	出去	他的	手	缓慢地	为了	他的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

"不,"他轻声说道，我看到他慢慢地伸出手去摸枪。

" [wɑːtʃ] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

"	Watch	my	patient	.
"	手表	我的	病人	.

"观察我的病人。"

" [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][mæn] [leɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

"	I	turned	my	eyes	to	where	the	man	lay	,	and	saw	that	he	had	raised	his
"	我	转向	我的	眼睛	到	在哪里	这	男人	躺	,	和	锯	那	他	有	提高	他的

[hed] ,

head	,
头	,

"我转头看向那人躺着的地方，看到他抬起了头，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['kiːnli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [kʌm] .

and	was	gazing	keenly	in	the	direction	whence	the	cry	had	come	.
和	曾是	凝视	敏锐地	在	这	方向	何处	这	哭	有	来	.

他目不转睛地盯着喊声传来的方向。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [haʊl] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɑːrdli] [daɪd] [aʊt] [wen]

The	next	minute	the	howl	was	repeated	,	and	it	had	hardly	died	out	when
这	下一个	分钟	这	嗥	曾是	重复	,	和	它	有	几乎	死亡	出去	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] [ə'gen] ,

it	arose	again	,
它	出现	再次	,

下一刻，嚎叫声再次响起，还没来得及完全消失，就又再次响起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] ,

but	this	time	from	our	prisoner	,
但	这	时间	从	我们的	囚犯	,

但这次是从我们的囚犯那里传来的，

[huː] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] .

who	placed	his	hands	to	his	lips	and	sent	forth	a	mournful	cry	.
WHO	放置	他的	双手	到	他的	嘴唇	和	发送	前进	一个	悲哀	哭	.

他双手捂住嘴唇，发出悲恸的哭声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærɪb] [tɜːrnd] [ɪk'saɪtɪdli]

Then	it	was	answered	from	the	other	side	,	and	the	Carib	turned	excitedly
然后	它	曾是	回答	从	这	其他	边	,	和	这	加勒比海	转向	兴奋地

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

然后电话那头传来回应，加勒比人兴奋地转向我们。

['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə; eɪ][wɜːrd] .

talking	rapidly	,	but	without	our	being	able	to	comprehend	a	word	.
说	快速	,	但	没有	我们的	存在	有能力的	到	理解	一个	单词	.

他们语速很快，但我们一个字也听不懂。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] ['evɪdənt] — [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd]

One	thing	,	though	,	was	evident	—	the	poor	fellow	was	highly	excited	,	and
一	事物	,	尽管	,	曾是	明显	—	这	贫穷的	同伴	曾是	高度	兴奋的	,	和

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

he	smiled	and	chattered	at	us	,
他	微笑	和	喋喋不休	在	我们	,

不过有一点很明显——这可怜的家伙非常兴奋，他对着我们又笑又说。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

before	repeating	the	cry	,	which	was	again	answered	,	and	then	a	kind	of
前	重复	这	哭	,	哪个	曾是	再次	回答	,	和	然后	一个	种类	的

[duˈet][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ,

duet	was	kept	up	,
二重唱	曾是	保留	向上	,

在再次发出呼喊声之前，呼喊声再次得到回应，然后双方形成了一种二重唱式的交流。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːlz] ['groʊɪŋ] ['ʃɔːrtər] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] .

with	the	distance	and	time	between	the	calls	growing	shorter	minute	by	minute	.
和	这	距离	和	时间	之间	这	呼叫	生长	较短	分钟	经过	分钟	.

通话之间的距离和时间一分一秒地缩短。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [krɔːs] ['sɔːftli] , “ [bʌt; bət] ['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɪndʒən] [meɪts] .

“	This	is	all	very	well	,	”	said	Cross	softly	,	“	but	he's	bringing	on	his	Injun	mates	.
“	这	是	全部	非常	出色地	,	”	说	叉	轻轻	,	“	但	他是	带来	在	他的	印第安人	伙伴们	.

“这当然很好，”克罗斯轻声说道，“但他把他的印第安同伙也带来了。”

[juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [tuː; tə]['faɪər] , [sɜːr] ? ”

You'll	tell	us	when	to	fire	,	sir	?	”
你会	告诉	我们	什么时候	到	火	,	先生	?	”

您会告诉我们何时开火，先生?

“ [jes] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [niːd] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Yes	,	if	there	is	any	need	,	”	said	my	uncle	.
“	是的	,	如果	那里	是	任何	需要	,	”	说	我的	叔叔	.

“是的，如果有需要的话，”我叔叔说。

“ [biː; bi] ['redi] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“	Be	ready	;	that	is	all	.
“	是	准备好	;	那	是	全部	.

做好准备，仅此而已。

” ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [grɑːspt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ,

”	Our	prisoner	watched	us	excitedly	,	and	evidently	grasped	what	was	meant	,
”	我们的	囚犯	观看	我们	兴奋地	,	和	显然	抓住	什么	曾是	意思是	,

“我们的囚犯兴奋地看着我们，显然明白了我们的意思。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] [ə'gen]

for	he	began	to	talk	to	us	eagerly	,	and	then	pointed	downward	again
为了	他	开始	到	讲话	到	我们	急切地	,	和	然后	尖	向下	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

因为他开始热情地和我们说话，然后又一次次地指着下方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː 'es] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	was	in	the	midst	of	an	eager	explanation	to	us	when	there	was
他	曾是	在	这	中间	的	一个	渴望的	解释	到	我们	什么时候	那里	曾是

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'loʊ] ,

a	rustling	in	the	bushes	below	,
一个	沙沙声	在	这	灌木丛	以下	,

他正急切地向我们解释着，这时下面的灌木丛里传来沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌski] ['fɪgjər] [keɪm] [ʌp] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ænd; ənd]

and	a	dusky	figure	came	up	,	caught	sight	of	us	behind	the	barricade	,	and
和	一个	昏暗	数字	来了	向上	,	捕捉	视线	的	我们	在后面	这	路障	,	和

[stɑːpt] [ʃɔːrt] .

stopped	short	.
停止	短的	.

一个黑影走了过来，看到了路障后面的我们，然后猛地停了下来。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['fɪgjər] [keɪm]

But	our	prisoner	uttered	a	call	,	and	the	dark	,	pleasant	-	faced	figure	came
但	我们的	囚犯	说出	一个	称呼	,	和	这	黑暗的	,	令人愉快的	-	面对	数字	来了

[ɑːn] ['fɪrləsli] ,

on	fearlessly	,
在	无畏地	,

但我们的囚犯发出了一声呼喊，那个面容和善、肤色黝黑的身影便毫不畏惧地走了过来。

[faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ,

found	the	opening	we	had	left	,
成立	这	开幕	我们	有	左边	,

找到了我们留下的开口，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ['weɪlɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]

and	the	next	moment	was	down	upon	her	knees	wailing	softly	and	passing
和	这	下一个	片刻	曾是	向下	之上	她	膝盖	哀嚎	轻轻	和	通过

[hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['bændidʒ] ,

her	hands	over	the	bandages	,
她	双手	超过	这	绷带	,

下一刻，她便跪倒在地，低声啜泣，双手抚摸着身上的绷带。

['endɪŋ] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [brest] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]

ending	by	laying	her	face	against	our	prisoner's	breast	,	and	beginning
结束	经过	躺下	她	脸	反对	我们的	囚犯的	胸部	,	和	开始

[tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

to	sob	.
到	哭泣	.

最后，她将脸贴在囚犯的胸膛上，开始啜泣。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Nothing	to	fear	from	her	,	”	said	my	uncle	.
“	没有什么	到	害怕	从	她	,	”	说	我的	叔叔	.

“没什么好怕她的，”我叔叔说。

“ [its] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [waɪf] .

“	It's	the	poor	fellow's	wife	.
“	它是	这	贫穷的	同伴们	妻子	.

“那是那个可怜家伙的妻子。”

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kærɪb][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

”	Meanwhile	the	Carib	was	evidently	explaining	his	position	to	the	woman	,
”	同时	这	加勒比海	曾是	显然	解释	他的	位置	到	这	女士	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es] ,

and	she	turned	to	us	,
和	她	转向	到	我们	,

“与此同时，那个加勒比人显然正在向那位女士解释他的立场，而她则转向了我们，

['smaɪlɪŋ] , ['evɪdəntli] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] ,

smiling	**,**	**evidently**	**ready**	**to**	**be**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**,**
微笑	,	显然	准备好	到	是	这	最好的	的	朋友们	,

面带微笑，显然准备成为最好的朋友。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mænərz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd]

while	**her**	**manners**	**showed**	**that**	**she**	**meant**	**to**	**stay**	**and**	**nurse**	**her**	**wounded**
尽管	她	礼仪	显示	那	她	意思是	到	停留	和	护士	她	受伤

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

她的举止表明她打算留下来照顾受伤的丈夫。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪst] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

whom	**she**	**had**	**traced**	**to**	**where**	**he**	**lay**	**.**
谁	她	有	追踪	到	在哪里	他	躺	.

她一路追踪，找到了他躺着的地方。

“ ['betər] [biː; bi] [frendz] [ðæn; ðən] ['enəmi] , [næt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	**Better**	**be**	**friends**	**than**	**enemies**	**,**	**Nat**	**,**	**”**	**said**	**my**	**uncle**	**.**
“	更好的	是	朋友们	比	敌人	,	纳特	,	”	说	我的	叔叔	.

“纳特，我们还是做朋友总比做敌人好，”我叔叔说。

“ [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [kiːp] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**But**	**one**	**of**	**us**	**must**	**keep**	**watch**	**to**	**-**	**night**	**.**
“	但	一	的	我们	必须	保持	手表	到	-	夜晚	.

“但今晚我们当中必须有人守夜。”

” ['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

”	**Chapter**	**Thirteen**	**.**
”	章	十三	.

“第十三章。

[sək'ses] [æt; ət] [læst] .

Success	**at**	**Last**	**.**
成功	在	最后的	.

终于成功了。

[wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst]

Watch	**was**	**kept**	**that**	**night**	**and**	**several**	**more**	**,**	**while**	**the**	**days**	**were**	**passed**
手表	曾是	保留	那	夜晚	和	一些	更多的	,	尽管	这	天	是	通过了

[sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] .

suspiciously	**and**	**uneasily**	**.**
可疑地	和	不安地	.

当晚以及之后的几天里，人们一直保持警惕，而白天则在猜疑和不安中度过。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [mɔːr] ['indiəns] , [ðoʊz] [huː] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ['siːmɪŋ]

But	**we**	**saw**	**no**	**sign**	**of**	**more**	**Indians**	**,**	**those**	**who**	**shared**	**our**	**camp**	**seeming**
但	我们	锯	不	符号	的	更多的	印度人	,	那些	WHO	共享	我们的	营	似乎

[kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

quite	**at**	**home**	**,**
相当	在	家	,

但我们没有看到其他印度人的踪迹，那些和我们同营的印度人似乎都自在得很。

[ænd; ənd] ['pruːviŋ][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , [ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃərz] ,

and	**proving**	**to**	**be**	**gentle**	**,**	**inoffensive**	**creatures**	**,**
和	证明	到	是	温和的	,	无害的	生物	,

事实证明，它们是温顺、无害的生物。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .

now	**that**	**they**	**were**	**satisfied**	**that**	**we**	**intended**	**to**	**do**	**them**	**no**	**harm**	**.**
现在	那	他们	是	使满意	那	我们	故意的	到	做	他们	不	伤害	.

既然他们确信我们无意伤害他们，那就再好不过了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [fetʃ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	woman	began	at	once	to	see	to	the	fire	,	and	fetch	water	from	the
这	女士	开始	在	一次	到	看	到	这	火	,	和	拿来	水	从	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

那妇人立刻开始照看火堆，并从河里打水来。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌns] [ʃoʊd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

and	only	once	showed	any	sign	of	resentment	.
和	仅有的	一次	显示	任何	符号	的	怨恨	.

而且只有一次表现出不满。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,

That	was	on	the	morning	following	her	coming	,
那	曾是	在	这	早晨	下列的	她	未来	,

那是在她到来后的第二天早上。

[wen] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] ['bændidʒ] ['æftər] ['dresɪŋ] [maɪ] [ɑːrm] .

when	my	uncle	began	to	unfasten	his	patient's	bandages	after	dressing	my	arm	.
什么时候	我的	叔叔	开始	到	解开	他的	患者	绷带	后	敷料	我的	手臂	.

当我的叔叔在为我包扎完手臂后开始解开病人的绷带时。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [baɪ] ['siːzɪŋ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [hænd] ,

This	she	tried	to	stop	by	seizing	my	uncle's	hand	,
这	她	尝试	到	停止	经过	抓住	我的	叔叔的	手	,

她试图抓住我叔叔的手来阻止这一切。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl]

but	at	a	word	from	her	husband	she	sat	down	and	watched	the	whole
但	在	一个	单词	从	她	丈夫	她	卫星	向下	和	观看	这	所有的

['prɑːses] .

process	.
过程	.

但丈夫一声令下，她便坐下来观看了整个过程。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] ['duːtiz] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ]

After	that	the	morning	performance	of	the	surgical	duties	was	looked	for	with
后	那	这	早晨	表现	的	这	外科	职责	曾是	看起来	为了	和

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,

the	greatest	interest	,
这	最	兴趣	,

此后，人们对上午的手术任务表现最为关注。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['fetʃɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	woman	fetching	water	and	waiting	upon	my	uncle	during	his	attention	to
这	女士	获取	水	和	等待	之上	我的	叔叔	期间	他的	注意力	到

[bəuθ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

both	his	patients	.
两个都	他的	患者	.

在我叔叔照顾两位病人时，那位妇女负责打水和服侍他。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wuːnd] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

The	days	passed	on	,	with	my	wound	troubling	me	but	very	little	.
这	天	通过了	在	,	和	我的	伤口	令人不安的	我	但	非常	小的	.

日子一天天过去，我的伤口虽然还有些许不适，但并不严重。

[ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [wʌz; wəz] [fɑːr] [wɜːrs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

The	prisoner's	was	far	worse	,	but	he	did	not	seem	to	suffer	,
这	囚犯的	曾是	远的	更糟	,	但	他	做过	不是	似乎	到	遭受	,

囚犯的情况更糟，但他似乎并没有感到痛苦。

['setlɪŋ] [daʊn] [kwaɪt] ['hæpɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ]['deɪndʒər] [keɪm] [nɪr] ,

settling	down	quite	happily	in	a	dreamy	way	,	and	as	no	danger	came	near	,
安顿	向下	相当	快乐地	在	一个	梦幻般的	方式	,	和	作为	不	危险	来了	靠近	,

他们幸福地安顿下来，过着如梦似幻的生活，而且没有危险靠近。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [went] [ɑːn] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] ,

the	shooting	and	collecting	went	on	,	my	uncle	going	alone	,
这	射击	和	收集	去	在	,	我的	叔叔	去	独自的	,

射击和收集物资的活动仍在继续，我叔叔独自一人前往。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [piːt] [ænd; ənd] [krɔːs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] .

and	leaving	Pete	and	Cross	to	protect	me	and	the	camp	.
和	离开	皮特	和	叉	到	保护	我	和	这	营	.

留下皮特和克罗斯保护我和营地。

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['stɔrz] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz]

Fortunately	we	had	a	sufficiency	of	stores	,	my	uncle	shot	for	provisions
幸运的是	我们	有	一个	充足性	的	商店	,	我的	叔叔	射击	为了	条款

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['saɪəns] ;

as	well	as	science	;
作为	出色地	作为	科学	;

幸运的是，我们物资充足，我叔叔射击既是为了获取食物，也是为了科学研究；

[aɪ] [helpt] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [spɑːt][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [ænd; ənd]

I	helped	by	sitting	down	in	one	particular	spot	by	the	rushing	stream	and
我	帮助	经过	坐着	向下	在	一	特别的	点	经过	这	匆忙	溪流	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ɪn] ,

catching	fish	almost	as	fast	as	I	could	throw	in	,
捕捉	鱼	几乎	作为	快速地	作为	我	可以	扔	在	,

我坐在湍急溪流旁的一个特定地点，几乎每次抛竿都能钓到鱼，以此来帮忙。

[ænd; ənd] - , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	Mapah	,	as	the	woman's	name	seemed	to	be	,
和	-	,	作为	这	女性的	姓名	似乎	到	是	,

而玛帕，这似乎是那位女子的名字。

[went] [ɔːf] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [fruːt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ruːts] ,

went	off	every	morning	and	returned	loaded	with	wild	fruit	and	certain	roots	,
去	离开	每一个	早晨	和	返回	已加载	和	荒野	水果	和	肯定	根	,

每天早上出发，回来时都带回了许多野生水果和一些根茎植物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [eɪt] ['iːgərli] .

which	she	and	her	husband	ate	eagerly	.
哪个	她	和	她	丈夫	吃	急切地	.

她和丈夫津津有味地吃着。

[sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['spesimənz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

Some	very	good	specimens	were	brought	in	by	my	uncle	,
一些	非常	好的	标本	是	带来	在	经过	我的	叔叔	,

我叔叔带来了一些非常好的标本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['indiəns][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kjʊriəsli] [æz; əz][wiː; wi] ['bɪzɪli] [skɪnd] [ðem; ðəm] ,

and	the	two	Indians	sat	watching	us	curiously	as	we	busily	skinned	them	,
和	这	二	印度人	卫星	观看	我们	奇怪的是	作为	我们	忙碌地	去皮	他们	,

[fɪld] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

filled	them	out	,
已填	他们	出去	,

两个印第安人坐在那里好奇地看着我们忙着剥皮、宰杀它们，

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ] ,

and	laid	them	to	dry	,
和	铺设	他们	到	干燥	,

然后把它们晾干。

- ['iːgərli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - ['fɛðɚz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pærəts] [ɪn'tendɪd]

Mapah	eagerly	taking	possession	of	the	tail	-	feathers	of	some	parrots	intended
-	急切地	采取	拥有	的	这	尾巴	-	羽毛	的	一些	鹦鹉	故意的

[tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [miːl] ,

to	be	cooked	for	the	evening's	meal	,
到	是	煮熟	为了	这	晚上	一顿饭	,

马帕欣然取下几只鹦鹉的尾羽，这些鹦鹉的尾羽是准备做成晚餐的。

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [græs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] [tiˈɑːrə]

and	weaving	them	into	a	band	of	plaited	grass	so	as	to	form	tiaras
和	编织	他们	进入	一个	乐队	的	编织	草	所以	作为	到	形式	头饰

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [hjʊd] [pluːmz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

of	the	bright	-	hued	plumes	for	herself	and	her	husband	,
的	这	明亮的	-	有色	羽流	为了	她自己	和	她	丈夫	,

她将这些羽毛编织成一束草编带，为自己和丈夫制作色彩鲜艳的羽毛头饰。

[bəuθ] ['werɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [praɪd] .

both	wearing	them	with	no	little	show	of	pride	.
两个都	穿着	他们	和	不	小的	展示	的	自豪	.

两人都自豪地佩戴着它们。

“ [ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər][næt] , ” [sed] [piːt] .

“	And	only	to	think	of	it	,	Master	Nat	,	”	said	Pete	.
”	和	仅有的	到	思考	的	它	,	掌握	纳特	,	”	说	皮特	.

“想想就觉得不可思议，纳特大师，”皮特说道。

“ - ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [siː] - [ɪm] [fɜːrst]['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðeɪ]

“	Reg'larly	cheated	me	when	I	see	'	em	first	over	the	bushes	;	I	made	sure	they
”	-	作弊	我	什么时候	我	看	-	呃	第一的	超过	这	灌木丛	;	我	制成	当然	他们

[wʌz; wəz][bɜːrdz] .

was	birds	.
曾是	鸟类	.

“我经常在灌木丛后面看到它们，但它们总是骗我；我确定它们是鸟。”

” [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [tuː] , ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [braitə] [bɜːrdz]

”	They	expressed	a	good	deal	of	pleasure	,	too	,	over	some	of	the	brighter	birds
”	他们	表达	一个	好的	交易	的	乐趣	,	也	,	超过	一些	的	这	更亮	鸟类

[brɔːt] [ɪn] ,

brought	in	,
带来	在	,

“他们对引进的一些羽色鲜艳的鸟儿也表达了相当的喜爱之情。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] [tɔːkt] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn][wʌn]

and	our	prisoner	talked	and	made	signs	to	me	and	pointed	in	one
和	我们的	囚犯	谈话	和	制成	标志	到	我	和	尖	在	一

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndərˈstænd] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [deɪ] ;

direction	as	he	tried	hard	to	make	me	understand	something	one	day	;
方向	作为	他	尝试	难的	到	制作	我	理解	某物	一	天	;

有一天，我们的囚犯一边跟我说话，一边做手势，一边指着一个方向，努力想让我明白一些事情；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['veri] [dens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	I	was	alone	with	him	,	and	very	dense	for	a	time	,
但	我	曾是	独自的	和	他	,	和	非常	稠密	为了	一个	时间	,

但我当时和他单独待在一起，有一段时间我非常迟钝。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['krɪpld] [wei] [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt]

as	in	a	crippled	way	I	put	the	finishing	touches	to	the	skin	of	a	brilliant
作为	在	一个	残疾的	方式	我	放	这	精加工	触摸	到	这	皮肤	的	一个	杰出的

['kɪŋfɪʃər] .

kingfisher	.
翠鸟	.

我以一种残疾的方式，为一只美丽的翠鸟的皮肤做了最后的修饰。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
Then all at once I grasped his meaning .
然后 全部 在 一次 我 抓住 他的 意义 .

我突然明白了他的意思。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Why , of course !
” 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [haʊ] [θɪk] - ['hedɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
“ How thick - headed of me !
” 如何 厚的 - 标题 的 我 !

我真是太迟钝了！

” [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbæm'buː] [hæf] - [bɑːks] , [hæf] - ['bæskɪt] [krɔːs] [hæd; həd] [meɪd] ,
” I went to the bamboo half - box , half - basket Cross had made ,
” 我 去 到 这 竹子 一半 - 盒子 , 一半 - 篮子 叉 有 制成 ,

我走到克罗斯做的竹制半盒子、半篮子旁，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]
and brought it back to where the Indian was sitting nursing his wounded
和 带来 它 后退 到 在哪里 这 印度 曾是 坐着 护理 他的 受伤
[leg] ,
leg ,
腿 ,

然后把它带回了印第安人坐着照看受伤腿的地方。

[tʊk] [ɔːf][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [wɪð'druː] [ðə; ði]['trəugɔn] .
took off the lid , and carefully withdrew the trogon .
采取 离开 这 盖 , 和 小心 退出 这 咬鹃 .

揭开盖子，小心翼翼地取出咬鹃。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Is that the sort of bird you mean ?
” 是 那 这 种类 的 鸟 你 意思是 ?

“你指的是那种鸟吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [hɑː] !
“ Hah !
” 哈哈 !

“哈！

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] ,
” he said , in a long - drawn cry , full of the satisfaction he felt ,
” 他 说 , 在 一个 长的 - 绘制 哭 , 满的 的 这 满意 他 毛毡 ,

“他发出了一声悠长的呐喊，充满了满足感，”

[ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['tʃætəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['i:gərli] , - ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	both	he	and	his	wife	chattered	to	me	eagerly	,	Mapah	shaking	her
和	两个都	他	和	他的	妻子	喋喋不休	到	我	急切地	,	-	摇晃	她

[hed] , [ðoʊ] ,

head	,	though	,
头	,	尽管	,

他和妻子都热情地和我聊天，不过玛帕摇了摇头。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɝ:dz][teɪl][wɪð; wɪθ][wʌn] ['dʌski] [hænd] ,

and	pointing	at	the	bird's	tail	with	one	dusky	hand	,
和	指向	在	这	鸟类	尾巴	和	一	昏暗	手	,

他用一只黝黑的手指着鸟的尾巴，

[bɪ'fɔ:r] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ə; eɪ][jɑ:rd][ə'pɑ:rt] .

before	holding	both	out	before	me	a	yard	apart	.
前	保持	两个都	出去	前	我	一个	院子	除	.

然后将它们分别举到我面前，相距一码。

“ [ju:v] [si:n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][teɪlz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

“	You've	seen	them	with	tails	as	long	as	that	?
“	你已经	已见	他们	和	尾巴	作为	长的	作为	那	?

你见过尾巴这么长的吗?

” [aɪ] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [maɪ][hænd][baɪ][ðə; ði]['kɔ:d(ə)l] ['fɛðɝ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wʌn] ['spesɪmən] ,

”	I	said	,	placing	my	hand	by	the	caudal	feathers	of	our	one	specimen	,
”	我	说	,	放置	我的	手	经过	这	尾部	羽毛	的	我们的	一	标本	,

“我一边说着，一边把手放在我们这唯一标本的尾羽旁，”

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] .

and	then	slowly	drawing	it	away	till	it	was	some	distance	off	.
和	然后	缓慢地	绘画	它	离开	直到	它	曾是	一些	距离	离开	.

然后慢慢地把它拉开一段距离。

“ [hɑ:] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['ɪndiən] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] ,

“	Hah	!	”	cried	the	Indian	again	,	and	he	laughed	and	chatted	,
“	哈哈	!	”	哭	这	印度	再次	,	和	他	笑了	和	聊天	,

“哈！”印第安人又喊了一声，然后笑着聊了起来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər]

and	pointed	across	the	river	to	the	south	,	while	his	wife	took	off	her
和	尖	穿过	这	河	到	这	南	,	尽管	他的	妻子	采取	离开	她

['feðər] [kraʊn] ,

feather	crown	,
羽毛	王冠	,

他指着河对岸的南方，而他的妻子则摘下了她的羽毛冠冕。

[held] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

held	it	before	me	,
握住	它	前	我	,

我把它拿在面前，

[ænd; ənd] [dru:] [i:tʃ] [lɔ:ŋ] ['feðər] [θru:] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [θri:]

and	drew	each	long	feather	through	her	hand	as	if	stretching	it	to	three
和	画	每个	长的	羽毛	通过	她	手	作为	如果	伸展	它	到	三

[fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

feet	in	length	,
脚	在	长度	,

她将每一根长长的羽毛都从手中抽出，仿佛要将它们拉伸到三英尺长。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði]['goʊldən] - [gri:n] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɑ:ləteri] ['spesɪmən] .

and	then	touched	the	golden	-	green	plumage	of	our	solitary	specimen	.
和	然后	感动	这	金的	-	绿色的	羽毛	的	我们的	孤	标本	.

然后触摸了我们这只孤零零的标本金绿色的羽毛。

[ðə; ði]['trəugɔn][wʌz; wəz] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [leɪd][tu:; tə][draɪ] ,

The	trogon	was	carefully	put	away	,	the	kingfisher	laid	to	dry	,
这	咬鹃	曾是	小心	放	离开	,	这	翠鸟	铺设	到	干燥	,

咬鹃被小心地收了起来，翠鸟被晾晒起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [kən'teɪn] [maɪ'self] [tɪl] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [rɪ'tɜ:rn] ,

and	then	I	could	hardly	contain	myself	till	my	uncle's	return	,
和	然后	我	可以	几乎	包含	我	直到	我的	叔叔的	返回	,

直到叔叔回来，我都一直按捺不住激动的心情。

[wel] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [dʌks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌski] [bɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn]

well	laden	with	ducks	and	a	dusky	bird	that	was	evidently	a	half	-	grown
出色地	满载	和	鸭子	和	一个	昏暗	鸟	那	曾是	显然	一个	一半	-	生长

['tɜ:rki] .

turkey	.
火鸡	.

里面有很多鸭子，还有一只颜色暗淡的鸟，显然是一只半大的火鸡。

“ ['taɪərd] [aʊt] , [næt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,

“	Tired	out	,	Nat	,	”	he	said	,	throwing	down	the	birds	,
“	疲劳的	出去	,	纳特	,	”	他	说	,	投掷	向下	这	鸟类	,

“累死了，纳特，”他一边说着，一边把鸟扔到地上。

[fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [plʌk] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

for	Mapah	and	her	husband	to	seize	and	begin	to	pluck	for	our
为了	-	和	她	丈夫	到	抢占	和	开始	到	采摘	为了	我们的

['i:vnɪŋ] [mi:l] .

evening	meal	.
晚上	一顿饭	.

让玛帕和她的丈夫抓起树叶，开始采摘，为我们的晚餐做准备。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] . ”

“	We	must	make	a	fresh	start	.	”
“	我们	必须	制作	一个	新鲜的	开始	.	”

“我们必须重新开始。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

” [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

”	I	said	quietly	.
”	我	说	悄悄	.

我轻声说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [ʃɑ:t] [ðə; ði]['oʊnli]['trəugɔn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]

“	Because	we	have	shot	the	only	trogon	in	the	district	,	and	we	are
“	因为	我们	有	射击	这	仅有的	咬鹃	在	这	区	,	和	我们	是

['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪr] . ”

wasting	time	here	.	”
浪费	时间	这里	.	”

“因为我们已经射杀了该地区唯一的一只咬鹃，我们在这里浪费时间。”

“ ['nɑ:nsens] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [mɔ:r] . ”

“	Nonsense	,	”	I	said	;	“	there	are	plenty	more	.	”
“	废话	,	”	我	说	;	“	那里	是	很多	更多的	.	”

“胡说，”我说，“还有很多呢。”

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['wɪrəli] .

“	If	we	could	find	them	,	”	he	replied	wearily	.
“	如果	我们	可以	寻找	他们	,	”	他	回复	疲劳	.

“如果我们能找到他们的话，”他疲惫地回答道。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋgər] ,

I	had	intended	to	keep	him	waiting	longer	,
我	有	故意的	到	保持	他	等待	更长	,

我原本打算让他等更久一些。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [bæk] [wʌt] [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

but	I	could	not	hold	back	what	I	felt	certain	I	had	discovered	,
但	我	可以	不是	抓住	后退	什么	我	毛毡	肯定	我	有	发现	,

但我无法隐瞒我确信自己发现的事情。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['spesɪmən] [ænd; ənd] [meɪd]

and	hurrying	to	the	case	I	brought	out	the	precious	specimen	and	made
和	匆忙	到	这	案件	我	带来	出去	这	宝贵的	标本	和	制成

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæntəmaɪm] [ə'gen] .

Mapah	and	her	husband	go	through	the	whole	pantomime	again	.
-	和	她	丈夫	去	通过	这	所有的	哑剧	再次	.

我赶紧跑到箱子前，拿出珍贵的标本，让玛帕和她的丈夫又表演了一遍那套滑稽戏。

“ [waɪ] , [næt] , ” [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɪk'saɪtɪdli] , [waɪl] [piːt] [ænd; ənd] [krɔːs] [lʊkt] [ɑːn] ,

“	Why	,	Nat	,	”	cried	my	uncle	excitedly	,	while	Pete	and	Cross	looked	on	,
“	为什么	,	纳特	,	”	哭	我的	叔叔	兴奋地	,	尽管	皮特	和	叉	看起来	在	,

“纳特，你好啊！”我叔叔激动地喊道，皮特和克罗斯在一旁看着。

“ [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪkstæf] :

“	it's	as	plain	as	a	pikestaff	:
“	它是	作为	清楚的	作为	一个	长矛	:

“这显而易见：

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] ['spiːʃiːz] — - — [ænd; ənd]

these	people	are	quite	familiar	with	the	long	-	tailed	species	—	resplendens	—	and
这些	人们	是	相当	熟悉的	和	这	长的	-	有尾巴的	物种	—	-	—	和

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . ”

they	could	take	us	to	places	where	they	could	be	found	.	”
他们	可以	拿	我们	到	地方	在哪里	他们	可以	是	成立	.	”

这些人对长尾蜥蜴（resplendens）非常熟悉，他们可以带我们去它们栖息的地方。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd] [krɔːs] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] .

“	That's	it	,	uncle	,	”	I	cried	,	and	Pete	and	Cross	joined	in	a	hearty	cheer	.
“	那就是	它	,	叔叔	,	”	我	哭	,	和	皮特	和	叉	加入	在	一个	爽朗	欢呼	.

“就是这样，叔叔！”我喊道，皮特和克罗斯也跟着热烈欢呼起来。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ” [kraɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] :

“	Oh	,	but	to	think	of	it	—	the	misery	and	disappointment	,	”	cried	my	uncle	:
“	哦	,	但	到	思考	的	它	—	这	苦难	和	失望	,	”	哭	我的	叔叔	:

“哦，想想就觉得痛苦和失望，”我叔叔喊道：

“ [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [gaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

“	that	poor	fellow	will	not	be	able	to	walk	and	act	as	guide	for	a	month	,
“	那	贫穷的	同伴	将要	不是	是	有能力的	到	走	和	行为	作为	指导	为了	一个	月	,

”

“那个可怜的人一个月内都不能走路，也不能当向导了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”

and	it	may	be	a	hundred	miles	away	.	”
和	它	可能	是	一个	百	英里	离开	.	”

它可能在一百英里之外。

“ [ðæt] [daunt] ['mætər] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [piːt] ; “ ['hiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

“	That	don't	matter	,	sir	,	”	cried	Pete	;	“	he's	only	a	little	chap	.
”	那	不	事情	,	先生	,	”	哭	皮特	;	”	他是	仅有的	一个	小的	小伙子	.

“那没关系，先生，”皮特喊道；“他只是个小家伙。”

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɪl] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːrnz] [pɪg] - [ə; eɪ] - ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [wəʊnt] [wiː; wi] [meit] ?

Me	and	Bill	Cross'll	take	it	in	turns	pig	-	a	-	backing	him	;	won't	we	mate	?
我	和	账单	-	拿	它	在	转弯	猪	-	一个	-	后盾	他	;	惯于	我们	伴侣	?

”

”

”

我和比尔·克罗斯轮流背着他，怎么样，伙计?

“ [wiː; wi] [wɪl] [ðæt] , [piːt] , [læd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ,

“	We	will	that	,	Pete	,	lad	,	”	cried	the	carpenter	,
”	我们	将要	那	,	皮特	,	小伙子	,	”	哭	这	木匠	,

“我们会做到的，皮特，小伙子，”木匠喊道。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	somehow	that	seemed	to	be	the	brightest	evening	of	our	expedition	,
和	不知何故	那	似乎	到	是	这	最亮的	晚上	的	我们的	远征	,

不知为何，那似乎是我们探险中最明亮的一个夜晚。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['indiəns] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

even	the	two	Indians	seeming	to	share	our	satisfaction	,
甚至	这	二	印度人	似乎	到	分享	我们的	满意	,

就连那两位印度人似乎也和我们一样感到满意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['redɪli] [grɑːspt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ['pleʒər] [baɪ]

for	they	readily	grasped	the	idea	that	they	had	afforded	us	pleasure	by
为了	他们	容易	抓住	这	主意	那	他们	有	提供	我们	乐趣	经过

['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [sɜːrtʃ] .

promising	in	their	fashion	to	show	us	the	objects	of	our	weary	search	.
有前途	在	他们的	时尚	到	展示	我们	这	对象	的	我们的	厌倦	搜索	.

因为他们很容易理解，他们以自己的方式承诺向我们展示我们苦苦寻找的东西，从而给我们带来了快乐。

[æz; əz] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [felt] [mɔːr] ['weɪkfl] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [hæd; həd]

As	we	lay	down	to	sleep	that	night	I	felt	more	wakeful	than	ever	I	had
作为	我们	躺	向下	到	睡觉	那	夜晚	我	毛毡	更多的	清醒	比	曾经	我	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

been	before	,
到过	前	,

那天晚上我们躺下准备睡觉时，我感觉比以往任何时候都更加清醒。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] .

and	I	could	hear	my	uncle	turning	restlessly	about	.
和	我	可以	听到	我的	叔叔	转弯	躁动不安	关于	.

我能听到叔叔焦躁地转来转去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] , —

All	at	once	he	broke	the	silence	by	whispering	,	—
全部	在	一次	他	打破	这	沉默	经过	耳语	,	—

他突然打破了沉默，低声说道：

“ [ə'sliːp] , [næt] ? ”

“	Asleep	,	Nat	?	”
”	睡着了	,	纳特	?	”

“睡着了吗，娜特？”

“ [ə'sliːp] ?

“	Asleep	?
”	睡着了	?

“睡着了吗？”

[noʊ] ; [aɪv] [gɑːt] ['ket sɑːl] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] ,

No	;	I've	got	quetzal	on	the	brain	,
不	;	我已经	得到	绿咬鹃	在	这	脑	,

不，我满脑子都是绿咬鹃。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pekɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [red] -

and	the	birds	seem	to	be	pecking	at	my	shoulder	on	both	sides	with	red	-
和	这	鸟类	似乎	到	是	啄食	在	我的	肩膀	在	两个都	侧面	和	红色的	-

[hɑːt] [biːks] .

hot	beaks	.
热的	喙	.

那些鸟儿似乎正用滚烫的喙从两侧啄我的肩膀。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ”

How	do	you	feel	?	”
如何	做	你	感觉	?	”

你感觉如何？ ”

“ [ɪn] ['ægəni] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	In	agony	,	my	boy	.
”	在	痛苦	,	我的	男生	.

“我的孩子，你痛苦极了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] .

I'm	afraid	we	have	been	jumping	at	conclusions	.
我是	害怕的	我们	有	到过	跳	在	结论	.

恐怕我们一直都妄下结论了。

[pər'hæps][ðə; ði]['indiəns][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	the	Indians	do	not	understand	,	after	all	.
也许	这	印度人	做	不是	理解	,	后	全部	.

或许印度人终究还是不明白。

” [sliːp] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ðoʊ] ,

”	Sleep	came	at	last	,	though	,
”	睡觉	来了	在	最后的	,	尽管	,

“最终，我还是睡着了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːr] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

and	the	next	day	nothing	else	could	be	thought	of	or	talked	of	.
和	这	下一个	天	没有什么	别的	可以	是	想法	的	或者	谈话	的	.

第二天，人们满脑子想的都是这件事，也谈论的都是这件事。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəugɔn][fɔːr; fər]

The	Indians	were	questioned	in	dumb	show	,	with	the	skin	of	the	trogon	for
这	印度人	是	被质问	在	哑的	展示	,	和	这	皮肤	的	这	咬鹃	为了

[ə; eɪ][tekst] ,

a	text	,
一个	文本	,

印第安人被当作哑剧演员审问，用咬鹃的皮做成文本。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [mɔːr] ,

and	we	got	on	more	,
和	我们	得到	在	更多的	,

我们相处得更融洽了。

['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd]

Uncle	Dick's	spirits	rising	as	it	grew	more	plainly	that	the	Indian	fully	understood
叔叔	迪克的	烈酒	上升	作为	它	生长	更多的	显然	那	这	印度	完全	理解

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

about	the	birds	we	wanted	.
关于	这	鸟类	我们	通缉	.

随着印第安人越来越清楚地了解我们想要的鸟类，迪克叔叔的心情也随之好转。

[ɪn][fækt] , [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] [hiː; hi][æt; ət][læst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['bɜːdz]['hæbɪts] .

In	fact	,	in	dumb	show	he	at	last	began	to	teach	us	the	bird's	habits	.
在	事实	，	在	哑的	展示	他	在	最后的	开始	到	教	我们	这	鸟类	习惯	.

事实上，他最终以哑剧的形式开始教我们鸟类的习性。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

He	showed	us	how	it	sat	upon	the	branch	of	a	tree	,
他	显示	我们	如何	它	卫星	之上	这	分支	的	一个	树	,

他向我们展示了它是如何栖息在树枝上的，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəket] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wiː; wi] [ment]

taking	a	parroquet	as	an	example	,	pointing	out	that	the	bird	we	meant
采取	一个	鹦鹉	作为	一个	例子	,	指向	出去	那	这	鸟	我们	意思是

[hæd; həd][toʊz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	toes	like	it	,
有	脚趾	喜欢	它	,

以鹦鹉为例，指出我们所说的这种鸟的脚趾和它的脚趾很像。

[tuː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'haɪnd] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

two	before	and	two	behind	,	setting	it	on	a	piece	of	wood	,
二	前	和	二	在后面	,	环境	它	在	一个	片	的	木头	,

前后各两个，放在一块木板上。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌflɪŋ] [ɪts] ['pluːmɪdʒ] [ɔːl] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['fɛðɜ-z] .

and	then	ruffling	its	plumage	all	up	till	it	looked	like	a	ball	of	feathers	.
和	然后	褶皱	它是	羽毛	全部	向上	直到	它	看起来	喜欢	一个	球	的	羽毛	.

然后它把羽毛抖得乱糟糟的，看起来像个羽毛球。

“ [ðæts] [raɪt] , [næt] , ” [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	That's	right	,	Nat	,	”	cried	my	uncle	.
”	那就是	正确的	,	纳特	,	”	哭	我的	叔叔	.

“没错，纳特，”我叔叔喊道。

“ [ɪg'zæktli] [haʊ] ['troʊgɑːnz][sɪt] .

“	Exactly	how	trogons	sit	.
”	确切地	如何	咬鹃	坐	.

“这就是咬鹃的坐姿。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə; eɪ][bɔːrn] [əb'zɜːrvər] .

The	fellow's	a	born	observer	.
这	同伴们	一个	出生	观察员	.

这家伙天生是个观察家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

I	am	glad	you	shot	him	.
我	是	高兴的	你	射击	他	.

我很高兴你开枪打死了他。

[goʊ][ɑːn] , ['dʌski] .

Go	on	,	Dusky	.
去	在	,	昏暗	.

继续，达斯基。

” [ðə; ði][mæn] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [brænʧ] [ɪn][wʌn][hænd] ,

”	The	man	understood	,	as	he	sat	holding	the	piece	of	branch	in	one	hand	,
”	这	男人	理解	,	作为	他	卫星	保持	这	片	的	分支	在	一	手	,

“那人明白了，他一手拿着那根树枝，坐在那里。”

[ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	bird	in	the	other	.
这	鸟	在	这	其他	.

另一只鸟。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

He	glanced	at	us	to	see	if	we	were	watching	him	,	and	then
他	瞥了一眼	在	我们	到	看	如果	我们	是	观看	他	,	和	然后

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] ['kwɪkli] ,

smoothing	the	feathers	quickly	,
平滑	这	羽毛	迅速地	,

他瞥了我们一眼，看看我们是否在看他，然后迅速地抚平了羽毛。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] [ænd; ənd] [wɜːr] [laɪk][ə; eɪ] ['biːtl] , [æz; əz] ['klevərli] [æz; əz][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] .

he	began	to	buzz	and	whirr	like	a	beetle	,	as	cleverly	as	a	ventriloquist	.
他	开始	到	嗡嗡声	和	呼呼	喜欢	一个	甲虫	,	作为	巧妙地	作为	一个	腹语师	.

他开始像甲虫一样嗡嗡乱飞，就像腹语表演者一样巧妙。

[nekst][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ded] [bɜːrd][hiː; hi][held][dɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrtʃ] ,

Next	he	made	the	dead	bird	he	held	dart	from	its	perch	,
下一个	他	制成	这	死的	鸟	他	握住	镖	从	它是	栖息	,

接着，他使手里拿着的死鸟从栖木上飞了下来。

[ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [kwɪk] [flaɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['biːtl] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

and	imitated	the	quick	flight	of	one	chasing	a	large	beetle	through	the	air	,
和	模仿	这	快的	航班	的	一	追逐	一个	大的	甲虫	通过	这	空气	,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

catching	it	,
捕捉	它	,

它模仿了一只飞鸟在空中追逐并抓住一只大甲虫的快速飞行动作。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pɜːrtʃ] ,

and	returning	to	its	perch	,
和	返回	到	它是	栖息	,

然后返回栖息处，

[wer] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['ækjərəsi] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['swɔləuiŋ]

where	with	wonderful	accuracy	he	went	through	the	movements	of	it	swallowing
在哪里	和	精彩的	准确性	他	去	通过	这	移动	的	它	吞咽

[ɪts] [preɪ] ,

its	prey	,
它是	猎物	,

他以惊人的准确度描述了它吞食猎物的动作，

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌflɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

and	then	ruffling	itself	up	again	into	a	ball	of	feathers	.
和	然后	褶皱	本身	向上	再次	进入	一个	球	的	羽毛	.

然后又把自己揉成一团羽毛。

“ ['splendɪd] ！ ” [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Splendid	!	”	cried	my	uncle	.
“	灿烂	！	”	哭	我的	叔叔	.

“太棒了！”我叔叔喊道。

“ [ɪg'zækt] .

“	Exact	.
“	精确的	.

“精确的。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [raɪt] [bɜːrdz] , [næt] .

He	knows	the	right	birds	,	Nat	.
他	知道	这	正确的	鸟类	,	纳特	.

纳特，他知道哪些鸟适合你。

[naʊ] [ðen] , ['kjuːviei] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [spɑːt] ?

Now	then	,	Cuvier	,	where	is	the	happy	spot	?
现在	然后	,	居维叶	,	在哪里	是	这	快乐的	点	?

那么，居维叶，幸福点在哪里呢?

['oʊvər] ['jɑːndər] ?
Over **yonder** **?**
超过 远处 ?

那边?

" [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **and** **my** **uncle** **pointed** **up** **the** **river** **;** **but** **the** **Indian** **shook** **his** **head** **,**
" 和 我的 叔叔 尖 向上 这 河 ; 但 这 印度 摇晃 他的 头 ,

"我叔叔指着河的上游；但印第安人摇了摇头，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
and **pointed** **across** **and** **away** **to** **the** **south** **,**
和 尖 穿过 和 离开 到 这 南 ,

然后指向南方远处，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [eɪt]
after **which** **he** **laid** **his** **head** **upon** **his** **hand** **and** **imitated** **going** **to** **sleep** **eight**
后 哪个 他 铺设 他的 头 之上 他的 手 和 模仿 去 到 睡觉 八
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

之后，他把头枕在手上，模仿睡觉的样子做了八次。

" [eɪt] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [næt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
" **Eight** **days** **'** **journey** **to** **the** **south** **,** **Nat** **,** **"** **said** **Uncle** **Dick** **.**
" 八 天 - 旅行 到 这 南 , 纳特 , " 说 叔叔 迪克 .

"到南方要走八天路，纳特，"迪克叔叔说。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
" **A** **long** **way** **to** **carry** **him** **.**
" 一个 长的 方式 到 携带 他 .

"要背着他走很长的路。"

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'gen] , ['ʃoʊldɝɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
I **understand** **,** **"** **he** **said** **,** **turning** **to** **the** **Indian** **again** **,** **shouldering** **his** **gun** **,**
我 理解 , " 他 说 , 转弯 到 这 印度 再次 , 肩部 他的 枪 ,
['bendɪŋ] [daʊn] ,
bending **down** **,**
弯曲 向下 ,

"我明白了，"他说着，又转向印第安人，扛起枪，弯下腰。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [wɔːk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] ,
and **making** **believe** **to** **walk** **;** **but** **his** **patient** **shook** **his** **head** **violently** **,**
和 制作 相信 到 走 ; 但 他的 病人 摇晃 他的 头 暴力 ,

他假装行走，但病人却剧烈地摇头。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pædlɪŋ] .
took **hold** **of** **his** **piece** **of** **wood** **,** **and** **went** **through** **the** **motion** **of** **paddling** **.**
采取 抓住 的 他的 片 的 木头 , 和 去 通过 这 运动 的 划桨 .

他抓住木棍，做了个划水的动作。

" [hɑː] !
" **Hah** **!**
" 哈哈 !

"哈!

" [aɪ] [kraɪd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **I** **cried** **,** **imitating** **him** **.**
" 我 哭 , 模仿 他 .

我模仿着他哭了起来。

“ [hiː; hi] [miːnz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] , ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	He	means	we	should	have	to	go	in	a	canoe	,	uncle	.	”
”	他	方法	我们	应该	有	到	去	在	一个	独木舟	,	叔叔	.	”

“他的意思是说我们应该坐独木舟去，叔叔。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

“	That's	it	,	”	he	cried	,	and	he	pointed	down	at	the	river	;
”	那就是	它	,	”	他	哭	,	和	他	尖	向下	在	这	河	;

“就是这里了，”他喊道，并指着下面的河水；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [ə'krɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

but	the	man	shook	his	head	again	,	and	pointed	right	across	into	the	distance	.
但	这	男人	摇晃	他的	头	再次	,	和	尖	正确的	穿过	进入	这	距离	.

但那人再次摇了摇头，并指向远处。

“ [næt] , ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

“	Nat	,	”	said	my	uncle	,	“	we	shall	do	it	yet	.
”	纳特	,	”	说	我的	叔叔	,	“	我们	将	做	它	然而	.

“纳特，”我叔叔说，“我们终究会做到的。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ðæt] ['rɪvər] [wiː; wi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðɪs] .

It	must	be	on	that	river	we	passed	before	we	turned	up	this	.
它	必须	是	在	那	河	我们	通过了	前	我们	转向	向上	这	.

它肯定是在我们发现它之前经过的那条河上。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

We	shall	have	to	get	him	down	to	the	boat	.
我们	将	有	到	得到	他	向下	到	这	船	.

我们得把他弄到船上去。

” [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] — [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ;

”	I	wish	I	could	write	—	No	sooner	said	than	done	;	but	it	was	not	so	;
”	我	希望	我	可以	写	—	不	很快	说	比	完毕	;	但	它	曾是	不是	所以	;

“我希望我能写——说起来容易做起来难；但事实并非如此；

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [gaɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [fɪt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

for	our	future	guide	was	not	yet	fit	to	start	on	such	a	journey	.
为了	我们的	未来	指导	曾是	不是	然而	合身	到	开始	在	这样的	一个	旅行	.

因为我们未来的向导还不适合开始这样的旅程。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [fæst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'sɜːʃnz] ,

He	was	getting	better	fast	,	but	not	fast	enough	,	and	in	spite	of	my	assertions	,
他	曾是	获得	更好的	快速地	,	但	不是	快速地	足够的	,	和	在	尽管如此	的	我的	断言	,

他恢复得很快，但还不够快，尽管我一再强调，

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wuːnd] .

I	was	not	recovered	from	a	very	bad	wound	.
我	曾是	不是	恢复	从	一个	非常	坏的	伤口	.

我当时受了很重的伤，至今仍未痊愈。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

In	short	,	it	seemed	that	the	only	thing	to	do	,
在	短的	,	它	似乎	那	这	仅有的	事物	到	做	,

总之，似乎唯一能做的就是.....

[æz; əz][wiː; wi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˈindiəns][wɪð; wɪθ] [tuː]

as	we	appeared	to	have	nothing	more	to	fear	from	Indians	with	two
作为	我们	出现	到	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	印度人	和	二

[sʌtʃ] [gɑːrdz] [ɪn][kæmp] ,

such	guards	in	camp	,
这样的	守卫	在	营	,

营地里有两名这样的守卫，我们似乎不再需要担心印第安人了。

[wʌz; wəz][tuː; tə][send] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔrz] , [ðæt] [ɪz] ,

was	to	send	down	to	the	boat	for	more	of	the	stores	,	that	is	,
曾是	到	发送	向下	到	这	船	为了	更多的	的	这	商店	,	那	是	,

目的是派人到船上去取更多的物资，也就是说，

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [steɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] [baɪ] [krɔːs] [wʌn]

enough	for	another	fortnight's	stay	,	when	the	difficulty	was	solved	by	Cross	one
足够的	为了	其他	两周的	停留	,	什么时候	这	困难	曾是	已解决	经过	叉	一

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

足够再待两周，直到一天早上克罗斯解决了这个问题。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˈmæstər][næt] ,

“	I've	been	turning	it	over	in	my	mind	,	Master	Nat	,
“	我已经	到过	转弯	它	超过	在	我的	头脑	,	掌握	纳特	,

“我一直在反复思考这件事，纳特大师，

[əˈbaʊt] [ˈkæriɪŋ] [ðæt] [tʃæp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

about	carrying	that	chap	down	to	the	boat	,
关于	携带	那	小伙子	向下	到	这	船	,

关于把那家伙抬到船上的事，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [wuːnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

but	the	doctor	says	it	would	open	his	wound	again	and	throw	him	back	,
但	这	医生	说道	它	会	打开	他的	伤口	再次	和	扔	他	后退	,

但医生说那样会再次裂开他的伤口，让他病情复发。

[soʊ] [ðæt] [wəʊnt][duː] . ”

so	that	won't	do	.	”
所以	那	惯于	做	.	”

所以这样不行。

“ [noʊ] ; [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	;	certainly	not	,	”	I	said	.
“	不	;	当然	不是	,	”	我	说	.

“不，当然不是，”我说。

“ [ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːk] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃer] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn] ,

“	Then	I	got	a	notion	that	I	could	knock	up	a	sort	of	chair	he	could	sit	in	,
“	然后	我	得到	一个	概念	那	我	可以	敲	向上	一个	种类	的	椅子	他	可以	坐	在	,

“然后我突然想到，我可以做一把椅子让他坐。”

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] - [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [stræpt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

and	me	and	Pete	and	Mrs	Mapah	could	carry	it	strapped	on	our
和	我	和	皮特	和	太太	-	可以	携带	它	绑带	在	我们的

[bæks] [ɪn][tɜːrn] . ”

backs	in	turn	.	”
背部	在	转动	.	”

我和皮特还有马帕太太可以轮流把它背在背上。”

“ [ˈnɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . ”

That	little	woman	could	not	carry	her	husband	.	”
那	小的	女士	可以	不是	携带	她	丈夫	.	”

那个小个子女人连她丈夫都抱不动。

“ [wʌt] , [sɜːr] ! ” [kraɪd] [krɔːs] ['læfɪŋ] .

“	What	,	sir	!	”	cried	Cross	laughing	.
“	什么	,	先生	!	”	哭	叉	笑	.

“什么，先生！”克罗斯笑着喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sɜːr] ; [ʃiːz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊni] .

“	Don't	you	make	a	mistake	,	sir	;	she's	as	strong	as	a	pony	.
“	不	你	制作	一个	错误	,	先生	;	她是	作为	强的	作为	一个	小马	.

“先生，您可别犯错；她力气跟小马一样大。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]

But	the	doctor	says	it	would	shake	him	too	much	,	so	what	do	you	say	to
但	这	医生	说道	它	会	摇	他	也	很多	,	所以	什么	做	你	说	到

[ðɪs] ?

this	?
这	?

但医生说这样会让他受到太大震动，你对此有何看法?

[spoʊz]

S'pose
假设

假设

[aɪ] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] ? ”

I	build	a	raft	,	and	we	go	back	the	same	as	we	come	?	”
我	建造	一个	筏	,	和	我们	去	后退	这	相同的	作为	我们	来	?	”

我造了个木筏，我们原路返回?

“ [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['kævərn] ? ”

“	Through	the	dark	cavern	?	”
“	通过	这	黑暗的	洞穴	?	”

“穿过黑暗的洞穴？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [noʊ] [lɔːz] [ə'gen] - ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] , [sɜːr] . ”

“	I	don't	know	no	laws	again	'	our	burning	a	good	light	,	sir	.	”
“	我	不	知道	不	法律	再次	-	我们的	燃烧	一个	好的	光	,	先生	.	”

“我不知道还有什么法律规定要执行，先生，我们又在烧一盏好灯了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːlz] ? ”

“	But	how	are	you	going	to	get	it	down	the	falls	?	”
“	但	如何	是	你	去	到	得到	它	向下	这	瀑布	?	”

“可是你要怎么把它弄下瀑布呢？”

“ [ɪn]['bɪts] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .

“	In	bits	,	sir	,	”	he	said	,	laughing	.
“	在	比特	,	先生	,	”	他	说	,	笑	.

“一点一点地，先生，”他笑着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['jɑːndər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .

“	I	should	build	it	down	yonder	on	the	side	at	the	bottom	of	the	falls	.
“	我	应该	建造	它	向下	远处	在	这	边	在	这	底部	的	这	瀑布	.

“我应该把它建在瀑布底下的那边。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [oʊld] ['dʌski] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ,

Then	we	could	swing	old	Dusky	down	with	the	rope	,
然后	我们	可以	摇摆	老的	昏暗	向下	和	这	绳索	,

然后我们就可以用绳子把老达斯基荡下去了。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ˌbæm'buː][poʊlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	all	we	should	want	would	be	a	couple	of	bamboo	poles	,	and	there
和	全部	我们	应该	想	会	是	一个	夫妻	的	竹子	杆子	,	和	那里

[wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	are	.
我们	是	.

而我们所需要的仅仅是几根竹竿，这就足够了。

" [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [siːmd] [waɪld][æt; ət][fɜːrst] ,

"	The	notion	seemed	wild	at	first	,
"	这	概念	似乎	荒野	在	第一的	,

“这个想法起初听起来很疯狂，”

[bʌt; bət] [krɔːs] [suːn] [ʃoʊd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] ;

but	Cross	soon	showed	Uncle	Dick	and	me	that	it	was	quite	possible	;
但	叉	很快	显示	叔叔	迪克	和	我	那	它	曾是	相当	可能的	;

但克罗斯很快就向迪克叔叔和我证明，这是完全有可能的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks]

and	in	the	course	of	the	next	fortnight	he	proved	it	by	means	of	his	axe
和	在	这	课程	的	这	下一个	两星期	他	已证实	它	经过	方法	的	他的	斧头

,

,

,

接下来的两周里，他用斧头证明了这一点。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ræft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæm'buːz] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sent] [daʊn]

making	the	raft	out	of	the	bamboos	that	he	cut	and	which	we	sent	down
制作	这	筏	出去	的	这	竹子	那	他	切	和	哪个	我们	发送	向下

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] ,

to	him	over	the	falls	,
到	他	超过	这	瀑布	,

他用我们顺着瀑布送下去的竹子，做成了他砍伐的竹子，做成了木筏。

[sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [seɪf]

some	to	be	broken	in	the	descent	,	but	the	most	part	to	reach	him	safe
一些	到	是	破碎的	在	这	下降	,	但	这	最多	部分	到	抵达	他	安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] .

and	sound	.
和	声音	.

有些会在下山途中摔断，但大部分都能安全抵达。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] - [helpt] , ['biːɪŋ] ['wʌndərfəli] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ɑːn]

As	the	work	went	on	Mapah	helped	,	being	wonderfully	active	and	sure	-	footed	on
作为	这	工作	去	在	-	帮助	,	存在	太棒了	积极的	和	当然	-	有脚的	在

[ðə; ði] ['rɑːks] ;

the	rocks	;
这	岩石	;

随着工作的进行，马帕也提供了帮助，他在岩石上行动自如，非常活跃；

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

and	through	her	our	prisoner	grasped	the	meaning	of	what	was	going	on
和	通过	她	我们的	囚犯	抓住	这	意义	的	什么	曾是	去	在

,

,

,

通过她，我们的囚犯明白了正在发生的事情的意义。

['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][stɑːrt] ,

nodding	and	smiling	when	the	time	came	for	our	start	,
点头	和	微笑	什么时候	这	时间	来了	为了	我们的	开始	,

开始的时候，我们点头微笑。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ventʃərɪŋ]

and	to	my	great	satisfaction	showing	not	the	slightest	shrinking	from	venturing
和	到	我的	伟大的	满意	显示	不是	这	丝毫	收缩	从	冒险

['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn]['æftər] ['biːɪŋ] ['kerfəli] ['loʊɝd] [daʊn] .

into	the	cavern	after	being	carefully	lowered	down	.
进入	这	洞穴	后	存在	小心	降低	向下	.

令我非常满意的是，在被小心翼翼地放下去之后，他丝毫没有畏缩，就冒险进入了洞穴。

[fɔːr; fər][æt; ət][læst] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,

For	at	last	all	was	ready	,
为了	在	最后的	全部	曾是	准备好	,

一切终于准备就绪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['rezɪnəs] [baʊz] [kʌt] ['ɪntuː] [leŋθs] [fɔːr; fər] [tɔːtʃiz] ,

and	with	a	good	supply	of	resinous	boughs	cut	into	lengths	for	torches	,
和	和	一个	好的	供应	的	树脂状的	树枝	切	进入	长度	为了	火炬	,

而且还有充足的富含树脂的树枝被砍成合适的长度用来制作火把，

[wiː; wi] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,

we	lit	up	and	embarked	upon	our	return	journey	,
我们	点燃	向上	和	启航	之上	我们的	返回	旅行	,

我们点亮灯，踏上了返程之旅。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ]['terəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns]

to	find	that	what	had	looked	so	terrible	through	the	darkness	of	ignorance
到	寻找	那	什么	有	看起来	所以	糟糕的	通过	这	黑暗	的	无知

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['trɪviəl] [ə'fer] .

was	a	perfectly	trivial	affair	.
曾是	一个	完美	琐碎的	事务	.

后来发现，在无知的黑暗中看起来如此可怕的事情，其实是一件微不足道的小事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['kævərn][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['tʌn(ə)l] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] ,

It	was	through	resounding	cavern	and	winding	tunnel	,	shrouded	in	gloom	,
它	曾是	通过	高亢	洞穴	和	绕线	隧道	,	被遮蔽的	在	愁云	,

穿过回声阵阵的洞穴和蜿蜒曲折、笼罩在昏暗中的隧道，

[bʌt; bət] ['ʌtərli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['tɛrərz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,

but	utterly	wanting	in	terrors	and	difficulties	,
但	完全地	想要	在	恐怖	和	困难	,

但却完全缺乏恐惧和困难，

['biːɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːm] [aʊt] ['ɪntuː] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]

being	merely	the	gliding	down	a	subterranean	stream	out	into	broad	daylight	at	the
存在	仅仅	这	滑翔	向下	一个	地下	溪流	出去	进入	广阔	日光	在	这

['ʌðər] [end] .

other	end	.
其他	结尾	.

只不过是沿着地下溪流滑行而下，最终到达另一端的阳光下。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr][ræft] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [boʊt]

Here	our	raft	served	to	carry	us	over	the	shallows	right	down	to	our	boat
这里	我们的	筏	服务	到	携带	我们	超过	这	浅滩	正确的	向下	到	我们的	船

,

,

,

在这里，我们的木筏载着我们越过浅滩，一直到达我们的船边。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] — ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen]

at	which	our	prisoner	gazed	in	wonder	—	wonder	which	was	increased	when
在	哪个	我们的	囚犯	凝视	在	想知道	—	想知道	哪个	曾是	增加	什么时候

[wiː; wi] [set] [seɪl] [ænd; ənd] [glaidid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [wiː; wi] [hæd; həd] [pæst]

we	set	sail	and	glided	towards	the	mouth	of	the	little	river	we	had	passed
我们	放	帆	和	滑翔	向	这	嘴	的	这	小的	河	我们	有	通过了

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] .

on	our	way	up	.
在	我们的	方式	向上	.

我们的囚犯惊奇地凝视着这一切——当我们扬帆起航，驶向我们在上行途中经过的小河的河口时，他的惊奇之情更加强烈了。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [ðə; ði]

It	soon	became	evident	that	in	his	wanderings	our	Indian	had	been	over	the
它	很快	成为	明显	那	在	他的	漫游	我们的	印度	有	到过	超过	这

[graʊnd] [bɪ'fɔːr] .

ground	before	.
地面	前	.

很快我们就发现，这位印第安人在游荡的过程中，之前已经走过这片土地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] ['iːgərli] ,

This	was	proved	by	his	manner	towards	his	wife	,	to	whom	he	talked	eagerly	,
这	曾是	已证实	经过	他的	方式	向	他的	妻子	,	到	谁	他	谈话	急切地	,

这一点从他对待妻子的态度上就可以看出，他总是热情地和妻子交谈。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] , ['rɑːki] [klɪf] , ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

pointing	out	different	objects	,	rocky	cliff	,	forest	and	mountain	,	as	if	they
指向	出去	不同的	对象	,	岩石	悬崖	,	森林	和	山	,	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] .

were	familiar	objects	.
是	熟悉的	对象	.

指着不同的物体，比如岩石峭壁、森林和山脉，就好像它们是熟悉的物体一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿越森林与溪流：探寻羽蛇神的(Through Forest and Stream The Quest of the)

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [pruːf] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] ,

But	the	great	proof	of	all	was	his	behaviour	a	couple	of	days	later	,
但	这	伟大的	证明	的	全部	曾是	他的	行为	一个	夫妻	的	天	之后	,

但最能证明一切的是他几天后的行为。

[wen] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['rɪvər] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] ,

when	we	felt	that	the	mouth	of	the	southern	river	must	be	near	,
什么时候	我们	毛毡	那	这	嘴	的	这	南部	河	必须	是	靠近	,

当我们感觉南方河流的入海口一定就在附近时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

for	he	was	all	excitement	till	it	was	in	sight	,
为了	他	曾是	全部	激动	直到	它	曾是	在	视线	,

直到目标出现在眼前，他都兴奋不已。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ,

when	he	began	shouting	to	us	and	pointing	,
什么时候	他	开始	喊叫	到	我们	和	指向	,

当他开始对我们大喊大叫并指着我们时，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪr] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['rɪvər] [æz; əz][aɪ]

indicating	that	we	should	steer	the	boat	into	the	mouth	of	the	very	river	as	I
表明	那	我们	应该	转向	这	船	进入	这	嘴	的	这	非常	河	作为	我

[sə'dʒestɪd] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

suggested	weeks	before	,
建议	周	前	,

这表明我们应该像我几周前建议的那样，把船开进河口。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [kɔːrs] .

and	take	a	fresh	course	.
和	拿	一个	新鲜的	课程	.

然后重新开始学习。

“ [hɑː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [næt] , ['æftər][ɔːl] .

“	Hah	!	”	exclaimed	my	uncle	;	“	you	were	right	,	Nat	,	after	all	.
“	哈哈	！	”	惊呼	我的	叔叔	;	“	你	是	正确的	,	纳特	,	后	全部	.

“哈！”我叔叔惊呼道；“纳特，你果然是对的。”

[aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [ment] [ðɪs] .

I	fancied	he	meant	this	.
我	幻想	他	意思是	这	.

我猜他指的是这个意思。

” ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

”	Fortunately	for	us	,
”	幸运的是	为了	我们	,

“对我们来说幸运的是，

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][saɪd] [striːm] [wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ]

the	narrowness	and	the	way	in	which	the	side	stream	was	encumbered	with
这	狭窄	和	这	方式	在	哪个	这	边	溪流	曾是	负担	和

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [groʊθ] ,

overhanging	growth	,
悬垂	生长	,

狭窄的河道以及被垂落的植被遮蔽的侧流，

['fɔːlən] [lɔːg][ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

fallen	log	and	tangle	proved	to	be	only	at	the	very	beginning	;
倒下	日志	和	纠纷	已证实	到	是	仅有的	在	这	非常	开始	;

事实证明，倒下的树干和缠绕的树枝只是冰山一角；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ]

for	at	the	end	of	a	mile	or	two	of	difficulties	which	were	very	discouraging
为了	在	这	结尾	的	一个	英里	或者	二	的	困难	哪个	是	非常	令人沮丧

,

,

,

因为在经历了一两英里令人沮丧的困难之后，

[waɪl] [ðə; ði] [striːm] ['nærəud] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ˌoʊvər'hed] ,

while	the	stream	narrowed	so	that	it	promised	to	close	in	overhead	,
尽管	这	溪流	范围缩小	所以	那	它	承诺	到	关闭	在	开销	,

水流逐渐变窄，眼看就要从头顶汇入，

[ɪts] [kɔːrs] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd] [ɪts] ['wɔːtərz] [diːp] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ,

its	course	became	clearer	and	its	waters	deep	and	sluggish	,
它是	课程	成为	更清晰	和	它是	水	深的	和	迟缓	,

它的航道变得更加清晰，水深而缓慢。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kæmp][æt; ət] [naɪt] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] .

so	that	we	were	able	to	camp	at	night	some	miles	from	the	mouth	.
所以	那	我们	是	有能力的	到	营	在	夜晚	一些	英里	从	这	嘴	.

因此，我们得以在离河口几英里远的地方露营过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][baɪ] [saɪnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][nɑːt]['prɑːpər]

The	next	day	our	guide	showed	us	by	signs	that	our	oars	were	not	proper
这	下一个	天	我们的	指导	显示	我们	经过	标志	那	我们的	桨	是	不是	恰当的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər][juːz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər] ,

implements	for	use	in	such	a	river	,
实施	为了	使用	在	这样的	一个	河	,

第二天，我们的向导用手势告诉我们，我们的桨不适合在这样的河流中使用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [krɔːs] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['rʌfɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['pæd(ə)l] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

with	the	result	that	Cross	set	to	work	roughing	out	a	paddle	which	our
和	这	结果	那	叉	放	到	工作	粗加工	出去	一个	桨	哪个	我们的

[kəm'pænjənz] [siːzd] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

companions	seized	upon	to	finish	off	while	another	was	made	.
同伴	查获	之上	到	结束	离开	尽管	其他	曾是	制成	.

结果，克罗斯开始着手粗略地制作一个桨，我们的同伴们抓住这个桨，一边完成制作，一边又制作了另一个桨。

['bɔrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [θwɔːts] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

Boards	from	the	bottom	and	thwarts	were	cut	up	for	the	purpose	,
板	从	这	底部	和	挫败	是	切	向上	为了	这	目的	,

为此，船底和横梁上的木板被切割下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] -

and	before	many	hours	had	passed	we	were	furnished	with	half	-	a	-
和	前	许多	小时	有	通过了	我们	是	提供	和	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] ['ferli] ['juːsf(ə)l] ['pædlz] , [baɪ] [huːz] [eɪd] ,

dozen	fairly	useful	paddles	,	by	whose	aid	,
打	相当	有用	桨	,	经过	谁	援助	,

没过几个小时，我们就得到了六支相当好用的桨，有了它们的帮助，

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][biː; bi][də'rektɪd] [θruː] [ðə; ði] ['nɛroʊəst]

and	all	working	together	,	the	boat	could	be	directed	through	the	narrowest
和	全部	在职的	一起	,	这	船	可以	是	指导	通过	这	最窄

['tʃænlz] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər] .

channels	of	verdure	.
频道	的	绿意盎然	.

大家齐心协力，就能让船穿过最狭窄的绿荫水道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [deɪz] [wiː; wi] ['stedəli] [əd'vænst] , [θruː] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l]

For	the	next	six	days	we	steadily	advanced	,	through	a	wonderfully	beautiful
为了	这	下一个	六	天	我们	稳步	先进的	,	通过	一个	太棒了	美丽的

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

接下来的六天里，我们稳步前进，穿过一片风景优美的地区。

[ə; eɪ] ['veri] ['pærədaɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

a	very	paradise	for	a	naturalist	,
一个	非常	天堂	为了	一个	博物学家	,

对于博物学家来说，这里简直是天堂。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'lektɪd] ['gɔːrdʒəsli] ['pluːmidʒd] [bɜːrdz][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

and	where	we	might	have	collected	gorgeously	plumaged	birds	by	the	thousand
和	在哪里	我们	可能	有	集	美极了	羽毛	鸟类	经过	这	千

[ænd; ənd] ['ɪnsekts] [gə'lɔːr] .

and	insects	galore	.
和	昆虫	数不胜数	.

我们本可以在那里收集到成千上万只羽毛艳丽的鸟类和数不胜数的昆虫。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][wʌn][eɪm][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [siːmd] [æz; əz][fɑːr][ɔːf]

But	we	had	our	one	aim	in	view	,	and	though	we	seemed	as	far	off
但	我们	有	我们的	一	目的	在	看法	,	和	尽管	我们	似乎	作为	远的	离开

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

但我们始终只有一个目标，尽管我们似乎仍然遥不可及，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] , ['aʊər; ɑːr]

and	there	were	moments	when	Uncle	Dick	and	I	began	to	doubt	,	our
和	那里	是	时刻	什么时候	叔叔	迪克	和	我	开始	到	怀疑	,	我们的

[gaɪd] [siːmd] [soʊ]['kɑːnfɪdənt] ,

guide	seemed	so	confident	,
指导	似乎	所以	自信的	,

有好几次，我和迪克叔叔都开始怀疑，因为我们的向导看起来非常自信。

['pɔɪntɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnwərd] , [ðæt] [wiː; wi] [gruː] ['hoʊpf(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

pointing	always	onward	,	that	we	grew	hopeful	again	,	and	went	on	and	on	.
指向	总是	向前	,	那	我们	生长	充满希望	再次	,	和	去	在	和	在	.

我们始终向前看，重新燃起了希望，继续前行。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪl] [krɔːs] [sez] , ['mæstər][næt] ? ” [sed] [piːt] ,

“	Do	you	know	what	Bill	Cross	says	,	Master	Nat	?	”	said	Pete	,
“	做	你	知道	什么	账单	叉	说道	,	掌握	纳特	?	”	说	皮特	,

“你知道比尔·克罗斯说过什么吗，纳特大师？”皮特问道。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

when	we	were	camping	one	evening	.
什么时候	我们	是	野营	一	晚上	.

那天晚上我们正在露营。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ How should I ?
” 如何 应该 我 ?

我该怎么做?

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['petɪʃli] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['pædlɪŋ] .
” I replied pettishly , for I was weary of the continuous paddling .
” 我 回复 斤斤计较 , 为了 我 曾是 厌倦 的 这 连续的 划桨 .

我恼怒地回答道，因为我厌倦了不停的划桨。

“ [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [piːt] ['sɑːləmli] ,
“ Then , I'll tell you , sir , ” said Pete solemnly ,
” 然后 , 患病的 告诉 你 , 先生 , ” 说 皮特 庄严地 ,

“那么，我就告诉您了，先生，”皮特严肃地说。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [kɑːk] - [ʃʊr] [ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] [braʊn] - ['ʌnz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][tuː; tə]
“ He says he feels cock - sure that them two brown ' uns is taking us to
” 他 说道 他 感觉 公鸡 - 当然 那 他们 二 棕色的 - 联合国 是 采取 我们 到
[wer] [ðer; ðər] [traɪb] [laɪvz; lɪvz] ,
where their tribe lives ,
在哪里 他们的 部落 生活 ,

“他说他非常肯定那两个棕色皮肤的人会带我们去他们部落居住的地方，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [græb][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
so that they may grab the boat and guns and things ,
所以 那 他们 可能 抓住 这 船 和 枪支 和 事物 ,

这样他们就能夺取船只、枪支和其他物品了。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] . ”
and then light a fire and have a feast . ”
和 然后 光 一个 火 和 有 一个 盛宴 . ”

然后点燃篝火，享用一顿盛宴。

“ [iːt] [juː 'es] ?
“ Eat us ?
” 吃 我们 ?

“吃掉我们？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærɪb] , [ænd; ənd] ['kærɪb] [ɪz] ['kænəbəlz]
“ That's it , sir ; the doctor says they must be Caribs , and Caribs is cannibals
” 那就是 它 , 先生 ; 这 医生 说道 他们 必须 是 加勒比人 , 和 加勒比人 是 食人族
,
,
,

“就是这样，先生；医生说他们一定是加勒比人，而加勒比人是食人族。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] . ”
and we ought to go back . ”
和 我们 应该 到 去 后退 . ”

我们应该回去。

“ [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , [piːt] , ” [aɪ] [sed] , “ [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ket sɑːl] .
“ So we will , Pete , ” I said , “ when we have found the quetzals .
” 所以 我们 将要 , 皮特 , ” 我 说 , “ 什么时候 我们 有 成立 这 绿咬鹃 .

“那我们就去找格查尔鸟吧，皮特，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðæt] , ['æftər] ['strʌglɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [maɪlz] ['oʊvər] ['ʃæloʊz]

"	It	was	the	very	next	day	that	,	after	struggling	a	few	more	miles	over	shallows
"	它	曾是	这	非常	下一个	天	那	,	后	挣扎	一个	很少	更多的	英里	超过	浅滩

,

,

,

“就在第二天，在浅滩上艰难跋涉了几英里之后，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['grædʒuəli] [gruː] [mɔːr]

the	roar	of	water	fell	upon	our	ears	,	and	the	current	gradually	grew	more
这	吼	的	水	跌倒	之上	我们的	耳朵	,	和	这	当前的	逐步地	生长	更多的

[swɪft] ,

swift	,
迅速	,

轰鸣的水声传入耳中，水流也逐渐变得更加湍急。

[waɪl] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

while	that	night	with	a	good	deal	of	pantomime	our	guide	indicated	that	the
尽管	那	夜晚	和	一个	好的	交易	的	哑剧	我们的	指导	表明的	那	这

[boʊt] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

boat	could	go	no	farther	.
船	可以	去	不	更远	.

当晚，我们的向导用大量的肢体语言表示，船已经无法再往前走了。

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , ['mæstər][næt] , ” [sed] [krɔːs] .

“	As	if	we	didn't	know	that	,	Master	Nat	,	”	said	Cross	.
“	作为	如果	我们	没有	知道	那	,	掌握	纳特	,	”	说	叉	.

“好像我们不知道似的，纳特少爷，”克罗斯说道。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][krɑːft][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [muəd] , [ðə; ði] [tent] [wʌns] [mɔːr]

The	consequence	was	that	our	craft	was	securely	moored	,	the	tent	once	more
这	结果	曾是	那	我们的	工艺	曾是	安全地	系泊	,	这	帐篷	一次	更多的

[set] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

set	up	on	shore	,
放	向上	在	支撑	,

结果是我们的船稳固地停泊好了，帐篷也再次在岸上搭了起来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wʊdɪd]

and	after	a	good	night's	rest	we	started	off	to	explore	the	open	wooded
和	后	一个	好的	夜晚	休息	我们	开始	离开	到	探索	这	打开	树木繁茂的

['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːlz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

country	around	the	beautiful	falls	close	at	hand	.
国家	大约	这	美丽的	瀑布	关闭	在	手	.

经过一夜酣眠，我们开始探索附近美丽瀑布周围的开阔林地。

[wiː; wi] [left] [krɔːs] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['iːgərli] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

We	left	Cross	in	camp	with	the	Indian	,	and	his	wife	eagerly	started	with
我们	左边	叉	在	营	和	这	印度	,	和	他的	妻子	急切地	开始	和

[juː 'es][æz; əz] [gaɪd] ,

us	as	guide	,
我们	作为	指导	,

我们把克罗斯留在营地和那位印第安人在一起，他的妻子则兴高采烈地和我们一起出发，担任向导。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es] [θruː] ['lʌvli] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['oʊpən] [gleɪd] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

leading	us	through	lovely	patches	of	forest	and	open	glade	till	we	were
领导	我们	通过	迷人的	补丁	的	森林	和	打开	林间空地	直到	我们	是

[wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

well	above	the	falls	,
出色地	多于	这	瀑布	,

带领我们穿过美丽的林间小道和开阔的林间空地，直到我们到达瀑布上方很远的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [naʊ] [glaidid] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

and	where	the	little	stream	now	glided	slowly	along	.
和	在哪里	这	小的	溪流	现在	滑翔	缓慢地	沿着	.

小溪缓缓流淌。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ket sɑːl] [æt; ət] [læst] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['sɔːftli] ;

“	It	looks	as	if	we're	to	find	the	quetzal	at	last	,	”	said	my	uncle	softly	;
”	它	看起来	作为	如果	是	到	寻找	这	绿咬鹃	在	最后的	,	”	说	我的	叔叔	轻轻	;

“看来我们终于要找到绿咬鹃了，”我叔叔轻声说道；

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [siːmz] [soʊ]['kɑːnfɪdənt] . ”

“	the	woman	seems	so	confident	.	”
”	这	女士	似乎	所以	自信的	.	”

“这位女士看起来非常自信。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] ;

“	I	hope	so	,	”	I	said	;
”	我	希望	所以	,	”	我	说	;

“我希望如此，”我说；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

“	for	if	ever	there	was	a	beautiful	home	for	a	bird	it	ought	to	be
”	为了	如果	曾经	那里	曾是	一个	美丽的	家	为了	一个	鸟	它	应该	到	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

“如果说有什么地方是鸟儿最美丽的家园，那一定是这里。”

” [wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] - , [huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] ,

”	We	had	hardly	spoken	before	Mapah	,	who	was	some	distance	ahead	,
”	我们	有	几乎	说	前	-	,	WHO	曾是	一些	距离	前方	,

[stɑːpt] , [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd] ,

stopped	,	held	up	her	hand	,
停止	,	握住	向上	她	手	,

“我们还没怎么说话，走在前面一段距离的玛帕就停了下来，举起了手，

[ænd; ənd] [stoʊl] [bæk] , ['saɪnɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ]['fɔːrwərd] .

and	stole	back	,	signing	for	us	to	take	her	place	and	go	forward	.
和	偷窃	后退	,	签名	为了	我们	到	拿	她	地方	和	去	向前	.

然后她偷偷溜了回来，签下我们代替她的位置继续前进。

[wiː; wi] [kɑːkt] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [ænd; ənd] [stept] ['kɔːʃəsli] [ɑːn] ,

We	cocked	our	guns	and	stepped	cautiously	on	,
我们	上膛	我们的	枪支	和	步	谨慎地	在	,

我们上了膛，小心翼翼地向前迈步。

[tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wer] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ʌv; əv]

to	find	ourselves	at	the	edge	of	an	opening	where	no	less	than	five	of
到	寻找	我们自己	在	这	边缘	的	一个	开幕	在哪里	不	较少的	比	五	的

[ðə; ði] ['lʌvli] [bɜːrdz][wiː; wi] [sɔːt] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] ,

the	lovely	birds	we	sought	were	perched	,
这	迷人的	鸟类	我们	寻求	是	栖息	,

我们发现自己站在一个空地边缘，那里栖息着我们寻找的至少五只美丽的鸟儿。

[iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [baʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pluːmɪdʒ] [ˌæbsə'luːtli] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - ['reɪz] , [wɪtʃ]

each	on	a	dead	bough	,	with	plumage	absolutely	glittering	in	the	sun	-	rays	,	which
每个	在	一个	死的	买	,	和	羽毛	绝对地	闪闪发光	在	这	太阳	-	射线	,	哪个

[ʃɑːt] [θruː] ,

shot	through	,
射击	通过	,

每只鸟都栖息在枯枝上，阳光穿透枝条，羽毛闪闪发光。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [sendz] [fɔːrθ] [ɪts] [gliːmz] [ʌv; əv]

just	as	the	flashing	scale	of	the	humming	-	bird	sends	forth	its	gleams	of
只是	作为	这	闪烁	规模	的	这	哼唱	-	鸟	发送	前进	它是	闪光	的

['broʊkən] [laɪt] .

broken	light	.
破碎的	光	.

就像蜂鸟闪烁的鳞片散发出破碎的光芒一样。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['dɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [ɔːr]

Every	now	and	then	one	darted	out	into	the	full	sunshine	in	chase	of	butterfly	or
每一个	现在	和	然后	一	飞镖	出去	进入	这	满的	阳光	在	追赶	的	蝴蝶	或者

['biːtl] ,

beetle	,
甲虫	,

时不时地，会有一只猫冲到阳光直射的地方，追逐蝴蝶或甲虫。

[ɪts] [luːs] [teɪl] - ['fɛðɚz] ['spredɪŋ] [aʊt] ['kɑːmɪt] - [laɪk] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] .

its	loose	tail	-	feathers	spreading	out	comet	-	like	and	waving	in	the	clear	air	.
它是	松动的	尾巴	-	羽毛	传播	出去	彗星	-	喜欢	和	挥手	在	这	清除	空气	.

它蓬松的尾羽像彗星一样散开，在晴朗的空气中飘动。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [stʊd] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd]

The	scene	was	so	striking	that	for	some	time	we	stood	bending	forward
这	场景	曾是	所以	引人注目	那	为了	一些	时间	我们	站立	弯曲	向前

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

watching	the	birds	and	their	actions	,
观看	这	鸟类	和	他们的	行动	,

眼前的景象如此壮观，我们伫立着，弯着腰，凝视着鸟儿们及其行为，久久不愿离去。

['evri] ['muːvmənt] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['pluːmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [laɪt] ,

every	movement	showing	their	glorious	plumage	in	a	fresh	light	,
每一个	移动	显示	他们的	辉煌	羽毛	在	一个	新鲜的	光	,

每一个动作都展现出它们华丽羽毛的全新光彩。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə]

and	but	one	feeling	was	upon	us	—	that	it	was	like	sacrilege	to
和	但	一	感觉	曾是	之上	我们	—	那	它	曾是	喜欢	亵渎神灵	到

[dɪ'strɔɪ] ['kriːtʃərz] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['pɜːrfɪkt] .

destroy	creatures	so	exquisitely	perfect	.
破坏	生物	所以	精美绝伦	完美的	.

我们心中只有一种感觉——摧毁如此完美无瑕的生物，简直就像亵渎神灵。

[æt; ət] [læst] , [ðoʊ] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd] [kə'lektər] [pri'veild] .

At	last	,	though	,	the	naturalist	and	collector	prevailed	.
在	最后的	,	尽管	,	这	博物学家	和	集电极	最终获胜	.

但最终，博物学家和收藏家还是取得了胜利。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz]

We	had	come	thousands	of	miles	to	secure	specimens	of	these	birds
我们	有	来	数千	的	英里	到	安全的	标本	的	这些	鸟类

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

for	English	museums	,
为了	英语	博物馆	,

我们跋涉千里，只为给英国的博物馆采集这些鸟类的标本。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst] .

and	have	them	we	must	.
和	有	他们	我们	必须	.

我们必须拥有它们。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ɑːn] ['siːɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [muːv] .

I	started	as	from	a	dream	on	seeing	my	uncle	move	.
我	开始	作为	从	一个	梦	在	看到	我的	叔叔	移动	.

一切都源于一个梦，梦见我叔叔搬家。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] , ['ʌŋk(ə)l] ?

“	Going	to	fire	,	uncle	?
”	去	到	火	,	叔叔	?

“要去开火吗，叔叔？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [jes] , [næt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ;

“	Yes	,	Nat	,	”	he	replied	,	with	something	like	a	sigh	;
“	是的	,	纳特	,	”	他	回复	,	和	某物	喜欢	一个	叹	;

“是的，纳特，”他叹了口气回答道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] .

“	we	must	have	a	few	to	take	back	.
”	我们	必须	有	一个	很少	到	拿	后退	.

“我们必须带回一些。”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bʌt; bət] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	He	raised	his	gun	,	but	lowered	it	again	,	and	looked	at	me	,	while	I	looked	at	him	.
”	他	提高	他的	枪	,	但	降低	它	再次	,	和	看起来	在	我	,	尽管	我	看起来	在	他	.

“他举起枪，但又放下来，看着我，我也看着他。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ?

“	Was	it	all	a	dream	?
”	曾是	它	全部	一个	梦	?

“这一切都是一场梦吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .

”	he	said	hoarsely	.
”	他	说	沙哑地	.

“他声音嘶哑地说。”

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [kraɪd] , [æz; əz][aɪ][stɛərd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ,

“	Surely	not	,	uncle	,	”	I	cried	,	as	I	stared	about	the	opening	,
”	一定	不是	,	叔叔	,	”	我	哭	,	作为	我	凝视	关于	这	开幕	,

“肯定不是，叔叔，”我喊道，目光紧紧盯着洞口。

[wer] [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

where	not	a	bird	was	to	be	seen	.
在哪里	不是	一个	鸟	曾是	到	是	已见	.

那里一只鸟也看不到。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [pruːf] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , [fɔːr; fər] [piːt] ,

But	we	had	proof	directly	that	it	was	no	dream	,	for	Pete	,
但	我们	有	证明	直接地	那	它	曾是	不	梦	,	为了	皮特	,

但我们有直接证据证明，对皮特来说，这不是一场梦。

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [sper] ['gʌnz] , [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] :

who	was	holding	the	spare	guns	,	cried	excitedly	:
WHO	曾是	保持	这	空闲的	枪支	,	哭	兴奋地	:

拿着备用枪的人激动地喊道：

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Oh , I say !
“ 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

[juːv] [let] - [ɪm] [goʊ] !
You've let ' em go !
你已经 让 - 呃 去 !

你放了他们!

” [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [les] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['getɪŋ] ,
” In the days which followed we were less sentimental , getting ,
” 在 这 天 哪个 随后 我们 是 较少的 感伤的 , 获得 ,

“接下来的日子里，我们变得不那么感伤了，开始……”

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][fɜːrst] ,
in the neighbourhood of where we had seen them first ,
在 这 邻里 的 在哪里 我们 有 已见 他们 第一的 ,

就在我们第一次看到他们的附近，

['spesɪmən] ['æftər] ['spesɪmən] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['pluːmɪdʒ] ,
specimen after specimen in the most perfect plumage ,
标本 后 标本 在 这 最多 完美的 羽毛 ,

一个又一个标本，羽毛都完美无瑕。

[tɪl] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [mɔːr] .
till we felt that it would be like a crime to shoot down more .
直到 我们 毛毡 那 它 会 是 喜欢 一个 犯罪 到 射击 向下 更多的 .

直到我们觉得再击落更多人就像犯罪一样。

“ [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [næt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
“ Let's get away from the temptation , Nat , ” said my uncle ,
“ 我们来吧 得到 离开 从 这 诱惑 , 纳特 , ” 说 我的 叔叔 ,

“纳特，咱们远离诱惑吧，”我叔叔说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,
and the very next day we started back ,
和 这 非常 下一个 天 我们 开始 后退 ,

第二天我们就启程返回了。

[ɪn'tent] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] ['seɪfli] [hoʊm] .
intent now on the one thought of getting our treasures safely home .
意图 现在 在 这 一 想法 的 获得 我们的 宝藏 安全 家 .

现在，我们一心只想把我们的宝贝安全带回家。

[wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ,
We parted from our Indian companions a fortnight later ,
我们 分手了 从 我们的 印度 同伴 一个 两星期 之后 ,

两周后，我们与印度同伴告别。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['gaɪdz] [wuːnd] [soʊ] ['nɪrli] [kjʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
sending them ashore with our guide's wound so nearly cured that he could
发送 他们 岸上 和 我们的 指南 伤口 所以 几乎 治愈 那 他 可以
[lɪmp] [ə'baʊt] ['iːzəli] .
limp about easily .
跛行 关于 容易地 .

我们把他们送上岸时，向导的伤口几乎痊愈了，他可以轻松地一瘸一拐地走动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] — ['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['peɪʃ(ə)nt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [praɪz]

They	were	laden	with	presents	—	Uncle	Dick's	patient	proud	of	the	grandest	prize
他们	是	满载	和	礼物	—	叔叔	迪克的	病人	自豪的	的	这	最宏伟	奖

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [pə'zes] ,

he	evidently	thought	a	man	could	possess	,
他	显然	想法	一个	男人	可以	具有	,

他们身上带着满满的礼物——迪克叔叔的病人显然为他所认为的一个人所能拥有的最珍贵的奖赏而感到自豪。

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [æks] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['haʊswaɪf] [ʌv; əv]

to	wit	,	the	carpenter's	axe	;	and	his	wife	rejoicing	in	a	leather	housewife	of
到	有	,	这	木匠的	斧头	;	和	他的	妻子	欢欣鼓舞	在	一个	皮革	家庭主妇	的

['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] ,

needles	and	thread	,
针	和	线	,

具体来说，就是木匠的斧头；以及他的妻子，一个用针线缝制皮革的家庭主妇，为此感到高兴。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] ['juːsf(ə)l] ['sɪzərz] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld]['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,

a	pair	of	good	useful	scissors	,	and	my	old	silver	watch	,
一个	一对	的	好的	有用	剪刀	,	和	我的	老的	银	手表	,

一把好用的好剪刀，还有我的旧银表。

[hʌŋ] [baɪ][ɪts] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['tɔːni] [nek] — [hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] - [laɪk]

hung	by	its	chain	round	her	tawny	neck	—	her	great	joy	being	in	a	child	-	like
悬挂	经过	它是	链	圆形的	她	黄褐色	脖子	—	她	伟大的	喜悦	存在	在	一个	孩子	-	喜欢

[wei] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ['æftər] ['waɪndɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['tɪkɪŋ] .

way	to	hold	it	to	her	ear	after	winding	up	to	listen	to	its	ticking	.
方式	到	抓住	它	到	她	耳朵	后	绕线	向上	到	听	到	它是	滴答	.

表链挂在她棕褐色的脖子上——她最大的乐趣就是像个孩子一样，上好发条后把它贴在耳朵上，听它滴答作响。

[bɪl] [krɔːs] [meɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [nuː] ['keɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [pɔːrt] ['rɔɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerf(ə)l]

Bill	Cross	made	a	set	of	new	cases	when	he	reached	Port	Royal	for	the	careful
账单	叉	制成	一个	放	的	新的	案例	什么时候	他	达到	港口	皇家	为了	这	小心

['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

packing	of	the	skins	in	our	glorious	collection	,
包装	的	这	皮肤	在	我们的	辉煌	收藏	,

比尔·克罗斯抵达皇家港后，特地制作了一套新的箱子，用于精心包装我们珍贵的藏品中的兽皮。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [piːt] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] [rɪ'gret] .

and	he	and	Pete	parted	from	us	with	every	sign	of	regret	.
和	他	和	皮特	分手了	从	我们	和	每一个	符号	的	后悔	.

他和皮特临别时满怀遗憾。

“ [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [tuːlz] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	thought	my	tools	might	come	in	useful	,	gentlemen	,	”	he	said	,	smiling	.
“	我	想法	我的	工具	可能	来	在	有用	,	先生们	,	”	他	说	,	微笑	.

“我想我的工具或许能派上用场，先生们，”他笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [krɔːs] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	I	don't	know	what	we	should	have	done	without	you	,	Cross	,	”	said	my	uncle	.
“	我	不	知道	什么	我们	应该	有	完毕	没有	你	,	叉	,	”	说	我的	叔叔	.

“如果没有你，我真不知道我们该怎么办，克罗斯，”我叔叔说。

['piːts] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['wɪstfəli] .

Pete's	forehead	wrinkled	up	,	and	he	looked	at	me	wistfully	.
皮特的	前额	皱	向上	,	和	他	看起来	在	我	怅然地	.

皮特的额头皱了起来，他若有所思地看着我。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] , [krɔːs] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][ɔːr] [piːt] . ”

“	I	don't	know	which	was	the	more	useful	,	Cross	,	”	I	said	,	“	you	or	Pete	.	”
“	我	不	知道	哪个	曾是	这	更多的	有用	,	叉	,	”	我	说	,	“	你	或者	皮特	.	”

“我不知道你和皮特哪个更有用，”我说。

“ [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [piːt] ,
“ **Wish** **you** **a** **safe** **journey** **home** **to** **the** **old** **country** **,** **gentlemen** **,** ” **said** **Pete** **,**
” 希望 你 一个 安全的 旅行 家 到 这 老的 国家 , 先生们 , ” 说 皮特 ,
['smaɪlɪŋ] ;
smiling **;**
微笑 ;

“祝各位先生一路平安，回到故乡，”皮特笑着说；

“ [ænd; ənd] , [ɪf] ['evər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [kə'lektɪŋ] [ə'gen] [teɪk] [ˌem 'iː] , [waɪ] ,
“ **and** **,** **if** **ever** **you're** **going** **collecting** **again** **and'll** **take** **me** **,** **why** **,**
” 和 , 如果 曾经 你是 去 收集 再次 并且会 拿 我 , 为什么 ,

“而且，如果你以后再去收藏，并且愿意带上我，为什么？”

[aɪ'd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['enihwɛə] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [raʊnd] .
I'd **come** **from** **anywheres** **the** **wide** **world** **round** **.**
ID 来 从 任何地方 这 宽的 世界 圆形的 .

我来自世界各地。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]
” **But** **they** **did** **not** **say** **good** **-** **bye** **when** **the** **vessel** **in** **which** **we** **had** **taken**
” 但 他们 做过 不是 说 好的 - 再见 什么时候 这 血管 在 哪个 我们 有 已采取
['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [seɪld] ,
our **passage** **sailed** **,**
我们的 通道 航行 ,

“但是，当我们乘坐的船只起航时，他们并没有和我们道别。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] ['glædli] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
for **the** **captain** **was** **short** **of** **hands** **and** **gladly** **took** **them** **on** **,**
为了 这 队长 曾是 短的 的 双手 和 乐意 采取 他们 在 ,

因为船长人手不足，欣然接受了他们。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['livəpuːl] [wiː; wi] ['faɪnəli] ['pɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ]
so **that** **it** **was** **at** **Liverpool** **we** **finally** **parted** **,** **for** **we** **had** **what** **they**
所以 那 它 曾是 在 利物浦 我们 最后 分手了 , 为了 我们 有 什么 他们
[wɪʃt] [ˌjuː 'es] ,
wished **us** **,**
希望 我们 ,

所以，我们最终在利物浦分别，因为我们得到了他们希望我们得到的。

[ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .
a **safe** **journey** **home** **.**
一个 安全的 旅行 家 .

一路平安。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , ['mæstər][næt] ? ” [kraɪd] [piːt] , [wen] [wiː; wi] [ʃʊk]
“ **You** **will** **take** **me** **if** **you** **go** **again** **,** **Master** **Nat** **?** **”** **cried** **Pete** **,** **when** **we** **shook**
” 你 将要 拿 我 如果 你 去 再次 , 掌握 纳特 ? ” 哭 皮特 , 什么时候 我们 摇晃
[hændz] .
hands **.**
双手 .

“纳特少爷，如果你再去一次，你会带上我吗？”我们握手时，皮特喊道。

“ [jes] , [piːt] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] .
“ **Yes** **,** **Pete** **,** **”** **I** **said** **;** **“** **I** **promise** **you** **I** **will** **.**
” 是的 , 皮特 , ” 我 说 ; “ 我 承诺 你 我 将要 .

“是的，皮特，”我说；“我向你保证我会的。”

” [ðə; ði][end] .
” **The** **End** **.**
” 这 结尾 .

“剧终。”

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	

听书破万卷
开口如有神